

海南方言

選堂署印



雲惟利著



澳門東亞大學

中國語文研究叢刊之一

海南方言

雲惟利 著



澳門東亞大學

書名 海南方言
作者 雲惟利
出版 澳門東亞大學
印刷 中華商務聯合印刷(香港)有限公司
香港九龍炮仗街七十五號
發行 三聯書店香港分店
香港域多利皇后街九號
版次 一九八七年第一版

目 錄

一 緒論	1
二 語音	8
2.1 聲母	8
2.2 韻母	12
2.3 聲調	14
2.4 聲韻調的配合	31
2.5 音的同化和縮減	49
2.6 文白異讀、又讀、訓讀	49
2.7 同音字表	113
三 海南語音與切韻音的對應關係	165
3.1 聲母的對應	165
3.2 韻母的對應	189
3.3 聲調的對應	239
四 標音舉例	252
4.1 謎語	252
4.2 歌謠	258
4.3 故事	271
附注	285
索引	287

圖 表

一	海南島簡圖	2
二	聲母表	9
三	韻母表	13
四	元音示意圖	15
五	基本聲調表	16
六	《漢語方言概要》中所記錄的海南話聲調	17
七	上字變調規律表	23
八	聲韻調配合表	36
九	同音字表	114
一〇	聲母對應表	170
一一	聲母來源表	188
一二	韻母對應表	198
一三	韻母來源表	231
一四	聲調對應表	240
一五	聲調來源表	251

一 緒論

海南方言是流行於海南島上的一種地方話，一般叫「海南話」，也叫「瓊州話」。簡稱「瓊語」。瓊州是海南的舊名。

就行政區劃而言，海南島歸廣東省管轄；然就方言區劃而言，則屬於閩南方言的範圍。操瓊語的居民主要聚居在島上的瓊山、文昌、澄邁、定安、瓊海、萬寧、陵水和東方等縣份（見圖表一），其他縣份則較少些。各縣份居民所操方言又並不完全一致。聲韻調各方面都略有不同，但大抵相近。普通交談，並無大礙。

說海南話的人究竟有多少，沒有正式的統計。據估計，目前海南島的人口約在五百五十萬左右。然而這五百五十萬人之中，也並不全都是說海南話的，還有說別種方言以及少數民族語言的居民（約七十五萬）。另一方面，說海南話的人，也不限於海南島一地，隨着移民，在雷州半島和南洋一帶，也都有不少操瓊語的人，但正確的人數，始終沒有人統計過。

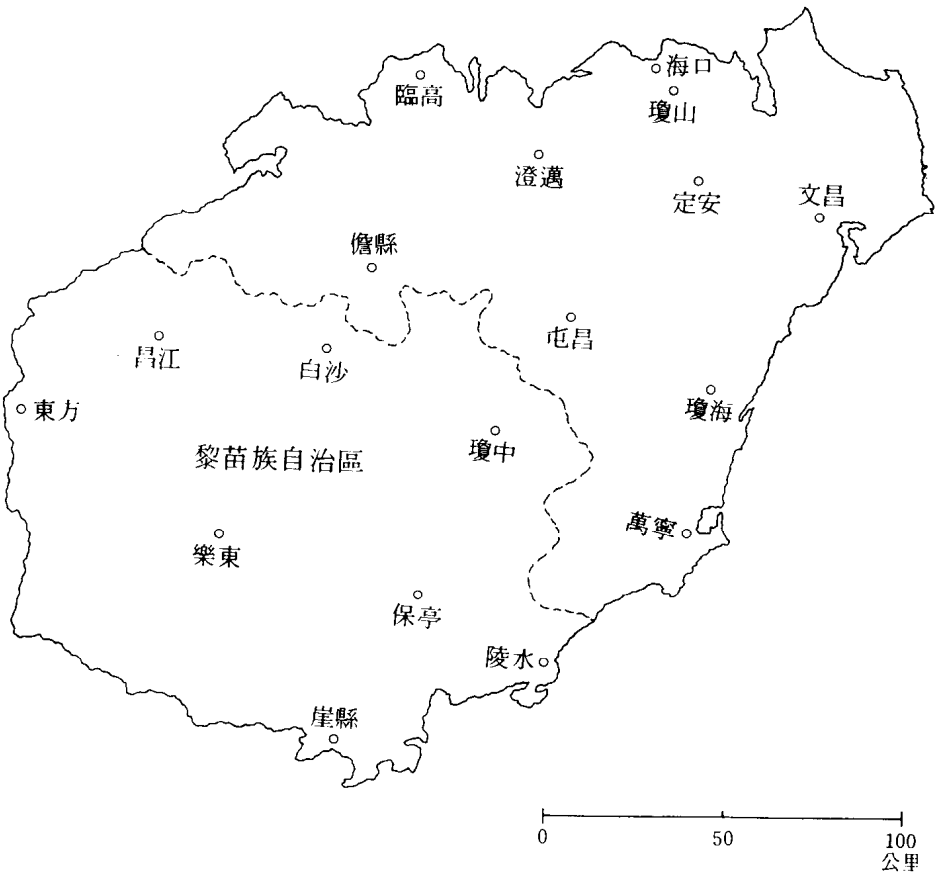
「海南方言」，就其廣義而言，是指島上居民所操的一種屬於閩南方言的地方話；就其狹義而言，則是指文昌話。文昌話流行的地區較廣，並不限於文昌一縣。其地位相當於廈門話之於閩南地區，潮州話之於潮汕地區。可以說是海南島上的「普通話」。如果要從島上的各方言之中選一代表，那就非文昌話莫屬了。本文便是以文昌話為研究對象的。

除了屬於閩南方言的海南話之外，島上還有幾種別的方言。不過，分佈的地區不廣，人數也不多。大致說來，有以下三種①：

（一）粵語

海南島地屬廣東省，離廣西省亦不遠。島上也有一些操粵語的居民，但為數不多，也不集中在某一縣份或地區。主要散佈在一些城鎮中。

（二）客家話



圖表一 海南島簡圖

客家人主要聚居在島上西北角的臨高縣和儋縣西部沿海地區，但人數不多。其他縣份，譬如文昌縣，也有客家人，只是為數甚少。海南島上的客家人主要來自廣東省內的東江地區，所說的便是東江一帶的客家話。

（三）軍（官）話

「軍話」是散居在西北部的儋縣、西部的昌江縣、以及南部的崖縣地區的一些居民所說的一種方言。屬於官話系統。

儋縣是漢朝時候儋耳郡和珠崖郡的舊地（當時的珠崖郡還包括現在瓊山縣東南一帶地區）。雖然歷代有沿革興廢，然儋縣始終為郡治、州治或縣治。這裡可能是中原漢人最早移居島上的地方。唐朝以後，移居瓊州的人才漸漸的多起來。並成為流放犯人和官吏的地方，比方宋朝詩人蘇軾便曾謫居儋縣。不過，漢人之大量移居海南，還是在明清兩朝^②。由於儋縣一帶地區是中原人最早來的地方，其方言亦當與這一段歷史有關。所以，官話在儋縣一帶地區的歷史，是源遠流長的。至於官話之傳入西部的昌江縣，和南部的崖縣，當是較後來的事。

詹伯慧曾對「軍話」的語音做過一次初步的記錄^③。就其記錄看來，「軍話」之為官話方言的一種，那是十分明顯的。然而，就個別字音看來，「軍話」似乎也曾受了粵語的影響。

至於「軍話」這個名稱的來歷，詹氏則從「軍」字的意義來加以推測，他說：

在海南島最南端，能有一些人說着近似北方方言的話，這是很值得我們深思的。我想，從「軍話」的「軍」字上面，多少也可以看出一點眉目來。會不會同歷史上封建統治者的軍隊遠戍崖縣鎮壓和奴役當地人民的結果有關呢？這就有待於歷史事實來證明了。

這個推測雖然不無可能，然稍嫌牽強。實當從「軍」字的語音來加以推敲。

「軍話」的「軍」應是「官」字的音訛或因仿讀「官」字而來。可惜，詹氏的記錄中沒有「官」「軍」兩字的語音。但其中有「關」「君」

兩字。其音讀分別是 **kun³³** 和 **ken³³**。「官」和「關」、「軍」和「君」在普通話裡是兩對同音字。如果在軍話中也是兩對同音字的話，那麼，上述「關」「君」兩字的讀音，也便是「官」「軍」兩字的讀音了。這兩個讀音，現在和普通話的讀音較遠，而和粵音較近。「官」「軍」兩字的廣州音是 **ku:n⁵⁶** 和 **kwan⁵⁶**。然而在海南話裡，「官」「軍」兩字的讀音分別是 **kua⁴⁴**（文音是 **kuan⁴⁴**）和 **kun⁴⁴**。剛好倒過來，而分別和軍話及粵語的「軍」「官」音近。（如就文音言，則海南話的音讀和普通話的相近）。所以，當「軍人」（或粵人）說這種方言是「軍話」時（說這種方言的居民是的確自稱他們的語言為「官話」的④），在海南人聽起來，則是「軍話」，至於真正北方人的「官話」，海南話說 **kua⁴⁴ ɣue⁴⁴**。一般人是會想到這真正的「官話」的「官」和「軍話」的「軍」原來是同一個字的。所以，「官話」之變為「軍話」也就很自然了。久而久之，以訛傳訛，這「軍話」便成為「正名」了。這樣看來，「軍話」的「軍」和軍隊並無關係。只不過是「官」字的軍話音（或粵音）的仿讀或訛讀的結果罷了。但從海南話的語音來看，**kun⁴⁴** 這一音讀也可以看成是「官」字的一個白話音，比方和「官」字同聲韻的「管」字，在海南話裡便有四個讀音：

kuan^{ɔ²¹}, **kun^{ɔ²¹}**, **kua^{ɔ²¹}**, **kui^{ɔ²¹}**

第一個是文音，其他三個都是白音（詳下文「文白異讀」一節）。其中第二個音便是和 **kun⁴⁴** 這個音的聲母韻母都相同的。那麼，「官」之讀 **kun⁴⁴** 也是合乎海南話的語音規律的了。

這種由於詞滙方面的輸入而引起語音上的仿讀或訛讀的現象，在海南話裡是屢見不鮮的。這裡且舉一兩個例子來加以說明。

比方「粉條兒」，廣州話叫「粉絲」**fan³⁵ ʃi⁵⁶**，廈門話叫「粉條」**hun⁵¹ tia²⁴**，潮州話叫「粉絲」**hun⁵³ si³³**，海南話聽起來像是「刺粉」**ci¹¹ fun^{ɔ²¹}**。單就詞形來看，海南話從潮州話或廣州話中輸入這個詞語的可能性是一樣的，但從語音方面來看，則應是從廣州話中輸入的，只是詞序顛倒罷了（潮州話的叫法也可能是從廣州話輸入的，因而與廈門話的叫法不同）。因為海南話的 **ci¹¹**，在變調之後，和廣州話的 **ʃi⁵⁶**

同為高平調，聽起來比較接近，而與潮州音 si^{33} 距離較遠。如以文字記錄，只能勉強寫「刺」字。由仿讀粵音「絲」而來，但不能直接寫「絲」字。因為「絲」的海南話音讀為 ti^{44} ，和 ci^{55} 音相差甚遠。所以一般人並沒有意識到粵音 ji^{55} 正是「絲」字的讀音，因而單輸入其語音，再改變之以服從海南話的語音規律，聽起來像是「刺粉」這樣一個似通非通的詞語，這就正如「官話」之變為「軍話」的情形一樣了。

又比方「小米」，梅縣方言叫「狗尾粟」 $k\epsilon u^{31} mi^{44} siuk^{21}$ ，廣州話叫「粟」 fuk^5 ，廈門話叫「黍仔」 $sue^{55} ?a^{51}$ ，潮州話叫 tai^{33} （沒有適當的字），海南話叫「狗尾粟」 $kau^{21} bu\epsilon^{21} tiak^{51}$ ，很顯然，海南話的叫法是從客家話輸入的，然而，「粟」字在海南話裡原有兩個讀音，一個是白音 $ciak^{51}$ （一般用來訓讀「穀」字詳下文有關「訓讀」的說明），一個是文音 tok^{51} ，都不讀 $tiak^{51}$ ，這個音只出現在「狗尾粟」這個詞中，這是因為當「狗尾粟」這個名稱從客家話輸入時，一般人並未意識到客家話的 suk^{21} 就是「粟」字的音讀，所以，直接仿讀並加以改造使服從海南話的規律而變成 $tiak^{51}$ 這個新的讀音（別的方言的 s 或類似的音，海南話一般上都變 t 。詳下章有關聲母的說明）。如果在書面語中，不寫「粟」字，而寫同音的「縮」字，那就正如「官」之變「軍」，「絲」之變「刺」的情形一樣了。

這種語音上的仿讀或訛讀，是方言詞語傳播方面所常見的現象。

大體上說，海南島上的漢語方言，除了主要的閩南方言之外，分別屬於官話、粵語、和客家話三個系統。

除了漢語方言，海南島中央五指山區有不少黎族和苗族居民，南部崖縣尚有少數回族居民，他們所說的話都和漢語不同。

從歷史方面來看，海南方言是由閩南方言逐漸演變而來的。閩南方言的傳入海南島，當然和移民有關。閩南人之移居廣東，最先是在韓江流域，也就是潮汕地區，隨後，沿着廣東沿海平原一帶，向南遷移，經雷州半島而達海南島。所以，現在雷州半島上也散居一些說閩南方言的居民，其方音和海南話相似。由於地理環境的改變，山川阻隔，海南島上的閩南話隨着時間的消失而有不同的演變和發展，所以，現在的海南

話既不同於現在的廈門話，也不同於現在的潮州話，不過，從語音和詞匯兩方面來看，海南話和潮州話的關係很密切。這不僅是由於在地理上海南島和潮汕地區的距離較近，也是由於在歷史上海南話和潮汕方言有密切的親屬關係的緣故。因為閩南話是先隨着移民而傳入潮汕地區，逐漸演變成潮汕方言，然後再隨着移民由潮汕地區傳入海南島而發展成海南話的。

雖然海南話是由閩南話一脈相承下來的，但由於島中居民有不少是操別種方言的，所以，除了閩南話的遠祖，海南話實際上也受了官話、粵語、客家話、甚至於閩北方言和吳方言的影響，這許多種方言的影響在詞匯方面所留下的痕迹至為明顯。上文所舉的「刺粉」和「狗尾粟」便是很好的例子。

海南話在語音方面，有好些獨特的地方，就聲母來說，最突出的是有吸氣的**ɓ**和**ɗ**兩個音。這兩個音都不見於其他閩南方言。在廈門話和潮州話裡，說話音是不分輕脣和重脣的。讀書音則輕脣音轉為**h**，然而在海南話裡，雖然中古時的輕脣音字有一些現在話音還是念重脣，但是這種情形已逐漸消失了。沒有廈門話和潮州話那麼明顯，大多數中古時的輕脣音字在現在的海南話裡都已讀**f**。另一方面，雖然個別字的讀音仍然保存了閩南方言**h**母的痕迹（閩南話的**h**母在海南話裡一般上變**h**，只有少數仍作**h**），但已很少見了。海南話的輕重脣音的分化，顯然是在早期閩南話的基礎上受了官話和粵語等的影響的結果。這也是海南話和廈門話、潮州話之間的一個不同點。

就字音來說，海南音和潮州音比較接近些，而和廈門音比較遠些，不過，這只是大致的說法，不能一概而論。比方廈門話的韻母系統中有韻尾輔音**n**和**t**，潮州話中沒有，而海南話中却有，就這一點來看，海南話和廈門話的關係又似乎比較近些。另一方面，廈語和潮語都有不少鼻化韻母，而海南話却沒有，從廈語、潮語的鼻化韻母和海南話韻母的對應關係看來（海南話相應的韻母皆為陰聲韻，沒有鼻化作用，詳下文有關「文白異讀」的說明），海南話原本也應該有鼻化韻母，只是現在已經消失了。這是海南話和廈門話及潮州話的又一不同點。

在聲調方面，潮州話的上聲分陰陽，但廈門話和海南話都只有一個上聲，全濁上則和濁去合爲一調。這又是海南話和廈門話的一個共同點，也是海南話和潮州話的一個不同點。然而，海南話不僅全濁上和濁去合成一個調，而且，更進一步和濁入合爲一個調了。這又是別的方言中所沒有的現象，而爲海南話獨異之處。另一方面，有不少普通話的去聲字，在海南話裡因仿讀普通話字音而變爲和普通話去聲（5 1）相近似的陰入調（5 1）字。造成海南話和廈門話及潮州話在語音方面的又一個不同點。在海南話的六個基本聲調中，有三個是促聲調，所以，海南話的促聲字特別多。使海南話在聽感方面常給人「節節寸斷」的感覺，在操廈語和潮語的人聽起來，雖然覺得字音很相似，但聲調總是必必剝剝的，異常短促而嘈雜。這是海南話不易學的主要原因。

這些都是海南話和別的方言在語音方面相異和相同點之犖犖大者，其他細小的差別還很多。

本文的重點在於研究海南話的語音系統，對海南話的聲韻調作一比較仔細的分析，並編一個略具規模的同音字表。此外，對文白異讀、又讀、訓讀等現象也作一初步的探討。由於海南話在語音方面有一些獨特的地方，須借助於和中古音的比較來加以說明。所以，本文也將海南話的語音和切韻音作一比較。本文的最後一部分，「標音舉例」，選錄了一些流行於海南民間的謎語、歌謠和小故事，加以適當的標音。記故事時是根據口語，這不必說。就是謎語、歌謠等也是很口語化的。又因爲押韻，唸起來很能表現出一種方言的風格。所記的幾則故事之中，有一則「北風跟太陽的故事」，並非海南民間故事，但却是方言研究書籍中常見的例子，可以用做比較材料。

在記音的過程中，作者主要根據自己的發音。如遇到自己不能肯定音讀的字，則向年長者請教，如果他們也不能肯定，那就只好「不知蓋闕」了。待日後調查清楚了再補上吧。

二 語音

2.1 聲母

海南話的聲母一共有十八個，其中 母有兩個音位變體，所以，一共有二十個音值（見圖表二）。現就發音部位和方法兩方面分述如下：

- / ɓ / 是雙脣、帶音、吸氣的塞音。和其他方言的 p 相當。發音時，雙脣和聲門緊閉，然後同時張開，由雙脣吸入氣流。這股吸入的氣流甚弱，比發 p 時呼出的氣流要弱的多。且吸入的氣流僅進到口腔和喉頭之間，而實際的發音是由喉頭呼出的氣流使聲帶發生顫動而成。由於呼出的氣流使聲帶發生顫動，又在口腔裡受到吸入的氣流的阻擋，因而形成與 p 不同的音色。另一方面，由於呼出的氣流比吸入的氣流強些，雖然在口腔裡受到吸入的氣流的阻擋，遠是有微弱的氣流從口腔呼出，只是沒有發 p 時那麼強罷了。和純粹的吸氣音不同。⑤ ɓ 只是做為聲母，至於韻尾輔音，則還是 p。
- / b / 是雙脣、帶音、不送氣的塞音。發音時，雙脣也緊閉，但沒有發 ɓ 時那麼緊，稍微鬆些。但又比廈門話的 b 緊，破裂的力量也較強。
- / m / 是雙脣、帶音的鼻音。發音時雙脣也緊閉，和發 b 時相似。比廈門話的 m 要強些，但比廣州話的 m 弱些。
- / f / 是雙脣、不帶音的擦音。這個音的實際音值是雙脣音的 [ɸ]，而不是脣齒音的 [f]，這裡只是按照習慣寫做 / f /。發音時，雙脣的形態稍圓，上齒和下齒沒有接觸。比廣州音、北京音的 f 要弱的多，和其他方言的 f 和 p' 相當。可以說是 f 和 p' 的一個混合音。p' 之變為 f 則是弱化的結果。

方法 部位	塞音			塞擦音		鼻音	擦音		邊音
	清	濁		清	濁	濁	清	濁	濁
雙唇		ɓ	b			m	f		
舌尖前	t	ɗ	d			n			l
舌面				tʃ	dʒ		ʃ		
舌根	k		g			ŋ			
喉	ʔ						h	ɦ	

圖表二 聲母表

- / t / 是舌尖前、不帶音、不送氣的鼻音。發音時，舌尖頂住上齒背靠近齒齦的地方。比潮州話的 t 要後些，但比廈門話和北京話的 t 都前些。破裂的力量則比廈門話、北京話的 t 都強，而和潮州話的 t 近似。海南話的 t 和其他方言的 t 來源不同，與廈門話、潮州話的 ts、s，北京話的 ts、ʂ、s、ʃ 都有對應關係。
- / d / 是舌尖前、吸氣，帶音的塞音。和其他方言的 t 相當。發音部位和上述的 t 一樣，而發音方法則和 ɖ 大致相同。發音時，聲門緊閉，喉頭緊張，舌尖用力頂住上齒背靠近齒齦處，然後，舌頭向後縮，吸入氣流；同時，聲門張開，呼出氣流，吸入的氣流僅達口腔和喉頭之間，實際的發音由呼出的氣流使聲帶發生顫動而成。所以，不是純粹的吸氣音。由於聲帶的發生顫動，以及呼出的氣流在口腔受到吸入的氣流的阻擋，因而形成了和 t 不同的音色。另一方面，由於發音時雙脣沒有緊閉，僅靠舌尖和上齒的除阻以吸入氣流，所以，沒有發 ɖ 時由雙脣除阻所吸入的氣流那麼強。因此，呼出的氣流也就相對的強了些。d 也只是作為聲母，韻尾輔音則仍然是 t。
- / d / 是舌尖前、帶音、不送氣的塞音，原本可能是由 l 分化出來的，在其他方言中甚少見，和海南話較近的潮州話沒有 d 母。廈門話也沒有，不過，廈門話的 l 因為較鬆而近於 d。
- / n / 是舌尖前、帶音的鼻音，比廈門話的 n 來的強些，和潮州話、北京話的 n 相當。
- / l / 是舌尖前、帶音的邊音，比廈門話和潮州話的 l 強，而與北京話的 l 相當。
- / tɕ / 是舌尖前、不帶音、不送氣的塞擦音，和北京話的 tɕ 相近似，但來源不同，跟北京話的 ts，廈門話和潮州話的 ts 都是有對應關係。廈門話、潮州話的 ts，在 i 的前面，因顎化的影響而變成 tɕ。⑥ 海南話的 tɕ，除了一兩個例外的音，只出現在 i 和 e 的前面。原本應該是由 ts 變來的。

- / dz / 是舌面前、帶音、不送氣的塞擦音，廈門話原來也有這個音，但今音已變為 l。只是在漳州話裡還保存着，潮州話的 z，唸單字時近於 dz，而出現在 i 的前面時，因顎化作用而有變 dz 的傾向①。海南話的 dz 和 l 界限分明，沒有混讀的跡象，和早期廈門話的 dz，以及潮州話的 z 應有淵源關係。除了一兩個例外的音，dz 只出現在 i、e、u 的前面。跟北京話的 ʒ 有對應關係。
- / ɕ / 是舌面前、不帶音、不送氣的擦音。跟北京話的 ɕ 相近似。廈門話和潮州話都沒有這個音。海南話的這個音是由舌尖、舌面的送氣塞擦音弱化而來的，所以，跟北京話的 tɕʰ、tsʰ、tɕʰ，廈門話和潮州話的 tsʰ 都有對應關係。
- / k / 是舌根、不帶音、不送氣的塞音。比廈門話、北京話的 k 都要強些。
- / g / 是舌根、不帶音、不送氣的塞音。比廈門話、潮州話的 g 都強。這個音在海南話和潮州話裡都不發達，而在廈門話裡却是很發達的。因為在廈門話裡，g、ŋ 兩音可以混讀不分。
- / ŋ / 是舌根、帶音的鼻音，和廈門話、潮州話的 ŋ 相近似。
- / ʔ / 是喉頭、不帶音的寒音。在無聲母的單用韻之前；一律有這個音的存在。也作為喉塞韻尾，和上、入聲調有關，比廈門話、潮州話的 ʔ 都要強些。
- / h / 是喉頭、不帶音的擦音。和廈門話、潮州話的 h 相近似，但來源不同。海南話的這個音是由舌尖、舌根的送氣塞音弱化而來的。所以，和其他方言的 kʰ、tʰ 有對應關係。
- / ɦ / 是喉頭、帶音的擦音。廈門話和潮州話中都沒有這個音，海南話的 ɦ 是由 h 弱化而來的。所以，和其他方言的 h 有對應關係，只出現在 a、e、o 的前面。
- / w / 是雙脣、帶音的擦音。摩擦性比北京話的 w 強，和廣州話的 w 相近似。海南話的 w 並非來自無聲母。和 ɦ 有互補關係。ɦ 出現在 u 的前面時，變為 w，因此 w 是 ɦ 的音位變體。跟其他方

言的h也有對應關係。

/j/ 是舌面中，帶音的擦音。摩擦性比北京話的j強，而和廣州話的j相近似。海南話的j也不來自無聲母，和h也有互補關係。h出現在i的前面時，變為j。所以，j也是h的音位變體。跟其他方言的h也有對應關係。

2.2 韻母

海南話的韻母共有四十八個。其中元音尾韻（即單元音和復元音韻母）十八個，鼻尾韻（即韻尾為m、n、ŋ的韻母）十四個，塞尾韻（即韻尾為p、t、k的韻母）十四個，再加上兩個鼻韻，塞尾韻和鼻尾韻的數目剛好一樣，每一個m、n、ŋ尾韻都有一個p、t、k尾韻相配（見圖表三）。

正如其他閩南方言一樣，海南話也有喉塞尾韻。這些韻母主要是由入聲韻韻尾p、t、k消變為ʔ而來。另一方面，海南話的上聲是個促聲調，陽上、陽去與陽入為同一調，去聲字中又有不少變讀陰入調，這些也都是由於喉塞作用的緣故（詳下一節有關聲調的說明）。因此，每一個元尾音韻和鼻尾韻都有一個相對的喉塞尾韻（如a與aʔ，an與anʔ）。對這種情形，可以有兩種處理方式：一種是歸於聲調，無需分別韻母，韻尾的喉塞作用可以由聲調推知；另一種是在韻母方面加以分別，以示聲調之舒促所造成的差異。前一種方式可以節省韻母的音位，後一種方式將使海南話韻母的數目由四十八個增加到八十個。本文採取第一種處理方式。但在標音時還是標上喉塞尾ʔ。

海南話的韻母中所包含的元音，歸納起來，一共有五個音位，即：/i/、/u/、/e/、/o/、/a/。如細加分析，則音值不止五個。

/i/ 有兩個音值。單用、在a和u之前、在e和u之後，相當於第一標準元音[i]。例如：伊/ʔi/〔ʔi〕，車/ɕia/〔ɕia〕、又/ʔiu/〔ʔiu〕，欸/ʔei/〔ʔei〕，光/kui/〔kui〕。在o之前，在

韻頭 韻尾	元音尾韻	輔音尾韻	
		鼻尾韻	塞尾韻
開	a ai au	am an aŋ	ap at ak
齊	ia iau	iam ian iaŋ	iap iat iak
合	ua uai	uan uaŋ	uat uak
開	e ei		ek
合	ue		
齊	i		
合	ui		
開	o oi ou	om oŋ	op ok
齊	io	iom ioŋ	iop iok
合	u	un	ut
齊	iu		
鼻韻	m ŋ		

圖表三 韻母表

o 和 a 之後，則變為較低較鬆的〔ɪ〕。例如：槍/cio/〔cio〕，敗/ɬai/〔ɬai〕，鷄/koi/〔koi〕。

/ u / 有兩個音值。單用、在 a 之前和 o 之後，相當於第八標準元音〔u〕。例如：豬/ɬu/〔ɬu〕，肝/kua/〔kuA〕，菇/kou/〔kou〕。在 e、i、n、t 之前，a 和 i 之後，則變為較低較鬆的〔ʊ〕。例如：衰/ɬue/〔ɬue〕，樹/ciu/〔ciʊ〕，軍/kun/〔kun〕，滑/kut/〔kut〕，高/kau/〔kau〕，亂/loi/〔loi〕。

/ e / 只有一個音值。相當於第二標準元音〔e〕。

/ o / 只有一個音值。相當於第七標準元音〔o〕。

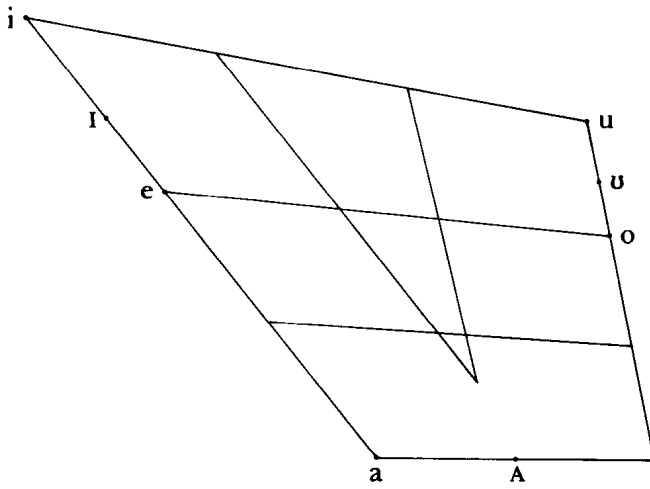
/ a / 有三個音值。單用、在 i、m、n、p、t 之前，在 i 之後，相當於第四標準元音〔a〕。例如：柑/ka/〔ka〕，聲/tia/〔tia〕，貪/ham/〔ham〕，萬/ban/〔ban〕，合/kap/〔kap〕，節/tat/〔tat〕，千/cai/〔cai〕。在 u、ŋ、k 之前，u 之後，則近於中央〔A〕。例如：豆/ɬau/〔ɬAu〕，空/həŋ/〔həŋ〕，落/lak/〔lak〕，山/tua/〔tua〕。在 ian 和 iat 兩韻裡，a 因受介音 i 和韻尾 n、t 的發音部位所同化，其音值近於較高的〔e〕。比北京話韻母 ian 裡的 a 所變的 e 還要高些，如逕以 e 來代替 a 而寫成 ien、iet 也無不可。但因為在海南話的韻母系統中，沒有 en、et 兩韻可以相配；i 一般上也不出現在 e 之前，所以，這裡仍舊作 a。

現將這五個元音音位及其變體，按其舌位，作一元音示意圖，以便參考（見圖表四）。

2.3 聲調

2.3.1 本調

海南話的基本聲調有六個（見圖表五），比廈門話少了一個陽去調，而比潮州話少了陽上和陽去兩調。這是因為海南話的陽上、陽去和陽



圖表四 元音示意圖

調類		陰平	陽平	上	去	陰入	陽入
調值		┌ ₄₄	┌ ₃₃	└ ₂₁	└ ₁₁	∨ ₅₁	∨ ₄₂
例 字	ti	詩	時	死	四	寺	是
	ce	星	搽	醒	思	冊	事
	ɣo	央	行	影	映	惡	學
	kiam	兼	鹹	減	劍	劍	儉
	kiap					劫	夾
	tian	仙	神	癩	信	迅	善
	tiaŋ					失	實
	teŋ	生	承	省	聖	勝	剩
	tek					色	食

圖表五 基本聲調表

調 類	陰 平	陽 平	上 聲	(陽 去)	陰 去	陽 去	陰 入	陽 入
調 值	— ₃₃	└ ₁₁	∨ ₂₁	∨ ₅₃	∕ ₂₄	∨ ₅₃	┐ ₄	┘ ₂₁
例 字	詩	時	死	是	四	事	失	食

圖表六 《漢語方言概要》中所記錄的海南話聲調

入是同一個聲調的緣故。這一點不僅和其他閩南方言不同，就是和其他漢語方言比較起來，也是不一致的。

袁家驊在《漢語方言概要》中對海南話的聲調也做過詳細的記錄。這裡就他的記錄和所舉的例字也製成一個表，以便比較（見圖表六）。

把表中所列各項加以比較，可以看出兩個不同點來：

（一）在調值方面，除了上聲，其他各調都不同，而且差別很大。就是上聲調也不完全一樣。本文以上聲為促聲調，而袁氏以為舒聲調。

（二）由於調值的記錄不同，也影響到調類的歸納。袁氏以陽上和陽去合為一調。這是漢語方言聲調方面所常見的現象。然而，實際上，陽上和陽去也與陽入混同了。這是海南話聲調方面的一個獨特的現象，而為其他方言所無的。

由於海南話的聲調有些特殊，所以，在調值和調類兩方面都需要加以說明。碰巧，和北京、廈門及潮州話的聲調有些相似的地方，而這三種方言的聲調都已經有可靠的記錄，所以，下文在說明海南話的聲調時，盡可能用這三種方言相近似的聲調來比較，作為說明的輔助。這樣，既可以互相印證，也可以讓不熟悉海南話的人在辨別其聲調時有所借鑒。

（一）陰平——是半高平調。比廈門話的陰平調（55）稍微低些，而比潮州話的陰平調（33）稍微高些。但比較起來，更近於潮州話的陰平。以下幾組字，各方言的聲母、韻母都相同，調類也一樣，都是陰平，只是調值略有差別：

	廈門（55）	海南（44）	潮州（33）
ʔa	阿	阿	阿
ʔaŋ	翁	翁	翁
ki	枝	枝	枝
ko	哥	哥	哥
hia	靴	聽	靴
hue	花	靴	花

（二）陽平——是中平調。跟廈門話的陽去調（33）近似，而比潮州話的陰平調（33）稍低些。以下幾組字，各方言的聲母、韻母、調

型都一樣，但調類不同。絕對音高也有些許差別：

	廈門 (33)	海南 (33)	潮州 (33)
ma	罵	麻	媽
ɣau	後	喉	歐
kau	厚	猴	鈎
ku	舅	股	龜
hi	耳	奇	希
hu	婦	鋤	夫

(三) 上聲——是半低降調。收尾帶喉塞作用。是個促聲調。起點實比第二度稍高，聽起來頗似低降促調 (31)。大體上和潮州話的陰入調 (21) 相近似。以下各組字的聲母、韻母、調型相同，調類不同：

	海南 (21)	潮州 (21)
ɣaʔ	拗	鴨
ɣeʔ	啞	扼
ɣoʔ	影	噫
kaʔ	敢	甲
keʔ	假	隔
kuaʔ	趕	割

(四) 去聲——是低平調。收尾實稍降。因為太低沈，聽起來尾音好像留在喉嚨裡一樣，不能拉長。跟廈門話的陰去調 (11)，以及潮州話的陽去調 (11) 相似。但還是稍微低沈些。以下各組字的聲母、韻母、調型相同：

	廈門 (11)	海南 (11)	潮州 (11)
ɣiu	幼	幼	柚
ɣue	涓	涓	話
ɣeŋ		應	用
ka	教	教	
ku	鋸	鋸	故
hau	孝	透	效

ho 賀 燙 賀

(五) 陰入——是全降促調。跟廈門話的上聲(51)，北京話的去聲(51)相近似，只是有舒促的差別而已。就絕對音高來說，比北京話的去聲實稍低些，但因為都是全降調，在聽感上差別不大。以下各組字，聲母、韻母、調型相同，只是海南話的聲調短促些：

	北京(51)	廈門(51)	海南(51)
kai	蓋	改	蓋
kua	掛		割
kan	幹	簡	幹
kuan	冠	冠	冠
tɕia	架		隻
ʔi	億	椅	億
ʔe		啞	軛

海南話的陰入調字主要的來源是中古的清入字，但也有不少是從其他聲調變來的。其中要以去聲字為多。比如上舉七字中，「割、隻、億、軛」四字本屬入聲，而「蓋、幹、冠」三字則本屬去聲。這些來自去聲的陰入字，有的是具有陰入和去聲兩讀的，像「蓋、幹」兩字便都還有去聲一讀（說話音不計在內）。有的則已不讀去聲，像「冠」字一般上便只讀陰入（破讀音不計在內）。這些去聲字的轉讀陰入調，很可能是受了北京話的影響。因為北京話的去聲和海南話的陰入調調型相同，只是有舒促之別而已。此外，還有可能是因為重讀的關係。這一點將在下面討論「又讀」的問題時再加以說明。

由去聲變來的陰入字，一律帶喉塞韻尾。由去聲變陰入的陰聲韻字，和失去p、t、k韻尾的原有陰入字，完全沒有分別。像以下各組字，雖然來源不同，但在現在的海南話裡，却都是同音的：

	去 聲	入 聲
kiaʔ ⁵¹	稼	挾
hiaʔ ⁵¹	夏	歇
huaʔ ⁵¹	化	喝

ɕeʔ ⁵¹	四	惜
ɕiʔ ⁵¹	閉	繫
dʔiʔ ⁵¹	蒂	滴
tɕi ⁵¹	際	摺
liʔ ⁵¹	慮	裂
kiʔ ⁵¹	巨	劇

左直行各字本屬去聲，右直行各字本屬入聲，但現在都同調了。而且，每一橫行的兩字是同音的。

由去聲變為陰入調的陽聲韻字，也一律帶喉塞韻尾。比如以下各字韻尾雖然不同，但都是同調〔51〕的：

劫	kiap	稼	kiaʔ	劍	kiamʔ
得	dʔiat	摘	dʔiaʔ	電	dʔianʔ
燭	tɕiak	隻	tɕiaʔ	丈	tɕianʔ

就音長來說，左直行（即有 p、t、k 韻尾的）三字的較短些，而右直行（即有 m、n、ŋ 韻尾的）三字的較長些。中間三字則介乎兩者之間。但就調型說，都為高降促調則同。

（六）陽入——是中降促調。由於聲調短促，乍聽起來，頗似半高的促調。北京、廈門、潮州三種方言中都沒有相近似的基本調可資比較。

海南話的陽入字除了來自中古的濁入字之外，還包括了大部分的濁去字及全濁上字。濁去與全濁上的合為一調，是現代許多漢語方言的一個共同的演變。廈門話、北京話便都是如此（潮州話則是分而不混）。在海南話裡，全濁上和濁去大體上說也是合為一調的，但還更進一步而與濁入相混了。這是其他方言中所沒有的現象。由其他聲調變來的陽入調字、一律帶喉塞韻尾ʔ，情形和陰入相同。濁去、全濁上及濁入的混同，也最易於從陰聲韻字看出來。以下每一橫行各字，來源不同，但在海南話裡，則是同音字：

	全濁上	濁去	濁入
tiaʔ ⁴²		謝	席

ɣuaʔ ⁴²	早		活
dɪʔ ⁴²	弟	地	碟
tɕiʔ ⁴²	痔	治	舌
foʔ ⁴²	抱		薄
toʔ ⁴²	造	助	鐳
dɔʔ ⁴²	丈		濯
tɕioʔ ⁴²	上		石

由濁去和全濁上變爲陽入的陽聲韻字，也一律帶喉塞尾，以下各字韻尾不同，但調值（42）相同：

夾	kiap	屨	kiaʔ	儉	kiamʔ
列	liat	掠	liaʔ	練	lianʔ
熟	tiak	謝	tiaʔ	像	tiaŋʔ

雖然就音長來說，有韻尾輔音 p、t、k 的字（即左直行各字）字音較短，而有韻尾輔音 m、n、ŋ 的字（即右直行各字）字音較長，但就調型調值說，却是一樣的。

2.3.2 變調

除了上述六個基本聲調之外，海南話還有兩個連讀變調。一個是高平變調，一個是低平變調。前者在上述六個聲調之外，是個新的聲調；後者則和去聲相同。這兩個變調，就雙音節詞來說，都是變在上字，而下字是不變的（見圖表七）。以下分別說明。

（一）高平變調——是上聲和去聲的共同連讀變調。當上聲字和去聲字作爲雙音節詞上字的時候，不管下字是什麼聲調，都以讀高平變調爲通例。就調型看，海南話的高平變調（55）和廈門話的陰平（55），潮州話的陽平（55）相同，但絕對音高並不一樣，比廈門話的陰平調要稍微高一些，而與潮州話的陽平調較近似。以下各組例字，聲母、韻母相同，調型也一樣，只是絕對音高稍微不同：

變調 上字	55		11
	21	11	42
下字			
44	採花 cai ²¹ hue ⁴⁴	菜花 cai ¹¹ hue ⁴⁴	立功 liop ¹¹ kan ⁴⁴
33	假人 ke ²¹ nan ³³	嫁人 ke ¹¹ nan ³³	目前 mak ¹¹ tai ³³
21	洗米 toi ²¹ bi ²¹	細(小)米 toi ¹¹ bi ²¹	誓死 toi ¹¹ ti ²¹
11	補傘 bou ²¹ tua ¹¹	布傘 bou ¹¹ tua ¹¹	截菜 toi ¹¹ cai ¹¹
51	喜劇 hi ²¹ ki ⁵¹	戲劇 hi ¹¹ ki ⁵¹	耳挖 hi ¹¹ quat ⁵¹
42	走入 tau ²¹ dziop ⁴²	掃入 tau ¹¹ dziop ⁴²	實習 tiat ¹¹ tciop

圖表七 上字變調規律表

	廈門 (55)	海南 (55)	潮州 (55)
		上聲	去聲
ɣi	伊	椅 (下)	意 (思)
ɣo	窩	影 (戲)	映 (鏡)
kai	該	揀 (日)	介 (紹)
ki	枝	舉 (行)	見 (面)
ham	蚶	砍 (樹)	探 (聽)
haŋ	烘	躄 (椅)	抗 (敵)
			姨
			蠔
			個
			旗
			含
			行

上列的海南話例字中，左直行本調爲上聲，右直行本調爲去聲。本調雖然不同，但變調是一樣的。所以，「椅」和「意」等六對例字，讀高平變調時，完全同音。「變調表」中所列舉的例子更加明顯。「採花」與「菜花」等六對詞語在變調後，完全沒有分別。上聲本爲促聲調，變高平調時喉塞作用消失，而成爲舒聲調。

(二) 低平變調——是陽入所獨有的連讀變調。陽入字在作爲雙音節詞的上字時，不管下字是什麼調，都以讀低平變調爲通例。其調值則與去聲相同。陽入字的來源頗複雜，已如上述。但無論是來自哪一方面的，在作爲雙音節詞的上字時，都同樣讀低平變調。

在同屬於閩南方言的晉江話裡，陰去和陽去雖然合爲一個調，即本調一樣，同是低降調 (31)，但是在作爲上字連讀時，却有兩個不同的變調。陰去變爲高平調 (55)，陽去變爲低平調 (11)^⑧。然而，在海南話裡，並沒有這樣的分別。陽上、陽去、陽入之合爲一調是合的很徹底的。不管其來源是上、是去、還是入，在作爲上字連讀時，其變調仍然相同；也不管其韻母爲陰聲韻、陽聲韻、還是入聲韻，其變調也完全一致。韻尾帶喉塞音 ʔ 的，一律消失，韻尾是 p、t、k 的，雖然沒有失去，但喉塞作用也已消除。所以，陽入調在變讀低平調後，已成爲舒聲調，而不再是促聲調了。這也是海南話在語音方面的一個獨特的地方。

以下就陽入字的三個主要來源各舉幾個例子，並列舉跟這些變調字同音的陰去調字，加上括弧，以便對照。變調字的本調標在上排，變調標在下排。

濁入字：

石膏	tɕioʔ ⁴² ₁₁	kau ⁴⁴	(醬 tɕio ¹¹)
食堂	tɕiaʔ ⁴² ₁₁	ɬo ³³	(蔗 tɕia ¹¹)
墨斗	bak ⁴² ₁₁	ɬauʔ ²¹	
絕對	tuat ⁴² ₁₁	ɬui ¹¹	
襲擊	tiop ⁴² ₁₁	kiat ⁵¹	
學習	ʔoʔ ⁴² ₁₁	tɕiop ⁴²	(映 ʔo ¹¹)

濁去字：

地方	ɬiʔ ⁴² ₁₁	faŋ ⁴⁴	(帝 ɬi ¹¹)
事情	ɕeʔ ⁴² ₁₁	tɕia ³³	(使 ɕe ¹¹)
盜匪	ɬauʔ ⁴² ₁₁	fui ²¹	(鬥 ɬau ¹¹)
會見	huiʔ ⁴² ₁₁	ki ¹¹	(肺 hui ¹¹)
附設	fuʔ ⁴² ₁₁	tiat ⁵¹	(富 fu ¹¹)
賤業	tɕianʔ ⁴² ₁₁	ŋiap ⁴²	(進 tɕian ¹¹)

濁上字：

弟兄	ɬiʔ ⁴² ₁₁	hia ⁴⁴	(帝 ɬi ¹¹)
士林	ɕeʔ ⁴² ₁₁	liom ³³	(使 ɕe ¹¹)
道理	ɬauʔ ⁴² ₁₁	liʔ ²¹	(鬥 ɬau ¹¹)
遠見	huiʔ ⁴² ₁₁	ki ¹¹	(肺 hui ¹¹)
負約	fuʔ ⁴² ₁₁	ʔiak ⁵¹	(富 fu ¹¹)
盡力	tɕianʔ ⁴² ₁₁	lat ⁴²	(進 tɕian ¹¹)

以上例字，除了有 p、t、k 韻尾的字因變調後韻尾並未消失，而沒有同音的陰去字可資比較外，其他各字在變調後，其讀音都與括弧裡的陰去字的完全相同。此外，「地」與「弟」等六對濁去和濁上字，讀本調時是同音字，讀變調時也還是同音字。在前面的「變調表」中所列的「誓」、「截」兩字，情形也是如此。「誓」屬濁去，「截」屬濁入。本音和變音也都相同。表中另外兩個例字，「耳」與「造」，變調後則與表中的「戲」、「掃」兩字的本音相同。

以上是雙音節詞連讀變調的情形。在多音節詞中，這兩個變調條例

也一樣適用。在三音節詞或短語中，其第一、第二兩個音節都相對的處於上字的地位，因此，當上、去、或陽入調字處在這兩個音節的位置時，都以讀變調為通例。情形與雙音節詞相同，例如：

起重機	hiʔ ²¹ ₅₅	dʌŋʔ ⁴² ₁₁	ki ⁴⁴
洗碗水	toiʔ ²¹ ₅₅	ʔuaʔ ²¹ ₅₅	tuiʔ ²¹
米粉湯	biʔ ²¹ ₅₅	funʔ ²¹ ₅₅	ho ⁴⁴
幾斗米	kuiʔ ²¹ ₅₅	dʌuʔ ²¹ ₅₅	biʔ ²¹
委任狀	hwiʔ ¹¹ ₅₅	dziomʔ ⁴² ₁₁	tuaŋʔ ⁴²
四五個	ti ¹¹ ₅₅	ŋouʔ ⁴² ₁₁	kai ³³
半桶水	ʃua ¹¹ ₅₅	hanʔ ²¹ ₅₅	tuiʔ ²¹
布傘骨	ʃou ¹¹ ₅₅	tua ¹¹ ₅₅	kut ⁵¹
掛日鏡	kua ¹¹ ₅₅	mak ⁴² ₁₁	kia ¹¹
去上海	hu ¹¹ ₅₅	ɕiaŋʔ ⁴² ₁₁	haiʔ ²¹
老虎母	lauʔ ⁴² ₁₁	houʔ ²¹ ₅₅	boʔ ²¹
互助社	huʔ ⁴² ₁₁	toʔ ⁴² ₁₁	teʔ ⁴²
辦事地	ʃanʔ ⁴² ₁₁	ɕeʔ ⁴² ₁₁	dʌ ¹¹
動物園	hanʔ ⁴² ₁₁	butʔ ⁴² ₁₁	hwi ³³
練習簿	lianʔ ⁴² ₁₁	tɕiop ⁴² ₁₁	fouʔ ⁴²
運動會	dzunʔ ⁴² ₁₁	hanʔ ⁴² ₁₁	hwiʔ ⁴²
墨水筆	bak ⁴² ₁₁	tuiʔ ²¹ ₅₅	ʃiat ⁵¹
秣米飯	tut ⁴² ₁₁	biʔ ²¹ ₅₅	ʃui ⁴⁴
雜貨店	tap ⁴² ₁₁	hwe ¹¹ ₅₅	dʌiam ¹¹
值日生	tɕek ⁴² ₁₁	dziat ⁴² ₁₁	te ⁴⁴

四音節詞或短語，一般上在第二音節和第三音節之間稍微停頓，從而分成兩個雙音節詞語，按照雙音節詞語變調規律來變調。所以，只有當上聲、去聲、或陽入字處在第一、第三音節時，才發生變調；處在第二、第四音節時則不變。這和詞組的結構當然有密切的關係。在廈門話和潮州話裡，一般上只有句末的一個字才不變調。跟海南話的變調情形很不相同，這主要是因為海南話的變調不及這兩種方言發達的緣故。以

下是四音節詞組變調的一些例子：

理想世界	liʔ ²¹ ₅₅	tioʔ ⁴²	ti ¹¹ ₅₅	kai ¹¹
美術學院	muiʔ ²¹ ₅₅	tut ⁴²	ʔoʔ ⁴² ₁₁	dzuanʔ ⁴²
草草了事	cauʔ ²¹ ₅₅	cauʔ ²¹	liauʔ ²¹ ₅₅	ceʔ ⁴²
保證滿意	foʔ ²¹ ₅₅	tceŋ ¹¹	muaʔ ²¹ ₅₅	ʔi ¹¹
努力學習	nuʔ ²¹ ₅₅	lat ⁴²	ʔoʔ ⁴² ₁₁	tciop ⁴²
反動勢力	fanʔ ²¹ ₅₅	hanʔ ⁴²	ti ¹¹ ₅₅	lat ⁴²
準備進攻	tunʔ ²¹ ₅₅	ʃiʔ ⁴²	tɕian ¹¹ ₅₅	koŋ ⁴⁴
報紙雜誌	foʔ ¹¹ ₅₅	tuaʔ ²¹	taʔ ⁴² ₁₁	tɕi ¹¹
四斗白米	ti ¹¹ ₅₅	ɬauʔ ²¹	foʔ ⁴² ₁₁	biʔ ⁴²
正當事業	tɕia ¹¹ ₅₅	ɬaŋ ¹¹	ceʔ ⁴² ₁₁	ŋiap ⁴²
照耀四方	tɕiau ¹¹ ₅₅	dziau ¹¹	ti ¹¹ ₅₅	faŋ ⁴⁴
半兩老醋	foa ¹¹ ₅₅	lioʔ ²¹	lauʔ ⁴² ₁₁	cou ¹¹
放目世界	foŋ ¹¹ ₅₅	ma k ⁴²	ti ¹¹ ₅₅	kai ¹¹
禁止小便	kiom ¹¹ ₅₅	tɕiʔ ²¹	tiauʔ ²¹ ₅₅	ʃianʔ ⁴²
慎重起見	tian ¹¹ ₅₅	ɬaŋʔ ⁴²	hiʔ ²¹ ₅₅	ki ¹¹
坐享其成	tceʔ ⁴² ₁₁	ʃianʔ ²¹	hiʔ ²¹ ₅₅	ceŋ ³³
社會主義	teʔ ⁴² ₁₁	ʃuiʔ ⁴²	tuʔ ²¹ ₅₅	ŋiʔ ⁴²
助理教授	toʔ ⁴² ₁₁	liʔ ²¹	ka ¹¹ ₅₅	tuiʔ ⁴²
有講有笑	ʔuʔ ⁴² ₁₁	koŋʔ ²¹	ʔuʔ ⁴² ₁₁	ɕio ¹¹
五四運動	ŋouʔ ⁴² ₁₁	ti ¹¹	dzunʔ ⁴² ₁₁	hanʔ ⁴²
內政部長	laiʔ ⁴² ₁₁	tceŋ ¹¹	foʔ ⁴² ₁₁	tɕianʔ ²¹
學術活動	ʔoʔ ⁴² ₁₁	tut ⁴²	ʔuaʔ ⁴² ₁₁	hanʔ ⁴²
辦理手續	ʃanʔ ⁴² ₁₁	liʔ ²¹	ɕiuʔ ²¹ ₅₅	tua ¹¹
鄭重其事	tceŋʔ ⁴² ₁₁	ɬaŋʔ ⁴²	hiʔ ²¹ ₅₅	ceʔ ⁴²
集體主義	tciop ⁴² ₁₁	hiʔ ²¹	tuʔ ²¹ ₅₅	ŋiʔ ⁴²
物理學家	but ⁴² ₁₁	liʔ ²¹	ʔoʔ ⁴² ₁₁	ke ⁴⁴
秘密武器	miat ⁴² ₁₁	miat ⁴²	buʔ ²¹ ₅₅	hi ¹¹
特別服務	ɬek ⁴² ₁₁	ʃiat ⁴²	fok ⁴² ₁₁	muʔ ⁴²

以上各例，一般讀法在中間略有停頓，第二音節不變調。但如果快讀的話，第二音節也還是會變調的。至於第四音節則無論快讀慢讀都不變調。

除了音節間的停頓與否對連讀變調有直接的影響之外，字的重讀也是影響變調的一個重要因素。所以，不管是在雙音節、三音節、或四音節的詞組中，處於變調位置的字，重讀時還是不變調的

重讀和音節間的停頓都與音節間意義聯系的鬆緊有關。以上各例中，第一和第二兩個音節間，以及第三和第四兩個音節間的意義聯系較緊，各成一個意義單位，而第二第三兩個音節之間的意義聯系較鬆，所以，連讀時，在兩者之間略作停頓。在三音節詞中也有這種情況。例如：

老學生	lau ⁴²	ŋoŋ ⁴²	te ⁴⁴
(老人	lau ⁴²	naŋ ³³)
李太白	li ²¹	hai ¹¹ ₅₅	ŋe ⁴²
(李白	li ²¹	ŋe ⁴²)

當「老」字和「李」字作為雙音節音詞的上字時，一般讀變調。但在「老學生」和「李太白」這兩個三音節詞語中，各自成爲一個意義單位，須重讀，所以，不變調。

有一些雙音節詞，其上字變調與不變調有意義上的差別。例如：

日頭	dzia ⁴²	hau ³³
過去	kue ¹¹	hu ¹¹
氣死	hi ¹¹	ti ²¹

當「日」字讀本調時，「日頭」的意義是「白天」；讀變調（11）時，「日頭」的意義是「太陽」。當「過」字讀本調時，「過去」的意義是離開這裡到那裡去；讀變調（55）時，「過去」的意義是「從前」。當「氣」字讀本調時，「氣死」的意義是「因氣而死」；讀變調（55）時，「氣死」的意義是「非常生氣」。像這樣的例子比較特殊，並不多見。

以上所討論的是具有普遍性的連讀變調，是由語音環境所造成的。此外，還有一些個別性的變調，不是由語音環境所造成的。最常見的是疊字形容詞的變調。

單字形容詞，一般上都可以重疊使用，而且在連讀時產生變調現象。這是許多方言的共通情況。海南話的疊字形容詞，如屬上聲或去聲，則按照一般的變調規律讀「高平變調，」沒有例外。例如：

飽飽	ɔaʔ ²¹ ₅₅	ɔaʔ ²¹
久久	kuʔ ²¹ ₅₅	kuʔ ²¹
短短	deʔ ²¹ ₅₅	deʔ ²¹
矮矮	ʔoiʔ ²¹ ₅₅	ʔoiʔ ²¹
少少	tɕio ²¹ ₅₅	tɕioʔ ²¹
滿滿	muaʔ ²¹ ₅₅	muaʔ ²¹
整整	tɕiaʔ ²¹ ₅₅	tɕiaʔ ²¹
軟軟	nuiʔ ²¹ ₅₅	nuiʔ ²¹
險險	ɦiamʔ ²¹ ₅₅	ɦiamʔ ²¹
扁扁	fianʔ ²¹ ₅₅	fianʔ ²¹
淺淺	ɕianʔ ²¹ ₅₅	ɕianʔ ²¹
腫腫	tɕiaŋʔ ²¹ ₅₅	tɕiaŋʔ ²¹
整整	tɕeŋʔ ²¹ ₅₅	tɕeŋʔ ²¹
皺皺	niau ¹¹ ₅₅	niau ¹¹
臭臭	ɕiau ¹¹ ₅₅	ɕiau ¹¹
破破	fua ¹¹ ₅₅	fua ¹¹
正正	tɕia ¹¹ ₅₅	tɕia ¹¹
激激	ka ¹¹ ₅₅	ka ¹¹
細細	toi ¹¹ ₅₅	toi ¹¹
幼幼	ʔiu ¹¹ ₅₅	ʔiu ¹¹
怪怪	kuai ¹¹ ₅₅	kuai ¹¹
暗暗	ʔam ¹¹ ₅₅	ʔam ¹¹
厭厭	ʔiam ¹¹ ₅₅	ʔiam ¹¹
靦靦	ɕian ¹¹ ₅₅	ɕian ¹¹
靦靦	ɕiaŋ ¹¹ ₅₅	ɕiaŋ ¹¹
洞洞	loŋ ¹¹ ₅₅	loŋ ¹¹

如屬陽入調，也一樣按照變調規律讀「低平變調」，沒有例外。例如：

靜靜	tɕeŋ ⁴² ₁₁	tɕeŋ ⁴²
老老	lauŋ ⁴² ₁₁	lauŋ ⁴²
遠遠	ɸuiŋ ⁴² ₁₁	ɸuiŋ ⁴²
近近	kianŋ ⁴² ₁₁	kianŋ ⁴²
重重	ɗaŋŋ ⁴² ₁₁	ɗaŋŋ ⁴²
實實	tat ⁴² ₁₁	tat ⁴²
直直	ɗiat ⁴² ₁₁	ɗiat ⁴²
滑滑	kut ⁴² ₁₁	kut ⁴²
毒毒	ɗak ⁴² ₁₁	ɗak ⁴²

但是，如果爲了強調或誇大所形容的意義，則屬於陰入調的上字可以不讀「低平變調」，而改讀「高平變調」。含有「非常」的意思。

屬於陰平、陽平和陰入調的疊字形容詞，在強調或誇大其意義時，也都可以讀「高平變調」。例如：

大大	ɗua ⁴⁴ ₅₅	ɗua ⁴⁴
寬寬	hua ⁴⁴ ₅₅	hua ⁴⁴
青青	ɕe ⁴⁴ ₅₅	ɕe ⁴⁴
光光	kui ⁴⁴ ₅₅	kui ⁴⁴
尖尖	tɕiam ⁴⁴ ₅₅	tɕiam ⁴⁴
乾乾	kan ⁴⁴ ₅₅	kan ⁴⁴
芳芳	faŋ ⁴⁴ ₅₅	faŋ ⁴⁴
肥肥	ɸui ³³ ₅₅	ɸui ³³
黃黃	ɸui ³³ ₅₅	ɸui ³³
懸懸	kuai ³³ ₅₅	kuai ³³
齊齊	toi ³³ ₅₅	toi ³³
甜甜	ɗiam ³³ ₅₅	ɗiam ³³
紅紅	ɸaŋ ³³ ₅₅	ɸaŋ ³³
赤赤	ɕiaŋ ⁵¹ ₅₅	ɕiaŋ ⁵¹
穀穀	niauŋ ⁵¹ ₅₅	niauŋ ⁵¹

潔潔	heʔ ₅₅	he ₅₁
濕濕	ciop ₅₅	ciop ₅₁

這些疊字，照一般的讀法，上字都是讀本調的。讀「高平變調」時，則含有「非常」的意思。所以，除了上聲和去聲之外，其他聲調的疊字形容詞只有在強調或誇大其所形容的意義時，上字才讀「高平變調」。

在個別性的變調字中，有幾個不是屬於上、去聲的字，在作為雙音節詞時，也讀「高平變調」。有的能找出變調的原因，有的似乎只是任意的變調。例如：

1. 貓鼠 niau₄₄ ciuʔ₂₁

「老鼠」lauʔ₅₅ ciuʔ₂₁，海南話也叫「貓鼠」。「老」是個上聲字，所以，按照變調規律，在作為上字時讀高平變調。「貓」是個陰平字，通常不變調。但在「貓鼠」一詞中，不讀本調而讀高平變調，可能是因為受「老」字影響的緣故。

2. 椰子 hia₃₃ tciʔ₂₁

「椰子」，海南話也叫「海子」haiʔ₅₅ tciʔ₂₁。「海」是個上聲字，所以，按照變調規律讀高平變調，「椰」是個陽平字，一般不讀變調，但在這裡可以讀本調，也可以讀高平變調，因為受「海」字影響的緣故。「海子」haiʔ₅₅ tciʔ₂₁，有時又音變作 lai₅₅ tciʔ₂₁。

3. 今日 kian₄₄ dziat₄₂

「今」是個陰平調字，通常不變調；但在這裡可以讀本調，也可以讀高平變調。

4. 巴落 6a₄₄ lak₅₁

這個詞寫成「巴落」是假借。本字不詳。意思是「或許」。「巴」是個陰平字，但在這裡可以讀本調，也可以讀高平變調。

這幾個字的變調，都是任意的，不過，這樣的例子並不多見。

2.4 聲韻調的配合

從下文的聲韻調配合表可以看出來，海南話的實際音節有1983個。

其中1753個有字可記（其中有12個是「訓讀字」，加方括弧以示區別）。另外230個有音無字。一律以方框來表示。這些無字可寫的音在口語中所代表的意義，在下文的「同音字表」之末附加注釋，以便查閱。

根據上文對海南話聲韻調的個別描寫和說明，以及其實際配合的情況，我們可以總結出海南話的聲韻調的一些特點來。

（一）聲母的特點

1. 各地方言多有送氣音，但海南話沒有。送氣音在海南話中一律弱化了。比如其他方言中常見的送氣音 p' ，在海南話裡轉為 f ； t' 、 k' 並轉為 h ； ts' 、 $tʂ'$ 、 tc' 並轉為 $ɕ$ 。
2. 海南話雖無送氣音，但有吸氣音 $ɸ$ 和 d 。不過這兩個音並不取代同部位的送氣音的地位。 $ɸ$ 和 d 是和其他方言的 p 和 t 相對應的。另一方面， $ɸ$ 和 d 僅作為聲母，作為韻尾輔音的仍舊是 p 和 t 。這一點和其他方言一致。至於聲母 t ，則和別的方言的 s 、 $ʂ$ 、 $ɕ$ 有對應關係。
3. $/f/$ 不是脣齒音，而是雙脣音。其實際音值是比較弱的 $[ϕ]$ 。海南話的這個音是由 f 和 p' 混合演變而來的。跟其他方言的這兩個音都有對應關係。
4. 沒有舌尖前的 ts 組音，也沒有舌尖後的 $tʂ$ 組音。只有舌面前的 tc 組音。除了一些例外的音， tc 一般上只出現在 i 、 e 之前； dz 只出現在 i 、 e 、 u 之前； $ɕ$ 則沒有這些限制。
5. d 只和 e 、 i 、 o 、 u 四韻相拚。所拚合出來的音節也只有四個，以 d 為聲母的詞語則有八個。其中五個有適當的字可以代表，一個是訓讀字；另外三個有音無字。這些詞語中，螺 de^{33} ，渦 de^{33} ， \square （濁） do^{33} ，聲母有 d 、 l 兩讀；你 $du\eta^{21}$ ，汝 $du\eta^{21}$ ，也有一些人以 l 代 d ；只有 \square （屙） de^{33} ，〔些〕 $di\eta^{21}$ ， \square （相當於這裡的「裡」） $di\eta^{21}$ 聲母 d 不與 l 混。所以， d 原本可能是由 l 分裂出來的。
6. g 只和 e 、 o 、 oi 、 ou 、 u 、 ua 、 ue 、 ut 八音相併、所拚合出來的音節只有十三個。

7. **b** 和 **ŋ** 兩個聲母也不發達，實際相拚合的韻母只各有十幾個。
8. 半元音 **j**、**w** 並不是由無聲母變來的，而是 **ɦ** 的音位變體。**ɦ** 只出現在 **a**、**e**、**o** 的前面。在 **i** 和 **u** 的前面則分別變為 **j** 和 **w**。至於無聲母在發音時一律有喉塞音 **ʔ** 存在，並非純粹的無聲母。
9. 各組聲母之中，只有喉音 **ʔ**、**h**、**ɦ** 可以和每一個韻母相拚。**ɦ** 組音不和 **m**、**p** 尾韻相拚，這是因為聲母和韻尾同為雙脣音，受異化作用影響所致。這一點是和廈門話、潮州話的情形相同的，此外，除了一兩個例外的音，**ɦ** 組聲母也不和 **uai**、**ei**、**iu**、**iaŋ**，**uaŋ**、**ioŋ**、**ioŋ** 等七個韻母相拚。**t** 組音則大體上不和 **uai**、**ei**、**ioŋ** 三韻相拚。**tc** 組音則大體上不和 **ei**、**om**、**op** 三韻相拚。**k** 組音則大體上不和 **ei**、**om**、**ioŋ**、**op** 四韻相拚。

(二) 韻母的特點

1. 海南話韻母所含的元音可以歸納為 / **i** / 、 / **u** / 、 / **e** / 、 / **o** / 、 / **a** / 六個音位。
2. 韻尾輔音有 **m**、**n**、**ŋ**、**p**、**t**、**k**、**ʔ** 七個。每一個以 **m**、**n**、**ŋ** 為韻尾的陽聲韻都有一個以 **p**、**t**、**k** 為韻尾的入聲韻相配合。入聲韻字中的 **ʔ** 尾大體上是由 **p**、**t**、**k** 尾消變而來的。不過，由上、去聲變來的入聲字，也都一律含有 **ʔ** 尾。此外，由於上聲是個促聲調，所有的上聲字也都含有 **ʔ** 尾。所以，每一個陰聲韻和陽聲韻都有一個相對應的喉塞韻。喉塞韻因促聲調的發達而發達。這是海南話語音的一大特色。
3. 廈門話和潮州話都有許多由 **m**、**n**、**ŋ** 尾演變而來的「鼻化韻」，廈門話更有不少由 **p**、**t**、**k** 尾消變而來的「鼻化喉塞韻」。但在海南話裡這兩種韻都沒有。鼻化作用在海南話裡已經消失。鼻化韻已進一步變為陰聲韻了。

4. 有開口、齊齒、合口三呼，沒有撮口呼。這一點是和廈門話、潮州話相一致的。
5. 鼻韻 m 和 $ŋ$ 幾乎不存在。合起來只有四個音節（ m 三個、 $ŋ$ 一個）。這一點和廈門話及潮州話比起來是大不相同的。尤其是 $ŋ$ 韻在這兩種方言裡都比在海南話裡發達的多。
6. 就全部韻母而言， uai 、 ei 、 om 、 $ioŋ$ 、 op 、 iok 為六個最不發達的韻，跟聲母所拚合出來的實際音節甚少。 ei 韻的各個音節全都是象聲詞。 ei 、 om 、 op 三韻所拚合出來的音節大都沒有適當的字可以表達。
7. $/ian/$ 、 $/iat/$ 兩韻的實際音值是 $[ien]$ 、 $[iet]$ 。但在韻母系統中並沒有相配的 en 、 et 兩韻。 i 也不出現在 e 的前面。

（三）聲調的特點

1. 海南話的基本聲調只有六個。濁上、濁去、濁入合為一個調。所以，上、去都只有陰調而沒有陽調。只有平、入各分陰陽。
2. 上、去聲字在作為上字連讀時都變為「高平變調」，為基本調所無。陽入字在作為上字連讀時，則變為「低平變調」，而與去聲相同。所以，海南話的實際聲調有七個。
3. 就調型來說，海南話的三個舒聲調全是平調。加上變調，則四個舒聲調都是平調，即：陰平（44），陽平（33），去（11），高平變調（55）。三個促聲調則全是降調，即：上（21），陰入（51），陽入（42）。既沒有升調，也沒有降升調，或升降調。這使海南話的聲調顯的異常平淡呆板。
4. 由於六個基本聲調之中，舒促聲調各佔三個，又由於濁上、濁去、濁入同類，以及不少去聲字轉為陰入調，使舒促聲調的字數相差不大，也使到海南話的喉塞韻特別發達。在聽感方面，則使海南話的聲調於平淡呆板之外，更顯的

急促嘈雜。

以下是聲韻調配合表（圖表八）。

	a	ai	au
	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42
6 b m f	巴把飽豹爸罷 叭把 媽麻馬□媽□ 葩杷 粕拍	敗排板拜 敗 眉□ □ 拜埋母[示]邁 □排 派	包袍堡 鮑暴 包 □ 毛卯帽茂冒 拋鉤 泡 □
t d d n l	三□早炸札雜 担[禾]膽擔答踏 □籃□那娜[只] 晾鯨□啦拉蠟	知前使再 在 呆埋歹 大待 奶蓮乃 奈耐 利來 賴賴內	糟棗走掃 造 豆導斗鬥道盜 惱鬧 扭 漏勞佬漏□老
tc dz c	吒 □ 沙查炒□插	崖 猜才彩菜賽	操曹草燥□□
k g ŋ	柑咬敢教甲咬 □	該個揀介屆 礙捱研 艾	勾猴狗夠犒厚 熬□ 鉤傲
ʔ h f	阿□拗□鴨嘎 骸□巧扣塔沓 □ 孝□啊	哀閒矮愛 胎台 太泰□ 海愛轄害	盜喉拗拗奧後 偷頭考透靠 候豪□好耗

	ia	iau	ua
	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42
6 b m f	兵 餅 □ 臂 命 名 僻 □	標 表 瞄 秒 謬 妙 飄 嫖	般 盤 板 半 鉢 跋 磨 抹 □ 幔 麻 滿 抹 披 破 潑 伴
t d n l	聲 斜 寫 瀉 錫 謝 定 庭 鼎 碇 摘 □ 領 領 掠	消 道 小 數 刁 條 吊 調 貓 皺 殼 料 僚 了 瞭 療 料	山 蛇 紙 散 殺 差 大 彈 帶 舵 爛 郎 倭 且 唾 □ 攔 將 辣
tc dz c	遮 情 襲 正 跡 食 也 一 雅 訝 翼 車 持 請 赤 勺	召 朝 找 照 兆 趙 堯 爪 耀 耀 抄 朝 曉 臭 少	 熱 娶 (歪) 蔡 擦 □
k g ŋ	驚 行 仔 寄 挾 屐	交 喬 攪 較 窖 撬	官 寒 趕 掛 割 褂 外 我
ʔ h fi	丫 霞 野 易 聽 騎 痛 拆 企 兄 椰 厦 下	妖 要 □ 橈 調 巧 跳 柱 肴 □ 曉 孝 効	安 □ 碗 晏 活 拖 □ □ 課 渴 娃 和 案 喝 禍

	uai	e	ei
	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42
b b m f		病平把柄百白 爬馬□□麥 罵盲猛 咩脈 坯 帕魄	
t d d n l	衰	生□舍性說社 爹茶短地壓(捏) 膈 □奶□□ □膈冷 □曆	
tɕ dz ɕ	銳 帥	姐者井責責坐 □也爺液腋液 之伺且使惜士	□□
k g ŋ	乖懸 怪 拐 外	家梗哽嫁格 榷牙 □硬	
ʔ h f	歪 快 壞懷 □	下楹啞 輓下 推□ 退客□ 夏蝦□ 歇□	欸 嘿嘿 □ □ □

	ue	i	ui
	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42
6 b m f	飛 賠 貝 □ 倍 味 梅 尾 妹 糜 皮 配 被	邊 彼 比 痺 閉 備 味 迷 米 □ 篋 麵 棉 物 物 鼻 批 痞 □	吠 肥 本 沸 貝 沫 微 痲 沫 問 門 美 妹 昧 非 陪 匪 配 呸
t d d n l	稅 罪 □ □ □	詩 時 死 四 寺 是 地 遲 帝 蒂 地 〔些〕 奶 尼 女 曠 吏 旅 李 麗 裂 利	酸 隨 水 醉 瑞 罪 堆 槌 轉 對 隊 斷 昏 軟 □ 卵 亂 雷 蕊 淚 類
tc dz c	□ 衰 髓 獸	支 錢 止 祭 摺 舌 二 兒 宇 羽 預 玉 妻 徐 取 試 絮 市	裕 譽 村 垂 髓 碎 翠
k g ŋ	瓜 果 過 郭 □ 月	居 棋 己 見 巨 具 宜 藝 義	光 鬼 貴 桂 跪 危 僞 魏
ʔ h f	畫 劃 涓 噉 話 靴 癩 快 缺 花 橫 火 化 血	伊 圓 椅 意 億 臂 天 奇 起 器 鐵 希 年 喜 戲 耳	□ 偉 腕 穢 謂 位 開 癸 腿 退 揮 回 委 肺 慧 會

	o	oi	ou
	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42
6 b m f	波 婆 保 報 駁 抱 磨 無 母 姥 莫 望 毛 膜 枚 坡 婆 柏 捧	碑 婢 八 拔 賣 買 □ 批 □	步 符 補 布 晡 模 婦 墓 摩 某 貿 舞 埠 浮 鋪 簿
t d d n l	搓 所 左 素 做 助 刀 長 倒 當 桌 丈 □ 浪 榔 □ □ 兩 □ 羅 □ □ 落	多 齊 洗 細 雪 截 低 蹄 底 帝 □ 遞 例 黎 禮 □ 笠	租 叟 祖 奏 祖 都 糊 肚 逗 奴 路 爐 屨 □ □
tɕ dz ɕ	初 牀 楚 錯 挫 □	碎 惜	粗 愁 醋
k g ŋ	哥 稿 告 各 □ 餓 鵝 娥 □	街 □ 解 疥 垢 □ □	姑 糊 古 雇 構 夠 誤 吳 偶 五
ʔ h f	央 行 影 映 惡 學 湯 糖 討 套 托 棒 號 何 好 □ □ 賀	挨 鞋 矮 □ 隘 溪 提 睇 替(睡) □ 喂 蟹	烏 湖 樞 呼 投 苦 吐 侯 虎 辱 厚 雨

	io	u	iu
	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42
b b m f	標 錶 廟 苗 萍 票 鯀	孵 □ 佈 佈 部 □ 撫 武 □ 謨 幕 貿 務 夫 符 府 富 婦 付	□
t d d n l	相 償 賞 相 □ 想 張 場 帳 着 □ 娘 □ □ 量 兩 □ 略	書 組 主 注 □ 渚 豬 屠 妬 杜 住 汝 奴 努 怒 撈 魯 而 鑪 露 露	收 泗 守 秀 秀 受 □ 綢 □ 稍 妞 牛 紐 □ □ □ 溜 流 柳 溜 □
tc dz c	上 橋 少 將 借 石 尿 饒 掌 鷄 槍 牆 唱 尺 象	酥 除 厝 訴 □	周 酒 蛙 宙 就 又 尤 友 祐 右 秋 仇 手 袖
k g ŋ	橋 橋 叫 脚	姑 股 久 故 藍 舅 牛 □ 梧 晤 悟 悟	糾 趺 久 救 灸
ʔ h f	腰 羊 欲 藥 挑 [拾] 香 向 □ 葉	烏 伍 塢 喔 有 去 徒 □ 去 禿 臼 乎 魚 許 副 滬 戶	又 油 友 幼 丘 求 □ 休 朽 □

	am	an	an
	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42
6 b m f		班瓶板 扮 萬 挽 萬萬 慢蠻挽 漫 凡反盼飯飯	邦房榜放 傍 亡 妄望 夢忙蝨 網 方防紡
t d n l	三□斬□□站 耽□ 淡 □南脯(玩)□□ 纜藍覽(玩)艦	珊層產棧 □ 丹陳等釘旦但 難俺 難 蘭 爛爛卵	鬆叢□送 臟 冬同黨當蕩重 人 □ 弄郎郎朗浪浪
ts dz c	參 慘 懺	棧 餐田鏟燦燦	昌藏 唱暢
k g ŋ	甘銜感監鑫 岩 啱	干 簡幹幹 顏眼 岸岸	工 港 戇□昂□
ʔ h f	庵 飲暗 頷 貪談砍探□犯 蚶含 喊 頷	安□ 按按□ 牽彈侃賺 寒罕漢漢限	翁紅□甕闕 康蟲桶抗炕動 烘行 巷項

	iam	ian	ian
	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42
b b m f		賓 貶 變 便 袁 面 民 免 面 偏 貧 扁 片	□
t d d n l	杉 閃 滲 □ 砧 甜 點 店 塾 唸 粘 拈 念 □ 廉	仙 神 癡 信 羨 善 顛 藤 典 鎮 電 殿 奶 年 言 娘 另 連 戀 戀 練	商 常 賞 尚 像 □ 重 中 [誰] 娘 娘 娘 □ □ 良 □ 亮 掠 量
tc dz c	尖 估 漸 炎 染 簽 遲	真 展 進 □ 陣 認 仁 忍 癮 紉 刃 親 塵 淺 秤	章 種 種 獎 障 楊 養 嚷 釀 讓 穿 長 廠 靚 擲 上
k g ŋ	兼 鹹 減 劍 劍 儉 嚴 驗	斤 凝 緊 建 □ 近 研 銀 言 彥 另	江 窮 講 降 □ □
ʔ h f	闌 閤 厭 厭 閃 添 鉗 欠 歉 墊 □ 嫌 險 □ 陷 焰	因 玄 引 印 燕 輕 拳 肯 勸 [如] 欣 眩 顯 現 燕 現	殃 □ □ 映 漾 腔 強 艇 劈 虹 香 雄 享 向

	uan	uaŋ	eŋ
	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42
b b m f	般 叛 滿 藩 樊 判 畔	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	冰 丙 并 明 命 命 縑 平 拼
t d d n l	宣 旋 選 鑽 鑽 傳 端 煨 段 暖 聯 亂 亂	莊 撞 <input type="checkbox"/> 壯 狀 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	升 承 省 聖 勝 勝 丁 亭 頂 凳 定 訂 寧 拾 另 零 齡 <input type="checkbox"/> 令
tc dz c	元 遠 遠 院 川 全 喘 串	<input type="checkbox"/> 雙 爽 闖 串 門	增 曾 整 政 正 鄭 仍 穎 泳 <input type="checkbox"/> 青 橙 乘 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
k g ŋ	觀 管 貫 冠 滾 頑 玩	光 廣 灌 逛 逛	經 景 景 更 勁 迎 迎
ʔ h f	彎 環 宛 怨 圈 團 款 番 還 嚙 喚 幻 患	汪 王 往 旺 旺 匡 狂 曠 框 <input type="checkbox"/> 風 璜 荒	英 <input type="checkbox"/> 影 應 杏 卿 停 挺 慶 興 形 興 幸

	om	oŋ	iom
	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42
b b m f	<input type="checkbox"/>	兵 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 捧 虻 <input type="checkbox"/> 蒙 <input type="checkbox"/> 猛 夢 孟 丰 朋 踴 縫 鳳	
t d d n l	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	中 崇 總 中 仲 頌 東 洞 董 棟 洞 <input type="checkbox"/> 農 儂 <input type="checkbox"/> 隆 龍 攏 弄 弄 浪	心 森 審 甚 <input type="checkbox"/> 沈 稟 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 林 凜 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
tc dz c	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	充 從 <input type="checkbox"/> 銃 爽	侵 搨 枕 浸 朕 認 任 任 任 深 尋
k g ŋ	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	公 講 貢 <input type="checkbox"/> 共 戇	今 錦 禁 姘 吟 <input type="checkbox"/>
ʔ h f	陰 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 揜 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	翁 哄 擁 甕 甕 通 童 統 控 轟 宏 鴻 訶	音 <input type="checkbox"/> 飲 蔭 任 欽 琴 品 炎 熊

	ioŋ	un	ɱ
	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42	44 33 21 11 51 42
6 b m f		分噴本糞 笨 文 問問 悶門 芬盆奮噴 份	
t d n l		孫船准蒜俊順 敦脣盾盾 鈍 閏暖忍 嫩 □倫□ 論	
tʃ dz ç	容永詠用用	韵勻尹 潤運 春存蠢寸蠢	
k g ŋ		軍裙滾棍□窘	
ʔ h ɦ	窮窮 凶雄 □	溫穩穩□ 吞群綑困菌 昏痕粉訓訓恨	嚙 嘔

	ɲ	ap	at	ak	iap	iat	iak
	44 33 21 11 51 42	51 42	51 42	51 42	51 42	51 42	51 42
b b m f			別 別襪 法乏	北縛 墨 摸目 伏曝		必別 □□ 蜜密 匹□	□□
t d n l		圾十 答□	節實 達達	捉賊 觸毒	齋涉 課蝶	失實 得直	縮熟 鹿 □弱 略綠
tc dz c		捶	漆賊	雀鑿	汁 妾	折姪 日熱 七□	燭一 若栗□
k g ŋ		蛤 □	葛 軋	角(棄) 顎	刮夾 業業	吉□ 孽	菊
ʔ h f		合盒 闔瞞 合	抑塞 □	沃確 喀鶴 壑	帖脇 怯脅	乙□ 乞概 厥穴	約曲 浴

	uat	uak	ek	op	ok	iop	iok	ut
	51 42	51 42	51 42	51 42	51 42	51 42	51 42	51 42
6 b m f	拔 拔 沒 末 潑		碧 僻		僕 僕 □ 沐 木 福 服			拂 佛 勿 物 忽
t d d n l	刷 絕 奪 □ 劣	卓 啄 □ □	色 食 德 敵 力 癩	□ □ □ □	足 俗 篤 獨 □ 擣 洛 樂	聶 輯 立 立	竹	卒 術 突 突 突 律
tc dz c	月 越 說 □	戩	則 值 譯 策		速 戩	叔 集 入 濕 □	灼 育 辱	役 出
k g ŋ	刮 □	廓 □	革 極 逆		谷 局 岳	急 及 □	腳	骨 滑 □
? h h	挖 閱 □ 發 罰	□ □ □	益 克 □	□ □	惡 獲 銅 域 或	邑 及 及 暝	欲 卻 學 肉	核 脫 禿 □ 核

2.5 音的同化與縮減

2.5.1 同化

字音的同化現象在海南話裡並不常見。就以下幾個例子看來，有兩種情形。一種是下字的聲母受上字的韻尾所同化，一般叫「順同化」；另一種是上字的韻尾受下字的聲母所同化，一般叫「逆同化」。

(一) 順同化

1. 今昏 $kian^{44}$ hui^{44} → $kian^{44}$ nui^{44} (今晚)
2. 升顛 $tɕian^{44}$ le^{33} → $tɕian^{44}$ ne^{33} (椰殼)

(二) 逆同化

1. 卵脬 $lan\eta_{11}^{42}$ fa^{44} → $lam\eta_{11}^{42}$ fa^{33} (膀胱)
2. 日□ $dziat_{11}^{42}$ na^{44} → $dzian\eta_{11}^{42}$ na^{44} (現在)

2.5.2 縮減

字音的縮減現象在海南話裡也極少見。就以下幾個例子看來，也有兩種情形。一種是合音，就是兩個字音合為一個，近於「反切」。另一種是省音，就是幾個字音連讀時，省去其中一個。

(一) 合音

1. 二十 $dz i^{33}$ tap^{42} → $dziap^{42}$ (→ $dziop^{42}$)
2. 四十 ti^{11} tap^{42} → $tiap^{51}$ (→ $tiop^{51}$)
3. 一下 $dzia^{33}$ ηe^{44} → dze^{44}
4. 底候 $d i^{44}$ hau^{44} → $d iau^{44}$ (什麼時候)
5. 佬候 $d zia_{55}^{44}$ hau^{44} → $d ziau^{44}$ (這個時候)
6. □候 ho_{55}^{11} hau^{44} → hau^{44} (那個時候)

(二) 省音

1. 做一下 $to\eta_{51}^{51}$ $dzia^{33}$ ηe^{44} → $to\eta_{51}^{51}$ ηe^{44} (一起)

2.6 文白異讀、又讀、訓讀

2.6.1 文白異讀

文音和白音的不同，如從聲母和韻母兩方面來看，只有三種情形：同聲異韻，同韻異聲，聲韻俱異。如加上聲調，則有六種情形：同聲調異韻，同聲異韻調，同韻調異聲，同韻異聲調，同調異聲韻，聲韻調俱異。在這六種情形之中，前兩種可以考察文白音韻母的對應關係，次兩種可以考察聲母的對應關係，末兩種則可以同時考察聲母和韻母的對應關係。羅常培《廈門音系》中擬訂了廈門話文白音異的二十一條。除了關於鼻化韻的以外，這些條例大體上也適合於海南話的文白音異的情況。以下先把733個常用字的文白音，按其條件排列一下（其中有些字的文音或白音不止一個，所以，排列幾次就當幾個字計算）。分別從聲母和韻母兩方面來考察其對應關係（聲調的對應已包含其中，不另排列），然後再作進一步的討論。文白字音如有顯著不同的使用範圍，則於括弧中注明（以～號表示本字）。

(一) 韻母的對應

1. 同聲同調異韻 (327字)

1.1 陰聲韻

1.1.1 單韻——單韻

a - e	叉	ɕa ⁴⁴	—	ɕe ⁴⁴	
	麻	ma ³³	—	me ³³	(鳥～，即～雀)
i - e	思	ɕi ⁴⁴	—	ɕe ⁴⁴	
	事	ɕi ⁹²¹	—	ɕe ⁹²¹	
u	拘	ki ⁴⁴	—	ku ⁴⁴	(～捧，即拄拐棍)
	區	hi ⁴⁴	—	hu ⁴⁴	(一～田，即一塊地)
	軀	hi ⁴⁴	—	hu ⁴⁴	
	除	ɕi ³³	—	ɕu ³³	
	處	ɕi ¹¹	—	ɕu ¹¹	(房子)
o - u	錯	ɕo ¹¹	—	ɕu ¹¹	
u - e	顛	lu ³³	—	le ³³	
o	姑孤	ku ⁴⁴	—	ko ⁴⁴	

鳥 ʔu⁴⁴ — ʔo⁴⁴

1.1.2 單韻——複韻

a — ua	麻	ma ³³	—	mua ³³
	ui	寐 ma ³³	—	mui ³³
e — ai	獅	ɕe ⁴⁴	—	ɕai ⁴⁴
	ia	舍捨 te ²¹	—	tiaʔ ²¹
i — ai	西	ti ⁴⁴	—	tai ⁴⁴
	狸	li ³³	—	lai ³³
	ia	持 ɕj ³³	—	ɕia ³³
	寄	ki ¹¹	—	kia ¹¹
oi	黎	li ³³	—	loi ³³
	禮	liʔ ²¹	—	loiʔ ²¹
	體	hiʔ ²¹	—	hoiʔ ²¹
	帝	ɗi ¹¹	—	ɗoi ¹¹
	遞	ɗiʔ ⁴²	—	ɗoiʔ ⁴²
ue	味	bi ⁴⁴	—	bue ⁴⁴
	糜	mi ³³	—	mue ³³
	ui	氣 hi ¹¹	—	hui ¹¹
o — iu	疏	to ⁴⁴	—	tiu ⁴⁴
	ou	初 ɕo ⁴⁴	—	ɕou ⁴⁴
	摩	mo ³³	—	mou ³³
ua	歌	ko ⁴⁴	—	kua ⁴⁴
	科	ho ⁴⁴	—	hua ⁴⁴
u — ou	姑姑枯孤	ku ⁴⁴	—	kou ⁴⁴
	烏	ʔu ⁴⁴	—	ʔou ⁴⁴
	扶浮	fu ³³	—	fou ³³
	奴	nu ³³	—	nou ³³
	塗	hu ³³	—	hou ³³ (泥土)

古估鼓 ku²¹ — kou²¹
 虎 hu²¹ — hou²¹
 布佈 bu¹¹ — bou¹¹
 顧 ku¹¹ — kou¹¹

1.1.3 複韻——單韻

ai — a 柴 cai³³ — ca³³
 i 奶 nai⁴⁴ — ni⁴⁴
 苔 hai³³ — hi³³
 au — a 拋 fau⁴⁴ — fa⁴⁴
 吵 cau²¹ — ca²¹
 拗 ʔau²¹ — ʔa²¹
 o 膏 kau⁴⁴ — ko⁴⁴
 高 kau⁴⁴ — ko⁴⁴ (臨~, 地名)
 號 hau⁴⁴ — ho⁴⁴
 毛 mau³³ — mo³³
 勞 lau³³ — lo³³ (辛~, 即薪水)
 萄 hau³³ — ho³³
 寶保 ɬau²¹ — ɬo²¹
 倒 ɬau²¹ — ɬo²¹
 套 hau¹¹ — ho¹¹
 造 tau⁴² — to⁴²
 u 撈 lau⁴⁴ — lu⁴⁴
 暴 ɬau⁴² — ɬu⁴²
 ia — a 家 kia⁴⁴ — ka⁴⁴ (~己, 即自己)
 嘉 kia⁴⁴ — ka⁴⁴ (~積, 地名)
 e 家加 kia⁴⁴ — ke⁴⁴
 iau- a 膠 kiau⁴⁴ — ka⁴⁴
 絞攪 kiau²¹ — ka²¹

	巧	hiau ²¹	—	ha ²¹
	教	kiau ¹¹	—	ka ¹¹
	較	kiau ¹¹	—	ka ¹¹ (試~, 即試一試)
	孝	hiau ¹¹	—	ha ¹¹
ou— a	扣	hou ¹¹	—	ha ¹¹
iu— u	久	kiu ²¹	—	ku ²¹
ui— e	脆	cui ¹¹	—	ce ¹¹
	退	hui ¹¹	—	he ¹¹
i	雷	lui ³³	—	li ³³ (~公)
u	灰	hui ⁴⁴	—	hu ⁴⁴ (~燼)

1.1.4 複韻——複韻

ai— oi	挨	ʔai ⁴⁴	—	ʔoi ⁴⁴ (推)
	抬	hai ³³	—	hoi ³³
	矮	ʔai ²¹	—	ʔoi ²¹
	界	kai ¹¹	—	koi ¹¹
ua	蔡	cai ¹¹	—	cua ¹¹
	蓋	kai ¹¹	—	kua ¹¹
ui	開	hai ⁴⁴	—	hui ⁴⁴
ua i- ue	怪	kuai ¹¹	—	kue ¹¹
au— iau	抄	cau ⁴⁴	—	ciau ⁴⁴
iau— io	標鏢	ɸiau ⁴⁴	—	ɸio ⁴⁴
	邀腰	ʔiau ⁴⁴	—	ʔio ⁴⁴
	挑	hiau ⁴⁴	—	hio ⁴⁴
	饒	dziau ³³	—	dzio ³³
	橋	kiau ³³	—	kio ³³
	表錶錶	ɸiau ²¹	—	ɸio ²¹
	照	tciau ¹¹	—	tcio ¹¹
ua— ue	瓜	kua ⁴⁴	—	kue ⁴⁴

	花	fua ⁴⁴	—	fue ⁴⁴
	寡	kua ^ʔ ²¹	—	kue ^ʔ ²¹
ui — ue	杯	ɬui ⁴⁴	—	ɬue ⁴⁴ (~ 瓊)
	灰	ɦui ⁴⁴	—	ɦue ⁴⁴ (石 ~)
oi — ue	碑	ɬoi ⁴⁴	—	ɬue ⁴⁴
ou — au	勾	kou ⁴⁴	—	kau ⁴⁴
iu — au	流劉	liu ³³	—	lau ³³

1.1.5 陰聲韻——陽聲韻

ai — ian	奶	nai ⁴⁴	—	nian ⁴⁴
----------	---	-------------------	---	--------------------

1.2 陽聲韻

1.2.1 陽聲韻——陰聲韻

am — a	三	tam ⁴⁴	—	ta ⁴⁴
	擔	ɖam ⁴⁴	—	ɖa ⁴⁴
an — o	杆	kan ⁴⁴	—	ko ⁴⁴
ai	揀	kan ^ʔ ²¹	—	kai ^ʔ ²¹
ua	山	tan ⁴⁴	—	tua ⁴⁴
	單	ɖan ⁴⁴	—	ɖua ⁴⁴
	乾肝	kan ⁴⁴	—	kua ⁴⁴
	安鞍	ʔan ⁴⁴	—	ʔua ⁴⁴
	攤	han ⁴⁴	—	hua ⁴⁴
	攔欄	lan ³³	—	lua ³³
	散	tan ¹¹	—	tua ¹¹
aŋ — a	當	ɖaŋ ⁴⁴	—	ɖa ⁴⁴
e	盲	maŋ ³³	—	me ³³
o	髒	taŋ ⁴⁴	—	to ⁴⁴
	當	ɖaŋ ⁴⁴	—	ɖo ⁴⁴
	倉	ɕaŋ ⁴⁴	—	ɕo ⁴⁴

	湯糠	han ⁴⁴	—	ho ⁴⁴
	郎	lan ³³	—	lo ³³ (~家, 即女婿)
	榜	ɸan ²¹	—	ɸo ²¹
io	昌	ɕan ⁴⁴	—	ɕio ⁴⁴ (文~, 地名)
	倉	ɕan ⁴⁴	—	ɕio ⁴⁴ (~魚)
	唱	ɕan ¹¹	—	ɕio ¹¹
en - e	生	ten ⁴⁴	—	te ⁴⁴
	青	ɕen ⁴⁴	—	ɕe ⁴⁴
	清	ɕen ⁴⁴	—	ɕe ⁴⁴ (~華, 校名)
	暝	men ³³	—	me ³³ (夜)
	明	men ³³	—	me ³³ (~年)
	彭澎坪	feŋ ³³	—	fe ³³
	井	tɕeŋ ²¹	—	tɕe ²¹
	淨	tɕeŋ ⁴²	—	tɕe ⁴²
o	影	ʔeŋ ²¹	—	ʔo ²¹
ia	聲	ten ⁴⁴	—	tia ⁴⁴
	驚	ken ⁴⁴	—	kia ⁴⁴
	鼎	ɸen ²¹	—	ɸia ²¹
	正	tɕen ¹¹	—	tɕia ¹¹
oŋ - e	棚	foŋ ³³	—	fe ³³
o	捧	foŋ ⁴²	—	fo ⁴²
iam - i	添	hiam ⁴⁴	—	hi ⁴⁴
io	蟾	tɕiam ⁴⁴	—	tɕio ⁴⁴
ian - i	邊鞭編辯	ɸian ⁴⁴	—	ɸi ⁴⁴
	天	hian ⁴⁴	—	hi ⁴⁴
	棉綿	mian ³³	—	mi ³³
	變	ɸian ¹¹	—	ɸi ¹¹
	見	kian ¹¹	—	ki ¹¹
	燕	ʔian ⁵¹	—	ʔi ⁵¹ (~鳥)

	ai	先	tian ⁴⁴	—	tai ⁴⁴	
		千	ɕian ⁴⁴	—	ɕai ⁴⁴	
		典	ɖian ²¹	—	ɖai ²¹	(抵押)
		殿	ɖian ⁴²	—	ɖai ⁴²	(台階)
	iaŋ - o	江	kiaŋ ⁴⁴	—	ko ⁴⁴	(三 ~ , 地名)
		央	ɣiaŋ ⁴⁴	—	ɣo ⁴⁴	(當 ~ , 即中間)
		秧	ɣiaŋ ⁴⁴	—	ɣo ⁴⁴	
		映	ɣiaŋ ¹¹	—	ɣo ¹¹	
	io	相廂	tiaŋ ⁴⁴	—	tio ⁴⁴	
		槍	ɕiaŋ ⁴⁴	—	ɕio ⁴⁴	
		香	hiaŋ ⁴⁴	—	hio ⁴⁴	
		償	tiaŋ ³³	—	tio ³³	
		娘	niaŋ ³³	—	nio ³³	
		涼量梁	liaŋ ³³	—	lio ³³	
		賞	tiaŋ ²¹	—	tio ²¹	
		掌	ɬiaŋ ²¹	—	ɬio ²¹	
		向	hiaŋ ¹¹	—	hio ¹¹	
	uan - ua	般	ɖuan ⁴⁴	—	ɖua ⁴⁴	
		官	kuan ⁴⁴	—	kua ⁴⁴	
		歡	huan ⁴⁴	—	hua ⁴⁴	
		滿	muan ²¹	—	mua ²¹	
		管	kuan ²¹	—	kua ²¹	
	ue	關	kuan ⁴⁴	—	kue ⁴⁴	
	ui	穿	ɕuan ⁴⁴	—	ɕui ⁴⁴	
		管	kuan ²¹	—	kui ²¹	(氣 ~)
		鑽	tuan ¹¹	—	tui ¹¹	
	un - ui	獠	tun ⁴⁴	—	tui ⁴⁴	
		昏	hun ⁴⁴	—	hui ⁴⁴	(暝 ~ , 即黃 ~)
		門們	mun ³³	—	mui ³³	

	本	ɬun ²¹	—	ɬui ²¹
	頓	ɬun ¹¹	—	ɬui ¹¹ (一~)
uaŋ - o	妝裝霜	tuɑŋ ⁴⁴	—	to ⁴⁴
ui	光	kuɑŋ ⁴⁴	—	kui ⁴⁴
	王皇黃	ʔuaŋ ³³	—	ʔui ³³

1.2.2 陽聲韻——陽聲韻

am - an	探	ham ¹¹	—	han ¹¹ (~親)
aŋ - iaŋ	昌	ɕaŋ ⁴⁴	—	ɕiaŋ ⁴⁴ (文~, 地名)
	剛	kaŋ ⁴⁴	—	kiaŋ ⁴⁴
eŋ - an	星	teŋ ⁴⁴	—	tan ⁴⁴
	零鈴	leŋ ³³	—	lan ³³
	等	ɬeŋ ²¹	—	ɬaŋ ²¹
ian	承	teŋ ³³	—	tian ³³
	應	ʔeŋ ¹¹	—	ʔian ¹¹
oŋ - aŋ	蜂	foŋ ⁴⁴	—	faŋ ⁴⁴
	東	ɬoŋ ⁴⁴	—	ɬaŋ ⁴⁴
	工功	koŋ ⁴⁴	—	kaŋ ⁴⁴
	公	koŋ ⁴⁴	—	kaŋ ⁴⁴ (雄性)
	翁	ʔoŋ ⁴⁴	—	ʔaŋ ⁴⁴
	烘	hoŋ ⁴⁴	—	haŋ ⁴⁴
	篷	foŋ ³³	—	faŋ ³³
	叢	toŋ ³³	—	taŋ ³³
	筒	ɬoŋ ³³	—	ɬaŋ ³³
	腫桐	hoŋ ³³	—	haŋ ³³
	桶	hoŋ ²¹	—	haŋ ²¹
	統	hoŋ ²¹	—	haŋ ²¹ (長~)
	送送縱	toŋ ¹¹	—	taŋ ¹¹
	甕	ʔoŋ ¹¹	—	ʔaŋ ¹¹

	哄	fiŋ ⁴²	—	fiŋ ⁴²	
eŋ	朋	foŋ ³³	—	feŋ ³³	
	龍	loŋ ³³	—	leŋ ³³	
iaŋ	弓	koŋ ⁴⁴	—	kiaŋ ⁴⁴	
	宮	koŋ ⁴⁴	—	kiaŋ ⁴⁴	(神廟)
	龍	loŋ ³³	—	liaŋ ³³	
	勳	ɕoŋ ³³	—	ɕiaŋ ³³	
iom-am	蔭	ʔiom ⁴⁴	—	ʔam ⁴⁴	
	淋	lom ³³	—	lam ³³	
	飲	ʔiom ^{ʔ21}	—	ʔam ^{ʔ21}	(飯湯)
om	陰	ʔiom ⁴⁴	—	ʔom ⁴⁴	
iam	斟	tɕiom ⁴⁴	—	tɕiam ⁴⁴	
	沉	ɕiom ¹¹	—	ɕiam ¹¹	
ian	今	kiom ⁴⁴	—	kian ⁴⁴	
ian- iom	認	dzian ⁴⁴	—	dziom ⁴⁴	
un	卷捲	kian ^{ʔ21}	—	kun ^{ʔ21}	
iaŋ	千	ɕiaŋ ⁴⁴	—	ɕiaŋ ⁴⁴	(~萬)
uan-un	管	kuan ^{ʔ21}	—	kun ^{ʔ21}	(樂器名)
uaŋ	灌	kuan ¹¹	—	kuaŋ ¹¹	(狂飲)
iaŋ-oŋ	講	kiaŋ ^{ʔ21}	—	koŋ ^{ʔ21}	
ioŋ-iom	熊	fiŋ ³³	—	fiom ³³	
eŋ	泳	dzioŋ ¹¹	—	dzeŋ ¹¹	
iaŋ	雄	fiŋ ³³	—	fiŋ ³³	(鴨~，即公鴨)
uaŋ-aŋ	撞	tuaŋ ^{ʔ42}	—	taŋ ^{ʔ42}	
iaŋ	匡框	huan ⁴⁴	—	hiaŋ ⁴⁴	

1.3. 入聲韻

1.3.1. 韻尾 p、t、k —— 韻尾 ʔ

ap-aʔ 雜 tap⁴² — taʔ⁴²

	場	hap ⁵¹	—	haŋ ⁵¹	
at—ua?	割	kat ⁵¹	—	kuaŋ ⁵¹	
ak—o?	作	tak ⁵¹	—	toŋ ⁵¹	
ek—e?	革	kek ⁵¹	—	keŋ ⁵¹	
	滴	dək ⁵¹	—	dīŋ ⁵¹	
	劇	kek ⁵¹	—	kīŋ ⁵¹	
ia?	僻關	fek ⁵¹	—	fīaŋ ⁵¹	
ok—o?	惡	ʔok ⁵¹	—	ʔoŋ ⁵¹	(艱難)
iap—ia?	夾	kiap ⁴²	—	kīaŋ ⁴²	(挑東西)
	接	tɕiap ⁵¹	—	tɕīŋ ⁵¹	
	碟	dīap ⁴²	—	dīŋ ⁴²	
iat—e?	歇	hiat ⁵¹	—	heŋ ⁵¹	
	裂振	liat ⁵¹	—	liŋ ⁵¹	
	舌	tɕiat ⁴²	(嘮叨)	—	tɕīŋ ⁴²
ia?	歇	hiat ⁵¹	—	hīaŋ ⁵¹	
ua?	熱	dziat ⁴²	—	dzuāŋ ⁴²	
ue?	血	hiat ⁵¹	—	hueŋ ⁵¹	
iat—ia?	削	tiak ⁵¹	—	tīaŋ ⁵¹	
io?	酌	tɕiak ⁵¹	—	tɕioŋ ⁵¹	
iok—i?	玉	dziok ⁵¹	—	dziŋ ⁵¹	
io?	卻	ʔiok ⁵¹	—	ʔioŋ ⁵¹	(索取)
	脚	kiok ⁵¹	(~色)	—	kioŋ ⁵¹ (~錢)
uat—ua?	撥	ɕuat ⁵¹	—	ɕuaŋ ⁵¹	
	跋	ɕuat ⁴²	—	ɕuaŋ ⁴²	(跌倒)
ue?	刮	kuat ⁵¹	—	kueŋ ⁵¹	
oi?	雪	tuat ⁵¹	—	toiŋ ⁵¹	
	拔	ɕuat ⁴²	—	ɕoiŋ ⁴²	
ut—o?	不	ɕut ⁵¹	—	ɕoŋ ⁵¹	
uak—o?	索	tuak ⁵¹	—	toŋ ⁵¹	(繩~)

1.3.2 韻尾p、t、k — 韻尾p、t、k

ek - ak	刻	hek ⁵¹	—	hak ⁵¹	(即~)
	刻	hek ⁵¹	—	hat ⁵¹	(~苦)
	踢	hek ⁵¹	—	hat ⁵¹	
iat	劈	fek ⁵¹	—	fiat ⁵¹	
	績	tɕek ⁵¹	—	tɕiat ⁵¹	
ak	卜博	ɬok ⁵¹	—	ɬak ⁵¹	
	摸	mok ⁵¹	—	mak ⁵¹	
	伏	fok ⁵¹	—	fak ⁵¹	
	落	lok ⁵¹	—	lak ⁵¹	
	角	kok ⁵¹	—	kak ⁵¹	
	沃	ʔok ⁵¹	—	ʔak ⁵¹	(澆~)
	惡	ʔok ⁵¹	—	ʔak ⁵¹	
	目	mok ⁴²	—	mak ⁴²	
iak	粟	tok ⁵¹	—	tia ⁵¹ k	
iop - ap	拾	tiop ⁴²	—	tap ⁴²	
iat - at	結	kiat ⁵¹	—	kat ⁵¹	(打~)
	別	ɬiat ⁴²	—	ɬat ⁴²	
	實	tia ⁴² t	—	tat ⁴²	
ek	質折哲	tɕiat ⁵¹	—	tɕek ⁵¹	
iok - iak	約	ʔiok ⁵¹	—	ʔiak ⁵¹	
uat - at	潑	fuat ⁴²	—	fat ⁴²	
iat	決	kuat ⁵¹	—	kiat ⁵¹	
ut	骨	kuat ⁵¹	—	kut ⁵¹	

2. 同聲異韻異調 (103 字)

2.1 陰聲韻

2.1.1 單韻——單韻

a - e 碼 ba⁴⁴ (一~) — be^ɣ21

	把	ɬa ³³	(~持)	—	ɬeʔ ²¹	(一~)
	帕	faʔ ⁵¹		—	fe ¹¹	
i — e	侍	ɕi ¹¹		—	ɕeʔ ⁴²	
	地	ɬiʔ ⁴²		—	ɬe ¹¹	
	祠	ɕiʔ ⁴²		—	ɕe ¹¹	

2.1.2 單韻——複韻

a — ue	把	ɬa ³³	(~持)	—	ɬueʔ ²¹	(將)
i — ai	利	liʔ ⁴²		—	lai ⁴⁴	
	抵	ɬi ³³		—	ɬoiʔ ²¹	
	第	ɬiʔ ⁴²		—	ɬoi ⁴⁴	(~幾)
	第	ɬiʔ ⁴²		—	ɬoi ¹¹	(及~)
ia	企	hiʔ ²¹		—	hiaʔ ⁴²	(站立)
iu	樹	ɕi ¹¹		—	ʔiu ⁴⁴	
ua	娶	ɕiʔ ²¹		—	ɕua ⁴⁴	
ui	乳	dziʔ ²¹		—	dzuiʔ ⁴²	
u — ou	估	ku ⁴⁴		—	kouʔ ²¹	
	祖	tu ³³		—	touʔ ²¹	
	祖	tu ³³		—	touʔ ⁵¹	
	鼓	ku ³³	(~勵)	—	kouʔ ²¹	(樂器)
	度	ɬuʔ ⁵¹	(~過)	—	ɬou ⁴⁴	(~數)
	路露	luʔ ⁵¹	(專名)	—	lou ⁴⁴	

2.1.3 複韻——單韻

ai — e	奶	nai ⁴⁴		—	neʔ ²¹	(祖母)
au — o	棗	tau ³³		—	toʔ ²¹	
	討	hau ³³		—	hoʔ ²¹	
ia — e	夏	hiaʔ ⁵¹		—	he ⁴⁴	
iau — a	咬	kiau ⁴⁴		—	kaʔ ⁴²	

鉸 kiau²¹ — ka⁴⁴ (剪)

2.1.4 複韻——複韻

ai — ua	大	dai ⁵¹	—	dua ⁴⁴
	蔡	cai ⁵¹	—	cua ¹¹
	蓋	kai ⁵¹	—	kua ¹¹
	大	dai ⁴²	—	dua ⁴⁴
ou — au	購	kou ¹¹	—	kau ⁴⁴
	豆	dou ⁵¹	—	dau ⁴⁴
	夠	kou ⁴²	—	kau ¹¹
	候	hou ⁴²	(等~)	— hau ⁴⁴ (時~)
iu — au	扭	niu ²¹	—	nau ⁴²
ua — ia	瓦	hua ³³	—	hia ⁴²
	化	hua ⁵¹	—	hue ¹¹
ui — ue	貝	βui ⁵¹	—	βue ¹¹
	妹	mui ⁵¹	—	mue ⁴⁴
	滙	hui ⁴²	—	huai ³³

2.1.5 陰聲韻——陽聲韻

i — ian	筓	βi ⁴⁴	—	βian ¹¹ (蝨~)
un	未	bi ⁴⁴ (地支)	—	bun ⁴² (否定詞)

2.2 陽聲韻

an — oi	問	kan ¹¹	—	koi ⁴²
	幔	man ⁵¹	—	mua ⁴⁴
	鰻	man ⁵¹	—	mua ³³
aŋ — o	鋼	kaŋ ⁴⁴	—	ko ¹¹
eŋ — ia	命	meŋ ⁵¹	(革~)	— mia ⁴⁴ (~運)
	定	d'eŋ ⁵¹	—	d'ia ⁴⁴

	正	tceŋ ⁵¹	—	tcia ¹¹	
	鏡	keŋ ⁵¹	—	kia ¹¹	
	命	meŋ ⁴²	(~令)	—	mia ⁴⁴ (~運)
oŋ - e	猛	moŋ ¹¹	—	meŋ ²¹	(快速)
ian - ai	研	ŋian ⁴⁴	—	ŋai ²¹	(咀嚼)
	澱	ɗian ⁵¹	—	ɗai ²¹	
iaŋ - io	相	tiaŋ ⁵¹	(~公)	—	tio ¹¹ (~貌)
	尙	tiaŋ ⁵¹	—	tio ⁴⁴	(和 ~)
	漲	tciaŋ ⁵¹	—	tɕio ⁴²	
	尙	tiaŋ ⁴²	(~且)	—	tio ⁴⁴ (和 ~)
	像	tiaŋ ⁴²	—	tio ¹¹	
uaŋ - o	狀	tuaŋ ⁴²	—	to ⁴⁴	

2.2.2 陽聲韻——陽聲韻

aŋ - oŋ	浪	laŋ ⁵¹	—	loŋ ⁴²	(流 ~)
eŋ - ian	頸	keŋ ²¹	—	kian ⁴⁴	
oŋ - aŋ	孔	hoŋ ³³	—	haŋ ⁴⁴	
	籠	loŋ ²¹	—	laŋ ⁴²	(捕魚竹器)
	夢	moŋ ¹¹	—	maŋ ⁴⁴	
	弄	loŋ ¹¹	—	laŋ ⁴⁴	
	夢	moŋ ⁵¹	—	maŋ ⁴⁴	
	甕	ʔoŋ ⁵¹	—	ʔaŋ ¹¹	
	捧	foŋ ⁴²	—	faŋ ³³	(兩手托着)
	共	koŋ ⁴²	—	kaŋ ⁴⁴	(和)
iaŋ	冲	ɕoŋ ⁴⁴	—	ɕiaŋ ³³	
	壅	ʔoŋ ²¹	—	ʔiaŋ ¹¹	
iaŋ - ian	娘	nian ³³	—	nian ¹¹	(婆 ~)
uan - un	暖	nuan ²¹	—	nun ³³	
uaŋ	串	ɕuan ¹¹	—	ɕuaŋ ⁵¹	

un- oŋ 蹲 tun⁴⁴ — ton³³
 uan 滾 kun²¹ — kuan⁴²
 uaŋ- oŋ 爽 suan²¹ — soŋ⁴⁴ (快樂)
 爽 suan²¹ — soŋ⁵¹ (快樂)

2.3 入聲韻

2.3.1 韻尾 p、t、k —— 韻尾 ʔ

ok- eʔ 白 bok⁵¹ — beʔ⁴²
 oʔ 泊 bok⁵¹ — boʔ⁴²
 落 lok⁵¹ — loʔ⁴² (下來)
 iap- iaʔ 夾挾 kiap⁴² — kiaʔ⁵¹
 ioʔ 頁葉 hiap⁵¹ — hioʔ⁴²
 iat- iʔ 折 tɕiat⁵¹ — tɕiʔ⁴²
 iok- iʔ 玉 dziok⁵¹ — dziʔ⁴²
 uat- uaʔ 潑 fuat⁴² (活~) — fuaʔ⁵¹ (~水)
 oiʔ 拔 fuat⁵¹ — foiʔ⁴²

2.3.2 韻尾 p、t、k —— 韻尾 p、t、k

ek- at 力 lek⁵¹ — lat⁴²
 ok- at 縛 bok⁵¹ — bak⁴²
 六 lok⁵¹ — lak⁴²
 覆 fok⁴² — fak⁵¹
 獨 ɖok⁴² — ɖak⁵¹ (動物以角抵撞)
 iak 綠 lok⁵¹ — liak⁴²
 iop- ap 十什 tiop⁵¹ — tap⁴²
 uat- ut 滑 kuat⁵¹ (~稽) — kut⁴² (光~)

2.3.3 入聲韻——陰聲韻

iat- i 日 dziat⁴² — dzi³³ (~頭，即太陽)

日 **dziat**⁴² — **dzia**³³ (~頭)

3. 同調異聲異韻 (143 字)

3.1 陰聲韻

3.1.1 單韻——單韻

a — e	紗	ca ⁴⁴	—	te ⁴⁴	
	亞	ʔa ⁴⁴	—	ge ⁴⁴	(三~, 地名)
	馬	maʔ ²¹	—	beʔ ²¹	
i — e	資姿	tci ⁴⁴	—	se ⁴⁴	
	書	ci ⁴⁴	—	tu ⁴⁴	
u — i	兒	lu ³³	—	dzi ³³	

3.1.2 單韻——複韻

a — ua	沙砂鯊	ca ⁴⁴	—	tua ⁴⁴	
e — ai	師	se ⁴⁴	—	tai ⁴⁴	(~父)
	野	dzeʔ ²¹	—	ʔiaʔ ²¹	
i — ai	知	tci ⁴⁴	—	tai ⁴⁴	(~道)
	眉	mi ³³	—	bai ³³	
	指	tciʔ ²¹	—	taiʔ ²¹	(手~)
	旨	tciʔ ²¹	—	taiʔ ²¹	
oi	齊	ci ³³	—	toj ³³	
	細	ci ¹¹	—	toj ¹¹	
ue	被	ʃiʔ ⁴²	(~動)	—	fueʔ ⁴² (~算)
o — ua	摩	mo ³³	—	bua ³³	(~擦)
u — ou	蘇	cu ⁴⁴	—	tou ⁴⁴	
	呼	hu ⁴⁴	—	hou ⁴⁴	(呼叫家畜)
	符	fu ³³	—	ʃou ³³	(護身~)
	狐	hu ³³	—	hou ³³	
	糊	hu ³³	—	kou ³³	

	糊	fu ³³	—	ɸou ³³	(粘 合)
	湖	fu ³³	—	ʔou ³³	
	許	fuʔ ²¹	—	houʔ ²¹	(姓)
	傅	fu ¹¹	—	ʃou ¹¹	(姓)
iu	珠	tu ⁴⁴	—	tɕiu ⁴⁴	(目 ~ 仁 , 即 眼 ~ 子)

3.1.3 複韻——單韻

ai—i	戴	tai ¹¹	—	dʃi ¹¹	
au—o	槽	ɕau ³³	—	to ³³	
ou—o	某	mouʔ ²¹	—	boʔ ²¹	(名 詞 詞 頭)
ia—a	鴉	dzia ⁴⁴	—	ʔa ⁴⁴	(~ 片)
	也	dzia ⁴⁴	—	ʔa ⁴⁴	(也 是 , 即 還 是 , 用 於 問 句)
	也	dzia ⁴⁴	—	ɦa ⁴⁴	(同 上)
	家	kia ⁴⁴	—	dʃa ⁴⁴	(~ 已 , 即 自 己)
e	下	ɦiaʔ ⁴²	—	ʔeʔ ⁴²	
	牙	dzia ³³	—	ge ³³	
iau— a	罩	tɕiau ¹¹	—	ta ¹¹	(蠶 ~ , 即 蚊 帳)
iu— u	牛	niu ³³	—	gu ³³	

3.1.4 複韻——複韻

ou— au	猴	ɦou ³³	—	kau ³³	
iau	搜	tou ⁴⁴	—	ɕiau ⁴⁴	
	愁	ɕou ³³	—	dʃiau ³³	
iau— io	搖	dziau ³³	—	ʔio ³³	
	苗描瞄	miau ³³	—	bio ³³	
iu— ui	郵	dziu ³³	—	ɕui ³³	
ua— ue	和	ɦua ³³	—	fue ³³	(~ 尙)
uai— ue	衰	tuai ⁴⁴	—	ɕue ⁴⁴	(倒 楣)

ui-ue	飛	fui ⁴⁴	—	ɸue ⁴⁴
	歲	ɸui ¹¹	—	ɦue ¹¹ (量詞)
oi	會	ɦui ⁴²	—	ʔoi ⁴² (擅長)

3.2 陽聲韻

3.2.1 陽聲韻——陰聲韻

am-a	藍	lam ³³	—	na ³³
	銜	ɦam ³³	—	ka ³³ (咬住，又引申為捧)
an-ai	反	fan ²¹	—	ɸai ²¹
	眼	ŋan ²¹	—	ɦai ²¹ (龍~)
ua	彈	han ³³	—	ɸua ³³
	寒	ɦan ³³	—	kua ³³
	旦	ɸan ¹¹	—	nua ¹¹ (今~，即今天)
	案	ʔan ¹¹	—	ɦua ¹¹
aŋ-a	骯	ʔaŋ ⁴⁴	—	ka ⁴⁴
o	榔	laŋ ³³	—	no ³³
	塘	ɦaŋ ³³	—	ɸo ³³
	行	ɦaŋ ³³	—	ʔo ³³ (量詞)
ua	郎	laŋ ³³	—	nua ³³ (牛~)
eŋ-a	睛	tɕeŋ ⁴⁴	—	ɕa ⁴⁴ (~盲，即瞎眼)
e	睛	tɕeŋ ⁴⁴	—	ɕe ⁴⁴ (同上)
	平	feŋ ³³	—	ɸe ³³
	睛	ɕeŋ ³³	—	tɕe ³³ (雨停)
ia	行	ɦeŋ ³³	(~李) —	kia ³³ (~路)
	營	dzeŋ ³³	(經~) —	ʔia ³³ (~帳)
	贏	dzeŋ ³³	—	ʔia ³³
oŋ-o	棒	foŋ ⁴²	—	ho ⁴²
ian-i	年	nian ³³	—	ɦi ³³
	纏	ɕian ³³	—	ɸi ³³

	燕	fian [?] ⁵¹	—	ʔi [?] ⁵¹	(~鳥)
ai	蓮	lian ³³	—	nai ³³	
	前	ɕian ³³	—	tai ³³	
uai	懸	fian ³³	—	kuai ³³	
ian- o	央	fian ⁴⁴	—	ʔo ⁴⁴	(當~, 即中間)
	長	ɕian ³³	—	ɬo ³³	
ia	揚	dziā ³³	—	hia ³³	(~桃)
io	張	tɕian ⁴⁴	—	ɬio ⁴⁴	
	量	lian ³³	—	nio ⁴⁴	
	楊	dziā ³³	—	ʔio ³³	(姓)
	強	hian ³³	—	kio ³³	(好)
	像	ɕian ¹¹	(好~)	—	tio ¹¹ (畫~)
	象	tian [?] ⁴²	(形~)	—	ɕio [?] ⁴² (動物)
ioŋ- ia	營	dziō ³³	(經~)	—	ʔia ³³ (~帳)
io	融	dziō ³³	—	ʔio ³³	
uan- i	圓	dzuā ³³	—	ʔi ³³	
ua	泉	ɕuā ³³	—	tua ³³	
	盤	fua ³³	(~問)	—	ɬua ³³ (~子)
ui	轉	tuan [?] ²¹	(~交)	—	ɬui [?] ²¹ (回來)
un- ui	聞	bun ³³	—	mui ³³	(聽~, 即聽見)

3.2.2 陽聲韻——陽聲韻

am- iam	滲	ɕam ¹¹	—	tiam ¹¹	(~澆)
an- am	凡	fan ³³	(平~)	—	ham ³³ (~問)
aŋ- eŋ	唐	haŋ ³³	—	ɬeŋ ³³	(~人)
eŋ- an	曾	tɕeŋ ⁴⁴	—	tan ⁴⁴	(姓)
	瓶	feŋ ³³	—	ɬan ³³	
ian	升	teŋ ⁴⁴	(~降)	—	tɕian ⁴⁴ (~斗)
	另	neŋ [?] ⁴²	—	nian [?] ⁴²	

oŋ - aŋ	東	toŋ ⁴⁴	(~道)	-	ɸaŋ ⁴⁴	(~西)
	馮	foŋ ³³		-	ɸaŋ ³³	
	同	hoŋ ³³		-	ɸaŋ ³³	
	紅	foŋ ³³		-	ʔaŋ ³³	
eŋ	烹	foŋ ⁴⁴		-	heŋ ⁴⁴	
iaŋ	鐘鍾	toŋ ⁴⁴		-	tɕiaŋ ⁴⁴	
	重	ɕoŋ ³³	(~複)	-	ɸiaŋ ³³	(層)
	中	toŋ ¹¹		-	ɸiaŋ ¹¹	
uaŋ	風瘋	foŋ ⁴⁴		-	ɸuaŋ ⁴⁴	
iam- iom	炎	dziam ⁴⁴		-	ɸiom ⁴⁴	
iom- iam	沈	ɕiom ³³		-	ɸiam ³³	
ian- an	呻	tian ⁴⁴		-	ɕan ⁴⁴	
	陳	ɕian ³³		-	ɸan ³³	
	田	hian ³³		-	ɕan ³³	
un	伸	tian ⁴⁴		-	ɕun ⁴⁴	
	忍	dzian ^ʔ ²¹		-	nun ^ʔ ²¹	
aŋ	人	dzian ³³		-	naŋ ³³	
ioŋ- iaŋ	窮	hioŋ ³³		-	kiaŋ ³³	
uaŋ- iaŋ	雙	ɕuaŋ ⁴⁴		-	tiaŋ ⁴⁴	

3.3 入聲韻

3.3.1 韻尾 p、t、k —— 韻尾 ʔ

at - ua ^ʔ	殺	ɕat ⁵¹		-	tua ^ʔ ⁵¹	
ek - e ^ʔ	肋	lek ⁵¹		-	te ^ʔ ⁵¹	
ia ^ʔ	食蝕	tek ⁴²		-	tɕia ^ʔ ⁴²	
iat - e ^ʔ	潔	kiat ⁵¹		-	he ^ʔ ⁵¹	
oi ^ʔ	節	tɕiat ⁵¹	(守~)	-	toi ^ʔ ⁵¹	(~氣)
uat - e ^ʔ	說	ɕuat ⁵¹	(演~)	-	te ^ʔ ⁵¹	(~話)
ut - i ^ʔ	物	but ⁴²		-	mi ^ʔ ⁴²	

3.3.2 韻尾p、t、k —— 韻尾p、t、k

- at- uat 發 fat⁵¹ — huat⁵¹
 ak- at 賊 tak⁴² (烏~) — cat⁴² (盜~)
 ok- ak 觸 cök⁵¹ (接觸) — dak⁵¹ (動物用角抵觸)
 縛 fok⁴² — bak⁴²
 幅腹 fok⁵¹ — bak⁵¹
 iak 粟 tok⁵¹ — ciak⁵¹ (稻穀)
 iat- at 節 tciat⁵¹ (守~) — tat⁵¹ (~日)
 結 kiät⁵¹ — hat⁵¹ (~子)
 密 miät⁴² — bat⁴²

4. 聲韻調俱異 (59字)

4.1 陰聲韻

4.1.1 單韻——單韻

- e - i 四 ceŋ⁵¹ — tɿ¹¹
 i - u 住 tciŋ²¹ (居~) — duŋ⁴² (在)
 u - e 父 fu¹¹ (師~) — beŋ⁴² (~親)
 i 耳 lu³³ — hiŋ⁴²

4.1.2 單韻——複韻

- a - ua 差 ca⁴⁴ — tuaŋ⁴²
 i - ia 蟻 ŋiŋ⁵¹ — hiaŋ⁴²
 u - ou 伍 ʔu³³ (隊~) — ŋouŋ⁴² (姓)
 舞 buŋ²¹ — mouŋ⁴²

4.1.3 複韻——單韻

- ia - e 厦 hiaŋ⁵¹ — ʔeŋ⁴² (~門, 地名)
 下 hiaŋ⁴² (~等) — ʔe⁴⁴ (一~)
 iu - u 有 dziuŋ²¹ — ʔuŋ⁴²

ue—o 枚 *bue*³³ — *moʔ*⁴² (個)

4.1.4 複韻——複韻

au—ou 靠 *hauʔ*⁵¹ — *kouʔ*⁴²

ou—au 厚 *houʔ*⁵¹ (專名) — *kauʔ*⁴²

iu—au 晝 *tɕiuʔ*⁵¹ — *ɬau*¹¹ (下午)

ua—iau 抓 *tua*⁴⁴ — *tɕiauʔ*²¹

uai—ua 外 *ɲuaiʔ*⁴² — *gua*⁴⁴

ui—ue 歲 *cuiʔ*⁵¹ (萬~) — *hue*¹¹ (量詞)

4.2 陽聲韻

4.2.1 陽聲韻——陰聲韻

an—ua 按 *ʔan*¹¹ — *ɬua*⁴⁴ (扶住)

按 *ʔanʔ*⁵¹ — *ɬua*⁴⁴ (同上)

岸 *ɲanʔ*⁴² — *ɬua*⁴⁴

ui 飯 *fanʔ*⁵¹ — *ɬui*⁴⁴

飯 *fanʔ*⁴² — *ɬui*⁴⁴

aŋ—o 望 *baŋʔ*⁵¹ (專名) — *mo*⁴⁴ (看)

浪 *laŋʔ*⁵¹ — *no*⁴⁴ (微波)

望 *baŋʔ*⁴² — *mo*⁴⁴ (看)

ian—ua 踐 *tɕianʔ*²¹ — *tua*⁴⁴ (趙)

賤 *tɕianʔ*⁴² — *tua*⁴⁴

iaŋ—o 丈 *tɕiaŋʔ*⁵¹ — *ɬoʔ*⁴² (量詞)

io 丈 *tɕiaŋʔ*⁵¹ — *ɬioʔ*⁴² (丈爹，即姐夫)

脹帳賑 *tɕiaŋʔ*⁵¹ — *ɬio*¹¹

上 *ɕiaŋʔ*⁴² (~等) — *tɕio*⁴⁴ (~面)

uan—ui 遠 *dzuanʔ*²¹ (永~) — *ɬuiʔ*⁴² (~近)

遠 *dzuanʔ*⁵¹ (專名) — *ɬuiʔ*⁴² (同上)

un—ui 問 *bunʔ*⁵¹ (願~) — *mui*⁴⁴ (問答)

問 bun⁴² (學~) — mui⁴⁴ (同上)

4.2.2 陽聲韻——陽聲韻

ej - ian 稱 cej¹¹ — hian⁴⁴
 oŋ - aŋ 關 hoŋ⁴² — ʔaŋ¹¹ (高聲爭論)
 關 hoŋ⁴² — ʔaŋ⁵¹ (同上)
 iam - iom 淹 dziam²¹ — ʔiom¹¹
 ian - un 陣 tɕian⁴² (~地) — tun⁴⁴ (一~)
 震 tɕian²¹ — tun¹¹
 韌 dzian⁵¹ — nun⁴⁴

4.3 入聲韻

4.3.1 韻尾 p、t、k —— 韻尾 ʔ

ek - ia^ʔ 易 dzek⁵¹ (交~) — ʔia²¹ (~經)
 io^ʔ 石 tek⁵¹ (姓) — tɕio²¹ (~頭)
 ok - o^ʔ 莫 mok⁵¹ — bo⁴²
 ap - a^ʔ 合 hap⁴² — ka⁵¹ (相符)
 iap - a^ʔ 臘 diap⁵¹ (希~) — la⁴² (~肉)
 uat - ue^ʔ 月 dzuat⁵¹ — gue⁴²
 ua^ʔ 潑 fuat⁴² (活~) — mua⁵¹ (雨~)
 iok - o^ʔ 學 fiok⁵¹ — ʔo⁴²

4.3.2 韻尾 p、t、k —— 韻尾 p、t、k

iat - at 別 ɕiat⁴² (分~) — bat⁵¹ (識~)
 iak 一 ʔiat⁵¹ (序數) — dziak⁴² (基數)
 ok - ak 讀 tok⁵¹ — fak⁴²
 讀 tok⁵¹ — hak⁴²
 iok - iak 浴 dziok⁵¹ — hiak⁴²

4.3.3 入聲韻——陰聲韻

iat-ia — ɣiat⁵¹ (次數) — dzia³³ (量詞前)

(二) 聲母的對應

1. 同韻同調異聲 (76字)

1.1 同部位的對應

f — ɓ	坡	fo ⁴⁴	—	ɓo ⁴⁴	(蘇東~)
	方	faŋ ⁴⁴	—	ɓaŋ ⁴⁴	(四~形)
	脾	fi ³³ (氣)	—	ɓi ³³ (臟)	
	婆	fo ³³	—	ɓo ³³	(家~)
	排	fai ³³ (除)	—	ɓai ³³ (隊)	
	富	fu ¹¹	—	ɓu ¹¹	
	婦	fuŋ ⁴²	—	ɓuŋ ⁴²	(新~)
	捧	foŋŋ ⁴²	—	ɓoŋŋ ⁴²	(抱)
	弗	fut ⁵¹	—	ɓut ⁵¹	
	拂	fut ⁵¹	—	ɓut ⁵¹	(掃除)
ɓ — b	笆	ɓa ⁴⁴	—	ba ⁴⁴	
	包	ɓau ⁴⁴	—	bau ⁴⁴	
	綳	ɓeŋ ⁴⁴	—	feŋ ⁴⁴	
	把	ɓa ³³ (持)	—	ba ³³ (戲)	
	牌	ɓai ³³	—	bai ³³	(招~)
f	編	ɓian ⁴⁴	—	fian ⁴⁴	
	扁	ɓianŋ ²¹	—	fianŋ ²¹	
m — b	模	mou ³³	—	bou ³³	
b — m	挽	banŋ ²¹	—	manŋ ²¹	(拔)
ɗ — t	多	ɗo ⁴⁴	—	to ⁴⁴	(差不~)
l	都	ɗou ⁴⁴	—	lou ⁴⁴	
n — l	紐	niuŋ ²¹	—	liuŋ ²¹	(衣~)
l — ɗ	寮	liau ³³	—	ɗiau ³³	(養家畜的小屋)

ʔ - h	按	ʔan ¹¹	-	han ¹¹	(從, 自)
	h	愛	ʔai ¹¹	-	hai ¹¹ (喜歡)
		按	ʔan ¹¹	-	han ¹¹ (從, 自)
h - ʔ	環	huan ³³	-	ʔuan ³³	
	向	hian ¹¹	-	ʔian ¹¹	

1.2 異部位的對應

m - d	埋	mai ³³	-	dai ³³	
f - h	盤	fuan ³³	-	huan ³³	(~間)
	墳	fun ³³	-	hun ³³	
	法	fat ⁵¹	-	hat ⁵¹	(無~)
t - k	攝	tiop ⁵¹	-	kiop ⁵¹	(~相, 即攝影)
d - h	墊	diamʔ ⁴²	(~子)	-	hiamʔ ⁴² (襯托)
ts - t	棧	tsan ¹¹	-	tan ¹¹	
	n	皺縐	tsiau ¹¹	-	niau ¹¹
	k	枝	tsi ⁴⁴	-	ki ⁴⁴ (量詞)
		指	tsiʔ ²¹	-	kiʔ ²¹ (~向)
dz - ʔ	也	dzia ⁴⁴	-	ʔia ⁴⁴	
		又	dziu ⁴⁴	-	ʔiu ⁴⁴
		遊	dziu ³³	-	ʔiu ³³
		延	dzian ³³	-	ʔian ³³ (白~, 地名)
		友	dziuʔ ²¹	-	ʔiuʔ ²¹
		任	dziomʔ ⁵¹ (專名)	-	ʔiomʔ ⁵¹ (專名)
	h	悅閱	dzuat ⁵¹	-	huat ⁵¹
	f	也	dzia ⁴⁴	-	fia ⁴⁴
		又	dziu ⁴⁴	-	fiu ⁴⁴
		云雲	dzun ³³	-	fun ³³
		肉	dziok ⁴² (~桂)	-	fiok ⁴² (骨~)
s - t	思	si ⁴⁴	-	ti ⁴⁴	

	隨	cui ³³	—	tui ³³
	森	ciom ³³	—	tiom ³³
	竄	cuan ¹¹	—	tuan ¹¹
	灑	caʔ ²¹	—	taʔ ²¹ (昌~,地名)
	恃	ciʔ ⁴²	—	tiʔ ⁴²
	束	cok ⁵¹	—	tok ⁵¹
d	遲	ci ³³	—	di ³³
	沈	ciom ³³	—	diom ³³ (~靜)
h	抽	ciu ⁴⁴	—	hiu ⁴⁴ (拔)
	潛	ciam ³³	—	hiam ³³
h	曉	ciauʔ ²¹	—	hiauʔ ²¹ (明~,即了解)
ŋ — dz	宜	ŋi ³³	—	dzi ³³ (便~)
d	濤	hau ³³	—	ɗau ³³ (松~,地名)
	亭	heŋ ³³	—	ɗeŋ ³³
ʔ — ŋ	偶	ʔouʔ ²¹	—	ŋouʔ ²¹
h — ɸ	放	haŋ ¹¹	(~肆)	— ɸaŋ ¹¹
k	骹	ha ⁴⁴	—	ka ⁴⁴ (~脰,即屁股)
	期	hi ³³	—	ki ³³ (相~,約定時日)
	羣	hun ³³	—	kun ³³ (一~,即許多)
	及	hiop ⁴²	—	kiop ⁴² (趕上)
h — ɸ	分	fun ⁴⁴	(~數)	— ɸun ⁴⁴ (~給)
k	銜	ham ³³	—	kam ³³ (含)
ŋ	寒	han ³³	—	ŋan ³³

2. 同韻異聲異調 (25字)

2.1 同部位的對應

ɸ — m	拜	ɸai ¹¹	—	mai ⁴⁴ (~年)
b — m	萬	banʔ ⁴²	—	man ⁴⁴ (千~)
f — ɸ	傍	faŋ ³³	—	ɸaŋʔ ⁴² (依~)

t - d	注	tu ¹¹	-	duŋ ⁵¹	(一~)
d - l	洞	doŋŋ ⁴²	-	loŋ ¹¹	(~開)
ʔ - h	核	ʔut ⁵¹	-	hut ⁴²	
h - ʔ	壺	hu ³³	-	ʔu ¹¹	(水~)
	合	hap ⁴²	-	ʔap ⁵¹	(~數, 即找錢)

2.2 異部位的對應

f - h	刨	fau ³³	-	hau ⁴⁴	(~刀)
	腐	fuŋ ²¹	-	hu ⁴⁴	(豆~)
	副	fuŋ ⁴²	(正~)	-	fu ¹¹ (量詞)
t - ɕ	鑽	tuan ¹¹	-	ɕuan ⁴⁴	(~石)
	閃	tiamŋ ²¹	(~開)	-	ʔiamŋ ⁴² (打~)
tɕ - t	睜	tɕeŋ ⁴⁴	-	teŋ ¹¹	(目~~, 即眼~~)
dz - n	撓	dziau ³³	-	niau ⁴⁴	(搔)
	任	dziomŋ ⁴²	-	ʔiomŋ ⁵¹	(專名)
ɕ - t	籌	ɕiu ³³	-	tiuŋ ⁴²	(~碼)
	時	ɕiŋ ²¹	(專名)	-	ti ³³
	竄	ɕuan ¹¹	-	tuanŋ ⁵¹	
	柿	ɕiŋ ⁴²	-	ki ³³	
	齒	ɕi ³³	-	hiŋ ²¹	
ŋ - n	言	ŋjan ³³	-	njanŋ ²¹	
	繫	ŋiŋ ⁵¹	-	hiŋ ⁴²	(帶子)
h - k	及	hiop ⁵¹	(專名)	-	kiop ⁴² (趕上)
h - k	合	hap ⁴²	-	kap ⁵¹	

3. 同調異聲異韻 (143 字)

3.1 同部位的對應

β - f	被	βiŋ ⁴²	(~動)	-	fueŋ ⁴² (~單)
β - m	聞	bun ³³	-	mui ³³	(聽~, 即聽見)

	物	but ⁴²	—	miŋ ⁴²
m — b	眉	mi ³³	—	bai ³³
	苗描瞄	miau ³³	—	bio ³³
	馬	maŋ ²¹	—	beŋ ²¹
	某	mouŋ ²¹	—	boŋ ²¹ (名詞詞頭)
	密	miat ⁴²	—	bat ⁴²
f — ɸ	飛	fui ⁴⁴	—	ɸue ⁴⁴
	符	fu ³³	—	ɸou ³³
	盤	fuan ³³	(~問) —	ɸua ³³ (~子)
	平	feŋ ³³	—	ɸe ³³
	瓶	feŋ ³³	—	ɸan ³³
	馮	foŋ ³³	—	ɸaŋ ³³
	反	fanŋ ²¹	—	ɸaiŋ ²¹
	傅	fu ¹¹	—	ɸou ¹¹ (姓)
	幅腹	fok ⁵¹	—	ɸok ⁵¹
	縛	fok ⁴²	—	ɸak ⁴²
t — d	戴	tai ¹¹	—	d ^h i ¹¹
	轉	tuanŋ ²¹	(~交) —	d ^h uiŋ ²¹ (回來)
	東	toŋ ⁴⁴	(~道) —	d ^h aŋ ⁴⁴ (~西)
	中	toŋ ¹¹	—	d ^h iaŋ ¹¹
d — n	旦	d ^h an ¹¹	—	nua ¹¹ (今~, 即今天)
l — n	藍	lam ³³	—	na ³³
	蓮	lian ³³	—	nai ³³
	郎	laŋ ³³	—	nua ³³ (牛~)
	榔	laŋ ³³	—	no ³³
	量	liaŋ ³³	—	nio ³³
t	肋	lek ⁵¹	—	teŋ ⁵¹
tɕ — ɕ	資姿	tɕi ⁴⁴	—	ɕe ⁴⁴
	睛	tɕeŋ ⁴⁴	—	ɕa ⁴⁴ (~盲, 即瞎眼)

	睛	tɕeŋ ⁴⁴	—	ɕe ⁴⁴	(同上)
dz — ɕ	郵	dz iu ³³	—	ɕui ³³	
ɕ — tɕ	睛	ɕeŋ ³³	—	tɕe ³³	(雨停)
ʔ — h	案	ʔan ¹¹	—	huan ¹¹	
h — ʔ	央	hian ⁴⁴	—	ʔo ⁴⁴	(當~, 即中間)
	湖	hu ³³	—	ʔou ³³	
	行	han ³³	—	ʔo ³³	(量詞)
	紅	hoŋ ³³	—	ʔaŋ ³³	
	燕	hian ^{ʔ⁵¹}	—	ʔi ^{ʔ⁵¹}	(~鳥)
	下	hia ^{ʔ⁴²}	—	ʔe ^{ʔ⁴²}	
	會	hui ^{ʔ⁴²}	(~合) —	ʔoi ^{ʔ⁴²}	(擅長)
h	呼	hu ⁴⁴	—	hou ⁴⁴	(~叫家畜)
	狐	fu ³³	—	hou ³³	
	許	fu ^{ʔ²¹}	—	hou ^{ʔ²¹}	(姓)

3.2 異部位的對應

f — h	烹	foŋ ⁴⁴	—	heŋ ⁴⁴	
	凡	fan ³³	(平~) —	ham ³³	(~間)
	棒	foŋ ^{ʔ⁴²}	—	ho ^{ʔ⁴²}	
h	發	fat ⁵¹	—	huat ⁵¹	
	風瘋	foŋ ⁴⁴	—	huar ⁴⁴	
t — tɕ	珠	tu ⁴⁴	—	tɕiu ⁴⁴	(目~仁, 即眼~)
	升	teŋ ⁴⁴	(~降) —	tɕian ⁴⁴	(~斗)
	鐘鍾	toŋ ⁴⁴	—	tɕian ⁴⁴	
	食蝕	tek ⁴²	—	tɕia ^{ʔ⁴²}	
ɕ	衰	tuai ⁴⁴	—	ɕue ⁴⁴	(倒楣)
	搜	tou ⁴⁴	—	ɕiau ⁴⁴	
	呻	tian ⁴⁴	—	ɕan ⁴⁴	
	伸	tian ⁴⁴	—	ɕun ⁴⁴	

	星	teŋ ⁴⁴	—	se ⁴⁴	
	粟	tok ⁵¹	—	ciak ⁵¹	(稻穀)
	象	tiaŋ ⁴²	(形~)	—	ciəŋ ⁴² (動物)
	賊	tak ⁴²	(烏~)	—	cat ⁴² (盜~)
n — g	牛	niu ³³	—	gu ³³	
	年	nian ³³	—	hi ³³	
	另	neŋ ⁴²	—	ŋian ⁴²	
l — dz	兒	lu ³³	—	dzi ³³	
tc — t	知	tci ⁴⁴	—	tai ⁴⁴	(~道)
	曾	tceŋ ⁴⁴	—	tan ⁴⁴	(姓)
	旨	tci ²¹	—	tai ⁴²	
	指	tci ²¹	—	tai ⁴²	(手~)
	罩	tciau ¹¹	—	ta ¹¹	(蠱~, 即蚊帳)
	節	tciat ⁵¹	(守~)	—	tat ⁵¹ (~日)
	節	tciat ⁵¹	(同上)	—	toi ⁵¹ (~氣)
d	張	tciaŋ ⁴⁴	—	ɸio ⁴⁴	
dz — n	人	dzian ³³	—	naŋ ³³	
	忍	dzian ²¹	—	nun ²¹	
g	牙	dzia ³³	—	ge ³³	
ʔ	鴉	dzia ⁴⁴	—	ʔa ⁴⁴	(~片)
	也	dzia ⁴⁴	—	ʔa ⁴⁴	(~是, 即還是, 用於問)
	搖	dziau ³³	—	ʔio ³³	
	圓	dzuan ³³	—	ʔi ³³	
	贏	dzeŋ ³³	—	ʔia ³³	
	營	dzeŋ ³³	(經~)	—	ʔia ³³ (陣~)
	楊	dziaŋ ³³	—	ʔio ³³	(姓)
	營	dzioŋ ³³	(經~)	—	ʔia ³³ (陣~)
	融	dzioŋ ³³	—	ʔio ³³	
	野	dze ²¹	—	ʔia ²¹	

	f	也	dzia ³³	—	fia ⁴⁴	(~是, 即還是。用於問句)
		炎	dziam ⁴⁴	—	hiom ⁴⁴	
		楊	dzian ³³	—	hia ³³	(~桃)
	ɸ — t	紗	ɸa ⁴⁴	—	te ⁴⁴	
		沙砂鯊	ɸa ⁴⁴	—	tua ⁴⁴	
		師	ɸe ⁴⁴	—	taj ⁴⁴	(~父)
		書	ɸi ⁴⁴	—	tu ⁴⁴	
		蘇	ɸu ⁴⁴	—	tou ⁴⁴	
		雙	ɸuan ⁴⁴	—	tian ⁴⁴	
		齊	ɸi ³³	—	toi ³³	
		槽	ɸau ³³	—	to ³³	
		前	ɸian ³³	—	tai ³³	
		泉	ɸuan ³³	—	tua ³³	
		細	ɸi ¹¹	—	toi ¹¹	
		滲	ɸam ¹¹	—	tiam ¹¹	(~漉)
		像	ɸian ¹¹	(好~)	—	tio ¹¹ (畫~)
		殺	ɸat ⁵¹	—	tua ⁵¹	
		說	ɸuat ⁵¹	(演~)	—	te ⁵¹ (~話)
	d	愁	ɸou ³³	—	d'iau ³³	
		重	ɸoŋ ³³	(~複)	—	d'ian ³³ (層)
		沈	ɸiom ³³	—	d'iam ³³	
		陳	ɸian ³³	—	d'an ³³	(姓)
		纏	ɸian ³³	—	d'i ³³	
		長	ɸian ³³	—	d'o ³³	
		觸	ɸok ⁵¹	(接~)	—	d'ak ⁵¹ (用角抵撞)
	f	歲	ɸui ¹¹	(萬~)	—	ɸue ¹¹ (量詞)
	k — d	家	kiā ⁴⁴	—	dā ⁴⁴	(~己, 即自己)
	h	潔	kiat ⁵¹	—	he ⁵¹	

	結	kiat ⁵¹	—	hat ⁵¹	(~子)
ŋ — h	眼	ŋan ²¹	—	hai ²¹	(龍~)
ʔ — k	骹	ʔaŋ ⁴⁴	—	ka ⁴⁴	
	亞	ʔa ⁴⁴	—	ge ⁴⁴	(三~, 地名)
h — d	彈	han ³³	—	dʋa ³³	
	塘	haŋ ³³	—	dʋo ³³	
	唐	haŋ ³³	—	dʋeŋ ³³	(~人)
	同	hoŋ ³³	—	dʋaŋ ³³	
ɕ	田	hian ³³	—	ɕan ³³	
k	強	hiaŋ ³³	—	kio ³³	(好)
	窮	hioŋ ³³	—	kiaŋ ³³	
h — f	和	hʋa ³³	—	fue ³³	(~尙)
d	糊	hʋ ³³	—	dʋou ³³	(粘合)
k	糊	hʋ ³³	—	kou ³³	
	猴	hou ³³	—	kau ³³	
	銜	hiam ³³	—	ka ³³	(咬着, 引申爲捧)
	寒	han ³³	—	kua ³³	
	行	hieŋ ³³	(~李)	—	kia ³³ (~路)
	懸	hian ³³	—	kuai ³³	(高)

4. 聲韻調俱異 (59字)

4.1 同部位的對應

ʃ — b	別	ʃiat ⁴²	(分~)	—	bat ⁵¹ (識~)
b — m	枚	bue ³³	—	mo ²¹	(個)
	舞	bu ²¹	—	mou ⁴²	
	望	baŋ ⁵¹	(專名)	—	mo ⁴⁴ (看)
	問	bun ⁵¹	(顧~)	—	mui ⁴⁴ (~答)
	望	baŋ ⁴²	—	mo ⁴⁴	(看)
	問	bun ⁴²	(學~)	—	mui ⁴⁴ (~答)

m - b	莫	mok ⁵¹	—	boŋ ⁴²		
f - ɸ	父	fu ¹¹	(師~)	—	ɸeŋ ⁴²	(~親)
	飯	fanŋ ⁵¹	—	ɸui ⁴⁴		
	飯	fanŋ ⁴²	—	ɸui ⁴⁴		
m	潑	fuat ⁴²	(活~)	—	muaŋ ⁵¹	(雨~)
d - l	臘	dɿap ⁵¹	(希~)	—	laŋ ⁴²	(~燭)
l - n	浪	lanŋ ⁵¹	—	no ⁴⁴	(微波)	
ɕ - tɕ	上	ɕianŋ ⁴²	(~等)	—	tɕio ⁴⁴	(~面)
ŋ - g	外	ŋuaiŋ ⁴²	—	gua ⁴⁴		
ʔ - h	按	ʔan ¹¹	—	hua ⁴⁴	(扶住)	
	按	ʔanŋ ⁵¹	—	hua ⁴⁴	(同上)	
h - ʔ	厦	hiaŋ ⁵¹	—	ʔeŋ ⁴²	(~門, 地名)	
	學	hiok ⁵¹	—	ʔoŋ ⁴²		
	下	hiaŋ ⁴²	(~等)	—	ʔe ⁴⁴	(一~)
	鬨	hionŋ ⁴²	—	ʔaŋ ¹¹	(高聲爭論)	
	鬨	hionŋ ⁴²	—	ʔanŋ ⁵¹	(同上)	

4.2 異部位的對應

t - f	讀	tok ⁵¹	—	fak ⁴²		
tɕ	抓	tua ⁴⁴	—	tɕiauŋ ²¹		
	石	tek ⁵¹	—	tɕioŋ ⁴²		
h	讀	tok ⁵¹	—	hak ⁴²		
l - h	耳	lu ³³	—	hiŋ ⁴²		
tɕ - t	踐	tɕianŋ ²¹	—	tua ⁴⁴	(趙)	
	震	tɕianŋ ²¹	—	tun ¹¹		
	賤	tɕianŋ ⁴²	—	tua ⁴⁴		
	陣	tɕianŋ ⁴²	(~地)	—	tun ⁴⁴	(量詞)
d	住	tɕiŋ ²¹	(居住)	—	ɸuŋ ⁴²	(在)
	晝	tɕiuŋ ⁵¹	—	ɸau ¹¹	(下午)	

	脹帳脈	tɕian ⁵¹	—	dio ¹¹
	丈	tɕian ⁵¹	—	dɔ ⁴² (量詞)
	丈	tɕian ⁵¹	—	dio ⁴² (~爹, 即姐夫)
dz — n	韌	dziən ⁵¹	—	nun ⁴⁴
	g 月	dzuat ⁵¹	—	gue ⁴²
	ʔ 有	dziu ²¹	—	ʔu ⁴²
	淹	dziəm ²¹	—	ʔiom ¹¹
	易	dzek ⁵¹ (交~)	—	ʔia ⁴² (~經)
f	遠	dzuən ²¹ (永~)	—	hui ⁴² (~近)
	遠	dzuən ⁵¹ (專名)	—	hui ⁴² (同上)
	浴	dziok ⁵¹	—	hiak ⁴²
ɕ — t	差	ɕa ⁴⁴	—	tua ⁴²
	四	ɕe ⁵¹	—	tj ¹¹
	h 稱	ɕeŋ ¹¹	—	hian ⁴⁴
	f 歲	ɕui ⁵¹ (萬~)	—	hue ¹¹ (量詞)
ŋ — f	蟻	ŋi ⁵¹	—	hia ⁴²
	岸	ŋən ⁴²	—	hua ⁴⁴
ʔ — dz	一	ʔiat ⁵¹ (序數)	—	dziak ⁴² (基數)
	一	ʔiat ⁵¹ (同上)	—	dzia ³³ (在量詞前)
	ŋ 伍	ʔu ³³ (隊~)	—	ŋou ⁴² (姓)
h — k	靠	hau ⁵¹	—	kou ⁴²
f — k	厚	hou ⁵¹ (專名)	—	kau ⁴²
	合	hap ⁴²	—	ka ⁵¹ (相符)

以上分別從韻母和聲母的差異兩方面來考察文音和白音的對應關係，聲調的對應關係也包含其中。另外還有一些字，其文音和白音的差別僅僅在於聲調的不同，聲母和韻母則完全一樣。不過，這一類字並不多。以下是一些常見的例子。

媽	ma ⁴⁴	—	ma ⁵¹
哥	ko ⁴⁴	—	ko ⁵¹

- 轟 $hoŋ^{44}$ (~~) — $hoŋ^{33}$ (～炸)
- 年 $nian^{33}$ — $nianʔ^{21}$
- 廊 $laŋ^{33}$ — $laŋ^{44}$
- 郎 $laŋ^{33}$ — $laŋʔ^{21}$ (專名)
- 祥 $tiaŋ^{33}$ — $tiaŋʔ^{21}$ (專名)
- 娘 $nianŋ^{33}$ — $nianŋ^{44}$ (娼妓)
- 娘 $nianŋ^{33}$ — $nianŋʔ^{21}$ (秋～，即長舌婦)
- 玲 $leŋ^{33}$ — $leŋʔ^{21}$ (專名)
- 齡 $leŋ^{33}$ — $leŋʔ^{21}$
- 言 $ŋian^{33}$ — $ŋianʔ^{21}$
- 姐 $tceʔ^{21}$ (小～) — tce^{44} (~~)
- 者 $tceʔ^{21}$ (指代詞) — tce^{33} (作～)
- 己 $kiʔ^{21}$ (自～) — ki^{44} (家～，即自己)
- 所 $toʔ^{21}$ (研究～) — to^{33} (～以)
- 鼓 $kuʔ^{21}$ (樂器) — ku^{33} (～勵)
- 以 $dziʔ^{21}$ — dzi^{33}
- 矣 $dziʔ^{21}$ — dzi^{33}
- 蠢 $cunʔ^{21}$ (愚～) — $cunʔ^{42}$ (蠕動)
- 穩 $ʔunʔ^{21}$ — $ʔun^{33}$
- 景 $keŋʔ^{21}$ — $keŋ^{33}$ (專名)
- 漏 lau^{11} (排水) — lau^{44} (～水)
- 厲 li^{11} (嚴～) — li^{33} (～害)
- 故 ku^{11} (事～) — ku^{44} (～事)
- 扣 hou^{11} (～上) — hou^{44} (綉～)
- 去 hu^{11} (來～) — hu^{44} (～年)
- 現 $fian^{11}$ (出～) — $fian^{44}$ (～成)
- 鑽 $tuan^{11}$ — $tuanʔ^{51}$ (～入)
- 鮑 $ʔauʔ^{51}$ (～魚) — $ʔau^{44}$ (姓)
- 撲 $ʔok^{51}$ (～空) — $ʔok^{42}$ (～打)

僕	ɓok ⁵¹	—	ɓok ⁴²
浪	laŋɣ ⁵¹	—	laŋɣ ⁴² (放縱)
敗	ɓaiɣ ⁴²	—	ɓai ⁴⁴ (壞)
地	ɗiɣ ⁴²	—	ɗi ⁴⁴
俐	liɣ ⁴²	—	li ³³
萬	banɣ ⁴²	—	ban ⁴⁴ (數詞)
念	niamɣ ⁴²	—	niam ⁴⁴
面	mianɣ ⁴² (～子)	—	mian ⁴⁴ (臉)
現	fianɣ ⁴² (～在)	—	fian ⁴⁴ (～成)
洞	ɗoŋɣ ⁴²	—	ɗoŋ ³³ (～房)
鈍	ɗunɣ ⁴² (遲～)	—	ɗun ⁴⁴ (不鋒利)
巷	haŋɣ ⁴²	—	haŋ ³³
巷	haŋɣ ⁴²	—	haŋɣ ⁵¹

這一些字的文音和白音也不是單純的說話音和讀書音的區別而已。不同的音讀往往出現在不同的詞語中，或表示不同的意義，與破讀的情形相類似（詳下）。

以上歸納了一些常用字的文白音的對應條例，現在再總結一下在聲韻調的各別對應關係中，一些值得注意的地方。

(一) 韻母

1. 在陰聲韻方面，文音無論是單韻還是複韻，話音都以變為複韻的為多，變為單韻的為少。一般上，文音是陰聲韻的字，其白音也是陰聲韻。但也有例外。由陰聲韻變為陽聲韻的字有三個。即：奶、未、篔。「奶」是泥母蟹韻上聲字。廈門話有三個讀音： nai^{51} ， $nĩ^{44}$ ， $niŋ^{44}$ 。第一個是文音，其他兩個是白音。在變為陽聲韻之前，先變為鼻化韻。潮州話有兩個讀音： nai^{53} ， ni^{35} 。第一個是文音，第二個是白音。韻母沒有鼻化。海南話有四個讀音： nai^{44} ， ni^{44} ， $nian^{44}$ ， $neɣ^{21}$ 。前三個音都是陰平調，所代表的意義都是「乳」。跟廈語和潮語讀音的關係十分明顯。第一個是文音，二三

兩個是白音。在變為陽聲韻之前，韻母應該經過一個鼻化的階段，但鼻化韻在現在的海南話裡已經完全消失了。第四個音讀上聲，只用來稱呼祖母。可能來自下江官話或西南官話^④。和上面三個讀音之用為「乳」的意義不同。是個破讀音。「木」是微母末韻（合口）去聲字。廈門話有兩個讀音：**bi**³³，**be**³³。前者是文音，後者是白音。已失去合口介音。潮州話只有一個讀音**bue**¹¹，保留合口介音。海南話有兩個讀音：**bi**⁴⁴，**bunʔ**⁴²。前者是文音，後者是白音。白音可能是從潮州話變來的，也保存合口介音，但已變為陽聲韻。文音則和廈門話的有歷史關係。「篋」是並母至韻去聲字。潮州話有兩個讀音：**pi**³³，**piŋ**²¹³，前者是文音，後者是白音。海南話的兩個讀音**ɸi**⁴⁴，**ɸian**¹¹，顯然來自潮州話。白音變為陽聲韻。

2. 在陽聲韻方面，話音多已失去韻尾**m**、**n**、**ŋ**。所以，文音為陽聲韻，而話音為陰聲韻的情形最為常見。不過，也有不少話音尚保留陽聲韻尾，而與文音的不同在於元音。至於韻尾**m**、**n**、**ŋ**之間的互變情形則比較少見。
3. 入聲韻方面的情形和陽聲韻的相似。話音的韻尾多由**p**、**t**、**k**消變為**ʔ**，但也有不少文白音異是由於元音的不同所造成。韻尾**p**、**t**、**k**之間互變的例子不多。
4. 由入聲韻變為陽聲韻的例子有兩個，即「日」字和「一」字。「日」字屬日母質（櫛）韻入聲。有三個讀音：**dziat**⁴²，**dzia**³³、**dzi**³³，第一個是文音，二三兩個是白音。由文音韻尾的消失及聲調的改變而來。在一般情形下都讀第一個音。只有在「日頭」（太陽）這個語詞中才可以讀後兩個音。（「日」字在用於專名時，文音又可以讀陰入調。詳見下文關於「又讀」的討論）。「一」字屬影母質（櫛）韻入聲。也有三個讀音：**ʔiat**⁵¹、**dziak**⁴²、**dzia**³³。第一個是文音，一般用於序數和專名。第二個是白音，用於基數，第三個也

是白音，可以用於序數和基數，但必須在量詞的前面，而且不在「第」字的後面。

5. 由上面的例子看來，因韻母的不同而造成文白音異比因聲母的不同而造成的要多的多。

(二) 聲母

1. 聲母 **f** 和 **ɸ** 在文白音讀的差別方面形成明顯的對照。如以「古無輕脣音」的條例來解釋，則話音的聲母 **ɸ** 無疑是古音的殘餘。
2. **b** 和 **m**，**n** 和 **l**，在海南話裡是互相對立的聲母。但有一些字的文音和白音分別以之為聲母。還可以看出彼此之間的密切關係來。
3. **t** 組聲母和 **tc** 組聲母間的互變，以及喉音聲母 **ʔ**、**h**、**ɦ** 之間的互變，其例子都很多見。
4. 在廈門話和潮州話裡，因為沒有輕脣音 **f**，話音讀重脣音的字，其文音聲母一般上轉為 **h**。這個音是和海南話的 **ɦ** 相對應的，但在海南話裡，這一些字的文音聲母多作 **f**，不過，還是有一部分字的文音或白音聲母尚作 **ɦ** 或 **h**，可以看出海南話輕脣音字文音聲母演變的歷史痕迹，以及其與廈語、潮語在這方面的關係來。
5. 就上列例字看來，異部位聲母互變的例子比同部位聲母互變的例子要多一些。

(三) 聲調

1. 大體上說，文音和白音之間以聲調相同的為多，不同的為少。不過，文白音在聲調方面的歧異還是很顯著的，這和海南話聲調的分合有直接的關係。
 2. 就入聲韻字的文白音來看，如果聲調有分歧，則文音多為陰入調，而白音多為陽入調。由其他聲調變為陰入調的字音，多為文音。這一點將在下文討論「又讀」時再詳細說明。
- 文音和白音的歧異，大體上說，是讀書音和說話音的不同。前者是

由於仿讀官話字音而來，後者是方音的發展和演變的結果。但這只是大致的情況。除了受官話的影響之外，必定還受了別的方言的影響。如果從文白音的實際使用情形來觀察，則箇中情形也頗為複雜，不僅僅是讀書音和說話音的差別而已。歸納起來，有以下幾種情形：

(一) 有些字的白音只用於口語，不用來讀書。文音和白音的歧異比較明顯。例如：

歌	ko ⁴⁴	—	kua ⁴⁴
管	kuan ^{ʔ21}	—	kua ^{ʔ21}
央	ʔiaŋ ⁴⁴	—	ʔo ⁴⁴
退	hui ¹¹	—	he ¹¹
貼	hiap ⁵¹	—	ha ^{ʔ51}

(二) 白音普遍用來讀白話文，而文音只用於某些合成詞（尤其是專名）及文言文。就使用情形而言，白音的使用範圍大，文音的使用範圍小。例如：

飛	fui ⁴⁴ (岳~)	—	ʃue ⁴⁴ (~機)
相	tiaŋ ^{ʔ51} (~公)	—	tio ¹¹ (~片)
關	kuan ⁴⁴ (~公)	—	kue ⁴⁴ (~門)
天	hian ⁴⁴ (~倫)	—	hi ⁴⁴ (今天)
田	hian ³³ (金~村)	—	ʃan ³³ (~野)

(三) 文音和白音都可以用來讀白話文，但白音只限於某些詞語中。就使用的情形看，文音的使用範圍大，白音的使用範圍小。例如：

符	fu ³³ (~合)	—	ʃou ³³ (護身~)
方	faŋ ⁴⁴ (四~)	—	ʃaŋ ⁴⁴ (四~形)
明	meŋ ³³ (光~)	—	me ³³ (~年)
利	li ^{ʔ42} (~益)	—	lai ⁴⁴ (~息)
行	haŋ ³³ (~列)	—	ʔo ³³ (一~)

(四) 文音和白音都可以用來讀白話文，但各有一定的使用範圍。在意義上，有的互相關聯，有的各不相干。在語法上，則有些具有詞性的不同。就文白音所代表的不同意義來說，則跟一般破讀音沒有什麼

分別。例如：

把	6a ³³ (~持)	—	6eʔ ²¹ (一~)
			6ueʔ ⁴² (將)
			ba ³³ (~戲)
墊	djamʔ ⁴² (~子)	—	hjamʔ ⁴² (襯托)
丈	tciəŋʔ ⁵¹ (~夫)	—	foʔ ⁴² (一~)
			dioʔ ⁴² (姐~)
香	fian ⁴⁴ (~料)	—	fio ⁴⁴ (~燭)
分	fun ⁴⁴ (~數)	—	6un ⁴⁴ (~給)

文白音的歧異除了是個「使用」方面的問題之外，同時也是個「音理」方面的問題。比方「歡」字，有兩個讀音：fuan⁴⁴、hua⁴⁴。第一個用於讀書，是文音；第二個只用於口語，是白音，各有不同的範圍。這是從「使用」方面來說的。另一方面，第一個音近於普通話的讀音，是文音；第二個音離普通話的讀音較遠，是白音。然而，普通話（或官話）是一直在演變的，方音也是一直在演變的，所以，不能單純以跟普通話讀音的遠近來判別文白音。還得考慮到語音的結構及其演變問題。比方「歡」字，中古屬桓韻，應有韻尾輔音 n。上列第一音保存這個韻尾，應是文音，而第二音是由第一音失去韻尾而來，應是白音。這是從「音理」方面來說的。又比方：

答	dap ⁵¹	—	daʔ ⁵¹
血	hiat ⁵¹	—	hueʔ ⁵¹
滴	dek ⁵¹	—	diʔ ⁵¹

這三個字的第一個音都是文音，第二個音都是白音。由於普通話現在已經沒有入聲調，韻尾輔音 p、t、k 都已消失。所以，這三字的白音都比較接近普通話的讀音，而文音反而離普通話的讀音較遠了。因此在判別文白音時，還得考慮到方音結構和演變問題。這種情形還比較簡單，可以根據韻尾輔音的有無來作出判斷。另外一些情形就比較複雜了。例如：

風	foŋ ⁴⁴	—	fuaŋ ⁴⁴
---	-------------------	---	--------------------

墳 fun³³ — hun³³

這兩個字的第一個音一般上用於讀書，也較近於普通話的讀音，應是文音無疑。第二個音一般上用於口語，離普通話讀音也較遠些。似乎可以斷定為白音。但這裡頭還是有問題的。這兩個字的中古音分別屬於非母和奉母。這兩個聲母在別的閩南方言（如廈門話）裡，文音一般上變為 h。所以，風、墳兩字的廈門話文音分別是：hɔŋ⁵⁵，hun²⁴。由於廈門話的 h，在海南話裡一般上變 f，另少數仍是 h。所以，如果從語音演變方面來看，那麼，上面風、墳兩字的第二個讀音也還是文音，而不是白音了。

另外有一種情形又更複雜些。例如凡字的兩個讀音：

凡 ham³³ (~間) — fan³³ (平 ~)

「凡」字的中古音屬奉母凡韻。韻尾輔音應是 m，而不是 n。這樣看來，第一個音應是文音，而第二個音應是白音了。但這裡還是有問題的：因為現在普通話裡已經沒有了韻尾 m；中古時帶韻尾 m 的字都已轉帶 n。上面第二個音顯然是由於仿讀普通話的讀音而來的。所以，就這一點說，第二個音應該是文音，而第一個音反而是白音了。就使用方面來看，兩者各有不同的使用範圍，既可以用於讀書，也可以用於口語。實難於決定何者為文音，何者為白音。

根據以上的討論，上文所列舉的 733 個例字中，包括兩種情形：一種是從使用和音理兩方面來看，讀音的不同是文音和白音的分別，如：歡、滴、血、答等字便是例子。另一種是，就使用方面來說，讀音的不同是文音和白音的分別，但就音理方面來說，則兩者都是文音。如風、墳兩字便是例子。

除了這兩種情形之外，是不是還應該有一種情形，即：從使用方面來看，有文音和白音的分別，但從音理方面來看，兩者都是白音的呢？這樣的情形也有，只是例子較少些。如：

領 liaŋ²¹ — niaŋ²¹

昨 taŋ⁵¹ (~天) — toŋ⁴² (~日，前天)
ta⁴¹ (~晡，昨天)

喝 hoŋ⁵¹ (~彩) — huaŋ⁵¹ (呔 ~)

「領」字的第一個音一般上用於讀書，第二個音只用於口語，似乎是文音和白音的不同。然而，「領」字的中古音屬靜韻，其文音應帶陽聲韻，而上面兩音皆帶陰聲韻，顯然都是白音。「昨」字的第一個音用於讀書，第二個音只用於口語，但所代表的意義略有不同，實為破讀音，第三個音也只用於口語，所代表的意義則和第一個的相同。就使用言，第一個是文音，第二第三個是白音。然而，「昨」字的中古音屬鐸韻入聲，其文音應帶入聲韻，而上面的三個音韻尾都已經消變為陰聲韻了，顯然都是白音，「喝」字的第一個音由仿讀北京音而來，用於讀書，第二個音只用於口語。但因「喝」字的中古音屬曷韻入聲，原本應有一個帶入聲韻的文音，只是現在不用了。所以，從音理方面來看，以上的兩個音也都是白音。像這一種情形，就不包括在上面所列的 733 個例字之中了。

上文說過，文音並不一定只用來讀書，也可以用於口語；白音並不一定只用於口語，也可以用來讀書。這使到文白音的區分，極不容易。尤其是具有多個讀音的字，更是如此。有一些多音字，不止有一個白音，例如：

落 lok⁵¹ lak⁵¹ loŋ⁴²

穿 cuan⁴⁴ cian⁴⁴ cui⁴⁴

捧 foŋŋ⁴² ɸoŋŋ⁴² foŋ⁴² faŋ³³

落、穿兩字的第一個音只用來讀書，是文音無疑。第二個音則既用來讀書，也用於口語。第三個音只用於口語（落字的第三個音也用來訓讀「下」字。詳見下文關於訓讀的討論）。如果就使用範圍的不同而把第二個和第三個音對立起來，則似乎可以看成是文音和白音的分別，但從音理方面來看，則兩者都是白音。因為「落」字和「穿」字的中古音分別屬於鐸韻和仙韻，所以，只有第一個音才是真正的文音。「捧」字的情形稍有不同。第一個音只用來讀書，是文音。第二第三兩音只用於口語，是白音。第四個音則既用於口語，也用來讀書，但意義稍有差別。第二第三兩個音所表示的意思是捧於懷中，而第四個音所表示的意思是用

雙手托着。如果就使用範圍的不同而把第四個音和第二第三兩個音對立起來，則似乎也可以看成是文音和白音的分別，但是從音理方面來看，則三者實都是白音。因為「捧」字的中古音屬腫韻，所以，只有第一個音才是真正的文音。像這種情形，在上面所列舉的 733 字中，只以第一個音和其他各音相對列，至於各白音之間，則不管是否用來讀書，都不對列。

另外，又有一些多音字有不只一個文音。例如：

營	dzioŋ ³³	dzeŋ ³³	ʔia ³³	
命	meŋʔ ⁴²	meŋʔ ⁵¹	mia ⁴⁴	
問	bunʔ ⁴²	bunʔ ⁵¹	mui ⁴⁴	
下	hiaʔ ⁴²	hiaʔ ⁵¹	ʔeʔ ⁴²	
央	ʔiaŋ ⁴⁴	hiaŋ ⁴⁴	ʔo ⁴⁴	
燕	ʔianʔ ⁵¹	hiaŋʔ ⁵¹	ʔiʔ ⁵¹	
萬	banʔ ⁴²	banʔ ⁵¹	ban ⁴⁴	man ⁴⁴

這七個字的第一、第二兩音都是文音，其餘的是白音，「營」字的第一個音是和潮州話的文音 ʔioŋ⁵⁵ 相對應的；第二個音則是和廈門話的文音 ʔiŋ²⁴ 相對應的，顯然來源不同。但同為文音則可以無疑。「命、問、下、萬」四字的第一個文音是合乎音理的，也和其他閩南方言的文音相對應，可以不論。第二個文音變為陰入調（51），似乎是受了普通話的影響（詳下文有關「又讀」的討論）。因為這四個字普通話都讀去聲（51），調型和海南話的陰入調相似，只是有舒促的不同而已。另一個可能的影響因素是重讀，即第二個文音是由第一個文音重讀而來的。至於「央、燕」兩字，第一個文音也是合乎音理的。但第二個文音的聲母改變了。喉塞作用消失了，由緊喉變為不緊喉。這也似乎是由於仿讀普通話的讀音而來（「燕」字的聲調也應該是受了普通話的影響）。

這種不止一個文音和不止一個白音的情形，使文白音的對應關係更加複雜了。

還有一些較特殊的情形，就是一般說話和讀書都用的白音，但在口語裡的個別詞語中還保留着文音。這顯然是由於白音的使用範圍逐漸擴

大了，而造成文音的使用範圍逐漸縮小的緣故。例如：

行	heŋ ⁴²	kia ³³
放	haŋ ¹¹	ɬaŋ ¹¹
舌	tɕiat ⁴²	tɕiɤ ⁴²

「行」字在中古時便已破讀，行為的行讀平聲（庚韻），品行的行讀去聲（映韻）。（行列的行是唐韻字，這裡不討論）。普通話裡原本也保留這兩個不同聲調的讀音，但現在去聲一讀已經消失了。海南話裡一般上也通用平聲。文音 heŋ³³，白音 kia³³。品行的「行」，則通常讀白音 kia³³。但在口語中還保留着陽去調一讀：heŋ⁴²。可以單獨使用。比方稱贊一個人好品行時說「行好」heŋ⁴²，hoŋ²¹。又可以和「狀」字合用，「行狀」heŋ⁴²，to⁴⁴，意即品行。這個音是和潮州話的文音 heŋ³⁵，廈門話的文音 hiŋ³³相對應的。現在只保存在口語中了。

「放」廈門話的文音是 hoŋ¹¹，白音是 paŋ¹¹；潮州話的文音是 huaŋ²¹³，白音是 paŋ²¹³。海南話則一般說話和讀書都是用 ɬaŋ¹¹ 這個音。顯然是白音。至於文音則保留在口語中。比方批評一個人的行為輕率、不小心時說「放肆」haŋ¹¹，se¹¹，haŋ¹¹ 這個音是和廈門話、潮州話的文音相對應的，應是文音。現在只保存在口語中了。

「舌」是薛韻入聲字。廈門話的文音是 siat⁵，白音是 tɕiɤ⁵。海南話一般說話讀書都是用 tɕiɤ⁴² 這個音。顯然是個白音。文音 tɕiat⁴² 則保存在口語中，但所代表的不是名詞的「舌」，而是動詞「饒舌」的意思。

像這一種情形，從音理方面來說，有文音和白音的分別，但是從實際使用方面來說，則白音用來讀書，而文音反而只用於口語了。不過，這一類例子是比較少見的。

以上從實際使用和音理兩方面來討論了文白音的歧異，其中情形是頗為複雜的。文音和白音的歧異實際上並不只是一個簡單的讀書音和說話音的差別問題。

雖然海南話的文白音異也很顯著，但到底不及廈門話那麼普遍。廈門話的文音和白音是幾乎各自成爲一個系統的（參看羅常培《廈門音系

》41頁)。對這個問題，袁家驊在《漢語方言概要》(270頁)中曾作了這樣的解釋：

海南方言所以文、白異讀不像其他閩南方言那樣厲害，有一個理由可以解釋，就是海南方言在韻母中沒有鼻化韻母，因為鼻化韻母在閩南方言中主要是作為話音出現的，陽韻字的文白異讀往往就表現在文音的鼻音韻尾轉為話音的鼻化。海南方言沒有鼻化韻，正好說明文白異讀沒有形成雙重的語音系統。

這個解釋並不可信。海南方言中的確沒有鼻化韻，但這並沒有影響到文白音讀的歧異。這裡且舉「寒」字為例子來看看廈門話、潮州話、海南話中的文白音異情形：

廈門： han²⁴ kûã²⁴

潮州： haŋ⁵⁵ kũã⁵⁵

海南： fan³³ kua³³

「寒」字在這三種方言中都有文白音。廈門話和潮州話的白音韻母都轉為鼻化韻，海南話因為沒有鼻化韻，所以白音韻母變為陰聲韻了。雖然是變為陰聲韻而不是鼻化韻，但文白音之間的對立還是一樣存在的。大體上說，別的閩南方言中的鼻化韻母，在海南話裡都變為陰聲韻。所以，盡管鼻化韻在海南話裡已經消失，並不因此而影響到文白音的歧異。再就潮州方言來說，鼻化韻並未消失，然而文白音的歧異也還是不及廈門話普遍。所以，鼻化韻的有無並不是個重要的因素。

海南話的文白音異沒有廈門話的那樣突出的真正原因應該是由於文白音的互相消長的緣故。一方面由於白音並不限於口語，也可以用來讀書，久而久之，便有可能取文音而代之。另一方面文音也並不限於讀書，也可以用於口語，時間久了，漸漸在口語裡生了根，也就有可能取代白音的地位了。所以，並不是每一個字都有文音和白音的歧異的。除了使用方面的因素之外，促使文白音互相消長的另一個可能的原因是普通話的影響。先看看以下幾個字在廈門話中的文白音異情形：

吹 ts'ui⁵⁵ ts'e⁵⁵

眠	mian ²⁴	bin ²⁴
惱	lo ⁵¹	lāu ⁵¹
鬧	ʔap ⁴	tʂaʔ ⁴

這四個字在廈門話裡都有文白音，但在海南話裡，通常只有一個讀音：

吹	cui ⁴⁴
眠	mian ³³
惱	nauʔ ²¹
鬧	taʔ ⁴²

吹、眠兩字的讀音和廈門話的文音相對應；惱、鬧兩字的讀音則和廈門話的白音相對應（就海南話而言，惱字的讀音是個文音，而不是白音）。這四個字音的韻母基本上是和普通話一致的。很可能是受了普通話的影響。這種影響對海南話的文白異音起了一些「規範化」的作用，致使一些字的文音或白音消失了。因而海南話的文白音異沒有廈門話的那麼顯著。不過，從上面所列舉的733個例字看來，海南話文白音的分別還是很普遍的。

2.6.2 又讀

「又讀」的現象是任何一種漢語方言中都有的。一般叫做「破讀」。一個字具有兩個或多個不同的讀音，代表不同的詞語，實際上可以當成不同的字來看待。跟上一節中所討論的同一個字讀書時一個音，說話時一個音的情形不同。兩個破讀的音所代表的不同詞語之間，可能有意義上的聯系（這在文字學和訓話學方面叫做「引申」），但也可能完全沒有聯系（這在文字學方面叫做「假借」）。例如普通話：

種	zhǒng(~子)	zhǒng(~植)
都	dū(~市)	dōu(~是)

「種」字的兩個意義之間有聯系，而「都」字的兩個意義之間沒有聯系，只是借用同一字形來表達罷了。沿用既久，也就成爲習慣。這種情形在海南話裡當然也有。比方上面兩個例字，海南話也各有不同的讀音：

種	tɕiaŋʔ ²¹	tɕiaŋ ¹¹
---	----------------------	---------------------

都 **du⁴⁴** **ɬou⁴⁴**

不過，也有一些例外。如：

省	teŋ²¹	(反~, ~略)
參	ɕam⁴⁴	(~加, 人~)
降	kiaŋ¹¹	(投~, ~落)
肚	ɬou²¹	(豬~, ~子)
數	tiau¹¹	(~一~, 數目)
散	tua¹¹	(鬆散, 散開)

這幾個字在普通話裡都因破讀而有兩個音，但在海南話裡只有一個讀音（「散」字尚有一個音 **tan¹¹**，但是文音，不是破讀音）。不過，這種情形到底是例外，可以不論。

由於海南話的破讀現象大體上和普通話及其他方言的相一致，沒有什麼特別的地方，所以，這裡不打算討論（可以參看「同音字表」）。但有一種情形，却是比較特殊的。

上文討論文白異讀的問題時曾指出，從使用方面看，有一些字的文音和白音各有一定的使用範圍，表示不同的意義，跟破讀的情形沒有什麼分別。這要算是屬於海南方言的破讀現象了。（當然，這並不是海南話所獨有的，其他閩南方言，如廈門話、潮州話也都有）。這種和文白異讀相關聯的破讀現象，在上文分析文白音的對應關係時已經討論過了，這裡不必再重複。以下所要討論的僅是由於聲調方面的歧異所產生的又讀現象。這是比較特殊的。

聲調的歧異是破讀的一個重要方式。上面所舉的「種」字便是一個很好的例子。但除了這一些各種方言相同的破讀字以外，海南話裡還有不少別的方言所無的異調又讀字。

前面在說明海南話的聲調時已經指出了這方面的一些特殊情形。比如濁上、濁去和濁入變為同一調，而濁去字中又有不少轉入陰平、陰入調，這些現象都是很突出的。再加上其他因素，因而有不少異調又讀字產生。現在先從入聲字說起。

上文討論文白異讀時曾說過，在入聲字中，如文音和白音的聲調不

同，則文音多為陰入調，而白音多為陽入調。但上文所舉的例子都是聲母或韻母不同的，或者是兩者都不同的，除此之外，實還有不少陽入字又讀陰入調，聲母和韻母都一樣，只是聲調不同而已。這種情形似乎和字的重讀有關。由於陽入是個中降調，而陰入是個全降調，所以，陽入字在重讀時是很容易變為陰入字的。這在讀文言文時尤為常見，讀白話文時則較少見些；但在讀專名（如人名、地名等）時，還保留這個習慣。因為專名一般上都是讀文音的（這是指有文白音的字而言，不過也得看習慣，有時也讀白音），而且是重讀的，先看以下的例子：

楊業	dzian ³³	ŋiap ⁵¹		
孫立	tun ⁴⁴	liop ⁵¹		
魯達	lu ³³	ɗat ⁵¹		
樂和	lok ⁵¹	hua ³³		
樂東	lok ⁵¹	ɗoŋ ⁴⁴		
李密	liʔ ²¹	miat ⁵¹		
高適	kau ⁴⁴	ɗek ⁵¹		
張日文	tcian ⁴⁴	dziat ⁵¹	bun ³³	
花木蘭	hua ⁴⁴	mok ⁵¹	lan ³³	
塔里木	haʔ ⁵¹	liʔ ²¹	mok ⁵¹	
納蘭成德	nap ⁵¹	lan ³³	ceŋ ³³	ɗek ⁵¹

這些例字本來都是讀陽入調（42）的，但在用於專名時，都讀陰入調（51）了。這顯然和重讀有關。因為重讀，所以，像「李」和「里」等原本應讀高平變調（55）的字，這裡都不變調了（如不重讀，便得變調）。另一方面，也可能和仿讀普通話字音有關。除了「達」字外，其餘的字普通話都讀去聲（51），和海南話的陰入同一調型，只是有舒促之別而已。但因為普通話的讀音已經沒有了入聲韻尾，這一層關係似乎不夠明顯。可是，如果看看那些由上聲和去聲變來的陽入字的情形，那麼，這一層關係便很明顯了：

北大	ɓak ⁵¹	ɗaiʔ ⁵¹
樂會	lok ⁵¹	huiʔ ⁵¹

陳壽	ɕian ³³	tiuŋ ⁵¹		
陳勝	ɕian ³³	teŋŋ ⁵¹		
王棟	ʔuan ³³	ɗoŋŋ ⁵¹		
李善	liŋ ²¹	tianŋ ⁵¹		
吳用	gou ³³	dzioŋŋ ⁵¹		
李萬	liŋ ²¹	banŋ ⁵¹		
盧俊義	lu ³³	tunŋ ⁵¹	ŋiŋ ⁵¹	
祝朝奉	tok ⁵¹	ɕiau ³³	foŋŋ ⁵¹	
安道全	ʔan ⁴⁴	ɗauŋ ⁵¹	ɕuan ³³	
吳道子	gou ³³	ɗauŋ ⁵¹	tɕiŋ ²¹	
施耐庵	ti ⁴⁴	naiŋ ⁵¹	ʔam ⁴⁴	
孫悟空	tun ⁴⁴	ŋuŋ ⁵¹	hoŋ ⁴⁴	
曹孟德	ɕau ³³	moŋŋ ⁵¹	ɗek ⁵¹	
李德裕	liŋ ²¹	ɗek ⁵¹	dzuiŋ ⁵¹	
蕭望之	tiau ⁴⁴	banŋ ⁵¹	ɕe ⁴⁴	
龐士元	fan ³³	ɕeŋ ⁵¹	dzuan ³³	
朱自清	tu ⁴⁴	ɕeŋ ⁵¹	ɕeŋ ⁴⁴	
張之洞	tɕian ⁴⁴	ɕe ⁴⁴	ɗoŋŋ ⁵¹	
洞庭湖	ɗoŋŋ ⁵¹	heŋ ³³	ʔou ³³	
陳白露	ɕian ³³	ɸok ⁵¹	luŋ ⁵¹	
慕容知府	muŋ ⁵¹	dzioŋ ³³	tɕi ⁴⁴	fuŋ ²¹

這些例字在普通話裡都是讀去聲的。在海南話裡，原本都讀陽入（42），只在用於專名時才讀陰入（51）。除了重讀的影響之外，也可能受了普通話的影響。

尤有進者，有不少去聲（11）字，在用為專名時，也往往讀陰入調。例如：

泰山	haiŋ ⁵¹	tua ⁴⁴
泰國	haiŋ ⁵¹	kok ⁵¹
桂林	kuiŋ ⁵¹	liom ³³

呂布	liʔ ²¹	ɬuʔ ⁵¹	
黃蓋	ɣuaŋ ³³	kaiʔ ⁵¹	
石秀	tek ⁵¹	tiuʔ ⁵¹	
蔡福	ɕaiʔ ⁵¹	fok ⁵¹	
楊志	dziaŋ ³³	tɕiʔ ⁵¹	
吳漢	gou ³³	ɦianʔ ⁵¹	
孔仲尼	hoŋ ³³	toŋʔ ⁵¹	ni ³³
李世民	liʔ ²¹	tiʔ ⁵¹	mian ³³
李思訓	liʔ ²¹	ti ⁴⁴	ɦunʔ ⁵¹
羅貫中	lo ³³	kuanʔ ⁵¹	toŋ ⁴⁴

這些例字的讀音和普通話字音在聲調方面的關係也是顯而易見的。

以上所舉的都是專名方面的例子。但這不是說僅限於此。在一般詞語中，尤其是在一些略帶文言的詞語中，例子還是很多的。如：

間諜	kan ⁴⁴	dʒiap ⁵¹	
代表	dʒaiʔ ⁵¹	ɬiaoʔ ²¹	
和尚	ɦua ³³	tiaŋʔ ⁵¹	
國際	kok ⁵¹	tɕiʔ ⁵¹	
比賽	ɬiʔ ²¹	ɕaiʔ ⁵¹	
煥然一新	ɦuanʔ ⁵¹	dzian ³³	ɣiat ⁵¹ tian ⁴⁴

至於讀文言文時，這種情形當然就更普遍了。比如《詩經》、《大雅》、《卷阿》裡的這四句詩的讀法是：

鳳凰鳴矣	foŋʔ ⁵¹	ɣuaŋ ³³	meŋ ³³	dziʔ ²¹
于彼高岡	ɦi ⁴⁴	ɬiʔ ²¹	kau ⁴⁴	kaŋ ⁴⁴
梧桐生矣	ŋuʔ ⁵¹	hoŋ ³³	teŋ ⁴⁴	dziʔ ²¹
于彼朝陽	ɦi ⁴⁴	ɬiʔ ²¹	ɕiau ³³	dziaŋ ³³

第一句中的「鳳」字，通常都讀陽入調，這裡因重讀而轉為陰入調。第三句中的「梧」字，本讀陽平調（33），這裡也因重讀而轉為陰入調了。這可能是因為受「鳳」字聲調所同化的緣故，也可能是受了「梧」字另一去聲破讀音的影響（魁梧的梧字，舊讀去聲，現在普通話中已改讀陽

平了)。

有時候，幾個陽入或去聲字連在一起，也都同樣的轉為陰入調。如：

上大人 ɕianŋ²¹ ɬaiŋ²¹ dzianŋ²¹
 意大利 ɣiŋ²¹ ɬai²¹ liŋ²¹

「上大人」是舊時童蒙誦習之語。「上」、「大」皆是陽入字，這裡轉讀陰入。至於「意大利」一詞，雖非文言習語，但到底也不是口語中常用的語詞，而是一地名，所以，每一字都重讀。「意」是去聲字，「大」和「利」都是陽入字，這裡全都讀陰入了。

常用字中，具有陽入與陰入，以及去聲與陰入兩讀的，都列在同音字表中，另外，在和切韻音比較時，將再詳細說明聲調的分合情形。這裡也就不多舉例了。

這種異調又讀的例子雖然很多，但是不能當成一般的變調來處理。因為到底和連讀變調的情形不同。通常連讀變調只是在作為上字時才發生的，作為下字時則不變。而且，連讀的變調具有普遍性，不限於個別字。但上述各例都不受這種限制。此外，也不能當做是連讀時的任意變調，因為在用為人名時，就是單叫一個名字，不叫姓，也還是讀陰入調的。再說，有好些原為上、去聲的字，其文音已失去了上聲或去聲的讀法，而只讀陰入調了（詳見「同音字表」）。所以，這陰入調實已成為這些字的本調，不能看成變調。因此，上面所討論的情形只能當成「又讀」來看待。但由於這種情形本為讀文言文時的習慣，又似乎具有文白異讀的性質。這種「又讀」的情形通常是不改變字義的。

不同聲調的又讀，除了上述變陰入調的情形之外，其他聲調的互變情形也有，只是沒有那麼普遍罷了。

上文在討論文白異讀的現象時曾舉例說明因聲調的不同而造成文白音異的情形。其中有些例字，不同聲調的讀法代表不同的意義或各有不同的使用範圍，並不是單純的文白音異。實與一般破讀的情形相同，其中比較常見的是，由濁去變來的陽入字中有一部分又讀陰平調，而往往有使用範圍或意義上的不同（濁去字中有不少轉入陰平，這個問題將在下文討論海南音和切韻音的對應關係時說明），例如：

面	mian ⁴²	(~子)	mian ⁴⁴	(臉)
敗	6ai ⁴²	(失~)	6ai ⁴⁴	(壞)
話	ɣue ⁴²	(告訴)	ɣue ⁴⁴	(語言)
鈍	ɖun ⁴²	(遲~)	ɖun ⁴⁴	(不鋒利)
現	hian ⁴²	(~在)	hian ⁴⁴	(~成)

去聲字中也有一些又讀陰平，例如：

現	hian ¹¹	(出~)	hian ⁴⁴	(~成)
漏	lau ¹¹	(排水)	lau ⁴⁴	(漏水)
故	ku ¹¹	(事~)	ku ⁴⁴	(~事)
扣	hou ¹¹	(~上)	hou ⁴⁴	(鈕扣)
去	hu ¹¹	(來~)	hu ⁴⁴	(~年)

陽平字中也有一些又讀上聲，似乎也和重讀有關。但例子不多。如：

人	dzian ³³	dzian ²¹	
年	nian ³³	nian ²¹	
言	ɲian ³³	ɲian ²¹	
祥	tian ³³	tian ²¹	(專名)
玲	leŋ ³³	leŋ ²¹	(專名)

也有一些上聲字又讀陽平。如：

所	to ²¹	to ³³	
以	dzi ²¹	dzi ³³	
鼓	ku ²¹	(樂器)	ku ³³ (~勸)
者	tce ²¹	(指代詞)	tce ³³ (作~)
穩	ɣun ²¹	ɣun ³³	

此外，還有一些其他聲調間互變的兩讀字，往往具有意義上的差別如：

羞	ciu ⁴⁴	(無耻)	ciu ⁵¹	(使難爲情)
轟	hoŋ ⁴⁴	(~)	hoŋ ³³	(~炸)
娘	nian ³³	(姑~)	nian ⁴⁴	(娼妓)
華	hua ³³	(~佗)	hua ⁴⁴	(中~)
姐	tce ²¹	(小~)	tce ⁴⁴	(~)

厭	ɣiam ¹¹	(討~)	ɣiamɣ ⁴²	(~法)
鑽	tuan ¹¹	(~石)	tuanɣ ⁵¹	(~入)
鮑	ɬauɣ ⁵¹	(~魚)	ɬau ⁴⁴	(姓)
撲	ɬok ⁵¹	(~空)	ɬok ⁴²	(~打)
洞	ɬoŋɣ ⁴²	(山~)	ɬoŋ ³³	(~房)

以上各種不同聲調的兩讀音，就使用範圍方面來說，可以當成又讀或破讀來看待，但是從音理方面來看，却又可以當成文白異讀了（即第一個是文音，第二個是白音）。

上文在討論海南話的聲調時說過，在六個基本聲調中有三個促聲調，佔了一半。再加上許多因重讀或別的原因而由平、上、去聲轉讀陰入的字，海南話中讀促聲調的字是很多的。所以，說別的閩南方言的人聽海南話時，雖覺得個別字音很相似，但總覺得是必必剝剝的聲音，十分短促，好像是在趕時間想把話快點兒說完一樣。這實在由於聲調使然。海南話之所以難學，這也是一個原因。

2.6.3 訓讀

「訓讀」的現象主要是屬於詞匯方面的。不過，也牽連到語音。對於記音工作很重要。稍一不慎便會張冠李戴。從實際使用方面來看，也有文白異讀的性質。不過，和前面討論的文白異讀的情形是不很一致的。

在閩南各方言中，訓讀的現象都很常見，而海南話中尤其普遍，先看看以下兩個例子：

廈門話：塊 k'uai¹¹ □ te¹¹

潮州話：香 p'an³³ 芳 p'an³³

第一個例子，在廈門話裡，「塊」字的本音是 k'uai¹¹，但有的時候也可以讀 te¹¹。這個音顯然並不屬於「塊」字。只是因為這個音所表達的意義和「塊」字相當，却無適當的字可以表達，所以，在書寫的時候便以「塊」字來代替，而「塊」字也就訓讀這個音了。

第二個例子，在潮州話裡，「香」字可以讀 p'an³³，然而這個音並不屬於「香」字，而屬於「芳」字。只是因為潮州話中慣說「芳」（廈門

話、海南話中也是如此)，而書面上寫的却是「香」，於是，便以「芳」字的讀音來訓讀「香」字。至於「香」字自己，是另有讀音的，其文音是 *hian*³³，白音是 *hiē*³³。

「塊」字之讀 *te*¹¹，以及「香」字之讀 *p'an*³³，都是「訓讀」。前一訓讀音所代表的詞語沒有本字（或本字不詳，而後者有。這是兩者之間的分別。這兩種情形在海南話裡都很普遍。以下先把常見的訓讀字舉列出來，然後再加以討論。

(一) 無本字的訓讀 (23字)

陌	<i>mok</i> ⁵¹	<input type="checkbox"/>	<i>6ue</i> ⁴⁴	(~生)
示	<i>ci</i> ¹¹	<input type="checkbox"/>	<i>mai</i> ¹¹	
多	<i>do</i> ⁴⁴	<input type="checkbox"/>	<i>toi</i> ⁴⁴	
禾	<i>hua</i> ³³	<input type="checkbox"/>	<i>da</i> ³³	
溢	?	<input type="checkbox"/>	<i>di?</i> ⁴²	
誰	?	<input type="checkbox"/>	<i>dian?</i> ⁴²	
丐	?	<input type="checkbox"/>	<i>fat</i> ⁵¹	
些	?	<input type="checkbox"/>	<i>di?</i> ⁵¹	
只	<i>ci?</i> ²¹	<input type="checkbox"/>	<i>na?</i> ⁴²	
玩	<i>uan?</i> ⁴²	<input type="checkbox"/>	<i>nam</i> ¹¹	
醜	?	<input type="checkbox"/>	<i>cun?</i> ²¹	
羞	<i>ciu</i> ⁴⁴	<input type="checkbox"/>	<i>cun?</i> ²¹	
耻	<i>ci?</i> ²¹	<input type="checkbox"/>	<i>cun?</i> ²¹	
似	?	<input type="checkbox"/>	<i>cut</i> ⁵¹	(相~)
丟	?	<input type="checkbox"/>	<i>kak</i> ⁴²	
棄	<i>hi</i> ¹¹	<input type="checkbox"/>	<i>kak</i> ⁴²	
恰	?	<input type="checkbox"/>	<i>gam?</i> ⁵¹	
拾	<i>tap</i> ⁴²	<input type="checkbox"/>	<i>hio?</i> ⁵¹	
檢	<i>kiam?</i> ²¹	<input type="checkbox"/>	<i>hio?</i> ⁵¹	
睡	?	<input type="checkbox"/>	<i>hoi?</i> ⁵¹	
如	<i>dzi</i> ³³	<input type="checkbox"/>	<i>hian?</i> ⁴²	

似	?	□	hian ⁹ ⁴²	(~的)
娶	ɕi ⁹ ²¹	□	fe ⁴⁴	

(二) 有本字的訓讀(80字)

釵	ɕai ⁴⁴	鬘	foi ⁴⁴	
卜	ɓok ⁵¹	杯	ɓue ⁴⁴	(~琰)
綁	?	縛	ɓak ⁵¹	
迫	ɓe ⁹ ⁵¹	逼	ɓek ⁵¹	
不	ɓut ⁵¹	無	bo ³³	
沒	muat ⁵¹	無	bo ³³	
勿	but ⁵¹	莫	bo ⁹ ⁴²	
識	tek ⁵¹	別	bat ⁵¹	
夜	?	瞑	me ³³	
看	han ⁹ ²¹	望	mo ⁴⁴	
飯	fan ⁹ ⁴²	糜	mue ³³	
臉	?	面	mian ⁴⁴	
蚊	bun ³³	蟲	maŋ ⁹ ²¹	
眼	ŋan ⁹ ²¹	目	mak ⁴²	
朶	?	葩	fa ⁴⁴	
打	?	拍	fa ⁹ ⁵¹	
帆	?	篷	faŋ ³³	
衣	ɔi ⁴⁴	衫	ta ⁴⁴	
移	dzi ³³	徙	tua ⁹ ²¹	
思	ɕi ⁴⁴	想	tio ⁹ ⁴²	
小	tiau ⁹ ²¹	細	toj ¹¹	
瘦	?	瘡	tan ⁹ ²¹	
銹	tiu ¹¹	銑	tan ⁴⁴	
翅	ɕi ¹¹	翼	tia ⁴²	
處	ɕi ¹¹	地	d'e ¹¹	

在	taiŋ ⁴²	住	duŋ ⁴²
回	hui ³³	轉	duiŋ ²¹
稻	?	糟	diuŋ ⁴²
豚	?	豬	du ⁴⁴
迎	ŋeŋŋ ²¹	等	danŋ ²¹
層	tan ³³	重	dianŋ ³³
乳	dzi ³³	奶	ni ⁴⁴
二	dzi ⁴⁴	兩	noŋ ⁴²
捉	tak ⁵¹	掠	liaŋ ⁴²
裏	liŋ ²¹	內	laiŋ ⁴²
下	hiaŋ ⁴²	落	loŋ ⁴²
吃	?	食	tɕiaŋ ⁴²
這	?	者	tɕeŋ ²¹
此	?	者	tɕeŋ ²¹
即	tɕek ⁵¹	就	tɕiuŋ ⁴²
杯	βui ⁴⁴	盅	tɕianŋ ⁴⁴
暑	?	熱	dzuəŋ ⁴²
室	tiaŋ ⁵¹	處	ɕu ¹¹
屋	ŋok ⁵¹	處	ɕu ¹¹
築	tok ⁵¹	砌	ɕoi ¹¹
穀	kak ⁵¹	粟	ɕiak ⁵¹
刺	ɕi ¹¹	戳	ɕok ⁴²
剪	tɕianŋ ²¹	鉸	ka ⁴⁴
怕	?	驚	kia ⁴⁴
寓	?	寄	kia ¹¹
戒	kai ¹¹	革	keŋ ⁵¹
到	?	夠	kau ¹¹
子	tɕiŋ ²¹	仔	kiaŋ ²¹
的	dɕek ⁴²	個	kai ³³

高	kau ⁴⁴	懸	kuai ³³
貧	fian ³³	窮	kian ³³
跟	kian ⁴⁴	共	kaŋ ⁴⁴
和	hua ³³	共	kaŋ ⁴⁴
很	?	極	kek ⁴²
枝	tci ⁴⁴	極	ge ⁴⁴
愚	dzi ³³	憊	ŋaŋ ²¹
癡	ci ⁴⁴	憊	ŋaŋ ²¹
他	ha ⁴⁴	伊	ʔi ⁴⁴
黑	hek ⁵¹	烏	ʔou ⁴⁴
窄	taʔ ⁵¹	隘	ʔoiʔ ⁴²
語	dzi ¹¹	話	ʔue ⁴⁴
細	toi ¹¹	幼	ʔiu ¹¹
要	ʔiau ¹¹	欲	ʔioʔ ⁵¹
晚	banʔ ²¹	暗	ʔam ¹¹
脚	kiok ⁵¹	骸	ha ⁴⁴
疊	d'iap ⁴²	沓	haʔ ⁴²
首	tiuʔ ²¹	頭	hau ³³
哭	?	吼	hau ¹¹
站	tamʔ ⁴²	企	hiaʔ ⁴²
辭	ce ³³	推	he ⁴⁴
土	houʔ ²¹	塗	hou ³³
凹	?	塌	hap ⁵¹
跨	hua ⁴⁴	跬	huaʔ ⁴²
紋	bun ³³	痕	fun ³³
澡	?	浴	fiak ⁴²

這種訓讀的現象和上文所討論的文白異讀的情形雖然並不相同，但就口語音和書面音相對立的情形來說，則似乎可以看成是文白異讀的另一種形式。根據以上103個例字，現在再總結一下訓讀的一些特點：

(一) 在無本字的訓讀各例中，代表訓讀音的究竟是什麼字，現在已經不甚清楚，或者根本沒有本字。這是各方言中常見的有音無字現象。在被訓讀的例字中，有些還保存其本音，有些則已失去，或不詳。比如「羞」字，一般都讀 cun^{21} 。這是因為海南話中的這個語詞和書面上的「羞」意義相當，所以，在書寫時便借用「羞」字來表達，而「羞」字也就自然而然的讀這個音。所以，「怕羞」讀 $\text{kia}^{44} \text{cun}^{\text{21}}$ （兩個都是訓讀音）。但在一些別的詞語中，尤其是帶文言性的詞語中，「羞」字還是讀本音的，如「羞耻」讀 $\text{ciu}^{44} \text{ci}^{\text{21}}$ 。另外一些字，如「睡」字，跟海南話的語詞 hoi^{51} 相當，所以，在書寫時便借用「睡」字來表達，也讀這個音。所以，「睡覺」讀 $\text{hoi}^{\text{51}} \text{kiak}^{51}$ 至於睡字的本音是什麼，就不甚清楚了。

(二) 在有本字的訓讀各例中，訓讀音都有適當的字可以表達，而且，大多是常用字，但却不是書面語中慣用來表達相同意義的字眼。例如，海南話中常用的否定副詞「無」，在書面語中也是個常用字，只是用法不甚一樣，書面語中慣用來表達相同意義的否定副詞是「不」和「沒」。因此，在書寫時就自然而然的借用這兩個字來表達口語中的「無」，而在讀書時也讀為「無」，所以，「不好」讀 $\text{bo}^{33} \text{ho}^{\text{21}}$ ，「沒有」讀 $\text{bo}^{33} \text{?u}^{\text{42}}$ 。但在另一些詞語中，比方稍帶文言性的詞語中，「不」和「沒」也都還是讀回本音的。如「不可」讀 $\text{?ut}^{51} \text{ho}^{\text{21}}$ ，或 $\text{?o}^{\text{51}} \text{ho}^{\text{21}}$ （也可以讀為「無可」），「沈沒」讀 $\text{?iom}^{33} \text{muat}^{42}$ ，「沒收」讀 $\text{muat}^{51} \text{tiu}^{44}$ 。

(三) 有一些訓讀字現在已經不是書面語中的常用字了，如：暝、瘡、銑、骹等。其中有些可能原本是地方字，另外有一些則保留了比較古的用法，如：目、徙、翼、內、驚、烏、伊等。這是南方方言的一個共同的特點。由於有些字不是書面語中的慣用字，而訓讀的方法通行既久，便漸漸不被一般人所知了。另一方面，一些書面語中的慣用字，如：綁、夜、臉、打、朶、瘦等，其本音也不甚清楚了。

(四) 大體上說，不管是有本字的訓讀，還是無本字的訓讀，訓讀音和被訓讀字的本音並行不悖，各用在不同的地方，跟一般破讀字的

情形相似。

造成「訓讀」現象的原因是什麼呢？對於這個問題，詹伯慧曾做了這樣的解釋^⑩：

在在詞彙發展的過程中，意義上有關連的某些語詞，其中有一個在口語中佔了主要的地位（這一個詞往往是比較後起的），以至於最後把另一個詞從口語中排擠出去，這時候實際上，在口頭上已經只有一個詞了，自然只有一種讀音。可是，另一方面，在書面語言中，這個在口頭上被淘汰了的詞却借着漢字非拼音的特點而保留下來，繼續在書面上使用，這樣，在書面語言全國力求統一的情況下，當海南人在書面上遇見這些在他們口頭上已經失去地位的語詞時，就只好用那個在口頭上佔有地位的詞的讀音來讀它了。

這個解釋似乎使問題複雜化了。至少有兩點是值得商榷的。

首先，詹氏肯定這些語詞，不管是訓讀的還是口頭上的，都曾在海南話的歷史上使用過，只是時間有先後而已，然則海南話的歷史有多長呢？大概是幾百年吧。然而這些詞語的個別歷史，除了寫不出字的以外，可以肯定都遠遠超過了這幾百年的歷史。如果說是在漢語的歷史上先後使用過，那當然沒錯。但那又未必曾在海南話的歷史上互相「排擠」了。比方說「黑」和「烏」這兩個詞，如果單就海南話說，應該是「烏」把「黑」擠掉了，但是如果就北方話說，那又正好反過來，是「黑」把「烏」擠掉了。然而到底是哪個擠掉哪個呢？哪個先哪個後呢？這就恐怕不能一概而論了。

其次，如果海南話有自已的書面語的話，那麼，在口語中已被淘汰了的語詞照理是不會再出現在書面語上的（這當然是指作為同一用法而言。）譬如在北方話中說的是「黑」而不是「烏」，所以寫的也是「黑」而不是「烏」。同理，則海南話的書面語中所用的應是「烏」而不是「黑」。如果海南話的書面語中所用的也是「黑」而不是「烏」的話，那麼，這書面語顯然不是海南話的，而是北方話的。那是用不着等到全國書面語的統一，便已經和海南話的口頭語脫了節的。

雖然詹氏的解釋使問題複雜化了，但他從書面語和口頭語的關係，

以及詞匯的歷史發展來作解釋的觀點是正確的。

由於各地方言都有一些自己慣用的詞語，所以各地方言的詞匯成分並不完全一樣。又由於各地方言所用詞語不盡相同，假使如實的反映到書面語上來，則造成書面語的分歧是可想而知的。爲了避免這種分歧，長期來漢語的書面語都以北方話爲依據。因此，跟各地方言口頭語不甚一致也是當然的事。各個地方的人在說話時雖然是根據各地方言的詞語，但在書寫時却是根據北方方言的詞語，這就勢必造成方言口頭語和漢語書面語之間的分歧了。正是這種分歧造成了海南話中的「訓讀」現象。以海南話中慣用詞語的語音來讀代表北方話中慣用詞語的字，這實際上只是一種讀「別字」的現象而已，究其根源，則兩者並無音讀上的關係，但習慣了以後，也就張冠李戴，而不復加以辨別了。這是爲了彌補口頭語和書面語的分歧而想出來的變通辦法，並不是同義詞之間互相「排擠」和「淘汰」的結果。至於各地方言慣用語詞何以會發生歧異，那便是詞匯的歷史發展和傳播的問題了。

由於各地方言語詞的歧異，而書面語又以北方話爲依據，訓讀的方法沿用既久，本字的考求也就成爲一大難題。當然，有些方言語詞是原本就沒有專字的。這種情形於南方各方言尤其普遍。所以，有些方言，如粵語、潮語，書寫時都用不少地方字來表達這些有音無字或本字不詳的語詞。但在海南方言，這種地方字絕少。一般上還是通行訓讀的辦法。比如「恰」字訓讀爲 $\eta am^{\eta 51}$ ，這個語詞大概是從粵語中輸入的。廣州音是 $\eta a:m^{53}$ 。在潮州話中也通用。潮州音是 ηam^{33} 。都是陰平調。但是在海南話裡却變爲陰入調了。這可能是受粵音降調的影響所致。粵人創造了個地方字「啱」來表達這個詞，潮州人也採用這個字，但海南人只輸入其音而不用其字。一般上還是寫「恰」字，所以，這裡不採用「啱」爲本字。不過，爲了便於參考，還是列入同音字表中了。

有些有音無字的方言詞語，其實是有本字的。只是因爲這些語詞意義特殊，僅保留在方言的口頭語中，而不通用於北方話，所以，本字也就不顯了。比方「飯湯」這種東西，廈門人說 ηam^{51} ，潮州人說 ηam^{53} ，海南人說 $\eta am^{\eta 21}$ ，都是上聲。李永明的《潮州方言》以及詹伯慧的

《潮州方言》中都代之以方框，表示沒有本字。羅常培的《廈門音系》中則以「泔」字來代表。然而，「泔」在中古時是見母談韻平聲字，就音理言，除了韻母相合之外，聲調俱不合。再就詞義說，「泔」是淘米時用過的水，通常是給豬吃的，和給人吃的「飯湯」不同。其實，這個閩南方言語詞的本字就是常用的「飲」字。根據《說文》，「飲」字的本義是「飲也」，是動詞。引申之，凡所飲的東西也都可以叫做飲，則變為名詞（見《說文段注》）。這個引申的用法是很古老的，《周禮》、《天官》、《酒正》上說：「辨四飲之物。一曰清，二曰醫，三曰漿，四曰醕」。《疏》：「一曰清者，則《漿人》雲醴清也；二曰醫者，謂釀粥為醴則為醫；三曰漿者，今之戛漿；四曰醕者，即今薄粥也」。可見這「薄粥」的「飲」在周朝的時候只是「四飲」之一。但在現在的閩南各方言中，其意義已縮小，只專指飯湯而言了。然而，「飲」字的這個古義並不通用於現在的北方話，所以，閩南各方言中雖然仍保留這個古義，但本字却已隱晦了①。

再說回「泔」字。這個語詞實際上並不通用於閩南方言。「泔水」這種東西，廈門話說 p'un⁴⁴，潮州話說 p'un³³，海南話說 fun⁴⁴ 前面提到的李永明、詹伯慧和羅常培三位的書中對於這個語詞都不加以記錄，其本字實就是常用的「潘」字。《說文》上說：「潘，泔米汁也」。又說：「泔，周謂潘曰泔」。《廣雅》《釋器》上說：「泔，潘瀾也」。《禮記》《內則》：「燂潘請醕」。《鄭注》：「潘，米瀾也」。《一切經音義》云：「江北名泔，江南名潘」。朱駿聲《說文通訓定聲》曰：「今蘇俗尚呼泔脚水。」古籍中「潘」字之用其本義的例子甚多見，這裡不必再舉了。「泔」和「潘」原本是同一種東西的不同名稱。由於歷史或地理的原因所造成。現在則分別成為江南和江北的不同叫法了。如果用文字學上的術語來說，這是一對「轉注字」。閩南方言中所通用的，正是江南的「潘」，而並不是江北的「泔」。「潘」字的廣州音是 p'un⁵³，和閩南各方言的音讀還很相近。這似乎表示這個字的閩南音與粵音之間是有歷史關係的。現在的北方話裡，「潘」只通用為姓氏字，其古義已經不顯了。

「訓讀」的產生，一方面和方言詞語沒有本字的情形有密切的關係

，另一方面又和上述由於古今義變而使本字不顯的情形有關。比方「房子」，廈門話說 $ts'u^{11}$ ，潮州話說 $ts'u^{213}$ ，海南話說 cu^{11} 。在海南話裡，可以用來訓讀「室」字和「屋」字。但這個音顯然既不屬於「室」，也不屬於「屋」。閩南人一般上都以「厝」字來記錄這個語詞。這在語音方面雖然沒有問題，但在字義上却是不妥的。因為「厝」字的本義是「厲石也」（見《說文》）。也就是磨刀石。在古籍中並沒有用為「房子」這一個意義的例子。真正的本字應是「處」字。根據《說文》，「處」的本義是「止也」。引申之，則用為「居處」的意義（見《說文段注》）。這都是動詞的用法。再引申而用為名詞，便是指所居處的地方，也就是「房子」了。這兩種用法，在古籍中都可以找到例子。例如《易經》、《系辭》上說：「上古穴居而野處」。這是用為「居處」的意義，是動詞。《孟子》、《滕文公》上說：「處於於陵」。《水經注》作「家於於陵」，也是動詞。《荀子》、《議兵》：「處舍收藏，欲周以固」。王先謙注：「處舍，營壘也」。這裡「處」和「舍」連用，其為房舍之義至顯。這便是名詞的用法了。《詩經》、《公劉》：「于時處處」。《朱傳》云：「處處，居室也」。第一個「處」是動詞，第二個「處」是名詞，用現在的話說便是「住在家裡」的意思。這名詞的意義，現在還保留在閩南各方言中。閩南方言多有古語的殘餘，這正是一個例子。「處」字現在通用的「處所」的意義和這個古義也還有明顯的關係。在海南話裡，由於「室」、「屋」兩字訓讀為「處」既久，其本音反而少為為人知了。另一方面，本字「處」也因少為為人知而幾乎失去其本音 cu^{11} ，使到這個本音幾乎為「室」、「屋」兩字所專有了。

「訓讀」的字音有時又是很容易以假亂真的，比方，羅常培《廈門音系》中以 $p'oŋ^{24}$ 和 $p'aŋ^{24}$ 為「帆」字的文音和白音。然而，「帆」字的中古音屬奉母凡韻。奉母字在廈門話裡文音都轉為 h ，白音則轉為 p 或 p' 。凡韻則變為 uan 。韻尾原本應是 m ，因受介音 u 的異化作用而變為 n 。所以，除了聲調方面可以無疑之外，無論從聲母或韻母方面來看，這兩個讀音都不應屬於「帆」字。實際上，這兩個音應歸於「篷」字。篷字中古屬滂母東韻。把這兩音歸於「篷」字

，於聲韻調三方面全無可疑。再就字義說，「篷」字常用的意義有二：一是舟車上避風雨的天棚；一是船帆。這第二個意義正是閩南各方言中所通用的。所以，「帆」與「篷」實為同一種東西的兩個名稱。北方人叫「帆」，閩南人叫「篷」。「篷」字的這一個意義似乎並不僅僅通用於閩南方言，實也通用於一些別的南方方言。這一點，可以從一些南方作家的作品中看出來。如：

遇到順風固然也會張一扇小巧的布篷。(見葉紹鈞《未厭居習作》、《三種船》)

風順，「當當船」當然也張風篷。風篷是破衣服，舊襖聯，乾面袋等材料拼湊起來的，形式大多近乎正方。(見同上)

上水走風時張起個大篷，一百幅白布拚成的一片東西。(見沈從文《邊城》第八章)

所以，就廈門話來說，「帆」字之讀 $p'ɔŋ^{24}$ ， $p'an^{24}$ ，只是「訓讀」，並非本音。李永明《潮州方言》中可以「帆」字系於 $p'an^{56}$ 音，實際上也是訓讀。詹伯慧《潮州方言》中則以帆字系於 $huam^{56}$ 音。從音理方面來說，這應是「帆」字的潮州話本音。但這個音恐怕是根據「帆」字的讀音類推出來的。不是潮州話中常用的讀音。在海南話裡，「帆」字也是訓讀為「篷」的^⑫。

「訓讀」的方式並不全是直線的，有時也是輾轉的。比方在海南話裡「處」字一方面用來訓讀「屋」字和「室」字；另一方面，凡是在用為「處所」的意義時，却又一律訓讀為「地」。如：

辦事處 $6anʔ^{42}$ $ɕeʔ^{42}$ de^{11}

de^{11} 這個音顯然不屬於「處」字，而是「地」字的白音。但因用來訓讀「處」字既久，其音幾為「處」字所專，使「地」字漸漸失去這個音，而一般人所知道的便只有 $diʔ^{42}$ 這一個文音了。

總之，由於方言的口頭語和漢語書面語在詞匯方面有些地方脫節了。一方面造成了有音無字的現象，另一方面又造成了「訓讀」的現象。這使考求本字成為方言研究工作的一大難題。雖然對於本字的考究有時難免會贏得「好古」之譏，但是，如果要深入研究一種方言，尤其是南

方的方言，這方面的工作是不可或缺的。

2.7 同音字表

以下就海南方言中的常用字編排一同音字表。其中也包括了一些不太常用的字，以及有音無字的語詞。表的結構和聲韻調配合表相同。有文白異讀的字，則於文音字下加雙槓，於白音字下加單槓。沒有文白異讀的字，即只有文音或只有白音的字，則不加任何記號，沒有本字或本字不詳的語詞，除以方框表示之外，又在方框之旁加注一號碼，於表後附一簡注。有不同的讀音和意義的字，則分別於圓括弧之內注明（以～代替本字）。訓讀字則加上方括弧。

以下是同音字表（圖表九）。

		a					
		44	33	21	11	51	42
6	巴 <u>芭</u> 芭 <u>疤</u>	<u>把</u>		飽 <u>靶</u>	霸 <u>欄</u> 欄 <u>填</u> 豹	爸	罷 <u>吧</u>
b	叭 <u>芭</u> 碼	<u>把</u>					
m	媽 <u>嗎</u>	麻 <u>嘛</u> 蟆 <u>媽</u>		馬	□ ₁	媽□ ₂	□ ₃
f	拋 <u>脬</u> 葩〔朶〕	琶 <u>杷</u> □ ₄			粕	帕 <u>珀</u> 拍〔打〕	
t	三 <u>衫</u> 〔衣〕昨 (~哺)	□ ₅	早 <u>咱</u> 灑		罩 <u>榨</u> 炸(~ 彈)	札 <u>詐</u> 扎 <u>紮</u> 較 詫 <u>窄</u> 昨(~ 天)怎	雞 <u>閘</u> 棚 <u>馱</u> 炸 (~食物)
d	當 <u>擔</u> (~任) 家□ ₆	〔禾〕	膽 <u>疸</u>		擔(~子)□ ₇	答 <u>搭</u> 搭 <u>刮</u>	踏
d							
n	□ ₈	籃 <u>拿</u>	□ ₉	那 <u>哪</u>		娜 <u>納</u> □ ₁₀	〔只〕
l	瞭 <u>啦</u>	鯪 <u>鱈</u> □ ₁₁	□ ₁₂	啦		拉□ ₁₃	臘 <u>蠟</u> 蠟
tc	吒		□ ₁₄				
dz							
c	叉 <u>杈</u> 晴 <u>岔</u> 汶 沙 <u>娑</u> 薩 <u>紗</u> 礎 差(相~)	柴 <u>查</u> 楂	炒 <u>吵</u> 灑		□ ₁₅	插 <u>插</u> 薩□ ₁₆	
k	柑 <u>膠</u> 航 <u>較</u> 家 嘉 <u>較</u> (剪)□ ₁₇	啣 <u>銜</u>	敢 <u>絞</u> 攪		教 <u>激</u> 較	甲 <u>合</u> 蓋(~ 被)	咬
g							
ŋ			□ ₁₈				
ʔ	阿 <u>亞</u> 鴉 <u>也</u>	□ ₁₉	拘		□ ₂₀	鴨 <u>押</u> 狎 <u>匣</u> □ ₂₁	嘎
h	他 <u>骸</u> (脚足)	□ ₂₂	巧 <u>坦</u>		扣〔敲〕	塔 <u>塌</u> 榻 <u>盍</u> 哈	沓〔疊〕
h	也□ ₂₃				孝 <u>啊</u>	□ ₂₄	啊

ai						
	44	33	21	11	51	42
<u>b</u>	<u>敗</u>	<u>排牌</u>	<u>板反</u>	<u>拜擺</u>		<u>敗</u>
<u>b</u>		<u>眉楣牌</u>	□ ₂₅		□ ₂₆	
<u>m</u>	<u>拜</u>	<u>埋霾</u>	母(～親)姆	[示]	<u>邁</u> □ ₂₇	
<u>f</u>	□ ₂₈	<u>排</u>		<u>派潑</u>		
<u>t</u>	<u>知先災哉栽</u> <u>齋西卑師怎</u>	<u>前宰臍</u>	<u>淬使駛屎崽</u> <u>指</u>	<u>再載戴</u>		在□ ₂₉
<u>d</u>	<u>綻呆獸</u> □ ₃₀	<u>埋</u> □ ₃₁	<u>歹澱典</u>		<u>大貸怠殆代</u> (～表)	<u>殿大待代</u> (一～)
<u>d</u>						
<u>n</u>	<u>奶</u>	<u>蓮</u>	<u>乃</u>		<u>奈捺耐</u>	<u>耐</u>
<u>l</u>	<u>荔利</u>		<u>來狸</u>	<u>癩</u>	<u>賴懶梨</u>	<u>賴內</u> [裏]
<u>tc</u>						
<u>dz</u>		<u>涯崖</u>				
<u>c</u>	<u>猜腮千鈞獅</u> <u>差(欽～)</u>	<u>才財豺裁羸</u> <u>柴纒</u>	<u>彩採睬</u>	<u>菜賽蔡寨</u>	<u>賽蔡曬</u>	
<u>k</u>	<u>該皆佳肩楷</u> <u>階楷</u>	<u>個</u> [的]	<u>揀解</u>	<u>界芥介戒械</u> <u>屆尬蓋</u>	<u>屆蓋</u>	
<u>g</u>						
<u>ŋ</u>	<u>礙</u>	<u>捱</u>	<u>研</u>		<u>艾</u>	
<u>ʔ</u>	<u>哀埃挨唉哎</u>	<u>閒閑</u>	<u>矮</u>	<u>愛</u>	<u>泰咳</u>	
<u>h</u>	<u>胎開篩楷</u>	<u>台臺苔抬孩</u> <u>凱愷</u> □ ₃₂		<u>太泰態概慨</u> <u>漑</u>		□ ₃₃
<u>ɦ</u>			<u>海霽藹偌諧</u> <u>眼</u>	<u>愛</u>	<u>轄</u>	<u>害亥駭闕</u>

		au					
		44	33	21	11	51	42
6	<u>包</u> 胞保鮑	袍	堡保 <u>褒</u> 寶			<u>鮑</u> □ ₃₄	<u>暴</u> 爆瀑
b	<u>包</u>		□ ₃₅				
m		毛矛茅□ ₃₆	卯	帽		茂質	冒貌□ ₃₇
f	<u>拋</u>	<u>刨</u>		袍炮跑			□ ₃₈
t	<u>糟</u> 遭叨□ ₃₉	<u>棗</u>	走蚤	掃竈嗽			<u>造</u> 糙
d	<u>豆</u> 荳痘兜	導壽禱島	島斗蹈抖 <u>倒</u> L(顛~)	鬥晝		道(專名)	道盜
n			腦惱	鬧			<u>扭</u>
l	<u>漏</u> 撈陋	勞嘮 <u>撈</u> 流 劉留溜 <u>溜</u> 牢樓	佬老(~鼠)	<u>漏</u>		□ ₄₀	老(~人)
tc							
dz							
c	操躁騷 <u>抄</u> 鈔	曹嘈巢剿 <u>操</u> 韶 <u>槽</u>	草 <u>吵</u>	燥躁 <u>操</u> □ ₄₁	□ ₄₂	□ ₄₃	
k	<u>勾</u> 鈎高溝購	猴搞喉	九狗韭	<u>夠</u> [到]	犒□ ₄₄	厚	
g	L <u>膏</u>						
ŋ		熬熬□ ₄₅	□ ₄₆		鈎□ ₄₇	傲	
ʔ	坳盎	喉	<u>拗</u> (~斷)	<u>拗</u> (壞脾氣) □ ₄₈	奧澳襖澳	後	
h	偷 <u>餓</u> 滔 <u>樞</u> <u>刨</u> <u>候</u>	討逃壽 <u>掏</u> 淘 陶 <u>筍</u> 頭(首) □ ₄₉	考烤口啟	<u>透</u> 套吼[哭]	<u>靠</u> 浩皓酷		
h	<u>候</u> 號	豪毫	□ ₅₀	好(喜~)	顛耗		

		ia					
		44	33	21	11	51	42
b	兵			餅	□ ₅₁	臂壁鼈	
	命		名			僻關	□ ₅₂
d	聲射踪	斜城	寫舍捨	瀉赦	錫削	席謝	□ ₅₃
	定	庭	鼎	碇	摘		
n	□ ₅₄		領嶺				
			領嶺				掠(捕捉)(捉)
tc	遮正(～月)	情成	製	蔗正(～當)	跡脊(～背) 隻	蝕食(吃)	
	鴉也	耶呀一日牙	雅惹	訝迓佻		翼(～公， 拜神)	
c	車(～馬)□ ₅₅	持	請		赤斥鷃	勺	
k	加家嘉驚(怕)	擎行	仔[子]	賈鏡駕寄(寓)	稼挾夾筴	屐夾	
h	也丫亦□ ₅₆	營羸霞暇	野			易翼(扇動)	
	聽(～從)廳 □ ₅₇	騎		痛疼	拆析隙	企[站]	
f	兄也	椰楊□ ₅₈			夏厦歇轄	下瓦額蟻呀 □ ₅₉	

		iau					
		44	33	21	11	51	42
b m f	彪鏢鏢鏢 L(～準)			表 <u>婁</u> 鏢 <u>婁</u>			
	飄漂標(商～)	瞄 <u>描</u> 苗 標	秒 <u>抄</u> 渺藐杳			謬 <u>妙</u> (專名)	妙
t d n l	簫囂蕭肖消 削梢捎稍悄 霄宵硝銷俏 鞘哨道(～ 遙)	道(閒逛)	小□ ₆₀	數			
	刁貂雕□ ₆₁	條 <u>愁</u> 寮		吊			調(～子)
	貓 <u>撓</u> 膠料(材～)	療 <u>遼</u> 燎瞭瞭 撩寮僚聊寮	了(～結)	<u>皺</u> 繆 繆	穀 噉		料(預～)
tc dz c	召招昭詔紹 邵沼焦樵	朝(～～)	鳥找抓	照 <u>罩</u> <u>皺</u> 繆	肇兆(數目) □ ₆₂	趙兆(預～)	
		堯 <u>撓</u> 燒曉鏡 肴 <u>搖</u> 瑤謠窰 姚	爪擾繞	耀耀	耀(專名) 耀(專名)		
	超 <u>抄</u> 搜	潮朝(～代)	曉	臭	少(～年)		
k g ŋ	交郊 <u>皎</u> 餃膠 繳驕嬌	喬僑 <u>橋</u> 嬌	矯 <u>攪</u> 繳狡絞 餃	較 <u>教</u> 校(～ 訂)	窖覺(睡～) □ ₆₃	窕	
? h f	腰 <u>要</u> (～求) 夭妖么 <u>邀</u> 挑餓 <u>曉</u> 繞翹 消	調(～和) □ ₆₅	巧 <u>曉</u>	要(重～)		□ ₆₄	
				跳窵耀 <u>孝</u> 醉		柱(～子) 效効傲校 (學～)	

		ua					
		44	33	21	11	51	42
6	般		盤搬	板	半簸	鉢撥	跋□ ₆₆
b			摩擦(～磋)			抹	□ ₆₇
m	幔		麻瞞縵	滿		抹潑	
f	披拑				破	潑	伴披□ ₆₈
t	山沙 <u>砂</u> 窰抓 賤踐綫(～ 條)	蛇泉		紙徙	散傘續綫(絲 ～)□ ₆₉	殺撒	差
d	大單	彈(～琴)			帶		舵惰墮
d							
n	爛	郎		矮	媛旦		唾
l	□ ₇₀	攔欄騾				捋	辣
tc							
dz							熱[暑]
c	娶□ ₇₁			[歪]□ ₇₂	蔡門	擦	□ ₇₃
k	官肝汗歌乾 倌瓜	寒		趕管寡	掛(懸)蓋(～ 子)	割葛瓜	褂損掛(量 詞)
g	外			我吾			
ŋ							
ʔ	安鞍換	□ ₇₄		碗倚(依)	晏		活旱□ ₇₅
h	拖誇跨垮寬 拑科攤潘(姓)	□ ₇₆		□ ₇₇	課炭闊	渴	
ɦ	蛙蛙窪花岸 按歡華(中～)	禾瓦軒和(～ 平)華(～佗)			案	喝(吆～)化	禍跬[跨]

		uai				
		44	33	<u>21</u>	11	<u>51</u>
6						
b						
m						
f						
t	<u>衰</u>					
ɬ						
d						
n						
l						
tɕ						
dz				銳		
ɕ				帥率		
k	乖縣	<u>懸</u> [高]		<u>怪</u>		拐
g						
ŋ						<u>外</u>
ʔ	歪					
h				<u>快</u> 塊		
ɦ	壞	懷滙淮槐				□ ⁷⁸

		e					
		44	33	21	11	51	42
6 b m f	病 罵	把爬平 爬 盲麻明暝(夜) <input type="checkbox"/> 81 彭坪澎湖	把馬碼 猛	柄 <input type="checkbox"/> 79 帕	百伯擊迫研 <input type="checkbox"/> 80 咩猛 魄	父白 麥 脈	
t d n l	生甥紗 爹袋 <input type="checkbox"/> 90	<input type="checkbox"/> 82 茶 螺渦 <input type="checkbox"/> 86 <input type="checkbox"/> 87 螺渦顯	舍捨赦 短 奶 冷	性姓 <input type="checkbox"/> 83 地(處) <input type="checkbox"/> 85 <input type="checkbox"/> 88	說屑肋 <input type="checkbox"/> 84 壓 <input type="checkbox"/> 89 <input type="checkbox"/> 91	社 〔捏〕 曆 <input type="checkbox"/> 92	
tc dz c	姐爭 <input type="checkbox"/> 93 星節資思嗟 斯斯撕姿私 之獅司輜青 睛清耆又咨 茲滋盛(放 置)	者晴 也(助詞) 伺捺盜	井姐者(這此) 爺野冶墅 醒且雌姿磁 慈辭詞己子 史扯祀	績債籍籍責 (~任) 液(血~) 使祠思肆脆	宅績責(~備) 腋 册賜四惜(可 惜)士(專名) 自(專名)	坐靜淨座 液(流出) 自士仕事字 侍 <input type="checkbox"/> 94	
k g ŋ	家傢加更耕 亞榿〔枝〕	梗 牙芽衙	哽假(眞~)	價嫁架假(~ 期)	格隔革〔戒〕 <input type="checkbox"/> 95	 硬	
ʔ h f	下 推〔辭〕 夏〔娶〕	楹 <input type="checkbox"/> 96 蝦	啞 <input type="checkbox"/> 98	退	輓扼厄 客潔嚇(嘆詞) 歇赫嚇(恐~) <input type="checkbox"/> 99	下厦呃 <input type="checkbox"/> 97 <input type="checkbox"/> 100	

	ei					
	44	33	21	11	51	42
6 b m f						
t d n l						
tc dz c				□ ₁₀₁	□ ₁₀₂	
k g ŋ						
ʔ h f	□ ₁₀₃			□ ₁₀₄	嘿	談 嘿 □ ₁₀₆

		ue					
		44	33	21	11	51	42
6	碑飛杯〔陌〕	陪			輩背貝	□ ₁₀₆	倍把
b	味 [[卜]	梅枚玫媒徽	尾				
m	妹	糜〔飯〕					
f		皮跛和			配		被
t					稅贅		罪
d					□ ₁₀₇		
d						□ ₁₀₈	
n							
l					□ ₁₀₉		
tc							
dz		□ ₁₁₀					
c	衰		髓			歡	
k	瓜關		果裹稈(稻~) 寡	過卦貴怪鱓	郭刮	□ ₁₁₁	
g							月
ŋ							
ʔ	畫劃(計~) 話(言語)[語]	劃(一破)			浼	噉	劃(筆一)話 (告訴)
h	靴	癩			快	缺	
f	花灰會(銀一)	橫回	火伙夥		貨化歲	血	

		i					
		44	33	21	11	51	42
6 b m	f	邊鞭辦編算 篋 虻 味未□ ₁₁₂ 麵	彼脾 迷謎謎 棉彌靡糜眉 綿 琵琶脾疲	比譬鄙 米 痞	瘳變	幣斃閉齏庇 蔽 □ ₁₁₃ 物(什麼東西) □ ₁₁₄	備蔽敝弊被 避庇 篋 物(東西)
	t	詩施尸屍絲 笞思西 底(哪)地 「問詞」 奶(乳)呢(疑 吏	時匙始鱗 遲抵纏 「詞」 尼泥妮呢(助 旅離離璃釐 狸梨厲雷黎 俐	死 女染 李呂禮里理 鯉履閭裏	四扇世勢肆 □ ₁₁₅ 帝戴 麗隸慮厲勵	視寺瞞世(專 名) 蒂滴 「些」□ ₁₁₆ 瞞□ ₁₁₇ 慮瀘利裂戾	是氏侍歧 弟地遞碟第 「[[益]]」 利俐
	d n l	支知諸枝肢 脂咨芝資姿 之 二貳餌 妻淒淒棲須 胥婿殊舒書 鮮飼戍豈耆 癡鯖思需	錢躋菁 兒余餘喬以 虞儒娛宣矣 遺與(和) 徐齊儲黍池 馳持嗤齒遲 除	止址趾子籽 指住紫姊只 旨咫 字矣俟以乳 予	祭際制製濟 擠至致箭置 志誌時著智 羽語諭 試趣刺紋緒 聚樹豎次嗜 翅侍細處示	摺接際雅鞠 智(專名)志 (專名)□ ₁₁₈ 逾輸(連一) 愈與(參與) 預豫愉愉諭 「玉(專名) 絮樹	舌治痔折 玉御禦遇寓 易(容一)異 詣翼(一助) 市杵事俟序 祠恃
tc dz c	k	居肌飢饑幾 機畿譏拘駒 基妓枝謁己 几技 宜儀誼疑凝	己舉紀指	見計記痣寄	巨渠拒距遞 懼稽繼既劇 冀記刈技 「(專名) 藝嚙教蟻義	據具忌嫉俱 「一」 義係議繫(連	
g ŋ	?	醫衣依伊[他] 天欺區樞驅 驅趨添締軀 □ ₁₂₁ 希稀硯熙於 溪虛墟嘘于 兮奚儀義姬 淤吁	圓夷姨 奇啼期岐祁 苔祈 年	椅 起啓其體齒 企 喜禧嬉	意(一思)噫 「噫(嘆詞)」 氣器刺棄 戲意(生一) 噫(嘆詞)	億懿燕隙嘻 「意(專名)」 鐵 腎噫(嘆詞) □ ₁₂₀ 耳系繫(帶子) 噫(嘆詞)	
h f							

		ui					
		44	33	21	11	51	42
6 b m f	悲吠飯不杯 坏胚卑婢 沫(泡一) 問 非飛妃菲	肥 微微 門聞們寐 培陪	本 每美 匪	沸佩陸 非 費配沛佩廢 憚屁	貝 沫(冒泡) 妹寐媚 吓	味	
t d n l	酸追雖錐椎 磚穗蓑孫 堆緞 昏 亂	隨 掄 雷	水 轉[回] 軟 蕊舉儡累	醉誘算最悴 綴鑽 確兌對頓	瑞鑽 隊 □ ₁₂₂ 淚□ ₁₂₃	罪遂啜贅墜 墮 斷(一絕) 卵 類累淚	
tc dz c	村吹炊崔催 穿梭雕	垂隨綏郵	髓	碎嘴歲脆翠	裕(專名) 翠(專名)歲	裕譽乳	
k g ŋ	光闌規歸龜 圭	危巍	鬼傀幾軌料 詭管 偽	桂貴季瑰	桂(專名)	跪櫃 魏	
ʔ h ɦ	□ ₁₂₄ 開梯推虧窺 灰揮輝暉威 恢談麼昏	圍偉衛唯維 帷韋葦違緯 黃皇惟王 葵葵頹魁槌 鎚遠嬰 園回	惟稅爲(行一) 腿 委毀賄	穢 退褪潰愧氣 汽會(一兒) 肺悔晦慧慧 惠尉慰卉蔚	畏謂餵蝮 穗惠(專名) 慧(專名)會 (專名)	位胃喂爲(一 了) 遠會繪滙 齏	

		o					
		44	33	21	11	51	42
6	波 <u>波</u> 播 <u>坡</u>	<u>婆</u>	<u>保</u> <u>褒</u> <u>寶</u> <u>榜</u>	報薄(一荷)	駁播 <u>不</u>	抱薄(厚一)	
b	磨(石一)	無[不沒]	母(鷄一)搨 <u>某</u>		姥	泊	
m	望[春]	毛 <u>魔</u> <u>摩</u>			膜饜□ ₁₂₅	莫母[勿]	
f	<u>坡</u> <u>頗</u>	<u>婆</u> <u>菩</u>			粕	枚	
t	搨 <u>狀</u> <u>裝</u> <u>粧</u> <u>霜</u>	涕 <u>所</u> <u>槽</u> □ ₁₂₆	左 <u>佐</u> <u>所</u> <u>嫂</u> <u>棗</u>	素 <u>嗦</u>	<u>索</u> <u>作</u> <u>做</u>	助 <u>造</u> <u>鐳</u> <u>昨</u> (一日,前天)	
d	疏 <u>蔬</u> <u>髒</u> <u>臟</u> <u>多</u>	長 <u>腸</u> <u>線</u> <u>堂</u> <u>挑</u> (揚一)	倒(顛一)	當(典一)倒 (一水)	桌倒(一回來)	丈着 <u>濯</u>	
d		□ ₁₂₇	□ ₁₂₉		□ ₁₃₀	兩(數詞)	
n	<u>浪</u>	瓢 <u>挪</u> <u>娜</u> <u>榔</u>	□ ₁₂₉		□ ₁₃₀		
l	□ ₁₃₁	□ ₁₂₈	□ ₁₃₃		□ ₁₃₄	落(下)略	
		羅 <u>羅</u> <u>羅</u> <u>郎</u> <u>勞</u>					
		螺□ ₁₃₂					
tc							
dz							
c	<u>初</u> <u>倉</u> <u>搶</u>	牀 <u>儂</u>	楚 <u>搶</u>	錯 <u>銼</u>	挫 <u>坐</u> <u>座</u> <u>塑</u>	□ ₁₃₅	
k	哥 <u>戈</u> <u>歌</u> <u>竿</u> <u>杆</u>		稿 <u>程</u> (矮一,稻名)	告 <u>鋼</u>	各 <u>哥</u> □ ₁₃₆	□ ₁₃₇	
g	扛 <u>缸</u> <u>江</u> <u>姑</u> <u>膏</u>						
ŋ	孤 <u>高</u> <u>過</u>	鵝 <u>峨</u>			□ ₁₃₈		
	餓	蛾 <u>娥</u> <u>俄</u> <u>訛</u>					
ʔ	央 <u>秧</u> <u>倭</u> <u>窩</u> <u>烏</u>	蠔行(一列)	影□ ₁₃₉	映	惡	學	
h	荷(薄荷)阿 (一膠)						
fi	湯 <u>糠</u> <u>軻</u> <u>苛</u> <u>柯</u>	萄 <u>糖</u> <u>駝</u> <u>陀</u> <u>桃</u> (一花)	討 <u>可</u> <u>妥</u> <u>灣</u>	燙 <u>套</u> <u>園</u>	托 <u>託</u> <u>喝</u> (~酒)	棒 <u>涸</u>	
	裸 <u>顆</u> <u>科</u>	何 <u>河</u> <u>荷</u> (一花)	好(一壞)	□ ₁₄₀	□ ₁₄₁	賀和(一詩)	
	號						

		oi					
		44	33	21	11	51	42
6 b m f	碑鬚(釵) <input type="checkbox"/> ₁₄₂ 賣 批			婢 買		八	拔 <input type="checkbox"/> ₁₄₃
t d n l	[多] 低第 例 <input type="checkbox"/> ₁₄₅	齋 題蹄 犁黎樓	洗 底抵邸 禮	細[小] 第帝		雪節 <input type="checkbox"/> ₁₄₆	截誓 遞 筵
tc dz c					砌碎[築]	借(愛~)	
k g ŋ	街鷄 <input type="checkbox"/> ₁₄₈	<input type="checkbox"/> ₁₄₇	改解	界拈鉤		垢	間(一隔)
? h f	揆 溪 <input type="checkbox"/> ₁₅₁	鞋 提題抬堤	矮 蹄體		替[代] <input type="checkbox"/> ₁₅₀	<input type="checkbox"/> ₁₄₉ [睡] 喂(嘆詞)	會隘[窄] 蟹喂(嘆詞)

	ou					
	44	33	21	11	51	42
6	步 <u>哺</u> □ ₁₅₂	<u>符</u>	補斧 <u>脯</u>	<u>布</u> <u>佈</u> <u>傅</u>		
b	<u>哺</u>	<u>模</u>	<u>哺</u>			
m	<u>梟</u>	<u>模</u> <u>摸</u> <u>謀</u> <u>摩</u>	畝 <u>某</u> 牡		茂 <u>質</u>	<u>舞</u>
f	<u>埠</u>	<u>扶</u> <u>浮</u>		<u>鋪</u> <u>否</u> <u>剖</u> <u>復</u>		<u>簿</u>
t	<u>租</u> <u>搜</u> <u>蘇</u>		<u>祖</u> <u>叟</u>		<u>祖</u>	
d	<u>都</u> (一 <u>要</u>) <u>度</u>	<u>糊</u>	<u>肚</u>		<u>逗</u> <u>菟</u> <u>豆</u>	
d						
n		<u>奴</u>				
l	<u>路</u> <u>露</u> <u>都</u>	<u>盧</u> <u>爐</u> <u>魯</u> <u>樓</u>	<u>屢</u> <u>縷</u> <u>樓</u> □ ₁₅₃		□ ₁₅₄	□ ₁₅₅
tc						
dz						
c	<u>粗</u> <u>初</u>	<u>愁</u>		<u>驟</u> <u>醋</u>		
k	<u>姑</u> <u>咕</u> <u>枯</u> <u>孤</u> <u>勾</u> <u>鳩</u>	<u>糊</u> <u>咕</u>	<u>古</u> <u>鼓</u> <u>苟</u> <u>估</u> <u>牯</u>	<u>雇</u> <u>構</u> <u>購</u> <u>媾</u> <u>顧</u>	<u>構</u>	<u>夠</u> <u>靠</u>
g	<u>誤</u>	<u>吳</u>				
ŋ			<u>偶</u> <u>藕</u>			<u>五</u> <u>伍</u> <u>午</u> <u>仵</u>
ʔ	<u>芋</u> <u>歐</u> <u>謳</u> <u>歐</u> <u>區</u> (<u>姓</u>) <u>烏</u> (<u>黑</u>)	<u>湖</u>	<u>偶</u> <u>謳</u> <u>區</u>			
h	<u>掬</u> <u>呼</u> <u>扣</u>	<u>投</u> <u>狐</u> <u>塗</u> (<u>土</u>)	<u>苦</u> <u>土</u> <u>許</u> □ ₁₅₆	<u>吐</u> <u>兔</u> <u>褲</u> <u>寇</u> <u>寇</u> <u>扣</u> <u>叩</u>		
h		<u>侯</u> <u>猴</u>	<u>虎</u>	<u>母</u>	<u>厚</u> <u>后</u>	<u>雨</u> <u>后</u> <u>候</u>

		io					
		44	33	21	11	51	42
6	標鏢			表錶錶			
b	廟		苗描瞄				
m			蕊		票		
f							躡
t	燒箱廟相(一當)尙	償□157		賞羞	相(一貌)像	□158	想[思]
d	張	場□159			帳賬賬釣□160		着丈
d			娘量(測一)讓			□162	□163
n	□161			兩(量詞)		□164	略(忽一)
l			涼梁樑糧量(測一)				
tc	椒漿上蟾	橋		掌漿少(多一)	醬將照	炙酌借藉	上癢石漲
dz	尿	篋		堂			鷄
c	槍倉昌	牆			笑唱	尺借(可愛)	象禱□165
k	釐橋	橋茄強			叫	脚	
g							
ŋ							
ʔ	腰邀樣	羊搖謠洋楊融樣				欲[要]	藥
h	挑□166					[拾檢]	
fi	鄉香樣				尙	□167	葉頁啣

		u					
		44	33	21	11	51	42
b m	解□ ₁₆₈ □ ₁₇₀	□ ₁₆₉ 撫侮誣	武鵠舞 謨	布佈佈富 □ ₁₇₁ 霧幕募慕暮 漠巫戊 富父傅	布佈	部婦赴訃暴	
	夫鋪敷	符苻普扶釜 浦輔捕蒲脯 俘俘	府俯腐譜	慕質戊	務		
				婦阜父□ ₁₇₂	付附阜負婦 副(正一)		
t	書字朱株輸(敗)殊誅蛛 樞	薯組祖蛛	主駐煮	鑄註蛆注(一解)	□ ₁₇₃	渚櫚楨柱(承受)	
d	箸苧都(一市)豬(豚)	廚屠賭堵	汝你 女努 而櫓	妬蠹	杜度渡踱鍍 注(一一)	住(在)	
d n l	撈	奴 魯慮廬廬 廬顧耳爾兒		鑪了(助詞)	怒 路露	露路	
tɕ dz c	酥蘇疽	除鴿雛		庶厝錯恕 署處(屋室)	訴	□ ₁₇₄	
k	姑辜估枯姑 拘孤舊故龜 車(棋子名)咕	股貫鼓 牛 梧	久古估矩學 鼓	固故句鋸顧	固藍□ ₁₇₅	舅□ ₁₇₆	
g ŋ			唔		梧梧(專名)□ ₁₇₈	□ ₁₇₇ 悟	
ʔ	烏鳴汙(一濁)	伍□ ₁₇₉	□ ₁₈₀	塢壺汙(一染) 惡(厭一) 去	喔 禿	有 白凸	
h	軀區去	鋤徒途塗圖 孟	許滸虎	副(量詞)		戶互護滬	
f	灰腐乎呼虛 墟	魚漁胡湖瑚 鬚狐壺和(一牌)弧					

		iu					
		44	33	21	11	51	42
6 b m f					□181		
t d n l	收修梳疏蒐 □182 □184 妞 溜餹□189	涸 綢 牛 流疏疏劉溜	守首 □186 紐扭 柳紐瘻	秀綉繡獸宿(星一) □186	秀(專名)壽(專名)□183 □187 溜	受授壽壽 稍(稻) □188 □190	
tc dz c	周週稠州洲 舟珠 又 秋樹抽鬚擊 紬羞(一耻)	柔揉尤魷由 游猶揄郵 囚酬仇壽驪	酒帚 友有誘 手丑鼠贖	蛀咒	宙晝 祐宥 袖嗅臭羞(使難爲情)	紂就(即) 右	
k g ŋ	糾鳩鬪	赴	久	救究咎	灸		
? h ɦ	又抽 丘邱抽 休憂優又悠 幽	油釉遊 求球	友酉 朽	幼(細)	□191 □192		

		am					
		44	33	21	11	51	42
6							
b							
m							
f							
t	三簪	<input type="checkbox"/> ₁₉₃	斬慚	<input type="checkbox"/> ₁₉₄	<input type="checkbox"/> ₁₉₆	站	
d	耽擔	<input type="checkbox"/> ₁₉₆				淡	
d							
n	<input type="checkbox"/> ₁₉₇	南男	腩	[玩]	<input type="checkbox"/> ₁₉₈	<input type="checkbox"/> ₁₉₉	
l	纜	藍籃婪淋	覽攬攬	[玩]	艦濫		
tc							
dz							
c	參		慘饑	懺滲 <input type="checkbox"/> ₂₀₀			
k	甘監(一牢) 廬橄	銜	感 <input type="checkbox"/> ₂₀₁	監(太一)鑑	鑫		
g							
ŋ		巖			喏[恰]		
ʔ	庵語蔭(一) 蔽)龕		飲	暗闇[晚]		頷	
h	貪堪 <input type="checkbox"/> ₂₀₂	談譚潭痰梵 凡	砍坎	探勘礪湛	<input type="checkbox"/> ₂₀₃	范範犯泛	
ɦ	蚶	含銜函涵酣 邯咸 <input type="checkbox"/> ₂₀₄		喊		憾頷	

		an					
		44	33	21	11	51	42
6	班 <u>斑</u> 頒	<u>瓶</u> 便(一宜)	版 <u>板</u> 販 <u>販</u> 阪				辦 <u>辦</u> 扮
b	萬		闕 <u>坂</u>			萬(專名)	萬
m	慢 <u>萬</u>	蠻	挽 <u>晚</u>			慢 <u>饅</u> 漫	萬
f		煩 <u>繁</u> 凡	挽 <u>反</u>			飯	飯
t	山 <u>殘</u> 散 <u>刪</u> 星	層□ ₂₀₅	產 <u>蓋</u> 瘡(瘦)	棧 <u>贊</u> 散 <u>訃</u> 疝			□ ₂₀₆
d	曾(姓)牲[<u>銹</u>]	陳	等[<u>迎</u>]	綻		旦 <u>誕</u>	但 <u>憚</u> 彈(子)
n	丹 <u>單</u> 釘(一子)	難(困一)	俺 <u>極</u>	旦 <u>誕</u> 釘(一一子)		爛	難(患難)
l		蘭 <u>欄</u> 鈴 <u>零</u> 鱗		爛		爛	卵
tc				棧			
dz				燦			
c	餐 <u>粲</u> 燦 <u>呻</u>	田 <u>殘</u> 讒	鏟 <u>割</u>	燦		燦 <u>粲</u> (專名)	
k	干 <u>乾</u> 杆 <u>奸</u> 姦		簡 <u>束</u> 揀 <u>桿</u>	幹 <u>問</u> (一隔)		幹(專名)	
g	艱 <u>肝</u> 頑 <u>間</u> (時一)	顏 <u>寒</u>	□ ₂₀₇			岸(專名)	岸 <u>雁</u>
ŋ			眼				
ʔ	安 <u>鞍</u>	□ ₂₀₈	侃 <u>看</u> □ ₂₁₀	按 <u>宴</u> 案 <u>探</u> 按		按	□ ₂₀₉
h	牽 <u>刊</u> 灘 <u>攤</u>	坦 <u>毯</u> 壇 <u>檀</u> 滄		賺 <u>歎</u> 探 <u>按</u>		按	
f		禪 <u>蟬</u> 彈(一琴)	罕	漢 <u>按</u>		漢(專名)	限 <u>焯</u>
		寒 <u>幹</u> 翰					

		aŋ					
		44	33	21	11	51	42
6	邦帮封崩方 浜	房馮	榜誘勝	放			傍
b		亡忘	蠡〔蚊〕			妄望(專名)	望
m	夢	忙芒茫盲莽	仿仿紡訪傲				網
f	方芳蜂	防妨肪旁滂 龐捧蓬〔帆〕					
t	髻髻儼臧 喪(婚~)	叢	□ ²¹¹	宋糶送葬縱 慫喪(~失)			撞臧藏(西~)
d	東冬當(承~) 噉錯	同筒銅	黨□ ²¹²	當(典~)擋	蕩盪宕		重(輕~)
d							□ ²¹³
n		人膿膿(一般自稱)					
l	廊差	郎廊螂狼犛 籠(一子)	囊郎□ ²¹⁴	朗(明~)	浪□ ²¹⁵		浪朗(硬~) 籠(捕魚竹器) □ ²¹⁶
tc							
dz	倉蒼涼桑葱 昌唱倡(一優)	藏(收~)		暢唱倡(提~)	悵暢(專名)		
c							
k	岡崗剛綱鋼		港				
g	肛功工公共 [[跟和]						
ŋ	鱉	□ ²¹⁷	昂鱉〔愚癡〕	□ ²¹⁸			
ʔ							
h	翁航 康糠空(天~)	紅	□ ²¹⁹	閔夔 抗放	閔 炕趙		動
f	湯孔(小洞) 烘	堂螳唐塘杭 航腫蟲桐 巷絳行(一業)	桶餉倘統 慷		巷		項哄(一傳)巷

		iam					
		44	33	21	11	51	42
b							
b							
m							
f							
t	杉			閃	滲	□ 220	
d	砧 □ 221	甜沈 (~沒)	點	店恬沈 (潛水)			墊
d							
n	念諗	鮎粘賃 □ 222				拈	念
l	□ 223	廉鎌廉賺簪					
tc	尖古沽活詹 瞻針斟蟾瞻				估		暫漸
dz	炎			染冉淹掩			
c	簽嵌籤殲	潛暹攙					
k	兼	鹹	減檢殮	劍	劍 (專名)		儉
g		嚴儼					驗
ŋ							
ʔ	闌斃	鹽閏	厭 (~法)	厭 (討~) 斃			閃
h	忝添謙	鉗潛		欠 □ 224		鞞	墊
ɦ	□ 225	嫌	險	□ 226	鞞 陷		焰

		ian					
		44	33	21	11	51	42
6	邊編偏彬賓 檳殯鬢濱鞭 辯			貶扁(圓~)	變汴篋		辯辨便(方~)
b			袁猿□ ²²⁷				
m	面[臉]		民泯閩眠棉	免勉媿憫敏			面
f	扁(~舟) 偏篇編		綿 貧駢□ ²²⁸	血緬 扁(圓~)	片騙遍		
t	仙辛新薪身 申 <u>伸</u> 呻娠韃 先	辰晨神臣鮮 蠅承		辯鮮甚	信訊慎腎覺	羨迅善(專 名)	善膳擅羨
d	<u>顛</u> 顛顛	藤纒		<u>典</u>	鎮甸奠電	電澱	<u>殿</u>
n							
l	奶	年 連蓮憐鄰聯 磷		言年	娘(婆~) 戀攆	戀	另 練煉鍊
tc	眞煎津珍升 臻擦氈箋 認		展翦振震診 疹踐	進晉	□ ²²⁹	陣賤澱戰儘 盡 刃	
dz		人仁延筵然 沿然	忍人	癮□ ²³⁰	紉韌		
c	親遷牽千	塵繩陳前纏	淺	襪瀾趁秤 稱(秤)			
k	斤巾今根跟 絹涓娟堅頸 筋君	凝	緊卷倦券捲 蹇僅謹	建鍵鍵健見 眷繭	□ ²³¹	近件□ ²³²	
g							
ŋ	研	銀艱言	言		諺彥	另	
ʔ	因咽煙煙恩 殷淵	玄弦寅演鉛 層延	引演	印應(回答)	燕		
h	天輕稱(相 ~)	拳權勤乾虔 芹膳填	肯大墾遣艱	勸		[如似]	
fi	現掀軒淵焉 勛勳欣[歡]	眩賢懸	顯堰	現獻憲胤	燕	現	

		ian					
		44	33	21	11	51	42
6					<input type="checkbox"/> 233		
b							
m							
f							
t	傷商雙襄鑲 相(～當) <input type="checkbox"/> 234	常嘗裳嗜償 祥詳 重(一～) 〔層〕	賞祥			尙相(～公)	象像尙
d				中			〔誰〕
d							
n	娘(姘女)	娘	娘(秋～， 長舌婦)	<input type="checkbox"/> 235			<input type="checkbox"/> 236
l		良龍梁樑梁 涼量(測～)	<input type="checkbox"/> 237	輔亮		亮(專名) 掠(～奪) <input type="checkbox"/> 238	量(數～) 諒
tc	章樟漳張將 舂鐘鍾盅〔杯〕		種(～子) 腫長掌	種(～植) 衆		獎蔣匠障脹 帳賬丈仗杖	障仗杖
dz		楊陽揚陽 長冲勳	養氧 <input type="checkbox"/> 239 廠搶	嚷 像靚		釀壤 擻上	讓攘嚷 上
c							
k	江弓姜羌疆 僵剛宮	窮〔貧〕	講	降絳		<input type="checkbox"/> 240	<input type="checkbox"/> 241
g							
ŋ							
ʔ	央殃秧泱 匡筐框腔窗	<input type="checkbox"/> 242 強牆 雄	<input type="checkbox"/> 243 艇強 仰享餉響嚮 <input type="checkbox"/> 245	映向雍墉 強力 <input type="checkbox"/> 244 向			漾 虹
h							
f	香央胸						

		uan					
		44	33	21	11	51	42
b m f	<u>般</u>						叛
	攀藩		樊 <u>攀盤</u>	<u>滿</u>	判		畔
t d n l	專宣暗 <u>頂</u> □ 246	旋	選轉(～交) □247	<u>鑽窠</u>	<u>鑽窠</u>	撰篆傳(～記)	轉(～動)
	端	聯 <u>鑿鸞</u>	<u>暖</u>	煅鍛斷(決～)		段 <u>緞</u>	<u>亂</u>
tc dz c		丸完緣元紉 <u>圓</u> 原源垣援 媛員	阮 <u>遠</u>		<u>遠</u> (專名)	院願緩院	
	川 <u>釧穿鑽</u>	全痊 <u>泉傳</u> (～統)	喘	<u>串擻窠纂纂</u>			
k g ŋ	觀 <u>鯉官關冠</u> (～冕)□ 248		<u>管館</u>	貫慣 <u>灌罐</u>	貫冠(～軍)	<u>滾</u>	
		頑				玩	
ʔ h ɦ	<u>彎</u> 灣寬 <u>寬</u> 罔蕃藩 <u>歡</u> 番翻蕃	<u>環</u> 團盤 還 <u>環</u> 桓	宛婉腕腕 款 嚙	怨	煥喚 <u>換</u> 換幻 煥 <u>宦</u>	煥 <u>換</u> 幻患	患

		uaŋ					
		44	33	21	11	51	42
6							
b			<input type="checkbox"/> 249			<input type="checkbox"/> 260	
m							
f							
t	莊 <u>裝</u> 霜 <u>椿</u> 妝	撞	<input type="checkbox"/> 251	壯		狀 <u>撞</u>	
d							
d							
n							
l	<input type="checkbox"/> 252	<input type="checkbox"/> 253		<input type="checkbox"/> 254	<input type="checkbox"/> 255		
tc							
dz						<input type="checkbox"/> 256	
ɕ	<u>雙</u>		<u>爽</u>	闖 <u>創</u>	<u>串</u>	門 <u>栓</u>	
k	<u>光</u>		廣	<u>灌</u>	<u>逛</u>	<u>逛</u>	
g							
ŋ							
ʔ	汪	<u>王</u> <u>皇</u> 蝗 <u>黃</u> 簧 磺	往 <u>枉</u>		旺(專名)	旺	
h	<u>匡</u> <u>框</u>	狂 <u>惶</u>		曠 <u>礦</u> 擴 <u>況</u>	<u>框</u> <u>眶</u>	<input type="checkbox"/> 257	
ɦ	<u>風</u> <u>瘋</u> 荒 <u>慌</u> <u>誑</u> <u>方</u>	璜	<u>誑</u>				

		eŋ					
		44	33	21	11	51	42
6	冰 <u>兵</u> 綑		明 <u>鳴</u> 銘冥 <u>瞑</u> 瞑 <u>螟</u>	丙 <u>秉</u>	並 <u>併</u>	命	命
b			平 <u>評</u> 萍 <u>彭</u> 憑 <u>屏</u> 蘋 <u>蘋</u>		拚 <u>聘</u>		
m			朋 <u>瓶</u> 澎 <u>坯</u>				
f	綑						
t	升 <u>生</u> 星 <u>牲</u> 筴 聲 <u>腥</u> 猩 <u>勝</u> (不~)	丞 <u>承</u> 拯	省	聖 <u>曄</u>	勝(專名) 盛(專名)	剩 <u>勝</u> (~利) 盛(昌~)	
d	丁 <u>汀</u> 汀 <u>登</u> 燈	亨 <u>澄</u> 唐	頂 <u>等</u> 戟 <u>鼎</u>	凳 <u>證</u>	□ ²⁵⁸	訂 <u>鄧</u> 貯 <u>錠</u>	
n		能 <u>寧</u>	玲 <u>齡</u>	□ ²⁵⁹	拾	另 <u>佞</u> 令	
l		齡 <u>零</u> 伶 <u>玲</u> 聆 <u>零</u> 苓 <u>菱</u> 陵 棱 <u>龍</u> 麟 <u>靈</u> 磷					
tc	曾(~孫) 曾 <u>增</u> 晶 <u>蒸</u> 徵 征 <u>貞</u> 偵 <u>曄</u> 晴 精 <u>憎</u> 贈	曾(~經)	整 <u>井</u>	政 <u>證</u> 症 <u>正</u> (~當)	正(~當)	鄭 <u>淨</u>	
dz		仍 <u>扔</u> 盈 <u>營</u> 螢 贏 <u>贏</u>	穎 <u>贏</u>	泳	□ ²⁶⁰		
c	青 <u>晴</u> 蜻 <u>清</u> 撐 箏 <u>稱</u> (~呼)	仍 <u>扔</u> 盈 <u>營</u> 螢 勝 <u>晴</u> 情 <u>呈</u> 程 成 <u>誠</u> 懲		乘 <u>稱</u> (相~)	□ ²⁶¹	□ ²⁶²	
k	經 <u>庚</u> 庚 <u>京</u> 荆 驚 <u>鯨</u> 更 <u>羹</u>	景	景 <u>境</u> 耿 <u>頸</u>	更 <u>警</u> 敬 <u>竟</u>	勁 <u>競</u> 鏡 <u>徑</u>		
g		迎	迎				
ŋ							
ʔ	英 <u>鶯</u> 鷹 <u>膺</u> 應 (~該)嬰 <u>鸚</u> 櫻 <u>櫻</u> □ ²⁶³	□ ²⁶⁴	影	應(答~)	杏 <u>應</u> (專名)		
h	卿 <u>傾</u> 亨 <u>亨</u> 烹	停 <u>亭</u> 廷 <u>庭</u> 艇 瓊	挺 <u>艇</u> 頃	慶 <u>聽</u> (~任)			
ɦ	興(~起)馨	形 <u>型</u> 刑 <u>邢</u> 行 (~李)		興(高~)		幸 <u>倖</u> 行(~爲)	

	om					
	44	33	21	11	51	42
6 b m f						<input type="checkbox"/> 265
t d n l		<input type="checkbox"/> 266			<input type="checkbox"/> 268 <input type="checkbox"/> 271	<input type="checkbox"/> 267 <input type="checkbox"/> 269 <input type="checkbox"/> 272
tc dz c						<input type="checkbox"/> 273
k g ŋ			<input type="checkbox"/> 274			<input type="checkbox"/> 275
? h f	陰 <input type="checkbox"/> 279	<input type="checkbox"/> 276 <input type="checkbox"/> 280		<input type="checkbox"/> 277	<input type="checkbox"/> 278 <input type="checkbox"/> 281	檢

		oŋ					
		44	33	21	11	51	42
b m f	兵	□ ₂₈₂ 虻 蒙朦朦槽蒙 盟萌朦朦	□ ₂₈₆	□ ₂₈₃ □ ₂₈₅ 猛泚猛夢	孟夢	捧 □ ₂₈₄ 孟 鳳奉捧捧棒	
	丰豐風諷楓 峯蜂鋒烹楓	朋棚蓬蓬 縫(一紉)馮		踹	縫(一隙)		
t d n l	中(當~)忠 縱(一橫)縱 鍾鍾束宗棕 束棟	蹲叢崇 洞筒 農濃 龍籠(一子) 隴隆 □ ₂₉₀	總衆 董懂 「自稱」 儂(對長輩) 隴隴隴籠(一統)	中(射~)仲送 恁縱(放~)	仲(專名) 凍棟(專名) L □ ₂₈₇ □ ₂₈₉ 弄	頌誦訟 洞棟 浪 □ ₂₉₁	
	□ ₂₈₈ 隴			弄洞			
tc dz c	充衝冲爽	從副重(一復)	□ ₂₉₂	銃	爽		
k g ŋ	公工功攻弓 躬宮恭供(一給) 慇		講	貞鞏	拱(駝背) □ ₂₉₃	共拱(頂動) 供(一養)	
ʔ h f	翁雍雍噲 通空(一空)	哄(喧嘩聲) 同董瞳孔(姓) 恐桐吼 恆弘宏紅洪 虹鴻衡轟	壘攤噲 統桶 □ ₂₉₄	壘空(零)控	壘	訂哄(起~) 閩	
	烘哄(一動) 擱轟		洪鴻				

		iom					
		44	33	21	11	51	42
b							
b							
m							
f							
t	心 <u>芯</u>	森	審 <u>審</u> 潘 <u>潘</u> 甚(～ [麼])				甚(～好)
d	<input type="checkbox"/> 295	沈(～靜)		粟 <u>沈</u> (潛水)			<input type="checkbox"/> 296
d							
n							
l	<input type="checkbox"/> 297	林 <u>淋</u> 琳臨	凜 <u>凜</u>	<input type="checkbox"/> 298	<input type="checkbox"/> 299		
tc	侵 <u>斟</u>	搗 <u>搗</u>	枕 <u>寢</u>	浸			朕
dz	認	壬任(姓)				任(專名)	任妊
c	深 <u>琛</u>	岑 <u>沈</u> (～沒) 尋 <u>森</u>					
k	今 <u>金</u>		錦	禁			矜
g							
ŋ		吟				<input type="checkbox"/> 300	
ʔ	音陰 <u>蔭</u> (～蔽)	<input type="checkbox"/> 301	飲	淹 <u>蔭</u> (～庇)	任(專名)		
h	欽 <u>襟</u>	琴禽擒	品				
h	炎	熊					

	ioŋ					
	44	33	21	11	51	42
6 b m f						
t d n l						
tc dz c		榮 戎 絨 茸 庸 容 鎔 冗 營	永 勇	詠 泳 甬 湧	用 (專名)	用
k g ŋ						
ʔ h fi	凶 兇	窮 雄 熊			□ 302	

		un					
		44	33	21	11	51	42
6 b	分奔 <u>愜</u>	噴(～水) 文紋蚊 <u>聞</u> 吻 勿	<u>本</u>	糞	<u>問</u>	笨 未 <u>問</u>	
	m f	悶 芬紛潘(浙 米汁)	<u>門</u> 們們 <u>盆</u> 墳焚	奮憤忿			噴(～香)
t d n l	孫 <u>遜</u> 尊遵 <u>鑽</u> 蹲 <u>諄</u> 陣 敦墩屯 <u>鈍</u> 噸	船巡旬詢殉 循純純醇 脣園	荀荀准準損 搏 盾	蒜 <u>震</u> 盾 <u>頓</u>	俊竣舜瞬潛 遜	順 <u>鈍</u> 遁燉	
	閏 <u>勑</u> □ ₃₀₃	暖 倫淪崙輪	<u>忍</u> □ ₃₀₄		嫩	論	
tc dz c	鈞 春椿仲	勻雲云 <u>緩</u> 存秦	尹允隕 蠢(愚～) [羞耻醜]	寸	潤(專名)	運燮潤 蠢(蠕動) □ ₃₀₅	
k g ŋ	軍君鈞均□ 306	裙 <u>羣</u>	<u>滾</u> 卷捲管	棍	□ ₃₀₇	窘郡	
? h f	溫瘟□ ₃₀₈ 吞昆崑坤鈍 分昏婚暈葷 薰	<u>穩</u> <u>羣</u> <u>雲</u> 魂痕餛	<u>穩</u> 隱 網 粉	□ ₃₀₉ 困□ ₃₁₀ 訓混渾	菌 訓(專名)	恨	

	m					
	44	33	21	11	51	42
6 b m f						
t d d n l						
tɕ dz ɕ						
k g ŋ						
ʔ h ɦ	無		呬			嗽

	0					
	44	33	<u>21</u>	11	<u>51</u>	<u>42</u>
6 b m f						
t d n l						
tʃ dʒ ç						
g ŋ						
? h f						哼

	ap		at		ak	
	51	42	51	42	51	42
6 b m f				別 襪密 乏伐潑	北剝卜博幅 腹 摸伏覆	筍縛(綁) 墨 目[眼] 曝讀
t d n l	坂□ ₃₁₁ 答 納(專名)□ 笠 ₃₁₃	十什雜拾拾 □ ₃₁₂ 納 坭	節榭蛋 達(專名)[巧] 叻	實 達笛 力	作捉 觸獨 搨(揪住) 落	賊□ ₃₁₆ 毒 搨(揉搽) 六栗□ ₃₁₇
ts dz c	搯		漆察殺	賊	雀昔鵲措	鑿
k g ŋ	合鴿蛤 □ ₃₁₄		葛結割	軋	角穀 顎鰐鄂	[丟棄]
ʔ h f	合 闔瞞塌凹	盒匣 瞞 合	抑遏 塞刻踢法尅 瞎轄	□ ₃₁₅	沃惡(兇~) 確刻殼 鶴(專名)□ ₃₁₈	咯讀 鶴擊

	iap		iat		iak	
	51	42	51	42	51	42
6 b m f			筆必 <input type="checkbox"/> ₃₂₀ <input type="checkbox"/> ₃₂₁ 蜜密(～封) 泌覓 匹劈撇	別畢噤必 <input type="checkbox"/> ₃₂₂ 蜜(秘～)秘 滅 <input type="checkbox"/> ₃₂₃	<input type="checkbox"/> ₃₃₀	<input type="checkbox"/> ₃₃₁
t d n l	澀齧 鏃	涉 蝶諜牒碟獵 疊 粒	失迭跌泄設 薛窳室 得(～到)	實翼(翅膀) [翅] 直 列烈歷	縮粟摔碩 <input type="checkbox"/> ₃₃₂ 略(選取)	熟塾 鹿 弱虐瘡溺 綠
tc dz c	汁接 妾妾		折哲沓(屋～) 捷節質績織 日 七切徹撤輒 膝拭	姪舌 <input type="checkbox"/> ₃₂₄ 日熱 <input type="checkbox"/> ₃₂₅	燭囑酌爵嚼 若諾樂(專名) 芍粟[穀] <input type="checkbox"/> ₃₃₃	樂(音～)一 <input type="checkbox"/> ₃₃₄
k g ŋ	劫 業(專名)	夾挾狹狹狹 業	結傑吉詰決 訣揭竭潔擊 橘孺子	<input type="checkbox"/> ₃₂₆ 孽 <input type="checkbox"/> ₃₂₇	覺(知～)菊 <input type="checkbox"/> ₃₃₅	
ʔ h f	帖貼 <input type="checkbox"/> ₃₁₉ 葉怯頁	脇 脅協脇狹俠 陝	乙一憶 乞迄訖秩憶 弋厥血歇歛 <input type="checkbox"/> ₃₂₉	<input type="checkbox"/> ₃₂₈ 穢穴	約 曲	浴[深]

	uat		uak		ek	
	51	42	51	42	51	42
<p>b</p> <p>b</p> <p>m</p> <p>f</p>	<p><u>拔髮撥</u></p> <p>沒(～收)沫 (專名)□³³⁶</p>	<p><u>拔跋鉞</u></p> <p>沒(沈～)末 沫疫 <u>撥</u></p>			<p>璧碧弼逼(迫)</p> <p><u>僻關霹劈</u></p>	
<p>t</p> <p>d</p> <p>d</p> <p>n</p> <p>l</p>	<p>刷拙<u>雪</u></p> <p>□³³⁷</p>	<p>絕輟拙</p> <p>奪</p> <p>劣</p>	<p>卓綽<u>逐索</u></p> <p>琢啄</p>	<p>□³⁴¹</p> <p>□³⁴²</p>	<p>色識式悉瑟 石息熄媳飾 <u>德狄滴嫡適</u> (專名)</p> <p><u>力肋勒</u>□³⁴⁷</p>	<p><u>食蝕</u></p> <p>適敵的特志</p> <p>癩</p>
<p>tc</p> <p>dz</p> <p>c</p>	<p><u>月閱悅逸</u> 說</p>	<p>越粵曰 □³³⁸</p>	<p>戳(尖銳的 東西)</p>		<p><u>積漬績職</u>即 則鋤廁輒疾 折浙澤擇哲 <u>質植殖</u> 釋譯易亦 側測惻策戚 敕飭釋析夕 □³⁴⁸</p>	<p>值擲籍</p>
<p>k</p> <p>g</p> <p>ŋ</p>	<p>刮括<u>浹澆</u> 骨</p> <p>□³³⁹</p>		<p>廓榔號</p>	<p>□³⁴³</p>	<p><u>革激劇賊</u></p>	<p>棘極〔很〕</p> <p>逆</p>
<p>ʔ</p> <p>h</p> <p>h</p>	<p>挖幹 <u>閱悅</u> <u>發</u></p>	<p>□³⁴⁰ 罰</p>	<p>□ □</p>	<p>□³⁴⁶</p>	<p>益 <u>刻克剔黑踢</u></p>	<p>□³⁴⁹</p>

	op		ok		iop	
	51	42	51	42	51	42
6 b m f			白 <u>柏</u> 伯帛博 縛 <u>璞</u> 撲撲撲 下 <u>仆</u> 朴 <u>葡</u> 泊 <input type="checkbox"/> 356 陌 <u>莫</u> 寞 <u>模</u> 沐 茉木(專名) 牧 <u>穆</u> 默 福 <u>蝠</u> 幅 <u>腹</u> 伏	僕 <u>撲</u> 木默 <u>目</u> 服復復覆袂 縛 <u>撲</u> 撲		
t d n l	<input type="checkbox"/> 350	<input type="checkbox"/> 351	足肅祝淑蜀 粥續 <u>讀</u> 贖束 粟宿(~舍) 築 篤督鐸斷 <input type="checkbox"/> 357 六 <u>落</u> 洛駱絡 烙樂(專名) 綠祿(專名) 酪陸	俗族屬濁 <u>獨</u> 擗 祿錄樂(快 ~)	聶 <u>攝</u> 士 <u>仕</u> 掛 立(專名)	襲輯緝拾 <input type="checkbox"/> 359 立
tc dz c			速束畜蓄促 寂 <u>觸</u>	戳(刺穿)[刺]	叔 濕	集習執塾 入 <input type="checkbox"/> 360
k g ŋ			國閣谷酪鳩 魚 岳 <u>譌</u>	局閣	急級吸汲給 攝 <input type="checkbox"/> 361	及 及
? h f	<input type="checkbox"/> 354 <input type="checkbox"/> 355		握惡(兇~) 沃屋 磕獲 <input type="checkbox"/> 358 域惑	錫 或感	邑揖 及 泣暝	及

	iok		ut	
	51	42	51	42
<p>6 b m f</p>			<p>不<u>弗</u>拂勃脖 勿□³⁶³</p> <p>忽<u>弗</u>拂拂</p>	<p>佛 物<u>物</u></p>
<p>t d d n l</p>	<p>竹</p>		<p>卒猝猝率蟀 突(凸出物)</p> <p>突(～然)律 (專名)□³⁶⁵</p>	<p>術述秫□³⁶⁴ 突(凸出物)</p> <p>律率擗</p>
<p>tc dz c</p>	<p>灼 育<u>玉</u>浴□³⁶²</p>	<p>辱褥肉獄嶽</p>	<p>出紺擗(似)</p>	<p>役疫</p>
<p>k g ŋ</p>	<p><u>脚</u></p>		<p>骨猾</p>	<p><u>滑</u>掘 □³⁶⁶</p>
<p>ʔ h f</p>	<p><u>約</u>欲慾 卻怯 <u>學</u></p>	<p>肉</p>	<p><u>核</u>鬱炭 脫屈窟倔忽 □³⁶⁷</p>	<p>禿 <u>核</u></p>

表中缺字詞語簡註

1. 淺嚼。
2. 凹下。
3. 這個音代表兩個不同的詞語。一個是牛的叫聲，一個是伯父，與「老」字連用，叫老～。
4. 牙齒也叫「～璃」，來源不詳。
5. 這個音代表兩個不同的詞語。一個是象聲詞，形容嘖嘖的聲音；一個是「打」的意思。
6. 乾枯。
7. 亂跳。
8. 在。
9. 表示程度加甚，相當於「越」和「愈」。
10. 剛剛。多重疊連用。
11. 脂肪。
12. 形容湯的味道很奇怪。多重疊運用。
13. 形容火點着了。
14. tciʔ²¹～，形容女孩子的傻勁。
15. 鋁。
16. 田～，即蚌。
17. 這個音代表兩個不同的詞語。一個是一種野果的名字，叫～ buaʔ⁴²；一個是形容人愚蠢、糊塗的樣子，通常說～ ŋaʔ²¹。
18. 見註17。
19. 形容小孩子貪得無厭。
20. 嘴硬不肯認輸。
21. 強迫。可是能「壓」或「抑」字的白音。
22. 餓肚子。
23. 語氣助詞，相當於普通話的「呢」。
24. 嗅。
25. 形容植物的幼苗枯死了。
26. 跛腳。
27. 出嫁了的年輕女子。可能是「姆」字的白音。
28. 拍～，即糟蹋。
29. 擲。
30. 硬。

31. 生長於乾稻草中的一種小昆蟲。
32. 殺。
33. 順隨。
34. 象聲詞。形容人呼喝的聲音。
35. 打。
36. 粗野。
37. 把貨物全買下來。可能是「包」字的白音。
38. 象聲詞。形容吃稀飯的聲音。也可以當動詞用，即喝粥的聲音。
39. 形容隨手抓起一樣東西來打人的動作。可能是「抓」字的話音。
40. 金屬物掉地的聲音。
41. 用在動詞後面，表示也做同樣的動作。如：我也去～。
42. 象聲詞。形容人碰到乾枯的東西如稻草、紙張等時發出的聲音。
43. 細語時的聲音。
44. 食物不新鮮。
45. 自言自語。多指不服氣或不滿時的自語。
46. $lan\eta^{\text{51}}$ ～，即儂。
47. 象聲詞。形容吃脆的東西時發出的聲音。
48. 朽爛。多用來形容木頭。
49. ～蠅，即蒼蠅。
50. 發出聲音。相當於普通話的「響」。
51. 打。
52. 量詞。相當於普通話的「片」。但通常指一大片。可能是「片」字的話音。
53. 形容眼珠子不正。
54. 搖搖籃的動作。
55. 推。
56. 撒。
57. 豎起來。
58. 燃燒。
59. ～圾，即垃圾。可能是「垃」字的訛音。
60. 發～，即發癲。
61. 「底候」的合音，即什麼時候。
62. 象聲詞，多用來形容小雞的叫聲。
63. 這個音代表兩個不同的語詞。一個是形容大聲說話。可能是「叫」字的白音；一個是賭錢，通常說 $6ua\eta^{\text{41}}$ ～。
64. 形容女子走路時身體搖擺的樣子。

65. 輕佻。特指女子。
66. 賭博。見註63。
67. 一種野果。見註17。
68. 購買成批的貨物。
69. 叫喊。
70. 見～，即幸虧。
71. 帶領。
72. 一種皮膚病。
73. 鰻魚。
74. 無當～，即勉強。
75. 疑問代詞，相當於普通話的「多」、「多麼」、「多少」。如：～高(多高)
～好(多麼好)，～多人(多少人)。
76. 笨拙。
77. 大聲罵人。多指女人。
78. 俐～，即伶俐。
79. 形容詞附加成分。表示「很」的意思。如：酸～(很酸)。
80. 要。
81. 密封。
82. 形容肚子向前突出的樣子。
83. 反彈。
84. 想，以為。
85. 量詞，與「塊」相當。
86. 屌。
87. ～糜，即盛飯。專指盛稀飯。
88. 形容大便時用力的樣子。
89. 形容詞詞尾，表示「很」的意思。通常只和「苦」字連用。如：苦～(很苦)。
90. 語氣助詞。相當於普通話的「呀」。
91. 語氣助詞。相當於普通話的「嘛」。
92. 象聲詞。趕牛聲。表示要牛向左轉。
93. 「一下」的合音。
94. 呼吸。通常與「氣」字連用：～氣。
95. 落～，即受內傷，可能是「厄」字的白音。
96. 把舌頭伸出來。
97. 拿。
98. 象聲詞。表示答應。

99. 魂～，即魂魄。可能是「魄」字的白音。
100. 答應。
101. 象聲詞。遞東西給人時，用以引人注意。
102. 象聲詞。表示制止，多對小孩和家畜用。
103. 語氣助詞。表示徵求對方同意。
104. 象聲詞。表示讓人注意自己所指示的東西。相當於普通話的「喏」。
105. 象聲詞。表示招呼，引起注意。
106. 性交。
107. 尋找。
108. 拈取。
109. 涎～，即弄髒。多用來罵人。
110. 用腳把東西踏碎。
111. 東西的頭。相當於普通話的「端」。但也可以用來表示位置，相當於普通話的「裡」。
112. ～水，即潛水。
113. 躲藏。
114. 兩腳張開。
115. 用在動詞分、送等之後，表示給予。相當於普通話的「給」。
116. 指代詞。表示處所。相當於普通話的「裡」。
117. 小。通常與「仔」連用。～仔，即小孩子。應即「𧄸」字。
118. 這個音代表兩個不同的詞語。一個是象聲詞。形容小雞等小動物的叫聲。引申而有小的意思。～ *tciat*⁴²，即泛指小東西。另一個是形容女孩子的傻勁。見註14。
119. 稱贊。
120. 皮膚上生的小瘤。
121. 傾斜。可能是「𧄸」字的白音。
122. 弓着腰穿進矮門或山洞等的動作。
123. 銅板。
124. 用手掌圍攏着。可能是「圍」字的白音。
125. 黏附着。
126. 嘴～，即嘴巴。也用為動詞，意為掌嘴。
127. 混濁。
128. 這個音代表兩個不同的詞語。一個是名詞詞頭。多用為孩子排行的稱呼，相當於普通話的「老」。如：～大，即老大。另一個是指雄性蜜蜂，通常叫烏～。

129. 草坯。
130. 跛脚。
131. 量詞。指動物生育的次數。
132. 同上註127。
133. 語氣助詞。表示祈使。如：等～，即等一等。也可用來表示動作的完成，但多用在被動句末。如：分狗咬～（給狗咬了）。
134. 動詞。意思是晒太陽，但只是晒一段很短的時間。
135. 象聲詞。趕牛聲。表示要牛向前走。
136. 身體因觸着凸起的硬東西而覺得難受或受傷。可能是「硌」字的白音。
137. ～處，即別處。
138. 笨拙。
139. 脫臼。
140. 指示代詞。相當於「那」。
141. 烤火。
142. 象聲詞。趕牛聲。表示要牛向右轉。
143. 懶得。可能是「無會」的合音。但意義和「無會」並不盡同。
144. 吐唾沫。
145. 一種撈飯的用具，叫 6u⁴⁴～。
146. 這個音代表兩個不同的詞語。一個是形容詞詞尾，表示「很」的意思。與「隘」字連用：隘～～（很狹窄）；另一個是名詞，是一種野果名，叫「拍～」。來源不詳。
147. 用小蝦或小魚瀰成的漿類食物。
148. 形容嬰兒討人喜歡的樣子。
149. 象聲詞。人遇意外時的喊叫聲。
150. 喙。
151. 象聲詞。喊人的聲音，多用於人名後。
152. 「衫～」，男孩子。
153. 胡說八道。
154. 戲弄人。
155. 動搖。形容東西的基部不穩固。
156. 無～，即不太、不大之意。如：無～肯，即不大肯。
157. 這個音代表兩個不同的詞語。一個是名詞，意為黏液；另一個是形容詞，形容人沒精打采的樣子。多重疊連用。
158. 好～，形容人長的健壯，有福相。可能是「相」字的白音。
159. 跳下。

160. 吃。是罵人的話。
161. 目～～，形容人眯着眼睛的樣子。
162. 形容挑東西時扁擔彎曲的樣子。
163. 軟～，形容女子走路時腰身輕軟的樣子。
164. 失～，形容身體突然間失去平衡的樣子。
165. 抽緊。是綑綁東西時的動作，引申為懲罰人。
166. 雄性動物。
167. 形容身體向後仰而失去平衡的樣子。
168. 見前註145。
169. 量詞。相當於普通話的「堆」。
170. 號角。
171. 象聲詞。形容風聲或東西飛動的聲音。
172. 斥責。
173. 形容小孩子臉部胖都都的樣子。
174. 象聲詞。形容細語的聲音。
175. 身體向前彎而倒下。
176. 象聲詞。形容鷄啼的聲音。
177. 啊～，初生嬰兒發出的聲音。
178. 哮喘。
179. 象聲詞。形容蜜蜂等飛動的聲音。
180. 視覺模糊。
181. 龍～，一種想像中的動物。多用來罵人。
182. 巢。
183. 形容魚游的很快的樣子。
184. 巢居。
185. 盛飯。
186. 毛～，即流氓。
187. 同上註186。
188. 形容蚯蚓等動物蠕動的樣子。
189. 扳～，形容女子不文靜的樣子。
190. 同上註188。
191. 輕佻。
192. 翹起。
193. 儲存滷蝦醬的罇子。
194. 遮蓋。

195. 同上註194。
196. 濕。
197. 芒果。
198. 臭～，即很臭。
199. 更，越。
200. 需要。相當於普通話的「得」。
201. 鼎～，即鼎蓋。
202. 符。
203. 量詞。相當於普通話的「項」。
204. 跨過。
205. 痰。
206. 量詞。相當於普通話的「段」。可能是「段」字的白音。
207. 婢女。
208. 緊。
209. 挽～，即打哈欠。
210. 捩～，眼睛看不見東西。是罵人的話。
211. 菜～，即鹹菜的頭。
212. 反而。通常與「不如」連用。～不如，即反而不如。
213. 輕輕的動。
214. 把不熟的水果藏起來以待熟。發豆芽亦叫～。
215. 這個音代表兩個不同的詞語。一個是指小巷或走廊；另一個與 $\eta au\eta^{21}$ 連用。見前註46。
216. 攪動。
217. 領。
218. 蠻不講理。
219. 噏～，牛蛙鳴聲。俗父用為牛蛙之稱。
220. 白～，形容很白的樣子。
221. 腳踩在砂石等物之上，或灰塵進入眼睛時的不舒服感覺。
222. 跟從。
223. 量詞。指果實分開的小塊。相當於普通話的「瓣」。
224. 用腳踐踏小芋頭等以去其皮的動作。
225. 尿的臭味。
226. 象聲詞。形容人的歡笑、喝采聲。
227. 昆蟲。
228. 身體失去平衡。

229. 膨脹。可能是「脹」字的話音。
230. 生氣。
231. 形容人嘴碎，令人不勝其煩。
232. 嗑子。
233. 象聲詞。形容撞擊的聲音。引申而用為撞擊的意思。如：～門，即砰的一聲把門關上。
234. ～離，指女子嫁後被休。
235. 踢開。
236. 誰。通常說 *dianʔ⁴²*，也有人說～。
237. 夢～，即夜遊神。又指身材高大的人。猶巨無霸。
238. 捅。
239. 仍舊。相當於「還」。
240. 爭端。
241. 同上註240。
242. 溺愛。
243. 同上註239。
244. 同上註235。
245. 浪。
246. 用手指或布揩拭瓶子等內部的動作。
247. 帽子。
248. 把東西撮進畚箕的動作。
249. 這個音代表兩個不同的詞語。一個是動詞，意為掌摑；另一個是形容詞，形容神智不清。通常說「雞～」，來源不詳。
250. 丟棄。
251. 狗～，一種捕狗的器具。
252. 這個音代表兩個不同的詞。一個是象聲詞，形容銅板等掉地的聲音；另一個是動詞，是戲弄的意思。
253. ～禾，即鋤禾。
254. 光～，即光禿禿。
255. 同上註254。
256. 充足。
257. 形容小孩子長的很壯。
258. 象聲詞。形容打擊銅磬的聲音。又引申為銅磬之稱。
259. 擲。
260. 抖擻。

261. 形容跛子走路的樣子。可能是「躑」字的話音。
262. 單足跳。可能是「躑」字的話音。
263. 滾動。
264. 輪子。
265. 象聲詞。形容炮仗等爆裂的聲音。
266. lom³³~, 即無數。也說 lom³³~萬。
267. 瀾, 或蘸。
268. 量詞。相當於普通話的「堆」。
269. 柔軟。
270. 這個音代表兩個不同的詞語。一個是象聲詞, 形容爆炸聲, 相當於普通話的「轟」; 另一個是形容詞, 見上註266。
271. 拍~, 即談天。
272. 象聲詞。形容炮仗的聲音。
273. 這個音代表兩個不同的詞語。一個是象聲詞, 形容炮仗的聲音; 另一個是動詞, 同上註267。
274. 鼎~, 即鼎蓋。同上註201。
275. 低頭狂飲。
276. 靜陰靜~, 即寂靜。
277. 用蓋子蓋住。
278. 同上註277。
279. 小洞。
280. 一種草名。為牛所愛吃。
281. 小洞。
282. 象聲詞。形容大型炮仗的聲音。
283. 這個音代表兩個不同的詞語。一個是動詞, 意思是打, 通常用於人; 另一個是名詞, 是一種竹製的籃子, 叫~榻。
284. 爛泥。
285. 這個音代表兩個不同的詞語。一個是象聲詞, 形容游泳時手脚撥水的聲音, 引申為游水, 如: ~浴; 另一個是名詞, 即屁股, 通常叫骹腫, 也叫骹腫~。
286. ~~, 即差不多。
287. 凸起。
288. 食物煮得爛熟。
289. 形容小孩子急步跑路的樣子。多重疊連用。
290. 伸手進口袋, 或拿棍子探窟窿的動作。
291. 把冷稀飯加熱。

292. 腦。通常用於動物。
293. 馬口鐵罐子。
294. 螃蟹的螯。
295. 久坐。通常長輩用來斥責晚輩。
296. 燉。
297. 抽出。
298. 拋擲。
299. 初生的嫩葉，尤指芋葉。
300. 喝酒。
301. 靜～，即靜悄悄。
302. 逞強。
303. 啃骨頭。
304. 緝邊。
305. 抽動。
306. 一蟲，即毒蛾。引申而用為動詞，則指毒蛾或植物對人的皮膚的毒害。
307. 一種魚的名稱。
308. 臥。多形容豬趴在爛泥中的樣子。
309. 蘸。
310. 肚子餓。
311. 這個音代表兩個不同的詞語。一個是動詞，意思是捕捉，用於動物；另一個是象聲詞，形容吃東西時的聲音，猶吃食。
312. 一賭，形容人說話粗魯。
313. 人的皮膚和稻草等東西接觸時的不舒服感覺。
314. 咬，只用於豬、狗等動物。
315. 疲乏。可能是「乏」字的白音。
316. 磕打。
317. 給嬰兒站或坐的器具。
318. 購買。多用於家庭用具。
319. 壞。用於人。
320. 器物有了裂紋。
321. 多嘴～，即多嘴。
322. 說。貶義，指話多，說個沒完。
323. 象聲詞。形容東西飛過或跑過的聲音。
324. 見前註118。
325. 捩～，形容女孩子舉止不莊重。

326. 稠。形容稀飯等食物。
327. 烏～，即菠蘿蜜。可能是「蜜」字的訛音。
328. 拋擲。
329. 擺動。
330. 象聲詞。形容小爆竹或鞭子的聲音。
331. 象聲詞。同上註323。
332. 走路時膝蓋關節曲伸的動作。通常說：拍骹～。
333. 重新安排。
334. 抖動。
335. 椽子。
336. 笑～，即微笑。
337. 貪～，即貪得無厭。
338. 象聲詞。形容動物奔跑的聲音。
339. ～牙，即牙齒相磨發聲。
340. 量詞。相當於普通話的「塊」。
341. 長輩對晚輩的教訓。可能是「琢」字的白音。
342. 象聲詞。形容搖動有腹的東西時，腹內物件因撞擊而發出的聲音。引申而用為動詞，則是搖動的意思。
343. 象聲詞。有二義：一為鳥鳴聲；一為咽水聲，引申而用為動詞，則是大口喝水的意思。
344. 老～，即老態龍鍾。
345. 做～，即社祭。
346. 窺探。
347. 大風吹刮。
348. 潑水。下雨也可說：雨～。
349. 企～，即站。通常指站着和別人閑談。貶義。
350. 喝～，即呵斥。
351. 踐踏。
352. 陷落。
353. d am³³～，即濕淥淥，可能是「淥」字的訛音。
354. 掌嘴。
355. 雙手接住。
356. 骹椎～，即屁股。
357. 形容小孩子或小動物肥胖的樣子。
358. 捅，觸動。

- 359. 踐踏。
- 360. 搖動。多用於樹木。
- 361. 喝酒。
- 362. 脆。用於食物。
- 363. 酸～，即有點酸。
- 364. 揩拭。
- 365. 把大鍋中的水舀乾淨的動作。
- 366. 目～，即打瞌睡。
- 367. 賭氣。

三 海南語音與切韻音的對應關係

以現代方音系統和中古切韻、廣韻音系作比較，藉以探討語音分化和演變的歷史綫索，是近世漢語方言研究方面的慣例。雖然切韻音的地域問題，學者間還沒有一致的看法，有的認為是中古長安一帶的方音，有的認為是兼賅古今南北的中古方音，但是，由於中古時期各地方音的確實情況不甚清楚，而現代各地方音的系統又都或多或少與切韻音系相合，所以，以現代方音與切韻音作比較，還是可以看出古今音變的一些情況來。

海南方言為閩南方言的一支。一般上認為，閩南方言並不是直接由切韻音演變而來的。因此，如果能光就閩南各方音作一比較，以擬測出中古或更早的閩南方言的語音系統，然後再與切韻音作比較研究，將更適當些。但這樣的工作目前還無法進行。另一方面，由於海南方言和閩南方言間已有了相當大的歧異，許多海南方言中特殊的語音現象，只有通過和中古的比較才能看出演變的根源來，並從而作適當的解釋。所以，這裡還是按照一般的習慣，單獨以海南方音和切韻音作比較。以下根據中國科學院語言研究所1955年出版的《方言調查字表》中所收的三千六百多字略加刪減，分別從聲、韻、調三方面來考察海南方音和中古音的對應關係。

3.1 聲母的對應

先從發音部位來看。

(一) 脣音

1. 海南方言只有雙脣音，沒有脣齒音。中古的幫母字，今音讀 **ɸ**。其地位與其他方言的 **P** 相當。非母字有一小部分讀 **ɸ**，但大

- 多數變爲雙脣的 Φ ，其地位則和其他方言的脣齒音 f 相當。但海南方言的 Φ 特別發達。這是由於中古送氣的滂、並、敷、奉四母字，今音大都已弱化，阻塞作用消失，而轉讀 Φ 音的結果。
2. 中古的輕脣音字，在廈門話裡，讀書音一般轉爲 h ；在海南話裡，輕脣的非、敷、奉母字，大部分都轉讀 f (Φ)，只有一小部分以 h ， w 爲聲母，顯然是早期閩南話的遺迹。
 3. 並母字平聲主要變 f ，仄聲主要變 Φ ；滂、非、敷、奉母字也有一小部分變 Φ 和 b 。
 4. 次濁音明、微母字，在廈門話裡變 b ，只在鼻化韻前讀 m 。在海南話裡，則 b 、 m 對立。明母字多讀 m ，只一小部分讀 b ；微母字則多讀 b ，另有一部分讀 m 。 b 與 m 的對立，似乎沒有一定的語音規律。

(二) 舌音

1. 舌上音字有一部分和舌頭音字相混了，另一部分則有分別，但是都變成了正齒音。這和廈門話的不分舌頭舌上音比較起來，顯然已經有了更進一步的演變。
2. 端母字幾乎全都變爲吸氣濁塞音 d ，其地位和其他方言的清塞音 t 相當。但還是有個別字讀 t ，保留變 d 之前的痕迹。
3. 舌頭送氣音也由於弱化而消失了。送氣的透母字幾乎全讀 h ，定母字則平聲大多讀 h 。顯然是由於弱化而阻塞作用消失的結果。定母仄聲字，和一部分平聲字都已轉讀 d ，只有個別字讀 t ，保存了變 d 之前的痕迹。
4. 泥母字絕大多數讀 n ，來母字則絕大多數讀 l ，互相對立，跟廈門話裡泥來同讀 l ，只在鼻化韻前泥母才讀 n 的情形不同。不過，海南話來母還有個別字的話音讀 n ，字音讀 l ，可以看出一些混讀的痕迹來。來母又有個別字的話音讀 d ，是海南話 d 母的一個來源。
5. 知母開口三等韻字大多轉爲 tc ，並帶介音 i 。其他知母字則變爲 t 和 d ，保存了分化前的舌頭音的痕迹。

6. 舌上送氣音也因弱化而消失。徹母字，除了個別例外，都轉讀 c 。澄母的分化較複雜，開口三等平聲字多讀 c ，仄聲字則讀 tc ，其他澄母字多讀 t 和 d ，保存了舌頭音的痕跡。又有一小部分讀 h 。 c 和 h 都是由於阻塞作用的弱化而變成的。

(三) 齒音

1. 齒音不分齒頭正齒。只有正齒的照系，而無齒頭的精系。這和廈門話的只有齒頭音而沒有正齒音的情形剛好相反。正齒音又不分二等三等。只有三等的章系，而無二等的莊系。也就是說，齒音字大多轉讀正齒的照系三等音了。
2. 齒音字約有一半轉讀舌音。齒頭音的精、心、邪母字，以及正齒音的審禪母字，大都轉讀 t ；齒音其他各聲母字也或多或少轉讀 t 。
3. 精母開口三等字大多讀 tc ，一小部分轉為 c ，主要是平聲字。開口一等，合口一等和三等字大多轉讀 t ，甚少例外。
4. 送氣的齒頭音由於弱化而消失。清母字大多轉讀 c ，少數變 t 、 tc 、 h 。從母字開口三等平聲多轉 c ，仄聲則多轉 tc ，開口一等則多變 t ，其中以陽聲韻字佔多數。
5. 心母字除了個別變 tc 、 h 、 w 者外，一等多變 t ，三等多變 c 。
6. 邪母字主要轉讀 t ，其次為 c ，但看不出分化的條件。
7. 莊母字主要轉讀 t ，其次是 tc 和 c ，也看不出分化的條件。唯 tc 來自蟹、效、流、臻、梗五攝， c 來自假、止、曾、梗四攝。
8. 送氣的正齒音也由於弱化而消失。初母字除了幾個例外都轉讀 c ；崇母字也大多讀 c ，一小部份讀 t ，其變 c 者多為陰聲韻字，變 t 者多為陽聲韻字；昌母字大多讀 c ，船母字大多讀 t ，甚少例外。
9. 生母字多轉讀 t ，其次為 c ，主要是陰聲韻字。
10. 章母字多轉讀 tc ，其次是 t ，看不出分化的條件。唯讀 t 者多是陰聲韻字。
11. 書、禪兩母字多轉讀 t ，其次是 c ，都看不出分化的條件。唯讀

ㄘ者多爲陰聲韻字。

12. 半齒音的日母字，除了個別轉讀 **n**、**l** 者外，大多轉讀 **dz**，變正齒音。跟舌頭音的泥（娘）母，半舌音的來母都互相對立。日母的「汝」字，話音轉讀 **d**，是海南話 **d** 母的另一個來源。

(四) 牙音

1. 海南話的牙音沒有廈門話的那麼穩定。見母字絕大多數讀 **k**，少數讀 **h** 和 **h̥**。
2. 送氣的牙音也已因弱化而消失。溪母字大多變讀 **h**，另外有少數讀 **k** 和 **h̥**。羣母字歸果、止、流、深、山、臻、宕七攝的，平聲多讀 **h**，仄聲多讀 **k**。其他各攝則主要讀 **k**。
3. 疑母字大多讀 **ŋ**，其次是 **dz** 和 **g**。分化的條件不易找。雖然讀 **g** 的字不很多，但却是海南話 **g** 母的主要來源。

(五) 喉音

1. 海南話喉音的分化和廈門話的大不相同。分化的條件不明。廈門話曉匣兩母字清濁混同了。海南話大體上也已混同。但廈門話變清音的 **h**，而海南話變濁音的 **h̥**，這也是弱化的結果。曉匣兩母都各有一些字讀 **h**，保存了早期閩南話的痕跡。匣母另有一部分字變無聲母，與影母合流。
2. 影母字大多數變無聲母，只有一小部分變 **h̥**，與曉匣母合流。
3. 喻母三等和四等不分。主要變舌面音 **dz**，與日母合流。是海南話 **dz** 母的主要來源。其次變無聲母，與影母合流。另有一小部分變 **h̥**，與曉母、匣母合流。

以上是從發音部位來看聲母的對應關係。以下再從發音方法方面來加以觀察：

1. 擦音的心邪、審禪、曉匣三組音清濁不分。曉匣兩母字除一小部分讀清喉塞音 **ʔ** 和 **h** 之外，大多讀濁音 **h̥**；心邪、審禪兩組則變清音，基本符合漢語方言擦音濁母清化的規律。但這四個聲母主要都轉爲清舌尖音 **t**。既不同於中古音，也不同於今日之一般方音。

2. 全濁送氣的並、定兩母字大多轉讀清音，仄聲字則讀吸氣濁音；奉、澄、床、羣五母字，除了少數例外，也大都轉讀清音。
3. 次濁擦音的喻母和鼻音的日母合流，變濁塞擦音 **dz**，唯日母尚有一小部分字讀濁鼻音 **n**，以及濁邊音 **l**；喻母則有一小部分字變清喉塞音 **ʔ** 和濁喉擦音 **ɦ**。
4. 全清塞音的幫端兩母分別變為同部位的濁吸氣音 **β** 和 **ɗ**。這也影響到全清音的非母，次清音的滂敷母，各有一部分字變濁音。又影響到全濁音並、定等聲母的清化。
5. 送氣音不論清濁都已因弱化而消失。送氣唇塞音變 **f** (**ϕ**)，送氣舌塞音變 **h** 和 **ɗ**，送氣舌上音和齒音變 **ç**、**ʈ** 和 **t**，送氣牙音則變 **h** 和 **k**。漢語方言濁聲母塞音和塞擦音平聲字一般變同部位送氣清音，仄聲字一般變同部位不送氣清音。海南話雖然已經沒有了送氣音，但送氣的並、定、從、澄、床、羣等聲母轉為 **f**、**h**、**ç**，都是清音，大體上還是和這個規律一致的。

以下是聲母對應表（圖表一〇），用以考察中古聲母和海南話聲母的對應關係。有多個讀音的字，如聲母不同，則分別列出，相同，則只列一次。

		平	上	去	入
幫	6	波巴芭疤杯碑卑 裨悲褒包胞臙標 彪班斑頒鞭編邊 編般搬彬賓檳奔 幫邦崩冰兵	簸把補擺彼俾鄙 比保堡寶飽表錶 標板版扁匾本榜 丙秉餅	播霸桶埧咎布佈 拜貝蔽閉算輩背 庇痺報豹爆臂扮 變半殯鬢誘柄併	入別斃慾鉢撥筆 畢必〔不〕博剝駁 北逼百柏伯碧壁 壁卜
	f	標編	跛譜扁匾	轡偏	
	m			拜秘泌	
	b				別
	d		稟		
滂	f	頗芭鋪批披泡拋 飄攀篇偏潘拚滂 烹拼	頗普蒲漂刮	破帕鋪沛派配屁 炮〔票〕〔漂〕盼騙 〔騙〕片判噴聘	撇潑匹拍魄辟霹 霹
	6	坡胚坯丕噴		怖譬	璞撲朴撲
	m	披			潑
	h	潘拚烹	品		
並	f	婆芭蒲菩脯排培 陪賠裴皮疲脾毳 跑瓢〔嫖〕駢貧頻 盆旁龐朋憑彭膨 平評萍屏篷蓬	簿被鯨伴棒	埠佩鼻鉋瓣辦傍 捕	關曝
	6	爬排牌敝弊幣弊 脾袍便盤瓶	部罷陸倍被婢抱 鉋辨辯辦笨並	簿步敗避備篋暴 汙便叛病	拔別鉢跋弼勃脖 薄泊雹白帛僕瀑
	b	爬			
	h		棒	鉋	

		平	上	去	入
明	m	魔麻痲蟆(媽)模 摸埋枚糜彌毛茅 苗描蠻綿眠瞞 儂閩民門忙芒茫 盲萌明鳴盟名銘 冥蜈蒙	每靡美卯貌渺秒 某歐牡母免勉媯 緬滿憫敏抵莽猛 皿槽馬	罵暮慕墓募邁妹 昧媚寐冒帽貌妙 戊茂質謬慢面麵 漫慢悶孟命	滅未沫抹密蜜沒 莫膜幕寞摸默陌 脈覓木沐
	b	磨摩模迷梅枚攻 媒煤眉微描	馬碼買米某母拇	磨賣謎廟	篋沐密莫墨麥
	n	貓			
	d	埋			
非	f	夫膚非飛蕃方肪 風瘋封	府腑俯甫匪否反 倣	付賦傅廢富奮諷	法發弗幅復腹福
	ɸ	飛分方封	斧反	傅沸富販糞放	髮弗幅腹
	h	分方風瘋	粉		發
	h	藩		放	法
	b			痲	
敷	f	敷俘妃芬紛芳妨 豐峯蜂鋒	菲紡仿彷彿	費副泛訪	拂佛覆
	ɸ			赴計	拂
	h	翻番		肺	
	b		撫		
	h			泛	

		平	上	去	入
奉	f	符扶浮煩藩蕃繁 墳焚防逢縫馮	釜腐輔婦負埠憤 忿鳳奉父	附復飯份俸縫	乏伐筏縛服伏復
	ɸ	符房馮	父	吠飯俸	佛縛
	h	凡藩墳	范範犯	梵	
	ɦ		腐		罰
微	b	無毋誣微薇文紋 蚊聞亡忘	武舞侮鵠尾晚換 吻勿	未味萬問望忘妄	襪物勿
	m	巫謀矛眸聞	舞挽網	務露萬問望夢	物日穆牧
端	d	多都都跌低堆刀 刁貂雕兜耽擔丹 單顛端敦墩當登 燈丁疔釘東冬	[駱]堵賭肚底抵 禱島倒斗抖陡膽 點典短黨[擋]等 頂鼎董懂	妬姦戴帶帝對確 倒釣吊鬥擔店旦 繼鍛頓當凳釘訂 凍棟	答搭得德的滴嫡 篤督
	t	叨		戴	
	n			旦	
	ts		鳥		
	h	堤			
透	h	拖他胎台梯推滔 掏挑偷貪添灘攤 天吞湯聽聽通	妥土吐體腿討毯 坦倘躑桶	剃退套跳躍透探 炭歎[褪]燙[趙] 聽痛統	鐵脫託托踢剔禿
	t			涕	
	d			貸	踏恣

		平	上	去	入
定	h	駝陀徒途塗圖臺 苔抬題啼頹桃逃 陶萄壽調頭投洵 潭譚談痰檀壇彈 田填團鈍堂唐糖 塘螳騰騰藤亭停 廷庭艇同桐童瞳 筒	艇挺動		沓讀
	d	屠巖蹄桃條跳甜 彈堂塘亭庭同銅	舵惰墮杜肚待怠 殆弟道淡誕繼回 盾蕩	大度渡鍍代袋大 第遞隊兌地盜導 調豆逗豈淡但憚 彈電殿奠墊段緞 鈍遁遁宕鄧定洞	疊蝶蝶謀達奪突 鐸特笛敵狄獨毒
	t		柱	馱	迭跌讀
					突
		田			
					讀
泥 (娘)	n	拿奴泥尼呢撓南 男黏黏拈難年娘 能寧農膿濃	努力乃奶餒腦惱 紉扭暖	怒耐奈鬧念難嫩 佞	納鋸溺
	l	囉囊	扭撞	內	
	dz	鏡抗		尿釀	諾
	d		你		
	t				聶
	h	年			

		平	上	去	入
來	l	羅羅羅騾螺渦盧 爐盧驢來犁黎雷 離離璃麗梨釐勞 撈撈牢燎聊遼撩 寥廖樓流劉留榴 疏疏筊藍籃廉鎌 簾林淋臨蘭攔欄 連聯蓮蓮鸞鄰鱗 矯論崙倫淪輪郎 廊狼螂良涼量糧 梁梁陵菱靈凌鈴 伶零籠隆龍聾	魯櫓滿虜呂旅縷 禮備履李里裏理 鯉累壘老燎瞭 窶〔樓〕柳覽攬攬 瀟凜懶箎朗兩冷 嶺嶺隴隴隴卵	路路露慮慮屢賴 癩例厲勵麗隸累 荔離利痢吏類淚 療料漏陋溜濼纒 爛練煉亂戀論淚 亮諒輛量令弄	拉臘蠟立粒辣列 烈裂捩劣栗律率 落烙駱酪洛絡樂 略掠肋勒力歷曆 祿六陸綠錄
	n	連量	卵兩嶺嶺	爛〔另〕	
	d	螺渦			
	d'				臘臘鹿戮
	t				肋
精	tc	資咨滋焦椒尖煎 箋津將漿增憎曾 晶睛精	姐擠紫姊子梓酒 剪儘蔣漿漿井	借祭際濟僭浸箭 濺進晉醬將	接節爵則即積跡 脊績
	t	租災栽遭槽簪尊 遵藏臟〔髒〕曾崇 宗踪縱	左祖組宰載早棗 蚤走摶總	佐做再載最醉竈 奏贊鑽俊葬櫻縱	節卒作足
	c	嗟資姿茲孳穢睛	嘴剿纂	躁鑽	雀

		平	上	去	入
清	ㄑ	粗疽猜妻凄催崔 雌操竊秋參籤簽 餐遷千捺親村倉 蒼槍清青蜻聰葱 忽凶從	且取娶彩採草慘 淺搶請	鉅醋錯趣菜蔡砌 脆刺次翠燦窺寸	妾擦切七漆錯鵲 威促
	t	搯蛆竣	悄	俏窺	緝猝
	ㄑ	伎	此寢		
	h	趨			
從	ㄑ	才財裁纔齊疵咨 慈磁曹瞧蠶潛殘 前全泉秦存藏牆 戕曾情晴從	聚	座襍自字悴	鑿賊寂
	ㄑ	臍樵錢情晴	坐齊漸踐盡靜	坐座藉就暫賤匠 贈淨	捷集疾嚼藉籍
	t	齊臍漸前泉躋層 叢	在罪皂造踐	字湊賤藏臟	雜集輯截絕昨賊 族
心	t	蕘蘇西犀絲緜消 宵霄硝銷蕭簫修 三心珊仙先酸宣 辛新薪係荀詢桑 喪相箱廂襄鑲星 腥鬆嵩	鎖瑣寫洗徙死掃 嫂小叟散傘鮮癩 選損苟想羞省慙	瀉素細四肆掃鞘 嘯嗽秀繡宿散線 算蒜信訊遜迅潛 喪相性姓送宋	撤薛娶泄屑雪悉 索索削息熄媳錫肅 夙宿粟
	ㄑ	娑梭唆蘇酥胥須 鬚需腮棲斯嘶嘶 私司思綏騷臊羞 邇纖鮮星腥	髓醒	訴塑絮賽婿碎歲 賜四肆伺思粹笑 醒	薩膝惜昔析速粟

		平	上	去	入
	tɕ	僧			
	h			歲	
	h				塞析
邪	t	邪斜隨旋旬循巡 詳祥松	像	謝續寺遂隧穗羨 旋鉞殉誦頌訟	襲席俗續
	ɕ	徐辭詞祠隨囚尋	序緒叙祀巳象	飼袖	夕
	tɕ				習
	h			擘	
知	t	誅蛛株知追中忠	轉冢	駐註綴站轉中	剗輟卓築
	tɕ	知朝沾珍張椿徵 貞	展長漲	署知置罩畫帳賬 脹	輒哲
	d	爹豬張		鎮帳賬脹中	剗着桌琢啄摘竹
	n	粘			
徹	ɕ	癡超抽琛擘	耻丑	趁暢悵	徹撤微飭畜
	tɕ	偵			
	t			詫	
	h	抽			
澄	tɕ		痔峙趙兆肇紂朕 丈杖仗	住稚治召陣宙鄭	姪值澤擇宅擲

		平	上	去	入
	ㄘ	揀除諸池馳遲持 鎗朝潮壽沉纏傳 陳塵長懲橙呈程 重			轍
	ㄉ	茶廚遲網沉纏陳 長腸場澄重	亭丈重	箸住貯	着濯直
	t	壽撞	柱篆	墜綻傳陣撞仲	螢濁逐
	h	槌錘蟲	柱	賺	秩
莊	t	齋抓莊裝	阻滓斬蓋	詐榨〔炸〕壯	扎札紫捉宰
	tɕ	鄒糲榛臻爭爭齋	〔找〕	債纒皺	責
	ㄘ	韜筲			側
	dz		爪		
	n			纒皺	
初	ㄘ	叉杈差初釵差抄 鈔槍	楚炒吵鏹	岔汙懣篡襪創	插察測惻策冊
	t				柵
	tɕ			剔	
	h	窗			
崇	ㄘ	杳雛豺柴巢愁讒 饒岑牀	士仕柿俟	寨事驟	
	t	崇	撰	乍助棧狀	鬧炸錫

		平	上	去	入
	tc			棧	鋤
	d	愁			
	k		柿		
	h	鋤落			
生	t	沙紗梳疏疏衰梢 捎搜颯冕衫衫森 山刪霜孀雙生牲 笨甥師	灑所數使駛產省	疏數稍滲訕疝	灑殺刷瑟蝨蟀率 色縮
	c	沙紗師獅衰搜參 門栓	灑儂[耍]使史夾 門栓	曬帥率滲	霎殺湖
	h	篩餽			
章	tc	遮諸珠支枝脂肢 之芝昭招周舟州 洲瞻古針針甌眞 草樟蒸正征鐘鐘 盅	者只旨指止趾址 沼帚枕診疹掌整 種腫	蔗蛀制製至志誌 痣照詔咒估戰顛 振震障證症政正 衆種	摺執汁折浙質酌 織職隻灸獨囑
	t	朱殊珠錐專磚諄 終	煮主紙旨指準准 採	注鑄贊振震	拱祝粥
	k	枝	指		
	c	之			
	d			注	
昌	c	車噉吹炊川穿春 昌倡稱充衝	扯處侈齒喘蠢廠	處臭鈿串唱昌稱 銃	出赤斥尺觸
	t				綽
	d				觸

		平	上	去	入
	h	樞	稱		
船	t	蛇船神		射順利	說實術述林食蝕贖
	ɕ	乘繩		示	說
	tɕ				舌食蝕
	d	脣	盾		
書	t	賒書輸施屍尸詩 燒收身申伸娠商 傷升勝聲	捨矢屎始水首守 閃審審賞	赦舍世勢稅說獸 扇舜瞬勝聖	攝設失室識式飾 束
	ɕ	奢舒深	鼠黍手沈	庶恕成翅試少	濕釋束
	tɕ	春	少		叔
	dz	燒	輸		釋
	ʔ		閃		
	h		陝	餉	
	d				適
禪	t	匙時鱗辰晨臣純 純醇常嘗裳償承 丞城	社是氏侍受其善 腎	箸誓鼓視瑞壽授 售膳擅慎尚盛	涉十什拾石頭熟 淑蜀屬
	ɕ	殊垂韶譙酬成誠 盛	豎市	署樹嗜侍上	勺苟
	tɕ	成	紹瞻上	邵	折殖植
	dz		聖		

		平	上	去	入
	h	蟬禪			
日	dz	如儒兒饒柔揉壬 任然然人仁仍扔 絨戍茸	惹乳擾繞染冉軟 忍壤攘嚷冗	二貳餌繞任妊認 刃潤讓	入熱日若肉辱褥
	n	人羶	染軟忍	閏	弱
	l	而	爾耳榮		
	d		汝		
	f		耳		肉
見	k	歌哥過戈家加嘉 傢瓜蝸姑辜孤居 車拘俱該皆階駒 偕階街佳鷄稽瑰 乖圭閏羈飢肌基 姬幾機譏饑規 龜歸高膏羔糕交 效膠教驕嬌勾鈎 溝鳩關感甘柑趨 監兼今金禁干肝 竿乾艱間姦奸肩 堅官觀冠鰓關涓 跟巾斤筋均鈞根 君軍耿岡崗剛綱 鋼缸僵僵薑姜光 江肛扛競更羹耕 京荊驚經公工功 攻弓躬宮恭供	果裹假賈寡估盪 賈股鼓舉矩改解 拐幾己紀几詭軌 晷鬼稿絞狡鉸攪 搞矯繳狗苟垢九 久韭韭糾敢橄減 顛檢錦桿程〔趕〕 簡柬揀繭管館捲 緊謹滾廣講港哽 境景驚頸拱鞏	個過假架駕嫁稼 價故固顧雇據據 句蓋介界芥疥疥 肩戒計繼怪掛卦 鯁桂寄冀記既 季貴告教校較窄 覺叫穀夠構購 媾救究鑑監劍禁 幹間諫建見貫灌 罐觀冠慣眷卷絹 〔棍〕迕降更敬竟 鏡勁徑貢供	蛤鴿夾袂甲劫急 級汲給割葛才揭 結潔括刮子決訣 吉骨橘各閣咯脚 郭覺角皎棘國格 革隔擊激號穀谷 菊
	h	獮襟昆崑	癸曠	概漑器棄愧虹	訖鈞
	f			會校醉	厥
	d	家			

		平	上	去	入
溪	h	軻科棵誇區驅開 措溪魁奎欺虧窺 敲丘堪謙欽看刊 牽寬圈坤康糠匡 筐腔坑卿輕傾空	可顛[埈]苦凱愷 啓企起杞考烤巧 口叩坎砍窵侃遣 款犬懇壘齷細慷 肯頃孔恐	課跨褲庫去慨塊 快靠竅扣寇勘瞰 欠看勸困抗炕曠 慶控空氣汽	渴闊缺乞窟屈却 確殼刻克客咳隙 酷曲
	k	枯羌	楷傀	具懼靠稿券	詰廓
	h	墟溪盜諷恢			泣囁怯闕
	ʔ	窠龕			
	ɕ	嵌			
羣	h	癩奇騎歧祁耆其 期祁達嬰葵求球 鉗琴禽擒乾虔權 拳拳勳芹草強狂 瓊窮	揆臼函強		及橄偃
	k	渠棋期旗喬橋蒨 裙擎鯨窮	巨拒距技妓跪舅 咎儉件鍵近窘	茄遽忌櫃橋舊樛 健健倦倦近郡覷 共	及傑竭掘極劇屐 局
	ɕ	鱗仇			
疑	ŋ	蛾俄訛吾梧梳宜 儀嚴吟顏言研頑 銀昂礙迎	五伍午蟻藕偶儼 眼	悟礙艾藝嚙外誼 義議毅偽魏傲整 偶驗岸雁諺玩硬	業孽鄂鰐虐瘡岳 逆
	dz	愚虞娛涯崖堯元 原源	雅語阮	訝御禦遇寓詣願	月嶽樂玉獄
	g	鵝牙芽衙吳	我	餓誤外	月

		平	上	去	入
	h	[姓]魚漁	瓦蟻仰	岸覘	額
	ʔ		五伍		
	k	凝	咬	刈	
曉	h	蝦花呼虛嘘吁灰 犧嘻嬉禧熙希稀 麾揮輝威休蚶軒 掀歡欣昏婚熏勳 薰靠香鄉荒慌興 馨轟掬兄烘胸凶 兇	火夥虎潯許海賄 悔喜毀好曉朽噉 險罕顯享響桃詭 [哄]	貨嚇化辱晦戲卉 好耗孝漢憲獻喚 煥訓向興	脅喝歇歛血整赫 嚇旭
	h	靴孳孳	許吼	蕊況	喝瞎迄忽黑赫嚇
	ʔ	歪		荷	
	k				吸
	t	喧		毀	
	c			嗅	蓄
匣	h	何河荷和禾華胡 湖孤壺乎瓠鬚諧 奚兮回懷槐淮豪 毫號消候含函酣 邯咸銜嫌寒韓桓 還還環痕魂餽行 恒弘行衡形刑刑 橫宏紅洪鴻虹	禍下夏廈戶滬亥 駭蟹滙後厚后撼 限混渾項幸	賀和夏暇華互護 害系繫會繪懷惠 慧號效校候憾陷 翰現換幻患宦眩 恨巷行閱	合峽協俠挾轄穴 核鶴學或惑核
	ʔ	霞瑕遐湖壺鞋喉 閉閉賢弦玄懸行 黃皇蝗紅	後旱杏	下會畫話換	盒匣狎活核學核 覈劃

		平	上	去	入
	h	苛蝦孩航杭	荷浩	潰候	盍轄獲
	k	猴鹹懸降行莖	解厚汞	械汗縣行	合狹滑猾
	dz	肴完丸執螢	緩皖迴		
	ŋ			係繫	
	t				洽
	l		艦		
影	ʔ	阿倭窩鴉丫烏汚 於淤哀埃挨伊 醫衣依坳妖邀腰 要么歐謳區庵語 淹關醃音陰安鞍 煙碗灣灣冤淵恩 因姻殷溫瘟〔飢〕 央秧殃汪應鷹鶯 鸚櫻英嬰纓翁雍 癰	啞塢矮椅襖襖拗 夭殿飲碗宛婉隱 穩枉影擁	沅亞惡愛隘穢懿 意畏奧懊要樞幼 暗厭蔭飲按案晏 燕宴腕怨印應映 璽璽	鴨押邑揖鞅挖噉 乙一鬱惡約握憶 億抑厄扼輓益屋 沃
	fi	蛙窪蛙威憂優幽 燕淵央	委	靄藹慰按案堰燕	郁
	k	〔飢〕			
	g	椹			
	ŋ				軋
	dz	鴉淹	掩		一
	d				壓

		平	上	去	入
云	dz	尤郵炎圓員援云 雲榮	字禹羽矣有友遠 隕永	羽又右有祐院韻 運詠泳	越日粵
	h	于帷焉園垣雲熊 雄炎	兩遠	彙又暈	域
	ʔ	爲違圍圓王	偉葦有友往	芋衛爲位緯胃媚 又旺	
	h	孟			
	c	郵			
	b	袁			
以	dz	耶爺余餘榆逾愉 移怡貽搖謠窰姚 由游猶延筵緣沿 勻楊陽揚盈羸營 融容鎔庸	也野冶與愈已以 誘允尹養穎甬勇 湧	與譽預豫喻裕銳 易異耀鷄用	悅閱逸躍翼亦譯 易液腋疫役宥浴
	ʔ	夷姨維惟油游鹽 閏延鉛寅羊洋楊 羸營融鎔	也野唯酉演引養	柚釉鹽豔樣	榮翼易欲慾
	h	椰猶悠		焰	葉弋浴
	h				悅閱
	m				疫
	t	蠅	誘		翼
	l	詹			
	tc		癢		
	k	捐			

上表列出中古聲母和海南聲母的對應關係。可以看出從中古聲母到海南聲母的分化情形。現在再從海南聲母上溯中古聲母，看看各個聲母的來源。下表列出每個聲母的主要來源、次要來源、和個別來源。個別來源皆屬例外，原因各異，可以存而不論。以下僅就各個聲母的主要來源和次要來源略加說明。

1. **ɸ** 母的主要來源是中古音的幫母和並母。並母一部分字送氣作用因弱化而消失，轉讀幫母。滂母也有一部分字送氣作用消失而轉入幫母，但數量不多。非奉兩母也有一小部分字讀重脣而與幫母合流。
2. **b** 母字半數是由中古的明母分裂出來的。微母字則大部分轉讀 **b**。
3. **m** 母字主要來自中古的明母；另有一小部分來自微母。
4. **f** 母的主要來源有二：一為輕脣音非敷奉母，一為送氣之重脣音滂並母。滂母字大部分因弱化而阻塞作用消失，轉讀 **f** 母。並母字之因阻塞作用消失而轉讀 **f** 母者主要是平聲字。
5. **d** 母字主要來自中古的端母，以及定母仄聲字。另有一小部分來自知母和澄母。
6. **t** 母並非來自舌頭音，而是由齒音轉來。主要的來源是齒頭音的精心兩母，和正齒音的生書禪三母。另有一部分來自齒頭音的清從邪三母，正齒音的莊崇章船四母，以及舌上音的知澄兩母。這是海南話聲母的演變方面比較特別的地方。
7. **ɲ** 母是個很少用的聲母，只有幾個來自中古的泥（娘）來日三母的字。所以，表中列入個別來源，而沒有主要和次要來源。
8. **n** 母的主要來源是中古的泥（娘）母。另有一小部分字來自來母和日母。
9. **l** 母的主要來源是中古的來母。另有一小部分字來自泥（娘）母。
10. **ʈʂ** 母的主要來源是中古的齒頭音的精母和正齒音的章母。另有一小部分字來自齒頭的從母，和正齒的莊羣兩母，以及舌上的知澄兩母。
11. **dz** 母的主要來源是中古的日以兩母。另有一小部分字來自疑云兩

- 母。
12. **ɕ**母的主要來源有二：一為中古的齒頭清擦音心母，一為齒頭送氣塞擦音清母和從母。清從兩母因弱化而阻塞作用消失，轉與心母混同。另有一部分字來自齒頭的精邪兩母，正齒的初崇生昌書禪母，以及舌上的徹澄兩母。其中邪生書禪為擦音，初崇昌徹為送氣塞擦音，只有精母是塞音。
 13. **k**母的主要來源是中古的見母和羣母，而以見母字為多。羣母有一部分字（主要是仄聲字）送氣作用因弱化而消失，轉讀見母。
 14. **g**母是個很少用的聲母。下表中雖列中古的疑母為其主要來源，但實際字數却是很少的。就表十中所列，來自影母者只有一個字，來自疑母者亦不過十字。為方便起見，下表且以疑母為其主要來源，影母為個別來源。
 15. **ŋ**母只有一個主要來源，即疑母。
 16. **ʔ**母的主要來源是中古的匣影以三母，而以影母字為多。另有一小部分字來自云母。
 17. **h**母的主要來源有二：一為中古的舌頭送氣塞音透定兩母，一為牙送氣塞音溪羣兩母，都是由於弱化而阻塞作用消失而轉讀**h**母的。至於原屬喉音的曉匣兩母，僅為次要的來源。這也是海南話聲母演變方面一個比較特別的地方。
 18. **ɦ**母的主要來源是中古的曉匣兩母。曉為清音，匣為濁音。吳語分別讀**h**和**ɦ**，尚保留這種分別。廈門話則混讀**h**。海南話正好相反，曉母因弱化而變為濁音，與匣母混同。**ɦ**母另有一部分字來自牙音溪疑兩母，以及喉音影云以三母。
 19. 有些中古聲母由於所屬的字數多，雖然分化為幾個音，却能成為不止一個聲母的主要來源。如：明(**d, m**)，定(**d', h**)，精(**t, tɕ**)，心(**t, ɕ**)，以(**dz, ʔ**)，疑(**g, ŋ**)，匣(**ʔ, ɦ**)。
 20. 有些中古聲母分化為幾個聲母後，其中並沒有哪一個特別佔優勢，所轄字數不多，所以，並不成為某一個聲母的主要來源，而只成為幾個聲母的次要來源。如：知(**d', tɕ**)，徹(**ɕ**)，澄(**t, tɕ**)，

ㄝ)，邪(t, ㄝ)，莊(t, tɕ)，初(ㄝ)，崇(t, ㄝ)，昌(ㄝ)，船(t)
，云(dz, ʔ, h)。

以下是海南話聲母來源簡表(圖表一一)。

	主要來源	次要來源	個別來源
6 b m f	幫並 明微 明 滂並非敷奉	滂非奉 微	敷 幫並非敷云 幫滂以 幫定
t d d n l	精心生書禪 端定 泥(娘) 來	清從邪知澄莊崇章船 知澄 來日 泥(娘)	端透定泥(娘)來徹初 昌曉匣影以 幫明透來崇昌船書見 泥(娘)來日 明端知莊 定日匣以
tc dz c	精章 日以 清從心 -	從知澄莊禪 疑云 精邪徹澄初崇生 昌書禪	端清心邪徹初崇 船書以 泥(娘)莊書禪匣影 定莊章船溪羣曉 云
k g ŋ	見羣 疑 疑	溪匣	崇章疑曉影以 影 匣影
? h f	匣影以 透定溪羣 曉匣	云 見曉匣 溪疑影云以	書溪疑曉 滂並非敷奉端清心徹 澄初崇生昌禪疑云以 非敷奉泥(娘)心邪書 日見

3.2 韻母的對應

韻母的對應關係可以從對應表中看出來。以下先就各韻攝的分化略加說明。

1. 果攝開口一等歌韻變 **o**、**ua**、**a**，三等戈韻變 **io**，尚有分別；合口一等戈韻變 **o**、**ua**、**ue**、**e**，合口三等戈韻變 **ue**，界限不清，而且開口和合口也已混同。
2. 假攝開口二等麻韻主要變 **a**、**e**、**ia**，開口三等麻韻變 **e**、**ia**，界限不清；但合口二等麻韻變 **ua**、**ue**，則與開口韻有別。
3. 遇攝合口一等模韻主要變 **u**、**ou**。其中有好些字的字音讀 **u**，而話音讀 **ou**。合口三等魚、虞兩韻主要變 **u**、**i**，其次是 **o**。變 **i** 則與止攝開口各韻相混，變 **u** 則與模韻相混。在別的方言裡，這兩韻多分化為合口音和撮口音。海南話沒有撮口呼，所以分化為合口音和齊齒音，分化的條件不明。
4. 蟹攝開口一等的哈、泰，二等的皆、佳，主要變 **ai**；三等的祭、廢，四等的齊，主要變 **i**，其次是 **oi**，讀 **oi** 的字以四等韻為多，但其他各韻也都有。大抵一等與二等混，三等與四等混；一二等與三四等之間有分別。合口一等的灰、泰主要變 **ui**，其次為 **ue**；二等的皆、佳、夬主要變 **uai**，其次為 **ua**、**ue**；三等的祭、廢主要變 **ui**，其次為 **ue**、**uai**；四等的齊變 **ui**。一二等之間尚有一些分別，但一三四等之間已相混了。大體上說，四等之間的界限已不清，而且，和止攝合口各韻混同了。
5. 止攝開口三等支、脂、之、微四韻主要變 **i**，混同無別；合口三等支、脂、微三韻主要變 **ui**，也已不分。
6. 效攝開口一等豪韻主要變 **au**，其次是 **o**；二等肴韻一部分字讀 **au**，與一等相混，另一部分字讀 **iau**，與三四等相混；三等宵韻，四等蕭韻主要變 **iau**，其次是 **io**。大體上說，一二等與三四等之間還是有開口和齊齒的分別的。豪韻與果攝歌戈兩韻也有分別，只有一小部分讀 **o** 的字與歌戈韻字相混而已。肴韻有一小部分字的字音是 **au**，**iau**，話音是 **a**，和假攝麻韻字相混了。宵韻則有一

部分字的字音是 **iau**，話音是 **io**，和宕攝一部分話音讀 **io** 的字相混了。

7. 流攝開口一等侯韻主要變 **ou**，其次是 **au**；前者與遇攝模韻相混，後者與效攝豪、肴韻相混。本身沒有獨立的音值。開口三等的尤韻和幽韻則合成一韻，主要變 **iu**。
8. 咸攝開口一等的覃、談，二等的咸、銜，主要變 **am**；三等的鹽、嚴，四等的添，主要變 **iam**，和其他方言的情形大致相同。談、咸、銜三韻有一部分字讀 **iam**，與三四等混；談銜兩韻又有一部分字的話音讀 **a**，與假攝麻韻混。合口三等的凡韻，其他方言的韻尾多已變 **n**，然而海南話仍保留 **m** 韻尾，只是介音 **u** 因異化作用而消失了。入聲開口一等的盍韻，二等的狎韻，主要變 **aʔ**；開口一等的合韻，二等的洽韻，也有不少字讀 **aʔ**，都已失去韻尾 **p**，都是話音。
9. 深攝開口三等侵韻除了少數幾個字讀 **am** 和 **iam**，與咸攝混同之外，大多數字都讀 **iom**。
10. 山攝一等的寒，二等的山、刪，主要變 **an**，沒有分別。但有部分字話音讀 **ua**，與果攝及假攝讀 **ua** 的字相混了。開口三等的仙、元，四等的先，主要變 **ian**；仙、先兩韻有一部分字的話音讀 **i**，與止攝支、脂、之各韻相混。合口一等的桓，二等的山、刪，主要變 **uan**；三等的仙、元，主要變 **uan**，與合口一二等混，其次變 **ian**；四等的先韻主要變 **ian**，與開口三四等的仙、元、先韻混。
11. 臻攝開口一等的痕，三等的真（臻）、殷，主要變為 **ian**，沒有分別。跟山攝開口三四等各韻相混。合口一等魂韻，三等諄韻、文韻，主要變 **un**，沒有分別。
12. 宕攝開口一等唐韻主要變 **aŋ**，有一部分字的話音讀 **o**，當是由 **oŋ** 變來的，但今音只有個別字讀 **oŋ** 了。入聲的鐸韻則主要變為 **ok**，其次是 **ak** 和 **oʔ**。**oʔ** 為話音，當是由 **ok** 變來的。開口三等陽韻主要變 **iaŋ**，另有不少字話音讀 **io** 和 **o**。但今音只有個別字讀

oŋ，而沒有讀 ioŋ 的字了。合口一等唐韻主要變 uaŋ；三等陽韻主要變 aŋ，與開口一等唐韻相混，另有一小部分字讀 uaŋ，與合口一等唐韻相混。

13. 江攝大體上已和宕攝相混了。開口二等江韻主要變 iaŋ，與宕攝開口三等陽韻相混，其次是 aŋ，與宕攝開口一等唐韻相混，再次是 uaŋ，與宕攝合口一等唐韻相混。江攝入聲的覺韻主要變 ok，其次是話音 oʔ，和通攝入聲各韻相混了。另有一部分字讀 iak、uak、ak，則與宕攝入聲各韻相混了。所以，江攝沒有獨立的音值。
14. 曾攝開口一等登韻，三等蒸韻，主要變 eŋ，另有一部分字話音讀 ian、an，與山攝開口各韻相混。合口一等登韻，只有一個「弘」字，變 oŋ，與通攝各韻相混。入聲合口一等德韻，三等職韻，都變 ok，與通攝入聲各韻混。
15. 梗攝已與曾攝相混。開口二等的庚、耕，三等的庚、清，四等的青，主要變 eŋ，大體上已界限不清。但二等的庚、耕有一部分字的話音讀 e，三等的庚、清，四等的青有一部分字的話音讀 ia，還可以看出二等與三四等之間的差別來。入聲開口二等的陌、麥，只有一小部分字讀 ek，大多數字已失去韻尾 k 而變為 eʔ 了。但三等的陌、昔，與四等的錫，主要還是變 ek，話音則變 iaʔ。從話音還可以看出二等與三四等之間的差別來。合口二等庚韻主要變 uaŋ，耕韻主要變 oŋ，三等庚韻主要變 ioŋ，還有分別；但三等清韻與四等青韻主要變 eŋ，則和開口各韻相混了。入聲合口二等陌韻變 uak，與宕攝入聲合口一等唐韻混，麥韻變 ok，與通攝入聲各韻混；三等昔韻變 ut、uat，與臻攝入聲合口各韻混。
16. 通攝合口一等的東，三等的東、鍾，主要都變 oŋ，話音變 aŋ 而與宕攝開口各韻相混。通攝合口一等和三等之間大體上沒有分別。只是三等韻還有一部分字讀 ioŋ、iaŋ，還可以看出一些分別來。

以上是從各韻攝來看韻母的分合，以下再從韻尾和介音來看韻母的演變情形。

1. 先從韻尾來看。中古音的陰、陽、入韻的系統海南話中都還保留着。韻尾的變化，從韻母對應表中可以清楚的看出來。幾乎每一個韻目之下都分化為好幾個韻母，比如止攝開口三等的支韻便分化為九個韻。分化的內在原因，大體上說是由於同化作用和異化作用的影響；外在的原因，則除了文音和白音的歧異之外，可能還由於別的不同來源所致。其中的情形是十分複雜的。

一般來說，陰聲韻分化的結果也還是陰聲韻，但也有一些字似乎由陰聲韻變了陽聲韻。表中所列有以下三字：

奶 **nian**⁴⁴ (蟹開二佳)
 篋 **ɕian**¹¹ (止合三脂)
 未 **bunʔ**⁴² (止合三微)

其中「奶」字還有三個讀音：**nai**⁴⁴、**ni**⁴⁴、**neʔ**²¹，第一個是文音，其他兩個是白音（詳上文有關文白異讀的說明）。就字形說，「奶」是個形聲字，从女乃聲。乃字屬蟹攝賄韻。以乃為聲符的「仍」、「扔」兩字都屬曾攝蒸韻，所以，「奶」字變陽聲韻可能是因聲符而誤讀，或者是因方言詞語不同而加以訓讀的結果。篋、未兩字的演變情形不明。

由陰聲韻變入聲韻的例子，表中所列，有以下三字：

逝 **tɕiat**⁵¹ (蟹開三祭)
 祕 **m iat**⁵¹ (止開三脂)
 泌 **m iat**⁵¹ (止開三脂)

這三個字都是形聲字。所從的聲符「折」和「必」都是入聲字。所以，可能是由於聲符而誤讀成入聲韻字了。

由陽聲韻變為陰聲韻的例子相當多。主要是由於韻尾鼻音 **m**、**n**、**ŋ** 的消失而變成。通常文音保留韻尾鼻音，而消變為陰聲韻的為白音。由於 **m** 尾的消失而變為陰聲韻的例子不多。表中所列，只有咸攝開口一等覃韻一字，談韻七字，以及開口二等銜韻兩字。深攝沒有變為陰聲韻的例字。由於 **n** 尾的消失而變為陰聲韻的例子最多。主要由 **an** 和 **uan** 變 **ua**（山攝開口一等寒韻，合

口一等桓韻)，以及由 **ian** 變 **i** (山攝開口三等仙韻，四等先韻)。
 由於 **ŋ** 尾的消失而變為陰聲韻的例子也很多。主要由 **aŋ** 和 **iaŋ** 變 **o** (宕攝開口一等唐韻，三等陽韻)，由 **iaŋ** 變 **io** (宕攝開口三等陽韻)，由 **eŋ** 變 **e** (梗攝開口二等庚韻，耕韻，三等庚韻，清韻，四等青韻)，以及由 **eŋ** 變 **ia** (梗攝開口三等庚韻，清韻，四等青韻)。陽聲韻尾之間也有互變的例子。主要是由於文白異讀的緣故。表中所列，由 **m** 變 **n** (沒有變 **ŋ** 的例子) 的例子有以下七字：

探	ham ¹¹ (文)	han ¹¹ (白)	(咸開一覃)
讒	ɕan ³³		(咸開二咸)
賺	han ¹¹		(咸開二咸)
貶	ɕian ^{ʔ21}		(咸開二鹽)
僭	tɕian ¹¹		(咸開四添)
凡	ham ³³ (白)	fan ³³ (文)	(咸合三凡)
今	kiom ⁴⁴ (文)	kian ⁴⁴ (白)	(深開三侵)

由 **n** 變 **m**、**ŋ** 的有以下十一字：

墊	diam ^{ʔ42} , hiam ^{ʔ42}		(山開四先)
千	ɕian ⁴⁴ (文)	ɕiaŋ ⁴⁴ (白)	(山開四先)
門	ɕuan ^{ʔ42}		(山合二刪)
串	ɕuan ¹¹ (文)	ɕuan ^{ʔ51} (白)	(山合三仙)
穿	ɕuan ⁴⁴ (文)	ɕiaŋ ⁴⁴ (白)	(山合三仙)
頻	feŋ ³³		(臻開三眞)
鱗	lan ³³ (白)	leŋ ³³ (文)	(臻開三眞)
鱗	leŋ ³³		(臻開三眞)
人	dzian ³³ (文)	naŋ ³³ (白)	(臻開三眞)
勁	keŋ ^{ʔ51}		(臻開三殷)
蹲	tun ⁴⁴ (文)	toŋ ³³ (白)	(臻合一魂)

由 **ŋ** 變 **n**、**m** 的例子較多些，表中所列有以下二十三字：

娘	nian ³³ (文)	nian ¹¹ (白)	(宕開三陽)
---	------------------------	------------------------	--------

曾	tcɛŋ ⁴⁴ (文)	tan ⁴⁴ (白)	(曾開一登)
膾	hian ³³		(曾開一登)
藤	ɸian ³³		(曾開一登)
層	tan ³³ , ʔian ³³		(曾開一登)
承	teŋ ³³ (文)	tian ³³ (白)	(曾開三蒸)
升	teŋ ⁴⁴ (文)	tcian ⁴⁴ (白)	(曾開三蒸)
凝	kian ³³		(曾開三蒸)
繩	ɸian ³³		(曾開三蒸)
蠅	tian ³³		(曾開三蒸)
稱	ɸeŋ ¹¹ (文)	hian ⁴⁴ (白)	(曾開三蒸)
秤	ɸian ¹¹		(曾開三蒸)
應	ʔeŋ ¹¹ (文)	ʔian ¹¹ (白)	(曾開三蒸)
皿	mianʔ ²¹		(梗開三庚)
輕	hian ⁴⁴		(梗開三清)
頸	keŋʔ ²¹ (文)	kian ⁴⁴ (白)	(梗開三清)
瓶	feŋ ³³ (文)	ʃan ³³ (白)	(梗開四青)
釘	ɸan ⁴⁴		(梗開四青)
鈴	leŋ ³³ (文)	lan ³³ (白)	(梗開四青)
零	leŋ ³³ (文)	lan ³³ (白)	(梗開四青)
星	teŋ ⁴⁴ (文)	tan ⁴⁴ (白)	(梗開四青)
釘	ɸan ¹¹		(梗開四青)
熊	hioŋ ³³ (文)	hiom ³³ (白)	(通合三東)

陽聲韻沒有變為入聲韻的例子。

入聲韻的分化主要是由於韻尾輔音 *p*、*t*、*k* 的消失，變為喉塞韻尾 *ʔ*。這一類例子甚多。通常文音保留韻尾 *p*、*t*、*k*，而消變為喉塞韻尾的為白音。*p* 尾的消失，主要由 *ap* 變 *aʔ* (咸攝開口一等合韻，盍韻，二等洽韻)；*t* 尾的消失，主要由 *at*、*uat* 變為 *uaʔ* (山攝開口一等曷韻，合口一等末韻)，由 *at* 變 *aʔ* (山攝開口一等曷韻，二等黠韻)，以及由 *iat* 變 *eʔ* (山攝開口四等屑

韻)；k尾的消失，主要由 ak、ok 變 oʔ (宕攝開口一等鐸韻，江攝開口二等覺韻)，由 iak 變 ioʔ (宕攝開口三等藥韻，梗攝開口三等昔韻)，由 ek 變 eʔ (梗攝開口二等陌韻，麥韻，三等昔韻)，以及由 ek 變 iaʔ (梗攝開口三等陌韻，昔韻)。此外，入聲各韻之間也有互變的例子。表中所列，由 p 變 t、k 的例子，有以下四字：

捷	tɕiat ⁵¹	(咸開三葉)
輒	tɕek ⁵¹	(咸開三葉)
法	fat ⁵¹ , hat ⁵¹	(咸合三乏)
乏	fat ⁴²	(咸合三乏)

由 t 變 k 的例子 (沒有變 p 的例子)，有以下十字：

鋤	tɕeʔ ⁵¹	(山開二鏞)
哲	tɕiat ⁵¹ (文) tɕek ⁵¹ (白)	(山開二薛)
折	tɕek ⁵¹	(山開二薛)
浙	tɕek ⁵¹	(山開二薛)
一	ʔiat ⁵¹ (文) dziak ⁴² (白)	(臻開三櫛)
弼	ʂek ⁵¹	(臻開三櫛)
疾	tɕek ⁵¹	(臻開三櫛)
悉	tek ⁵¹	(臻開三櫛)
瑟	tek ⁵¹	(臻開三櫛)
質	tɕiat ⁵¹ (文) tɕek ⁵¹ (白)	(臻開三櫛)

由 k 變 p、t 的例子有以下二十五字：

賊	tak ⁴² (文) cat ⁴² (白)	(曾開一德)
塞	hat ⁵¹	(曾開一德)
刻	hek ⁵¹ (文) hat ⁵¹ (白)	(曾開一德)
得	ɖiat ⁵¹	(曾開一德)
力	lek ⁵¹ (文) lat ⁴² (白)	(曾開三職)
抑	ʔat ⁵¹	(曾開三職)
直	ɖiat ⁴²	(曾開三職)

織	tɕiat ⁵¹		(曾開三職)
憶	ɣiat ⁵¹		(曾開三職)
翼	tia ⁴²		(曾開三職)
弋	fiat ⁵¹		(曾開三職)
核	ɣut ⁵¹ , hut ⁴²		(梗開二麥)
覈	ɣut ⁵¹		(梗開三麥)
脊	tɕiat ⁵¹		(梗開三昔)
劈	fek ⁵¹ (文)	fiat ⁵¹ (白)	(梗開四錫)
覓	miat ⁵¹		(梗開四錫)
歷	liat ⁴²		(梗開四錫)
績	tɕek ⁵¹ (文)	tɕiat ⁵¹ (白)	(梗開四錫)
擊	kiat ⁵¹		(梗開四錫)
踢	hek ⁵¹ (文)	hat ⁵¹ (白)	(梗開四錫)
笛	ɬat ⁴²		(梗開四錫)
疫	muat ⁴² , dzut ⁴²		(梗合三昔)
役	dzut ⁴²		(梗合三昔)
禿	hut ⁴²		(通合一屋)
叔	tɕiop ⁵¹		(通合三屋)

大體上說，這一種入聲韻尾之間的互變，也應該是由於文白異讀的緣故。

2. 再從介音來看。海南話今音只有開口呼，齊齒呼，與合口呼，而沒有撮口呼。大體上說，中古音開口一等和二等，海南話韻母的主要元音是 a、e、o；中古音開口三等和四等，海南話韻母以 i 爲介音或主要元音；中古音合口一等和二等，海南話韻母以 u 爲介音或主要元音；中古音合口三等和四等，海南話韻母以 i 或 u 爲介音或主要元音。因此，以 i 爲介音或主要元音之合口三四等韻字與開口三四等韻字混，以 u 爲介音或主要元音之合口三四等韻字則與合口一二等韻字混。現以山攝爲例子，表列如下：

	一等	二等	三等	四等
開口	寒 an ua	山 an 刪 an	仙 ian, i 元 ian	仙 ian, i
合口	桓 uan ua	山 uan 刪 uan	仙 uan, ian 元 uan, an	先 ian

韻母分化的現象往往是很複雜的。比方上表中所列舉的開口一等寒韻，有一部分字的話音變為合口的 ua，合口三等的元韻也有一部分字變為開口的 an。一般來說，韻母的分化是由於元音或韻尾的改變，或兩者同時改變，而改變的內在原因則是由於同化或異化作用的影響。元音的改變往往影響了等呼。等呼改變的一般規律是：開口呼一等和二等，元音由低變高，然後變齊齒呼或合口呼。例如蟹攝開口一二等韻由 ai 變 oi，再變 ui，由開口變合口；假攝開口二等麻韻，由 a 變 e，再變 ia，由開口變齊齒，再變合口韻 ua，ui。開口三等和四等的分化情形比較複雜，有的失去主要元音，如蟹攝開口三四等各韻，多已失去主要元音，而介音 i 變為主要元音；有的元音變化多端，如止攝開口三等各韻多失去主要元音，而介音 i 變為主要元音，但又有一部分字失去介音 i，而變為開口的 e、ai、oi，或變為合口的 ui、ue、ua。合口一等和二等韻，介音 u 往往被半圓的 o 所同化而消失，於是，由合口變為開口。如通攝合口一等的東韻、冬韻，都變為 oŋ，介音消失，再變為 aŋ；遇攝合口一等模韻，主要元音消失，介音 u 變為主要元音，又有些字介音消失，變為 o、ou。合口三等和四等，通常介音分化為 i 和 u。如遇攝合口三等魚韻、虞韻，主要元音消失，介音 i、u 變為主要元音，有些字則失去介音而變為 o、ou，情形與合口一二等相同。通攝合口一等三等各韻的演變情形也是如此。介音消失了，因而同變為 oŋ。

以上是關於韻母演變的一些簡要說明，以下是韻母對應表（圖表一二）。有多個讀音的字，如韻母不同，則分別列出，相同，則只列一次。

			平	上	去	
果	開一 歌	o	多駝陀挪羅鑼羅搓 歌哥軻蛾鵝俄何河 荷荷阿	左可荷	佐做餓荷賀	
		ua	拖	舵我	大	
		ai			個	
		a	他娑阿		馱	
	開三 戈	io	茄			
	合一 戈	o	波頗坡玻婆魔囉騾 螺唆過戈科窠棵訛 倭窩	頗妥鎖瑣顆座	和播薄磨	
		ua	磨摩棵和禾	簸惰墮顆禍	課簸破	
		ui	蕘梭			
		ue		跛果裏火夥	過貨碗	
		e	螺膈	坐座		
	合三 戈	ue	癩靴			
	假	開二 麻	a	巴巴疤爬琶麻痲蟆 [媽]拿叉杈差[查] 沙紗家嘉蝦鴉	把馬碼灑	霸孺壩埧爸詫詐榨 [炸]岔汙乍亞
			e	爬麻茶搽紗家加傢 牙芽衙蝦極	把馬碼假賈下夏厦 啞	帕罵假架嫁價嚇下 夏亞

		平	上	去	
		ia	家加嘉霞遐遐鴉丫	雅夏廈	駕稼訝迓夏遐
		ua	麻沙		
		ui	麻		
	開三 麻	e	嗟爹奢爺	姐且者扯社也野冶	舍
		ia	邪斜遮車除耶椰	寫捨惹也野	寫謝蔗赦舍
		io			借藉穉
		ua	蛇		
	合二 麻	ua	瓜誇(娃)花華蛙窪	[耍]寡[垮]瓦	跨化華
		ue	瓜花		化
		ia		瓦	
		o		儂	
	遇	合一 模	u	舖蒲脯都徒屠途塗 圖奴盧爐蘇酥姑辜 孤枯梧呼湖狐壺乎 瓠鬍烏污	譜普浦部堵賭杜努 魯櫓虜祖組古估盍 賈股鼓伍濬戶滬塢
ou			模模摸都塗奴盧爐 租粗蘇姑箍枯吳呼 湖狐烏	補簿肚土吐肚滷祖 古鼓苦五伍午虎	布鋪步埠墓吐免度 路露醋雇褲庫誤辱 顧
o			菩		做錯素塑
合三 魚		i	胥徐儲諸書舒如居 渠虛噓於淤余餘	女呂旅序叙緒處黍 舉巨拒距語與	慮慮絮著處據遽御 禦與預豫
		u	廬蛆疽豬除鋤書車 墟魚漁虛驢	女苧煮汝舉許	箸疏處庶恕署箸鑪 去

		平	上	去	
		o	初梳疏蔬	阻楚所	助疏
		ou	初	許	
		ua	驢		
		iu	梳疏	鼠	
		ui			譽
		e		墅	
	合三 虞	i	趨須需樞殊儒拘駒 俱區驅愚虞娛吁于 榆逾愉	取娶聚豎乳宇禹羽 愈	趣住戍輸樹具懼遇 寓羽喻
		u	夫膚敷俘符扶無巫 誣誅蛛殊廚芻雛朱 殊珠樞輸拘區孟	府腑俯甫撫父釜腐 輔武舞侮鵠柱主矩	付賦傅赴訃附務霧 駐註住注鑄句
		ou	扶	斧舞縷雨	傅屢芋
		oi		縷	
		o	無母		
		ua		娶	續
		iu	鬚		樹蛀
		ui			裕
		iau		柱數	數
		e		父	

			平	上	去
蟹	開一 哈	ai	獸胎台臺苔抬來災 栽猜才財裁纔腮該 開呆孩哀埃唉	待怠殆乃宰載彩採 〔睬〕在改凱愷海亥	戴態貸代耐再載菜 賽概溉慨礙愛
		oi	抬	改	
		ui	開		
		i	苔		戴
		e			袋
	開一 泰	ai			太泰大奈賴賴蔡蓋 艾害靄諷
		ui			貝沛
		ue			貝
		ua			帶蔡蓋
	開二 皆	ai	排埋齋豺皆階借稽 揩諧挨	楷駭	拜介界芥尬屆戒械
		oi	挨		界芥
		e	齋		
	開二 佳	ai	版釵差柴篩佳涯崖	擺解	派曬
		oi	鞋	買解蟹矮	賣隘
		a	柴	罷灑	
		e		奶	債
		i		奶	
		ian		奶	

		平	上	去	
	開二夫	ai		敗邁塞	
	開三祭	i		蔽敝弊幣弊厲勵祭 際制製世勢藝嚙	
		oi			例誓
	開三廢	i		刈	
	開四齊	i	迷啼泥妻淒齊臍西 棲稽溪奚兮	米底體弟禮擠齊啓	閉筭謎帝刺第麗隸 濟增計繼繫詣系係 繫誓
		oi	批低題提蹄犁黎齊 雞溪	底體禮洗	帝替第遞細
		ai	西犀		
		ui	梯	陞	
		o			涕
	合一灰	ui	杯胚坏培陪裴堆推 頹雷催崔瑰盔魁詼 恢桅灰回	每腿餒備罪傀賄悔 匪	配佩妹昧對確退隊 累碎晦潰
		ue	杯賠梅枚玫媒煤灰 回	倍罪	輩背配妹
		uai			塊
		ai			內
		o	枚		

			平	上	去	
	合一 泰	ui			兌最會繪	
		ue			會	
		uai			外	
		ua			外	
		oi			會	
	合二 皆	uai	乖懷槐淮			怪塊壞
		ue				怪
	合二 佳	uai	歪	楊		
		ua	蛙			掛
		ue				卦畫
	合二 夬	uai				快
		ue				快話
	合三 祭	ui				脆歲慧綴贅衛
		ue				歲贅稅鱗
		uai				銳
		e				脆說
	合三 廢	ui				廢肺吠穢
	合四 齊	ui	圭閏奎			桂惠慧

		平	上	去	
止	開三支	i	披疲脾彌離籬璃麗 痲知池馳支枝肢施 匙兒羈奇岐宜儀儀 移	彼俾被靡柴只侈是 氏企技妓蟻椅	譬避離刺智翅歧寄 誼義議戲易
		ia	騎	企蟻	臂寄易
		e	雌斯斯撕	此	賜
		ai	知篩	荔	
		oi	碑	婢	
		ui	卑	婢	
		ue	碑皮糜	被	
		ua	披	徙紙	
		u	兒	爾	
	開三脂	i	琵琶尼呢梨資姿咨 遲脂尸屍飢肌祁耆 鱗伊夷姨	鄙比履姊死旨指几	庇痺備鼻篋地膩利 痢次四肆致稚至示 視嗜二貳奠器棄懿
		e	資姿咨私師獅		地自肆
		ai	眉楣獅	旨指矢屎	利
		ui	悲丕	美	嚮屁媚寐
		ue	徽		
		iat			祕泌

		平	上	去	
	開三 之	i	釐茲滋絲思祠癡持 之芝嗤詩時鱗基姬 欺其棋期旗疑嘻嬉 禧熙醫怡貽	李里裏理鯉子梓趾 痔峙俟柿止趾址齒 始市侍己紀杞杞擬 喜矣已以	吏寺飼置治志誌 試侍餌記忌意異
		e	慈磁司思辭詞祠韜 之	祀巳士仕使史	字伺思事侍
		ia	持		
		ai		滓使駛	
		u	而	你耳	字
		ek			廁
	開三 微	i	幾機譏譏祈希稀衣 依	豈	既氣毅
		ui		幾	氣汽
	合三 支	ui	隨吹炊垂規虧窺危 麾爲	累嘴藥詭跪毀委	累瑞僞爲
		ue		髓	
	合三 脂	ui	雖綏追鎚錘龜達 夔葵帷維惟		隄穗墜愧季櫃位
		ue	衰		
		uai	衰		帥
		u	龜		

			平	上	去
	合三 微	ui	非飛妃肥微微歸巍 揮輝微威違圍	匪菲鬼偉葦	痛沸費貴魏卉畏慰 緯胃謂彙
		ue	飛	尾	味
		i			未味
		un			未
效	開一 豪	au	褒袍毛叨滔掏逃萄 濤淘勞撈撈牢遭糟 操曹騷臊高膏羔糕 熬蒿媯豪毫號燻	保寶禱島倒討道腦 惱老棗蚤草造掃考 烤浩襖懊	暴冒帽到套盜導躁 竈掃靠稿傲鏊好耗 號奧懊
		o	褒毛刀桃萄勞膏	保寶抱倒討棗造嫂 稿好	報倒套告號
		ou			靠
		a		早	
		u	撈		
	開二 肴	iau	貓撓抄梢捎交郊膠 教肴淆	爪[找]絞狡鉸攪搞 巧	罩稍教校較酵窖覺 孝效校
		au	包胞拋拋跑第抄鈔 巢坳	鮑卯吵搞拗	爆炮飽貌鬧
		a	拋膠教敲	飽炒吵鉸巧拗	豹教
		ua	抓		

		平	上	去	
	開三 宵	iau	臆標飄瓢嫖苗描貓 燎焦綠樵(瞧)消宵 霄硝銷朝超朝潮昭 招燒韶饒驕嬌喬橋 腰要搖謠審審妖邀 姚	表錶標漂藐渺秒燎 悄小趙兆肇沼紹擾 繞矯夭	[漂] 妙療俏鞞召照 詔少邵繞要耀
		io	苗描椒燒饒橋邀腰 搖	表錶標鏢少	[票] 廟笑橋鷄
		au		剿	
	開四 蕭	iau	刁貂雕挑條調跳聊 遼撩寥廖蕭蕭堯么	鳥了瞭繳曉杳	鈞弔跳耀調料嘯窈
		io			鈞尿叫
流	開一 侯	ou	投勾候猴歐謳區	剖某畝牡糞(摟)叟 叩藕偶吼厚后嘔歐	茂貿逗豈奏湊穀夠 構購媾扣寇偶寇候 僂
		au	兜偷頭樓勾鈎溝喉 猴	斗陡走狗苟垢口吼 後厚	鬥透豆漏陋嗽夠候
		o		某母拇	
		u			戊質
		ai		母	
	開三 尤	iu	流劉榴硫琉擘秋修 羞囚抽綢稠籌鄒冕 周舟州洲收饒酬柔 揉鳩蘭丘求球仇休 憂優尤郵由油游猶 悠	紐扭柳酒丑紉帚手 首守受九灸咎朽有 友酉誘	溜就秀繡宿袖畫宙 咒獸壽授售救究嗅 又右宥祐袖袖

			平	上	去
		ou	浮謀眸愁搜颯	否	復驟
		au	矛流劉留榴	九韭	
		iau	搜餒		皺纒臭
		u	浮牛	婦負阜舅臼有	富副舊
		iu	郵	誘	樞
	開三	iu	幽	糾	幼
	iau	彪		謬	

		平	上	去	入	
咸	開一 覃合	am ap	耽貪潭譚南男婪 簪參堪龕含函庵 語	慘咸坎〔砍〕撼	探勘憾暗	答納雜蛤鴿合盒
		ai	羈			
		aʔ				答搭踏沓拉雜
		oʔ				喝
	開一 談盍	am	擔談痰藍籃三甘 酣酣邯	毯淡覽攬攬橄喊	淡濫纜	
		iam iap	漸		暫	臘
		a aʔ	擔籃三甘	膽敢	擔	塔榻塌蠟蠟盍
	開二 咸洽	am ap	饑馮咸	斬	站	洽
		iam iap	杉鹹	咸鹹	陷	霎夾袂狹峽
		an	讒		賺	
		aʔ				劊插閤炸
	開二 銜狎	am ap	監巖銜	艦	鐵鑑監	匣
		iam	嵌			
		a aʔ	衫銜			甲狎鴨狎
		eʔ				壓

		平	上	去	入
開三 鹽 葉	iam iap	黏廉鎌簾尖繳鐵 簽潛暹沾[粘]瞻 占鉗淹闌炎鹽閏 齋織	漸閃染冉檢險掩	佔瞻驗厭豔焔鹽	錫獵接妾涉葉
	iom iop	炎淹			轟攝
	ioʔ				葉
	iʔ				接摺
	ian iat		眨		捷
	ek				輒
開三 嚴 業	iam iap	嚴醃	儼	劍欠	劫怯業脅
開四 添 帖	iam iap	添甜黏拈兼謙嫌	點繳	店念	帖貼疊蝶蝶諜協 俠挾
	ian			僭	
合三 凡 乏	am	凡	范範犯	泛梵	
	an at	凡		泛	法乏

			平	上	去	入
深	開三 侵緝	iom iop	林淋臨侵心尋琛 沉岑森斟深壬任 今金襟禁欽琴禽 擒吟音陰	稟品凜廩寢朕枕 審審沈甚錦飲	浸任妊禁蔭飲	立緝集輯習襲蝥 執拾入急級汲給 泣暝及吸邑揖
		iam iap	沉針斟		滲	粒澀汁
		am ap	淋簪參	飲	滲蔭	十什拾
		iom	陰			
		ian	今			
山	開一 寒曷	an at	丹單灘攤檀壇彈 難蘭欄欄餐殘珊 干肝乾刊寒韓安 鞍	坦誕桿罕	旦難但憚彈難爛 贊燦散幹看岸漢 翰按案	達擦割葛
		ua ua?	單灘彈欄欄杆乾 駝寒安鞍	散傘〔趕〕旱	炭爛散岸汗按案	辣擦撒割葛渴喝
		a a?		坦		捺薩
		ai		懶		
		ue		程		
		o o?	竿	程		喝
	開二 山黠	an at	潺山艱間	盞鏟產簡束眼限	扮盼瓣辦綻間	察殺軋
		ua ua?	山			殺
		oi oi?			間	八拔

		平	上	去	入	
		ai	閑閒	揀		
		aʔ				扎札紮
		uat				拔
	開二 刪 錫	an at	班斑頒蠻刪姦奸 顏	板版	慢棧訕疝雁	瞎轄
		ai aiʔ		板		轄
		ua			晏	
		ek				劍
	開三 仙 辭	ian iat	鞭編篇偏綿棉連 聯煎遷錢仙鮮纏 氈羶然燃乾虔焉 延筵	辨辯免勉婉緬暈 剪淺踐鮮緝展善 遣件演	變騙(騙)汙便面 濺賤羨戰顛膳擅 諺	別懲滅列烈裂薛 褻泄哲徹撤轍折 舌設熱孑傑孽
		an at	便蟬禪	踐		別
		i iʔ	鞭綿棉煎錢鮮		變箭扇	鼈舌折
		uan	聯			
		ua uaʔ			賤線	熱
ek					哲折浙	
開三 元 月	ian iat	言軒掀	鍵	建健健憲獻堰	揭竭歇歛	
	eʔ				歇	

		平	上	去	入
開四 先屑	ian iat	邊編駢眠顛天田 填年憐蓮箋千前 先堅研賢弦煙燕	扁匾辯典攆繭顯	偏片麵電殿奠練 煉見現燕	撇迭跌節切結潔
	an at	田牽			節結
	ai	蓮千前先肩	典	殿	
	i iɿ	邊天年		見硯	篋鐵
	oiɿ				截
	eɿ				屑潔
	iam			墊	
	iaŋ	千			
合一 桓末	uan uat	般盤端團鸞官觀 冠寬桓完丸紈琬	滿暖纂管館款皖 緩	判叛斷鍛段緞亂 鑽竄貫灌罐觀冠 玩喚煥腕	撥潑撥跋末沫抹 奪括斡
	un ut	潘官	暖管緩	蒜	脫捋
	an at	饅	卵	漫幔	潑
	ua uaɿ	般搬潘拼盤瞞官 寬歡	伴滿管碗	半幔換	鉢撥潑跋抹闊活
	ui uiɿ	酸	斷卵管	緞亂鑽算	沫
	e		短		
合二 山黠	uan uat	鰥		幻	滑猾挖
	ut				滑猾

		平	上	去	入	
合二 刪 鏜	uan	關頑還還環灣彎	撰	纂慣患宦	刷刮	
	uat					
	uarj	門				
	ua	門				
	ue	關				
	合三 仙 薛	uan	痊全泉宣旋傳專	選轉篆喘	旋鍛轉傳釧串	劣絕雪綴拙說悅
		uat	川穿圈圓員緣			閱
		ian	權拳鬚沿鉛捐	捲	戀眷卷絹倦	
		un	船	捲		
		iarj	穿			
		ua	泉			
		ui	磚穿	軟		
		i	圓			
	oi?				雪	
	合三 元 月	uan	藩翻番蕃蕪元原	阮宛婉遠	願怨	髮發罰月越曰粵
		uat	源喧冤援垣			
		ian	冤袁		勸卷	厥子闕撇
		an	煩繁	反晚挽	販飯萬	發伐筏襪
		at				
ui	園	遠	飯			
ai		反				

		平	上	去	入	
		ue?			月嘖	
	合四 先 屑	ian iat	涓玄淵	犬	眩	決訣血穴
		uai	懸		縣	
		ue?				缺血
臻	開一 痕	ian	跟根恩	懇壘齷		
		un	吞痕		恨	
	開三 眞 (臻) 質 (櫛)	ian iat	彬賓檣貧閩民憐 津親辛新薪珍陳 糜榛臻眞神身申 伸娠辰晨巨人仁 巾銀因姻寅	憫敏泯儘盡診珍 腎忍緊引	殯鬢進晉親信訊 鎮趁陣襯振震慎 認刃僅釁印	筆畢必匹密蜜七 膝姪秩質實失室 日吉詰乙一
		an at	鱗陳			密栗漆蝨實
		un	檣秦伸	忍	陣	
		eŋ ek	頻鱗鱗			彌疾悉瑟質
		aŋ	人			
		uat				逸
		iak				一
		ia				日一
i				日		

		平	上	去	入
開三 股迄	ian iat	斤筋勤芹欣股	謹近	近	訖乞迄
	un		隱		
合一 魂沒	ej			勁	
	un ut	奔噴盆門敦墩鈍 論崙尊存蹲孫昆 崑坤昏婚魂餽溫 瘟	本笨囤盾搏損滾 緗混渾穩	噴悶頓鈍遁嫩論 寸遜(棍)困	[不]勃脖突卒猝 骨窟忽核
	uan uat		滾渾		沒骨
	oŋ	蹲			
	ui	門村	本	頓(褪)	
	oʔ				[不]
合三 諄術	un ut	倫淪輪遵竣荀詢 旬循巡椿諄春脣 純醇均鈞勻	筍準准蠢盾窘菌 隕允尹	俊潛殉順舜瞬潤 閏	律率蟀率出術述 秫
	ian iat			迅	橘
合三 文物	un ut	分芬紛墳焚文紋 蚊聞君軍羣裙熏 薰葦云雲	粉憤忿吻勿	糞奮紛問郡訓韻 運暈	弗拂佛佛勿屈掘 倔鬱
	ian	君勳			
	ui	聞			
	iʔ				物

		平	上	去	入	
宕	開一 唐鐸	aŋ ak	幫滂旁忙芒茫當 湯堂唐塘螳囊郎 廊狼螂臧臧(髒) 倉蒼藏桑喪岡崗 剛綱鋼康糠昂行 航杭(航)	榜莽黨(擋)倘倘 蕩朗慷	誘傍當(趙)宕浪 莽藏臧喪抗炕	博摸落作鑿鄂鵠 壑鶴惡
		eŋ	唐			
		o oʔ	當湯堂糖塘臧髒 倉鋼缸糠行	榜	當燙浪	薄泊莫膜託托昨
		aŋ ak	剛			諾
		a aʔ	當(航)			昨索各
		ua	郎			
		uak				索
		oŋ ok			浪	博莫寞摸鐸落烙 駱酪洛絡樂閣酪 惡
		u				幕
	uʔ				度躡	
開三 陽藥	iaŋ iak	娘良涼量梁梁將 槍牆狀相襄鑲詳 祥張長章樟商傷 常嘗裳償疆僵姜 羌強香鄉央秧殃 楊陽揚昌	蔣獎槳搶像象長 漲丈杖仗掌廠賞 上壤攘嚷強仰享 響養	釀亮諒輛量醬將 匠相帳賬脹障餉 尙讓向	略爵嚼酌芍若弱 虐瘧約削	

		平	上	去	入	
		uaŋ	莊裝霜孀		壯創狀	綽
		uak				
		aŋ	昌倡	爽	暢悵唱倡	雀鵲
		ak				
		oŋ		爽		
		io	娘涼量糧梁漿槍	兩想羨像象漲丈	相帳賬脹唱上向	略著酌藥
		ioʔ	牆相箱廂張場昌 償釐香鄉羊洋楊 強	掌賞上癢將	樣	
ia	楊			掠削勺		
iaʔ						
o	長脹裝瘡牀霜瓢	兩搶丈	狀	着		
oʔ	央秧					
iok				脚卻		
合一 唐鐸	uaŋ	光荒慌黃皇蝗汪	廣恍詭	曠	擴	
	uak				廓	
	ui	光黃皇				
	ueʔ				郭	
合三 陽藥	aŋ	方脂芳妨房防亡	倣紡仿彷彿網	放訪望忘妄	縛	
	ak	忘				
	uaŋ	方匡狂王	枉往	逛況旺		
	iaŋ	匡筐				
	ui	王				
	ok				縛	

			平	上	去	入
江	開二 江覺	iaŋ iak	窗雙江腔降	講	降虹	覺樂
		uaŋ uak	椿撞		撞	卓琢啄戮
		aŋ ak	邦龐肛	港項	巷	剝捉角確殼
		oŋ ok		棒講		駁璞撲朴戮濁角 岳握
		o oʔ	江扛	棒		駁雹桌濯鐳朔學
		iau				餃
		iok				嶽學
曾	開一 登德	eŋ ek	登燈騰能楞增憎 曾曾僧	等	凳鄧贈	德忒特肋勒則刻 克黑
		aŋ ak	崩疼			北墨賊刻
		oŋ ok	朋恒			默
		ian iat	騰藤層	肯	亘	得
		an at	曾層	等		賊塞刻
		eʔ				肋
	開三 蒸職	eŋ ek	冰憑陵凌菱微澄 懲懲橙蒸稱乘升 勝承丞仍扔統興 應鷹	拯	證症稱剩勝興 應	逼力即息熄媳飭 值側測惻色職食 蝕識式飾殖植棘 極
		ian iat	繩升承凝繩		稱秤應	直織憶弋翼

			平	上	去	入
		i iɿ	凝			億
		at				力抑
		iaʔ				食蝕
	合一 登德	oŋ ok	弘			國或惑
	合三 職	ok				域
梗	開二 庚陌	eŋ ek	烹彭膨撐澄生牲 笙更庚羹亨行	省杏	更行	迫澤擇宅赫嚇
		aŋ ak	盲坑			咳
		oŋ ok	烹衡	猛	孟	柏伯白帛陌
		e eʔ	彭盲生牲甥更	猛冷哽	硬	百伯迫魄白格客 赫嚇
		iaʔ				拆
		aʔ				拍窄
	開二 耕麥	eŋ ek	萌橙箏[睜]莖鶯 鸚櫻	耿幸		策革
		oŋ	棚萌			
		e eʔ	棚爭耕			麥脈責册革隔厄 扼輓

		平	上	去	入	
開三	庚陌	ut			核覈	
		iaʔ			摘	
		aʔ			柵	
	庚陌	eŋ ek	兵平評明鳴京荆 驚鯨鯨迎英	丙秉境景警影	命敬竟鏡慶競	碧劇逆
		iaŋ			映	
		oŋ	盟			
		o		影	映	
		ian		皿		
		e	平		柄病	
		ia iaʔ	兵驚擎		命鏡	隙絞
						劇
	清昔	eŋ ek	名精晶旌晴清情 晴貞偵呈程正征 聲城成誠盛嬰纓 盈贏	井省逞整頸	併聘令淨鄭政正 聖盛勁	譬僻闢積籍夕擲 適釋石益亦譯易
		ian iat	輕			存
		ia iaʔ	名情正聲城成贏	餅領嶺請	正	僻闢跡存席隻赤 斥
		e	晴晴盛清	井靜	淨性姓	籍藉液
eʔ					惜液腋	

		平	上	去	入
開四 青 錫	a	睛			
	ak				昔
	iak				碩
	ioʔ				惜炙尺石
	oiʔ				惜
	eŋ ek	(拼) 瓶屏萍銘冥 螟丁疔汀廳亭停 廷庭蜓寧靈鈴伶 零青蜻星腥經馨 形型刑	并頂鼎艇挺	訂聽定錠佞(另 徑	霹劈的滴嫡踢剔 敵狄績戚析激
	iaŋ iak		艇		溺
	an at	瓶釘鈴零星		釘	踢笛
	ja iaʔ	聽庭	鼎	定醒	壁錫析
	e	青星	醒		績
	eʔ				曆績
	ok				寂
	iat				劈覓歷績擊
	iʔ				滴
	合二 庚 陌	uaŋ uak		曠	
ue		橫			

			平	上	去	入
	合二 耕 麥	oŋ ok	轟掬宏			獲
		ue				劃
		ueʔ				劃
	合三 庚	ioŋ	榮	永	詠泳	
		ia	兄			
	合三 清 昔	eŋ	傾瓊營瑩	頃穎		
		ioŋ	營			
		ia	營			
		uat				疫
		ut				疫役
	合四 青	eŋ	蜚			
		ioŋ		迴		
通	合一 東 屋	oŋ ok	篷蓬蒙東通同桐 筒童腫籠樓縈聰 忽凶叢公工功攻 空烘紅洪鴻虹翁	憎董懂桶攏總孔 [哄] 朮	凍棟洞弄送貢控 空閑甕	卜撲僕木沐獨讀 祿族速谷屋
		aŋ ak	篷東同鋼桐筒腫 籠孽樓縈 葱叢公 工功空烘紅翁	桶動[哄]	弄樓送甕	卜曝獨讀穀
		ia			痛	

		平	上	去	入	
		iak			鹿	
		ut			禿	
		au?			瀑	
		u?			禿	
	合一 冬沃	oŋ ok	農宗鬆		統	篤督沃
		aŋ ak	冬膿鬆			毒沃
		au?				酷
	合三 東屋	oŋ ok	風瘋豐馮隆中忠 崇終充弓射宮窮 熊雄		諷鳳夢中仲銃	幅幅蝠複腹覆服 伏復日穆牧六陸 戮肅夙宿築畜祝 粥淑蓄
		aŋ ak	馮嵩蟲		夢	幅腹覆伏日六
		ioŋ iok	絨戍融			竹肉郁育
		iaŋ iak	弓宮窮雄		中衆	縮熟菊
		uaŋ uak	風瘋			逐
		iom iop	熊			叔
		io	融			
	合三 鍾燭	oŋ ok	峯蜂鋒逢縫濃龍 蹤縱從從松重鐘 鍾衝恭供雍癰	捧奉隴壟慫家拱 鞏恐擁	俸縫縱誦頌訟供 共	綠錄足促粟俗續 觸贖束蜀屬辱褥 錫局

		平	上	去	入
	aj ak	封蜂	棒重	縱共	觸
	ioŋ ioŋk	甘凶兇容鎔庸	冗甬勇湧	用	玉獄旭欲慾浴
	iaŋ iak	龍重鐘鍾盅春胸	種腫	種墮	綠粟燭囑曲浴
	o		捧		
	iʔ				玉

上表列出中古韻母和海南話韻母的對應關係，可以看出從中古韻母到海南話韻母的分化情形。現在再從海南話韻母上溯中古音韻母，看看各個韻母的來源。下表列出每個韻母的主要、次要和個別來源。其中個別來源多屬例外，原因各異，可以存而不論。以下僅就各個韻母的主要和次要來源略加說明。

1. **a**、**ia**、**e** 三韻的主要來源都是中古的假攝麻韻。**a** 的主要來源是假攝開口二等麻韻，次要來源是效攝開口二等肴韻，咸攝開口一等談韻（由陽聲韻變陰聲韻），以及咸攝開口一等的入聲韻合、盍，二等洽、狎（由入聲韻變陰聲韻）。**ia** 的主要來源是假攝開口二等和三等的麻韻，次要來源是梗攝開口三等的清韻（由陽聲韻變陰聲韻），以及梗攝開口三等入聲的昔韻（由入聲韻變陰聲韻）。**e** 的主要來源是假攝開口二等麻韻，次要來源是假攝開口三等麻韻，止攝開口三等支、脂、之三韻，以及梗攝開口二等庚韻，三等清韻，和開口二等入聲的陌、麥兩韻（由陽聲韻和入聲韻變陰聲韻）。
2. **ai**、**uai**、**ue**、**oi** 的主要來源都是中古的蟹攝。**ai** 的主要來源是蟹攝開口一等咍韻，和二等皆韻，次要來源是蟹攝開口一等泰韻，和二等佳韻。**uai** 是個很小的韻，表中雖列蟹攝合口二等皆韻為其主要來源，但實際的字數只有七個（見韻母對應表），再加上個別來源的十幾個字，共約二十字。**ue** 的主要來源是蟹攝合口一等灰韻，次要來源是果攝合口一等戈韻。**oi** 的主要來源是蟹攝開口四等齊韻，次要來源是蟹攝開口二等佳韻。
3. **au** 是由效流兩攝合流而來的。主要來源是效攝開口一等豪韻，和流攝開口一等侯韻，次要來源是效攝開口一等肴韻，和流攝開口三等尤韻。
4. **iau** 的主要和次要來源都是中古的效攝。主要來源是開口三等效韻，次要來源是開口二等肴韻和四等蕭韻。
5. **ua** 的主要來源是中古的山攝開口一等寒韻，和合口一等桓韻（由陽聲韻變陰聲韻），次要來源是果攝合口一等戈韻，假攝合口

一等麻韻，以及山攝開口一等入聲曷韻，合口一等入聲末韻（由入聲韻變陰聲韻），以 **ua** 爲韻的字多數是由陽聲韻變來的，原本不是陰聲韻字。

6. **i** 是由遇、蟹、止三攝合流而來的。主要的來源是遇攝合口三等魚、虞兩韻，蟹攝開口四等齊韻，和止攝開口三等支、脂、之三韻，次要來源是蟹攝開口三等祭韻，止攝開口三等微韻，和山攝開口三等仙、先兩韻（由陽聲韻變陰聲韻）。
7. **ui** 主要是由蟹、止兩攝合流而來的。主要來源是蟹攝合口一等灰韻和止攝合口三等支、脂、微三韻，次要來源是蟹攝合口三等祭韻，四等齊韻，止攝開口三等脂韻，以及山攝合口一等桓韻（由陽聲韻變陰聲韻）。
8. **o** 主要是由果效兩攝合流而來的。主要來源是果攝開口一等歌韻，合口一等戈韻，和效攝開口一等豪韻，次要來源是遇攝合口三等魚韻，宕攝開口一等唐韻，三等陽韻（由陽聲韻變陰聲韻），開口一等入聲鐸韻，以及江攝開口二等入聲覺韻（由入聲韻變陰聲韻）。
9. **ou** 主要是遇流兩攝合流而來的。主要來源是遇攝合口三等虞韻，和流攝開口三等尤韻。
10. **io**、**ian**、**uan** 的主要來源都是中古的宕攝。**io** 的主要來源是宕攝開口三等陽韻（由陽聲韻變陰聲韻），次要來源是效攝開口三等宵韻。以 **io** 爲韻的字多數都是從陽聲韻變來的，原本不是陰聲韻字。**ian** 的主要來源是宕攝開口三等陽韻，次要來源是江攝開口二等江韻，和通攝合口三等鍾韻。**uan** 是一個很小的韻，其主要來源是宕攝合口一等唐韻，只有十一字，次要來源是宕攝開口三等陽韻，和合口三等陽韻，約十幾個字，再加上個別來源的幾個字，共約三十字左右。
11. **u** 的主要來源是中古的遇攝合口一等模韻，和合口三等魚、虞兩韻，次要來源是流攝開口三等尤韻。
12. **iu** 只有一個主要來源，即中古的流攝開口三等尤韻，沒有次要

- 來源。
13. **am**、**iam** 的主要來源都是中古的咸攝。 **am** 的主要來源是咸攝開口一等覃、談兩韻，次要來源是咸攝開口二等咸、銜兩韻，合口三等凡韻，以及深攝開口三等侵韻。 **iam** 的主要來源是咸攝開口三等鹽韻，次要來源是咸攝開口二等咸韻，三等嚴韻，四等添韻，以及深攝開口三等侵韻。
 14. **an**、**uan** 的主要來源都是中古的山攝。 **an** 的主要來源是山攝開口一等寒韻，次要來源是山攝開口二等山、刪兩韻，合口三等元韻，以及梗攝開口四等青韻（韻尾 η 變為 n ）。 **uan** 的主要來源是山攝合口一等桓韻，次要來源是山攝合口二等刪韻，和三等仙、元兩韻。
 15. **aŋ** 主要是由中古的宕通兩攝合流而來的。其主要來源是宕攝開口一等唐韻，通攝合口一等東韻，次要來源是宕攝開口三等陽韻，合口三等陽韻，江攝開口二等江韻，以及通攝合口三等鍾韻。
 16. **ian** 主要是由中古的山臻兩攝合流而來的。其主要來源是山攝開口三等仙韻，四等先韻，和臻攝開口三等眞（臻）韻，次要來源是山攝開口三等元韻，合口三等仙韻，臻攝開口三等殷韻，以及曾攝開口三等蒸韻（韻尾 η 變為 n ）。
 17. **eŋ** 是由中古的曾梗兩攝合流而來的。其主要來源是曾攝開口三等蒸韻，和梗攝開口三等清韻，四等青韻，次要來源是曾攝開口一等登韻，和梗攝開口二等庚、耕兩韻，三等庚韻。
 18. **om**、**iom** 都來自中古的深攝。但 **om** 是個話韻，多有音無字，韻母對應表中只有一個「陰」字，屬深攝開口三等侵韻，所以，下表中只列出個別來源，沒有主要和次要來源。 **iom** 只有主要來源，即深攝開口三等侵韻，沒有次要來源。
 19. **oŋ**、**ioŋ** 的主要來源都是中古的通攝。 **oŋ** 的主要來源是通攝合口一等東韻，三等鍾韻，次要來源是通攝合口三等東韻。 **ioŋ** 是個很小的韻，其主要來源是通攝合口三等鍾韻，只有十一字，再加上個別來源的幾個字，共約二十字左右。沒有次要來源。

20. **un** 的主要來源是中古的臻攝合口一等魂韻，三等諄、文兩韻。沒有次要來源。
21. **ap**、**iap** 的主要和次要來源都是中古的咸攝。**ap** 的主要來源是咸攝開口一等合韻，沒有次要來源。**iap** 的主要來源是咸攝開口四等帖韻，次要來源是咸攝開口二等洽韻，和三等葉、業兩韻。
22. **at**、**iat** 主要都是由中古的山臻兩韻合流而來的。**at** 的主要來源是山攝開口一等曷韻，和合口三等月韻，以及臻攝開口三等質(櫛)韻。沒有次要來源。**iat** 的主要來源是山攝開口三等薛韻，和臻攝開口三等質(櫛)韻，次要來源是山攝開口四等屑韻，曾攝開口三等職韻，和梗攝開口四等錫韻。
23. **ak**、**iak** 的主要來源都是中古的宕攝。**ak** 的主要來源是宕攝開口一等鐸韻，次要來源是江攝開口二等覺韻，和通攝合口一等屋韻，三等屋韻。**iak** 的主要來源是宕攝開口三等藥韻，次要來源是通攝合口三等燭韻。
24. **uat** 的主要和次要來源都是中古的山攝。其主要來源是山攝合口一等末韻，三等薛韻，次要來源是山攝合口三等月韻。
25. **uak** 是一個很小的韻，只有個別來源的幾個字。沒有主要和次要來源。
26. **ek** 主要是由中古的曾梗兩攝合流而來的。其主要來源是曾攝開口三等職韻，梗攝開口三等昔韻，和四等錫韻。次要來源是臻攝開口三等質(櫛)韻，曾攝開口一等德韻，以及梗攝開口二等陌韻。
27. **ok** 是由中古的宕、江、通三攝合流而來的。其主要來源是宕攝開口一等鐸韻，江攝開口二等覺韻，通攝合口一等屋韻，三等屋、燭兩韻。沒有次要來源。
28. **iop** 的主要來源是中古的深攝開口三等緝韻。沒有次要來源。
29. **iok** 是一個很小的韻。其主要來源是中古的通攝合口三等燭韻，只有六個字。加上個別來源的幾個字，共約十個字左右。沒有次要來源。

30. **ut**的主要來源是臻攝合口一等沒韻，三等術、物兩韻。沒有次要來源。

除了上述四十四個韻之外，同音字表中尚有 **ei**、**op**、**m**、**ŋ** 四個韻，都是話韻，所屬大多是有音無字的象聲詞。在中古韻母比較時，沒有適當的例字可用。所以，在韻母來源表中，沒有列出來。

在上述各韻中，**uai**、**om**、**ioŋ**、**uaŋ**、**uak**、**iok** 等都是很小的韻。**om** 是話韻，所屬多有音無字。**om**、**uak** 兩韻在下表中都只列出個別來源而沒有主要和次要來源。其他四韻，表中雖列出主要來源，但實際的字數却是很少的。

下表中，主要和次要來源都是同一攝的有以下十七韻：**ai**（蟹）、**uai**（蟹）、**oi**（蟹）、**iau**（效）、**iu**（流）、**iom**（深）、**uan**（山）、**un**（臻）、**uaŋ**（宕）、**oŋ**（通）、**ioŋ**（通）、**ap**（咸）、**iap**（咸）、**iop**（深）、**uat**（山）、**ut**（臻）、**iok**（通）。如果不把次要來源包括在內而僅就主要來源看，則尚有以下十三韻：**a**（假）、**ia**（假）、**e**（假）、**u**（遇）、**ue**（蟹）、**ua**（山）、**io**（宕）、**iaŋ**（宕）、**am**（咸）、**iam**（咸）、**an**（山）、**ak**（宕）、**iak**（宕）。

以下是海南話韻母之中古韻來源表（圖表一三）。

	主要來源	次要來源	個別來源
a	麻〔假開二〕	肴〔效開二〕 談〔咸開一〕 合〔咸開一〕 盍〔咸開一〕 洽〔咸開二〕 狎〔咸開二〕	歌〔果開一〕 佳〔蟹開二〕 豪〔效開一〕 銜〔咸開二〕 寒〔山開一〕 唐〔宕開一〕 清〔梗開三〕 曷〔山開一〕 黠〔山開二〕 鐸〔宕開一〕 陌〔梗開二〕 麥〔梗開二〕
ai	咍〔蟹開一〕 皆〔蟹開二〕	泰〔蟹開一〕 佳〔蟹開二〕	歌〔果開一〕 夬〔蟹開二〕 齊〔蟹開四〕 灰〔蟹合一〕 支〔止開三〕 之〔止開三〕 侯〔流開一〕 覃〔咸開一〕 寒〔山開一〕 山〔山開二〕 刪〔山開二〕 元〔山合三〕 鏗〔山開二〕
au	豪〔效開一〕 侯〔流開一〕	肴〔效開一〕 尤〔流開三〕	宵〔效開三〕 屋〔通合一〕 沃〔通合一〕
ia	麻〔假開二〕 麻〔假開三〕	清〔梗開三〕 昔〔梗開三〕	麻〔果合二〕 支〔止開三〕 之〔止開三〕 陽〔宕開三〕 庚〔梗開三〕 青〔梗開四〕 庚〔梗合三〕 東〔通合一〕 質〔櫛〕〔臻開三〕 藥〔宕開三〕 職〔曾開三〕 陌〔梗開二〕 麥〔梗開二〕 陌〔梗開三〕 錫〔梗開四〕
iau	宵〔效開三〕	肴〔效開二〕 蕭〔效開四〕	虞〔遇合三〕 尤〔流開三〕 幽〔流開三〕 覺〔江開二〕

	主要來源	次要來源	個別來源
ua	寒〔山開一〕 桓〔山合一〕	戈〔果合一〕 麻〔山合一〕 曷〔山開一〕 末〔假合二〕	歌〔果開一〕 麻〔假開二〕 麻〔假開三〕 魚〔遇合三〕 虞〔遇合三〕 泰〔蟹開一〕 泰〔蟹合一〕 佳〔蟹合二〕 支〔止開三〕 肴〔效開二〕 山〔山開二〕 刪〔山開二〕 仙〔山開三〕 刪〔山合二〕 仙〔山合三〕 唐〔宕開一〕 黠〔山開二〕 薛〔山開三〕
uai	皆〔蟹合二〕		灰〔蟹合一〕 泰〔蟹合一〕 佳〔蟹合二〕 夬〔蟹合二〕 祭〔蟹合二〕 脂〔止合二〕 先〔山合四〕
e	麻〔假開二〕	麻〔假開三〕 支〔止開三〕 脂〔止開三〕 之〔止開三〕 庚〔梗開二〕 清〔梗開三〕 陌〔梗開二〕 麥〔梗開二〕	戈〔果合一〕 魚〔遇合三〕 虞〔遇合三〕 哈〔蟹開一〕 皆〔蟹開二〕 佳〔蟹開二〕 祭〔蟹合三〕 桓〔山合一〕 耕〔梗開二〕 庚〔梗開三〕 青〔梗開四〕 狎〔咸開二〕 月〔山開三〕 屑〔山開四〕 德〔曾開一〕 昔〔梗開三〕 錫〔梗開四〕
uc	灰〔蟹合一〕	戈〔果合一〕	戈〔果合三〕 麻〔果合二〕 泰〔蟹開一〕 泰〔蟹合一〕 皆〔蟹合二〕 佳〔蟹合二〕 夬〔蟹合二〕 祭〔蟹合三〕

	主要來源	次要來源	個別來源
			支〔止開三〕 脂〔止開三〕 支〔止合三〕 脂〔止合三〕 微〔止合三〕 寒〔山開一〕 刪〔山合二〕 庚〔梗合二〕 月〔山合三〕 屑〔山合四〕 鐸〔宕合一〕 麥〔梗合二〕
i	魚〔遇合三〕 虞〔遇合三〕 齊〔蟹開四〕 支〔止開三〕 脂〔止開三〕 之〔止開三〕	祭〔蟹開三〕 微〔止開三〕 仙〔山開三〕 先〔山開四〕	哈〔蟹開一〕 佳〔蟹開二〕 廢〔蟹開三〕 微〔止合三〕 仙〔山合二〕 蒸〔曾開三〕 葉〔咸開三〕 薛〔山開三〕 屑〔山開四〕 質〔櫛〕 物〔臻合三〕 〔臻開三〕 職〔曾開三〕 陌〔梗開三〕 錫〔梗開四〕 燭〔通合三〕
ui	灰〔蟹合一〕 支〔止合三〕 脂〔止合三〕 微〔止合三〕	祭〔蟹合三〕 齊〔蟹合四〕 脂〔止開三〕 桓〔山合一〕	戈〔果合一〕 麻〔假開二〕 魚〔遇合三〕 虞〔遇合三〕 哈〔蟹開一〕 泰〔蟹開一〕 齊〔蟹開四〕 泰〔蟹合一〕 廢〔蟹合三〕 支〔止開三〕 微〔止開三〕 尤〔流開三〕 仙〔山合三〕 元〔山合三〕 魂〔臻合一〕 文〔臻合三〕 唐〔宕合一〕 陽〔宕合三〕 末〔山合一〕
o	歌〔果開一〕 戈〔果合一〕 豪〔效開一〕	魚〔遇合三〕 唐〔宕開一〕 陽〔宕開三〕 鐸〔宕開一〕	麻〔假合二〕 模〔遇合一〕 虞〔遇合三〕 齊〔蟹開四〕

	主要來源	次要來源	個別來源
		覺〔江開二〕	灰〔蟹合一〕 侯〔流開一〕 寒〔山開一〕 江〔江開二〕 庚〔梗開三〕 鍾〔通合三〕 合〔咸開一〕 曷〔山開一〕 沒〔臻合一〕 藥〔宕開三〕
oi	齊〔蟹開四〕	佳〔蟹開二〕	虞〔遇合三〕 咍〔蟹開一〕 皆〔蟹開二〕 祭〔蟹開三〕 泰〔蟹合一〕 支〔止開三〕 山〔山開二〕 黠〔山開二〕 屑〔山開四〕 薛〔山合三〕 昔〔梗開三〕
ou	模〔遇合一〕 侯〔流開一〕	虞〔遇合三〕 尤〔流開三〕	魚〔遇合三〕 豪〔效開一〕
io	陽〔宕開三〕	宵〔效開三〕	戈〔果開三〕 麻〔果開三〕 蕭〔效開四〕 東〔通合三〕 葉〔咸開三〕 藥〔宕開三〕 昔〔梗開三〕
u	模〔遇合一〕 魚〔遇合三〕 虞〔遇合三〕	尤〔流開三〕	支〔止開三〕 之〔止開三〕 脂〔止合三〕 豪〔效開一〕 侯〔流開一〕 鐸〔宕開一〕 屋〔通合一〕
iu	尤〔流開三〕		魚〔遇合三〕 虞〔遇合三〕 幽〔流開三〕

	主要來源	次要來源	個別來源
am	覃〔咸開一〕 談〔咸開一〕	咸〔咸開二〕 銜〔咸開二〕 凡〔咸合三〕 侵〔深開三〕	
an	寒〔山開一〕	山〔山開二〕 刪〔山開二〕 元〔山合三〕 青〔梗開四〕	咸〔咸開二〕 凡〔咸合三〕 仙〔山開三〕 先〔山開四〕 桓〔山合一〕 眞〔臻〕 登〔曾開一〕 〔臻開三〕
aŋ	唐〔宕開一〕 東〔通合一〕	陽〔宕開三〕 陽〔宕合三〕 江〔江開二〕 鍾〔通合三〕	眞〔臻〕〔臻開三〕 登〔曾開一〕 庚〔梗開二〕 冬〔通合一〕 東〔通合三〕
iam	鹽〔咸開三〕	咸〔咸開二〕 嚴〔咸開三〕 添〔咸開四〕 侵〔深開三〕	談〔咸開一〕 銜〔咸開二〕 先〔山開四〕
ian	仙〔山開三〕 先〔山開四〕 眞〔臻〕〔臻開三〕	元〔山開三〕 仙〔山合三〕 殷〔臻開三〕 蒸〔曾開三〕	佳〔蟹開二〕 鹽〔咸開三〕 添〔咸開四〕 侵〔深開三〕 元〔山合三〕 先〔山合四〕 痕〔臻開一〕 諄〔臻合三〕 文〔臻合三〕 登〔曾開一〕 清〔梗開三〕 庚〔梗開三〕
iaŋ	陽〔宕開三〕	江〔江開二〕 鍾〔通合三〕	先〔山開四〕 仙〔山合三〕 唐〔宕開一〕 陽〔宕合三〕 庚〔梗開三〕 青〔梗開四〕 東〔通合三〕
uan	桓〔山合一〕	刪〔山合二〕 仙〔山合三〕 元〔山合三〕	仙〔山開三〕 山〔山合二〕 魂〔臻合一〕

	主要來源	次要來源	個別來源
uaŋ	唐〔宕合一〕	陽〔宕開三〕 陽〔宕合三〕	刪〔山合二〕 江〔江開二〕 庚〔梗合二〕 東〔通合三〕 鐸〔宕合一〕
eŋ	蒸〔曾開三〕 清〔梗開三〕 青〔梗開四〕	登〔曾開一〕 庚〔梗開二〕 耕〔梗開二〕 庚〔梗開三〕	眞〔臻〕〔臻開三〕 殷〔臻開三〕 唐〔宕開一〕 清〔梗合三〕 青〔梗合四〕
om			侵〔深開三〕
oŋ	東〔通合一〕 鍾〔通合三〕	東〔通合三〕	魂〔臻合一〕 唐〔宕開一〕 陽〔宕開三〕 江〔江開二〕 登〔曾開一〕 登〔曾合一〕 庚〔梗開二〕 耕〔梗開二〕 庚〔梗開三〕 耕〔梗合二〕 冬〔通合一〕
iom	侵〔深開三〕		鹽〔咸開三〕 東〔通合三〕
ioŋ	鍾〔通合三〕		庚〔梗合三〕 清〔梗合三〕 青〔梗合四〕 東〔通合三〕
un	魂〔臻合一〕 諄〔臻合三〕 文〔臻合三〕		微〔止合三〕 桓〔山合一〕 仙〔山合三〕 痕〔臻開一〕 眞〔臻〕〔臻開三〕 殷〔臻開三〕
ap	合〔咸開一〕		洽〔咸開二〕 狎〔咸開二〕 緝〔深開三〕

	主要來源	次要來源	個別來源
at	曷〔山開一〕 月〔山合三〕 質〔櫛〕〔臻開三〕		乏〔咸合三〕 黠〔山開二〕 鏃〔山開二〕 薛〔山開三〕 屑〔山開四〕 末〔山合一〕 德〔曾開一〕 職〔曾開三〕 錫〔梗開四〕
ak	鐸〔宕開一〕	覺〔江開二〕 屋〔通合一〕 屋〔通合三〕	藥〔宕開三〕 藥〔宕合三〕 德〔曾開一〕 陌〔梗開二〕 沃〔通合一〕 燭〔通合三〕
iap	帖〔咸開四〕	洽〔咸開二〕 葉〔咸開三〕 業〔咸開三〕	盍〔咸開一〕 緝〔深開三〕
iat	薛〔山開三〕 質〔櫛〕 〔臻開三〕	屑〔山開四〕 職〔曾開三〕 錫〔梗開四〕	脂〔止開三〕 葉〔咸開三〕 月〔山開三〕 月〔山合三〕 屑〔山合四〕 迄〔臻開三〕 術〔臻合三〕 德〔曾開一〕 昔〔梗開三〕
iak	藥〔宕開三〕	燭〔通合三〕	質〔櫛〕〔臻開三〕 鐸〔宕開一〕 覺〔江開一〕 昔〔梗開三〕 錫〔梗開四〕 屋〔通合一〕 屋〔通合三〕

	主要來源	次要來源	個別來源
uat	末〔山合一〕 薛〔山合三〕	月〔山合三〕	黠〔山開二〕 黠〔山開二〕 鏘〔山合二〕 質〔臻開三〕 沒〔臻合一〕 昔〔梗合三〕
uak			鐸〔宕開一〕 藥〔宕開三〕 鐸〔宕合一〕 覺〔江開二〕 陌〔梗合二〕 屋〔通合三〕
ek	職〔曾開三〕 昔〔梗開三〕 錫〔梗開四〕	質〔櫛〕〔臻開三〕 陌〔梗開二〕 德〔曾開一〕	之〔止開三〕 葉〔咸開三〕 鏘〔山開二〕 薛〔山開三〕 麥〔梗開二〕 陌〔梗開三〕
ok	鐸〔宕開一〕 覺〔江開二〕 屋〔通合一〕 屋〔通合三〕 燭〔通合三〕		藥〔宕合三〕 德〔曾開一〕 德〔曾合一〕 職〔曾合三〕 陌〔梗開二〕 錫〔梗開四〕 麥〔梗合二〕 沃〔通合二〕
iop	緝〔深開三〕		葉〔咸開三〕 屋〔通合三〕
iok	燭〔通合三〕		藥〔宕開三〕 覺〔江開二〕 屋〔通合三〕
ut	沒〔臻合一〕 術〔臻合三〕 物〔臻合三〕		末〔山合一〕 黠〔山合二〕 麥〔梗開二〕 昔〔梗合三〕 屋〔通合一〕

3.3 聲調的對應

影響漢語方言聲調分合的主要因素是中古聲母的清濁。海南話聲調的分合大致上也是受了聲母清濁的影響。

海南話的平聲和入聲的分化比較有規律。大體上說，中古的清平聲字，今讀陰平，濁平聲字，今讀陽平。清入聲字，今讀陰入，濁入聲字，今讀陽入。不過，濁入聲字之中，約有十分之四變陰入。其中有一部分字是文音讀陰入，白音讀陽入的。

上聲也分陰陽。一般漢語方言全濁上聲都變陽去，海南話也是如此。但又與陽入同調，這是與其他方言不同的地方。

去聲字的分化情形最複雜。就下表看來，清去字主要還是變陰去，但也有一些變其他聲調，其中以變陰入者為多，似乎是受了北京話去聲的影響。因為兩者的調型相近似。可能是由於仿讀北京音而使部分去聲字變同陰入了。濁去字的分化情形大約是：37%與全濁上同變為陽入，20%變同陰平，18%變同陰入，16%變同陰去，5%變同陽平，2%變同上聲。其中以變濁入調者為多。分化的條件不明。

以下是聲調對應表（圖表一四）。有多個讀音的字，如聲調不同，則分別列出，相同，則只列一次。

		陰平	陽平
平	清	<p>多拖他搓娑歌哥軻阿波頗坡玻養梭 咬過戈科窠棵倭窩靴巴芭疤叉杈差 沙紗家加嘉傢鴉丫桎嗟爹遮車奢除 瓜誇蛙窪花鋪都都租粗蘇酥姑卓箍 孤枯烏汚呼疽胥豬初梳疏蔬諸書舒 屠車墟於淤虛噓夫膚敷趨須鬚需誅 蛛株朱珠珠輸拘駒區驅吁獸胎災栽 猜腮該開哀埃唉齋皆階楷街搭挨釵 差篩佳批低梯妻妻西棲犀雞溪杯胚 坯堆推催崔瑰盔誼恢灰乖歪圭閨奎 碑卑披斯斯嘶知篩支枝肢施羈儀悲 丕資姿咨私師獅脂尸屍飢肌伊茲滋 司絲思癡輻之芝詩基姬欺醫嘻熙幾 機譏饑衣依稀稀吹炊規窺虧麾雖追 衰錐龜非妃歸威揮微刀叨滔掏遭糟 操騷躁高膏羔糕蒿媯包胞拋抓秒梢 捐交郊</p>	<p>蝦俘蜀台堤魁噉綏攪朝燒暹森軒搬 痊噴詢滂肪妨從</p>
	濁	<p>荷荷囉[媽][娃]華誅殊于呆奚兮蛙 呢鯢辭撈撈貓撓淆貓撓淆貓樵廖稠 猶悠炎焉研藩鈍鯨盛</p>	<p>駝陀挪羅籬籬蛾鵝俄何河荷茄婆魔 磨摩騾螺蛄訛和禾癩爬琶麻蟆拿 茶捺[查]牙芽衙霞蝦邪斜蛇耶椰 蒲菩脯模模摸徒屠途塗圖奴廬爐吳 梧胡湖狐壺乎瓠鬚廬驢徐除儲鋤如 渠魚漁余餘符扶無誣廚離儒愚虞娛 孟榆臺苔抬來才財裁纒孩排埋豺牌 柴涯鞋迷題提蹄啼泥犁黎齊臍培賠 裴梅枚玫媒頰雷槐回懷槐淮皮疲脾 糜彌離璃池馳匙兒奇騎岐宜儀移琵琶 眉楣徽尼呢梨姿遲祁耆夷姨釐持時 鱗棋期旗疑怡怡胎祈隨垂危槌鍾遠變 葵帷維惟肥微薇巍違圍袍毛桃逃陶 筍濤淘勞牢曹熬豪毫茅鏖撓巢肴瓢 [嫖]苗描燎朝潮韶韶喬橋蕎搖謠審 妣條調聊遠撩寮堯頭投懷侯喉猴俘 謀矛眸劉留榴硫硫囚綢壽愁醜醜</p>

		陰平	陽平
平	清	<p>柔揉求球膠坳標飄焦椒線線消宵 霄硝銷超昭招燒驕嬌妖邀腰要刁貂 雕挑蕭簫么兜偷勾鈎溝歐謳區攀秋 修羞抽鄒搜颯毳周舟州洲收鳩闌 丘憂優休彪幽耽貪簪參堪龕庵諧擔 三甘柑杉杉趨衫監嵌尖筆籤籤籤沾 [粘]瞻占闌醃添兼謙侵心琛簪參針 斟深今金襟欽音陰丹單灘攤餐刪干 肝竿乾看刊安鞍山艱間班班頒攀刪 姦奸鞭偏篇偏煎遷仙鮮氈軒掀邊編 顛天箋千先肩堅牽煙燕般潘拚端酸 官觀冠寬歡鰓關鸞灣宣專磚川穿圈 藩翻番寬喧涓淵吞跟根恩彬賓楨津 親辛新薪珍臻臻真身申伸娠巾因姻 斤筋筋欣奔敦墩尊村孫昆坤溫瘟 昏婚遵椿諄春均均分芬紛君軍熏勳 蕪葦幫當湯臧臧[餅]倉蒼桑喪岡崗</p>	
	濁		<p>仇牛尤郵由油游猶譚譚南男婪蠶含 函談痰藍藍慚酣邯讒咸鹹嚴銜黏廉 鎌簾潛鉅鹽閏簷嚴甜黠嫌凡林淋臨 尋沉岑壬任琴禽擒吟檜壇彈難蘭欄 欄殘寒韓潏閑墳年憐蓮前賢弦盤瞞 團鸞桓完丸紈頑還還環全泉旋間蠻 顏便綿綿連聯錢纏蟬禪然乾虔延 筵言駢眠田傳船權拳鬚圓員緣沿鉛 煩繁繁元原源袁園援垣玄懸痕貧頻 閭民鄰鱗鱗秦陳塵神辰晨臣人仁銀 寅勤芹盆門屯論崙存樽魂餽倫倫輪 旬循巡脣純純醇勻墳焚文紋蚊聞羣 裙云雲旁忙芒茫堂唐糖塘塘郎廊狼 螻藏昂行航杭娘良涼量糧梁梁牆妝 詳祥長腸場牀常嘗裳償蠶強羊洋楊 陽揚黃皇蝗房防亡忘狂王龐撞朋騰 騰騰藤疼疼楞楞層層恆恆憑陵凌菱澄懲橙</p>

		上	去	陰入	陽入
平	清	雌嬉禧裏淹琬苟	蛆泡教敵淹門鋼 嵩睜	稽竣	俱門栓
	濁	諧疵恣慈磁辭詞 而其為惟饑言年 人郎祥囊迎	壺麗祠跑跳降乘	渠逾愉拈饅莖	馱爺吾毋巫枚

		上	陽入
上	清	<p>左可頗妥鎖瓊果裏火夥把假賈啞且 寫者扯捨寡補譜肚土祖古鼓苦虎潑 阻楚所煮鼠學許府腑斧取娶主矩 彩採[睬]改海擺灑解矮底體洗啓腿 傀彼俾紫此徙紙只侈企鄙比姊死旨 指矢屎子梓耻滓使史駛止趾址齒己 紀起喜幾髓詭委毀水軌袂匪鬼堡堡 寶禱鳥倒討早棗蚤草嫂稿考烤好飽 爪[找]炒吵絞攪攪搞巧表錶剿小少 矯鳥繳杳曉斗抖陡走叟狗苟叩嘔酒 丑帚手首守九久韭朽慘感坎[砍]膽 敢橄斬減嫌眨閃檢掩險點品寢枕審 嬌沈錦飲坦桿[趕]侃罕蓋鏟產簡 束揀板版剪淺鮮癩展遺扁匾典繭顯 短管館款碗選轉喘反宛婉犬懇壘齷 診珍緊謹隱本樽損滾緇穩筍準准蠱 粉榜薰倘躑慷搶養長漲爽掌廠賞享</p>	<p>粉企陝閃伴儘蠢想[哄]捧拱</p>
	全濁	<p>肚腐解陸踐滿盾憤忿強挺挺</p>	<p>舵荷惰墮坐禍下部薄戶滬父待怠殆 在亥駭罷蟹弟倍罪匯被痔士仕俟跪 抱道稻皂造鱧趙兆肇後厚后婦負阜 紂舅臼咎撼淡漸儉簞范範犯旱限辨 辯件緩皖斷盡近笨窞像象丈棒項幸 靜動奉重</p>
	次濁	<p>我馬碼雅惹野治勞稽女呂擊汝武舞 鷓縷宇乃買奶米禮每飯儘美履你李 里裏理鯉祀巳矣已以葵壘唯尾偉葦 腦惱老卵拗藐渺秒擾繞了某畝牡母 拇婁樓藕偶糾柳有友酉誘覽攬攬染 冉凜廩朕甚眼免勉婉緬碾暖軟晚挽 阮憫敏忍引隕允尹吻勿芥朗兩壤仰</p>	<p>社瓦瀆五伍午舞雨是氏市恃耳果咬 扭受有甚懶善卯遠兩上攘攘網</p>

		上	陰平	陽平	去	陰入
上	清	響廣恍謊傲 彷彿講港等 肯省哽耿丙 秉境景影餅 井請省整頸 頂鼎醒頃董 懂桶總種腫 擁	穎姐也〔坊〕 估褚楷几已 豈菲鉸標漂 悄沼夭垢殿 糾慷爽謊頸 〔哄〕	跛〔躲〕把者 也儂普浦堵 賭祖組賈股 鼓所黍甫撫 宰凱愷抵彼 俾齒杞始癸 禱島棗搞剿 毯坦轉拯孔 忍	簸灑〔耍〕吐 塢處數載灑 擠賄悔使嘴 掃刮吼否喊 粟散傘募〔 擋〕警礦愆 冢寵鞏	盪襖懊灸歎 爽
	全濁		亨婢技妓鮑 辯	釜輔齊淮柿 揆陶	父聚峙誕鍵 盾混渾像並 永	夏厦杜巨拒 距技柿浩鮑 阜艦菌蕩蔣 獎漿丈杖仗 杏
	次濁	養往猛冷皿 嶺嶺永穎槽 攏壠甬勇湧	碼奶紹	瓦魯槽虜五 伍旅與侮乳 宇禹靡爾耳 擬已以唯偉 葦療瞭儼演 暖混吻勿冗	序叙緒語豎 羽誘撞腎朗 嚷猛	愈蟻懶遠

		去	陽入
去	清	<p>箴破銚過課澆貨霸欄墻垣帕榨〔炸〕 假架駕嫁價瀉卸蔗化布佈鋪怖妬蠹 吐免醋錯素故固顧雇褲庫惡辱著處 庶恕鋸去傳趣註注戍句戴態再載菜 賽概慨愛貝沛帶太泰蔡蓋拜介界 芥尬疥戒派債寨祭際制製世勢帝替 剃濟砌細計輩背配對確退碎塊晦最 怪塊掛卦快〔筊〕脆歲綴贅稅颯廢肺 穢桂刺賜智翅寄戲轡痹屁次致至器 棄思置志誌誌試記意氣醉翠粹帥率 愧季痲沸費貴畏卉報到倒套躁竈掃 告好豹炮罩教校較酵孝〔票〕笑照耍 釣弔跳鞞叫窳門透奏湊嗽夠構購媾 扣寇富秀繡宿皺繡咒臭獸救究幼探 勸暗擔讖鑑監估厭劍欠店僭泛浸滲 禁蔭膏旦炭歎贊散幹按案漢盼間訕 疝諫晏變〔騙〕箭線扇建堰憲獻偏片</p>	<p>和唾據付賦赴計鑄隘蔽繫醫贅秘庇 燥夠副站泛扮問濺戰顛轉障迓虹瞪 勝訂棟供</p>
	全濁	<p>薄署績數械第佩潰兌萐惠慧筓地四 肆稚示嗜侍悻復驟賺綻棧健健電現 換宦慎訓</p>	<p>大馱賀坐座下滌謝互護助附住具懼 代害敗敝弊誓系係繫會繪話避歧義 議備地自字治事侍忌遂隧墜櫃暴盜 效校調就壽授售憾淡暫念但憚彈瓣 辦汴便賤羨膳擅殿奠墊現叛段緞患 傳飯恨陣近鈍遁順份郡傍藏臟狀尙 上撞巷鄧贈剩硬行淨鄭盛錠洞闕鳳 仲俸誦頌訟共</p>
	次濁	<p>訝迂暮募募慮霧羽瀨厲勵麗隸銳帽 鬧耀戍質漏豔爛亂戀亮輔詠泳弄夢</p>	<p>賂露悟御禦譽務遇寓裕賴邁邁詣 昧內累外易利痢異爲類淚位未魏胃 窠冒傲貌妙鴿右有驗焰任妊難岸雁 面練煉玩院萬願又論問運浪諒量讓 望旺孟命令佞〔另〕用</p>

		去	陰平	陽平	上	陰入
去	清	薦見寔半判斷 鍛鑽竄算蒜貫 灌罐觀喚換纂 慣釧串眷勸怨 進晉信訊鎮趁 襯印噀噴頤〔 褪〕寸〔棍〕困 糞當燙葬喪抗 炕醬將相帳賬 脹暢壯創唱倡 向曠放況降堯 證症稱秤應興 更迓柄敬竟鏡 慶映併聘性姓 政正聖釘痛糲 送貢控空甕宋 中衆銃縱種瓊	播岔汊亞跨故 疏去拜敗堵會 思稍〔漂〕俏鞞 詔嘯購扣惹燦 鑽絹殯鬢親遜 聽諷供	個涕伺	佐赦舍駐靄謫 譬〔憫〕勸飲看 腕卷販券振震 奮誘餉訪統瓊	做播爸詫詐稼 嚇借做訴塑絮 輸貸賽貝泰蓋 屈曬敵際世閉 繼會說桂臂泌 冀懿廁既翠畏 靠稿奧懊耗窖 覺少構晝嗅且 燦幹燕鑽竄冠 煥勁遜俊迅潛 〔趙〕相帳賬脹 暢悵障孟鏡正 勁徑凍棟
	全濁		荷大夏射步埠 箸樹袋敗壞畫 話吠鼻地利字 飼穗號飽召邵 轎豆荳候舊瞻 汗賤現緞換飯 縣陣上贈病定 共	磨華捕薯厲誼 寺緯導鉋梵翰 旋鏃眩殉巷橫 洞	住倦僅	大座乍藉度渡 鍍樹大幣斃繫 隊惠慧義稚視 寺瑞穗逗溜袖 宙壽陷羨電幻 飯舜宕匠尚上 巷覲定縫
	次濁		餓磨罵墓路露 誤芋礙賣例第 妹外荔二貳吏 餌未味廟尿料 漏陋溜又抽纜 躑爛岸慢面麵 硯現幔亂萬認 悶問問韻暈浪 樣望命弄夢	謎衛整療袖忘	屢偽爲偶	怒路露悟慮遽 與預豫喻裕奈 賴艾邁藝嚙刈 妹媚寐殺淚謂 蝟繞耀戍茂貿 宥祐謬濼豔爛 諺漫慢戀萬悶 嫩潤潤浪釀亮 輔望安孟命弄 夢

		陰入	陽入
入	清	<p>答搭蛤鴿喝塔榻塌割插霎甲鴨押壓 接妾輒摺攝劫怯帖貼法澀汁濕急級 汲給泣曝邑揖吸擦撒薩割葛渴喝八 札紫察殺瞎轄別鼈薛褻泄哲徹撤折 浙設子揭謁歇蠟撇鐵節切屑結潔鉢 撥潑脫括幹挖刷刮雪拙說髮發厥了 闕噉決訣缺血筆必匹七漆悉膝瑟蝨 質失室吉詰乙一訖乞迄〔不〕卒猝骨 窟忽蟀率出橘弗拂佛屈鬱博託托作 索各閣酪惡爵雀鵲削酌綽脚卻約郭 廓剝駁璞樸朴卓卓琢啄戳捉朔覺角 確殼握北得德則塞刻克黑逼即息熄 媳飭側測惻色織職識式飾憶億抑百 柏伯迫拍魄拆窄窄客赫嚇摘貢策册 革隔厄扼軌碧隙壁僻積跡育惜昔隻 炙赤斥尺適釋益壁霹劈滴嫡踢剔威 錫析擊激號卜撲禿速穀谷屋篤督酷</p>	<p>踏夾袂脅緝執軋別慙潑輟畢一閣壑 着戳忘棘咳柵適的禿覆覆鍋</p>
	濁	<p>拉臘聶鑄捷葉業蝶謀捨達捺拔鋤轄 列烈裂徹傑謁迭跌沫抹滑猾悅閱伐 月弼密蜜疾秩逸勃脖沒突勿佃莫膜 寔摸鐸度蹶諾落烙駱酪洛絡昨鄂鰐 鶴略嚼芍若躍岳學默肋勒力殖植弋 域白帛陌澤擇宅核駁劇關夕石碩亦 譯易覓狄寂獲僕木沐獨讀祿伏穆牧 六陸逐淑育綠續贖蜀玉欲慾浴</p>	<p>杏納雜合盒臘蠟盞開炸狹峽洽匣狎 獵涉葉業疊牒蝶謀協伙挾乏立粒集 輯習襲蟄十什拾入及達辣拔別威列 烈舌折孽蔑捏截鈹跋未奪巧活滑劣 絕伐筏罰襪概月越曰粵穴密栗姪實 日沒突核律率術述稗佛物掘薄泊莫 樂擊昨鶴略掠着勺弱虐瘡藥鑰縛蠶 濁濯濁嶽樂學墨特賊力直值食蝕極 翼白額麥脈股逆籍席擲石易笛敵溺 歷曆劃役僕曝木獨讀塵祿族毒服 復日六陸戮熟熟肉綠錄俗屬辱局 玉獄</p>

		陰入	陰平	陽平	上	去
入	清	沃福幅蝠腹 覆肅夙宿竹 案畜縮祝粥 叔菊郁蓄足 促粟燭觸觸 束曲旭	餃			闊擴責績
	濁		沫昨劃	劃		幕躍籍籍液

上表列出了中古聲調和海南聲調的對應關係。可以看出從中古聲調到海南聲調的分化情形。現在再從海南聲調上溯中古聲調，看看各個聲調的來源。下表列出每個聲調的主要、次要和個別來源。其中個別來源多屬例外，原因各異，可以存而不論。以下僅就各個聲調的主要和次要來源，略加說明。

1. 陰平調的主要來源是清平和濁去，而以清平字爲多。變陰平的濁去字，其音讀有不少是白音。次要來源是濁平、清上和清去。
2. 陽平調的主要來源是濁平。比較單純。次要來源是清平、清上、次濁上和濁去。
3. 上聲的主要來源是清上和次濁上。和其他方言上聲的變化情形相同。次要來源是全濁上和清去。
4. 去聲的主要來源是清去，也比較單純。次要來源是清上、全濁上和濁去。
5. 陰入調的主要來源是清入、清去和濁去，而以清入字爲多，但清去和濁去字也不少。這是和其他方言聲調的變化情形不很一致的地方。次要來源是全濁上和濁入。
6. 陽入調的主要來源是濁入、全濁上和濁去。就上表所列的例字來看，讀陽入的字中，來自濁入和濁去的各約佔35%，來自濁上的約佔24%，另外還有約6%來自其他聲調。所以，這是個來源很複雜的聲調。和其他方言的陽入調很不一致。次要來源是次濁上、清去和清入。

以上六個聲調中，就主要來源來看，只有陽平調和去聲比較單純，其他各調都比較複雜，而陰入和陽入尤其複雜。以下是聲調來源表（圖表一五）。

	主要來源	次要來源	個別來源
陰平	清平、濁去	濁平、清上、清去	全濁上、次濁上、清入、濁入、
陽平	濁平	清平、清上、次濁上、濁去	全濁上、清去、濁入
上	清上、次濁上	全濁上、清去	清平、濁平、濁去
去	清去	清上、全濁上、濁去	清平、濁平、次濁上、清入、濁入
陰入	清去、濁去、清入	全濁上、濁入	清平、濁平、清上、次濁上
陽入	全濁上、濁去、濁入	次濁上、清去、清入	清平、濁平、清上

四 標音舉例

4.1 謎語[®]

(一) 蛇 tua³³

hui⁴² de¹¹ mo⁴⁴ ki¹¹ dzia³³ ɸe²¹₅₅ ɸio⁵¹

遠 地(處) 望 見 一 把 尺

kian⁴² de¹¹ bo³³ ka²¹₅₅ hio⁵¹

近 地(處) 無(不) 敢 (拾)

(二) 雞□(嗲子) koj⁴⁴ kian⁴²

kian⁴⁴ mui³³ ka⁴⁴

江 門 柑

hai²¹₅₅ hau²¹₅₅ kiat⁵¹

海 口 橋

ho¹¹₅₅ lai⁴² bo³³ tɕia⁴²₁₁ d'iat⁵¹

(那) 內(裡邊) 無 食 得

(三) 頭 hau³³

dzia³³ kai³³ ɸiu⁴⁴ hau³³ ɸiat⁵¹ kai³³ haŋ⁴⁴

一 個 樹 頭 七 個 孔

ta⁴⁴ kai³³ leŋ³³ tɕeŋ⁴⁴ ti¹¹ kai³³ ŋaŋ⁴⁴

三 個 靈 精 四 個 鱉

(四) 犁田 loi³³ ɸan³³

lak⁴² ha⁴⁴ kia³³

六 骹(脚) 行
 ti¹¹₅₅ fi⁴² hia⁴⁴

四 耳 聽
 ʔan¹¹₅₅ bue²¹ he⁴²

按(從) 尾 (拿)
 tai²¹ na⁴²₁₁ tia⁴⁴

屎 (只) 射

(五) 羊 ʔio³³

dzia³³ kai³³ mi⁴²

一 個 物

he⁴² dzia³³ tɕian⁴⁴ ʔou⁴⁴ dʰau⁴⁴

(拿) 一 升 烏 豆

dzia³³ mian⁴⁴ kia³³ dzia³³ mian⁴⁴ lau⁴⁴

一 面 行 一 面 漏

(六) 芋 ʔou⁴⁴

dʰan⁴⁴ tian⁴⁴ hu¹¹

單 身 去

dʰa⁴⁴ ʃou¹¹₅₅ tua¹¹

擔(撐) 布 傘

ta⁴²₁₁ kia²¹₅₅ dui²¹

馱 仔 轉(回)

(七) 苦瓜 hou²¹₅₅ kue⁴⁴

dzia³³ kai³³ mi⁴²

一 個 物

mian⁴⁴ niau¹¹₅₅ niau¹¹

面 皺 皺

ka⁴⁴ ki⁴⁴ hou³³ tui²¹ ka⁴⁴ ki⁴⁴ d'iau¹¹
 家(自) 己 投 水 家 己 吊

(八) 柚 ?iu⁴⁴

ce⁴⁴ 6ou¹¹ kue²¹ 6e⁴²₁₁ 6ou¹¹
 青 布 裹 白 布
 6e⁴²₁₁ 6ou¹¹ kue²¹ tiu⁴⁴ kia²¹
 白 布 裹 梳 仔
 tiu⁴⁴ kia²¹ kue²¹ tui⁴⁴ cou¹¹
 梳 仔 裹 酸 醋

(九) 菠蘿 6o⁴⁴ lo³³

dzia³³ taŋ³³ ciu⁴⁴
 一 叢(棵) 樹
 hio⁴² fai³³ fai³³
 葉 排 排
 dzia³³ fi³³ te⁴⁴ dzia³³ kai³³
 一 年 生 一 個

(一〇) 番豆(花生) huan⁴⁴ d'au⁴⁴

leŋ³³ teŋ¹¹₅₅ ciu⁴⁴
 靈 聖 樹
 leŋ³³ teŋ¹¹₅₅ laŋ³³
 靈 聖 郎
 leŋ³³ teŋ¹¹ ciu⁴⁴ hau³³ kiat²¹ d'eŋ⁴⁴ laŋ³³
 靈 聖 樹 頭 結 燈 籠

(一一) 蘿蔔 lo³³ 6ak⁴²

leŋ³³ teŋ¹¹₅₅ ciu⁴⁴

靈 聖 樹

leŋ³³ teŋ¹¹₆₆ hioŋ⁴²

靈 聖 葉

leŋ³³ teŋ¹¹ ciu⁴⁴ hau³³ te⁴⁴ dzia³³ kai³³ tciŋ⁴²

靈 聖 樹 頭 生 一 個 石

(一二) 芭蕉 6a⁴⁴ tciŋ⁴⁴

dzia³³ taŋ³³ ciu⁴⁴

一 叢 樹

hioŋ⁴² d'ua⁴⁴ d'ua⁴⁴

葉 大 太

dzia³³ hi³³ te⁴⁴ dzia³³ hua⁴⁴

一 年 生 一 拖(串)

(一三) 椰子 hia³³ tciŋ²¹

ce⁴⁴ kuan¹¹₆₆ kiaŋ²¹

青 罐 仔

6aŋ⁴⁴ 6eŋ⁴²₁₁ 6ui⁴⁴

保 白 飯

tciŋ⁴⁴ hioŋ²¹₆₆ tciŋ⁴²

真 好 食

naŋ⁴²₁₁ tiŋ⁴²₁₁ tciŋ⁴⁴ ʔoŋ⁵¹ hui⁴⁴

(只) 是 真 惡(難) 開

(一四) 茶瓶茶盅 d'e³³ 6an³³ d'e³³ tciŋ⁴⁴

ta⁴⁴ koŋ⁴⁴ kuai³³

三 公(祖父) 懸(高)

ta⁴⁴ neŋ²¹₆₆ ʔoiŋ²¹

三 奶(祖母) 矮

ta⁴⁴ koŋ⁴⁴ ɕaŋ¹¹₅₅ dzio⁴⁴ ta⁴⁴ neŋ²¹₅₅ hoiŋ²¹
 三 公 放 尿 三 奶 睇

(一五) 磨粟(穀) bua³³ ciak⁵¹

ɕeŋ⁴²₁₁ ɕuaŋ⁵¹ hom¹¹ ɕeŋ⁴²₁₁ ɕuaŋ⁵¹

白 鉢 (蓋) 白 鉢

ti¹¹₅₅ ɕi⁴⁴ houŋ⁴²₁₁ kiaŋ²¹ naŋ⁴²₁₁ muaŋ⁵¹ muaŋ⁵¹

四 邊 雨 仔 (只) 潑 潑

(一六) 竈 tau¹¹

dzia³³ kai³³ miŋ⁴²

一 個 物

koŋŋ⁵¹ku³³ koŋŋ⁵¹ku³³

拱 鼓 拱 鼓(駝背)

tciaŋ⁴²₁₁ ɕauŋ²¹ toi⁴⁴ kue¹¹₅₅ gu³³

食 草 (多) 過 牛

(一七) 油燈 ʔiu³³ deŋ⁴⁴

ʔaŋ³³ hueŋ²¹₅₅ tciauŋ²¹

紅 火 鳥

hiaŋ⁴² tuiŋ²¹₅₅ ki³³

企(站) 水 圻(邊)

tuiŋ²¹ na⁴⁴ hoŋ²¹

水 (如) 洿(乾)

ʔi⁴⁴ tciauŋ⁴²₁₁ tiŋ²¹

伊(他) 就 死

(一八) 傘 tua¹¹

dzia³³ ɕeŋ²¹ miŋ⁴²

一 把 物

ciu²¹ lai⁴²₁₁ he⁴²

手 內(裡) (拿)

tɕian⁵¹ hi²¹ fua⁴⁴ kue¹¹ du²¹₅₅ fe⁴²

(漲) 起 大 過 你 父

(一九) 風箏 huan⁴⁴ ceŋ⁴⁴

dzia³³ taŋ³³ ciu⁴⁴

一 叢 樹

fɪat⁴²₁₁ fɪat⁴²₁₁ tɕio⁴²

直 直 上

tɕio⁴² kau¹¹ ho¹¹₅₅ tɕio⁴⁴ te⁴⁴ dzia³³ kai³³ hio⁴²

上 夠(到) (那) 上 生 一 個 葉

(二〇) 鹽 ɣiam³³

ɣan¹¹₅₅ tui²¹ toŋ⁴⁴ te⁴⁴ bo³³ ɣan¹¹₅₅ tui²¹ toŋ⁴⁴ kia³³

按(從) 水 中 生 無 按 水 中 行

ke⁴⁴ ke⁴⁴ f'ou⁴⁴ cam¹¹₅₅ gua²¹

家 家 都 (得有) 我

bo³³ gua²¹ ce⁴² bo³³ tɕia³³

無 我 事 無 成

(二一) 米 bi²¹

dzia³³ fun³³ tui²¹

一 盆 水

ceŋ⁴⁴ hian⁴⁴ hian⁴⁴

清 現 現(清亮)

dzia³³ hun³³ nian⁴⁴ kia²¹ lai³³ toi²¹₅₅ mian⁴⁴

一 羣 娘 仔 來 洗 面

(二二) 卵 nui⁹⁴²

6e⁹⁴²₁₁ tɕiaŋ⁴⁴ hom¹¹ 6e⁹⁴²₁₁ tɕiaŋ⁴⁴

白 盅 (蓋) 白 盅

hom¹¹ d'io⁹⁴² dzia³³ kai³³ ʔaŋ³³ koŋ⁴⁴ niaŋ⁴⁴

(蓋) 着 一 個 紅 公 娘

(二三) 雨 hou⁹⁴²

dzia³³ liom³³ d'io⁵¹ kia⁹²¹ nui⁹²¹ mi⁴⁴ mi⁴⁴

一 林 竹 仔 軟 麵 麵

dzia³³ d'o⁴⁴ ham⁹²¹₅₆ hu¹¹ bo³³ d'ui⁹⁴²₁₁ ki⁴⁴

一 刀 砍 去 無 斷 枝

4.2 歌謠

4.2.1 童謠

(一) 殺人 niau⁹⁵¹ naŋ³³

toi¹¹₅₆ toi¹¹ fu³³ kia⁹²¹ fou³³ ɬua⁹⁵¹ mian⁴⁴

細 細(小) 魚 仔 浮 鉢 面

toi¹¹₅₆ toi¹¹ fu³³ kia⁹²¹ keŋ¹¹ kui⁹²¹₅₆ tian³³

細 細 魚 仔 敬 鬼 神

du⁹²¹ te⁹⁵¹ d'ua⁴⁴ fu³³ ʔua⁹⁴² kue¹¹₅₆ hi¹¹

你 說 大 魚 (多) 貴 氣(嬌)

dzia³³ ɬaŋ¹¹₅₆ ʔiam³³ tɕio⁹²¹ tɕiu⁹⁴² tiat⁵¹ bi⁴⁴

一 放 鹽 少 就 失 味

toi¹¹₅₆ toi¹¹ tji¹¹₅₆ kia⁹²¹ ʔia⁹⁴² ʔu⁹⁴²₁₁ ɬuaŋ⁴⁴

細 細 扇 仔 翼(搨) 有 風

toi¹¹₅₆ toi¹¹ tɕiau⁹²¹₅₆ kia⁹²¹ ki⁴⁴ d'ua⁴⁴ tuaŋ⁴⁴

細	細	鳥	仔	居	大	椿
toi ¹¹ ₅₆	toi ¹¹	ʔeŋ ⁴⁴	ko ⁴⁴	ɗau ¹¹	lau ⁴² ₁₁	dzio ⁴²
細	細	鸚	哥	鬪	老	鵠(鷹)
bo ³³	ʔiau ¹¹ ₅₆	hi ⁴⁴	mua ³³	gua ²¹ ₂₁	niau ²¹ ₅₁	naŋ ³³
無	要	欺	瞞	我	穀(小)	人

(二) 挖塗雷 ʔuat⁵¹ hou³³ lui³³

hiu ⁴⁴	fa ⁴² ₁₁	hiu ⁴⁴	cau ²¹ ₂₁	tcɿ ²¹ ₂₁	hue ⁴⁴
抽(拔)	啊	抽	草	子	花
hiu ⁴⁴	ɗiat ⁵¹	ʃe ⁴² ₄₂	fun ⁴⁴	fun ⁴⁴	
抽	得	白	昏	昏	
tcia ⁴⁴	gue ⁴² ₁₁	can ³³			
正	月	田			
dzi ⁴⁴	gue ⁴² ₁₁	cun ⁴⁴			
二	月	春			
cun ⁴⁴	fa ⁴² ₁₁	cun ⁴⁴	koi ²¹ ₅₆	ɗaŋ ⁴⁴	
春	啊	春	改	冬	
ɗaŋ ⁴⁴	fa ⁴² ₁₁	ɗaŋ ⁴⁴	koi ²¹ ₅₆	cun ⁴⁴	
冬	啊	冬	改	春	
ʃe ⁴² ₁₁	ʃe ⁴²	nian ⁴⁴	kia ²¹ ₂₁	tau ²¹ ₂₁	tcian ¹¹ ₅₆ kun ⁴⁴
白	白	娘	仔	走	衆 軍
ce ⁴⁴	nian ⁴⁴	ce ⁴⁴			
青	娘	青			
ʔui ³³	nian ⁴⁴	ʔui ³³			
黃	娘	黃			
tap ⁴² ₁₁	tcian ¹¹ ₅₆	kia ²¹ ₂₁			
雜	種	仔			
ʔuat ⁵¹	hou ³³	lui ³³			
挖	塗(土)	雷			

ʔuat ⁵¹	d'iat ⁵¹	kian ^{ʔ21} ₅₆	kian ^{ʔ21}	kaŋ ⁴⁴	kiop ⁵¹	kiop ⁵¹
挖	得	緊	緊	共	急	急
boʔ ⁴²	faŋ ¹¹	ti ¹¹ ₅₆	huan ⁴⁴	naŋ ³³	hia ⁴⁴	mui ³³
莫	放	四	方	人	聽	聞
lom ^{ʔ42}						

(隆)

(三) 猜歌 cai⁴⁴ kua⁴⁴

gua ^{ʔ21}	to ^{ʔ51}	ku ¹¹ ₅₆	kua ⁴⁴	ti ¹¹ ₅₆	du ^{ʔ21} ₅₆	cai ⁴⁴
我	作	句	歌	(給)	你	猜
du ^{ʔ21}	cai ⁴⁴	tɕia ^{ʔ51}	tun ³³	ʔua ^{ʔ42} ₁₁	toi ⁴⁴	d'an ⁴⁴
你	猜	隻	船	(幾	多)	釘
du ^{ʔ21}	cai ⁴⁴	d'iau ³³	hoi ⁴⁴	ʔua ^{ʔ42} ₁₁	toi ⁴⁴	hiak ⁵¹
你	猜	條	溪	(幾	多)	曲
du ^{ʔ21}	cai ⁴⁴	tɕia ^{ʔ51}	fu ³³	ʔua ^{ʔ42} ₁₁	toi ⁴⁴	lan ³³
你	猜	隻	魚	(幾	多)	鱗
du ^{ʔ21}	cai ⁴⁴	ho ¹¹ ₅₆	cui ⁴⁴	ʔua ^{ʔ42} ₁₁	toi ⁴⁴	cui ¹¹
你	猜	(那)	村	(幾	多)	處(房子)
du ^{ʔ21}	cai ⁴⁴	kan ⁴⁴	cui ¹¹	ʔua ^{ʔ42} ₁₁	toi ⁴⁴	naŋ ³³
你	猜	間	處	(幾	多)	人
du ^{ʔ21}	to ^{ʔ51}	ku ¹¹ ₅₆	kua ⁴⁴	gua ^{ʔ21}	tɕiu ^{ʔ42} ₁₁	cai ⁴⁴
你	作	句	歌	我	就	猜
gua ^{ʔ21}	na ^{ʔ42}	cai ⁴⁴	tun ³³	bo ³³	cai ⁴⁴	d'an ⁴⁴
我	(只)	猜	船	無	猜	釘
gua ^{ʔ21}	na ^{ʔ42}	cai ⁴⁴	hoi ⁴⁴	bo ³³	cai ⁴⁴	hiak ⁵¹
我	(只)	猜	溪	無	猜	曲
gua ^{ʔ21}	na ^{ʔ42}	cai ⁴⁴	fu ³³	bo ³³	cai ⁴⁴	lan ³³
我	(只)	猜	魚	無	猜	鱗
gua ^{ʔ21}	na ^{ʔ42}	cai ⁴⁴	cui ⁴⁴	bo ³³	cai ⁴⁴	cui ¹¹

我 (只) 猜 村 無 猜 處
 guaŋ²¹ naŋ⁴² cai⁴⁴ cu¹¹ bo³³ cai⁴⁴ naŋ³³

我 (只) 猜 處 無 猜 人

(四) 對歌 dui¹¹₅₅ kua⁴⁴

guaŋ²¹ toŋ⁵¹ ku¹¹₅₅ kua⁴⁴ ti¹¹₅₅ duŋ²¹₅₅ dui¹¹

我 作 句 歌 (給) 你 對
 miŋ⁵¹ tciŋ²¹ bi⁴⁴ d'iam³³ miŋ⁵¹ tciŋ²¹₅₅ tui⁴⁴

物(何) 子 味 甜 物 子 酸
 miŋ⁵¹ kueŋ²¹ fue³³ ce⁴⁴ d'ouŋ²¹ laiŋ⁴²₁₁ feŋ⁴²

物 果 皮 青 肚 內 白
 miŋ⁵¹ kueŋ²¹ fue³³ ŋaŋ³³ d'ouŋ²¹ laiŋ⁴²₁₁ ŋui³³

物 果 皮 紅 肚 內 黃
 miŋ⁵¹ ciu⁴⁴ cut⁵¹ hou³³ hioŋ⁴² bo³³ ce⁴⁴

物 樹 出 塗(土) 葉 無 青
 miŋ⁵¹ ciu⁴⁴ te⁴⁴ kuai³³ bo³³ fun⁴⁴ ge⁴⁴

物 樹 生 懸(高) 無 分 極
 miŋ⁵¹ ciu⁴⁴ te⁴⁴ fue⁴⁴ bo³³ kiāt⁵¹ tciŋ²¹

物 樹 生 花 無 結 子
 miŋ⁵¹ tciŋ²¹ lak⁵¹ hou³³ bo³³ cut⁵¹ ge³³

物 子 落 塗 無 出 芽
 duŋ²¹ toŋ⁵¹ ku¹¹₅₅ kua⁴⁴ guaŋ²¹ tciuŋ⁴²₁₁ dui¹¹

你 作 句 歌 我 就 對
 ho³³ tciŋ²¹ bi⁴⁴ d'iam³³ buē³³ tciŋ²¹₅₅ tui⁴⁴

桃 子 味 甜 梅 子 酸
 mi³³ kueŋ²¹ fue³³ ce⁴⁴ d'ouŋ²¹ laiŋ⁴²₁₁ feŋ⁴²

棉 果 皮 青 肚 內 白
 kiāt⁵¹ kiaŋ²¹ fue³³ ŋaŋ³³ d'ouŋ²¹ laiŋ⁴²₁₁ ŋui³³

橘 仔 皮 紅 肚 內 黃

kam ⁴⁴	tɕia ¹¹	ɕut ⁵¹	hou ³³	fioŋ ⁴²	bo ³³	ɕe ⁴⁴
甘	蔗	出	塗	葉	無	青
6un ⁴⁴	no ³³	te ⁴⁴	kuai ³³	bo ³³	6un ⁴⁴	ge ⁴⁴
檳	榔	生	懸	無	分	極
fio ⁴⁴	ɕiu ⁴⁴	te ⁴⁴	hue ⁴⁴	bo ³³	kiat ⁵¹	tɕiŋ ²¹
香	樹	生	花	無	結	子
6a ⁴⁴	tɕio ⁴⁴	lak ⁵¹	hou ³³	bo ³³	ɕut ⁵¹	ge ³³
芭	蕉	落	塗	無	出	芽

(五) 嘹哥 liauŋ⁵¹ ko⁴⁴

liauŋ ⁵¹	ko ⁴⁴	liauŋ ⁵¹	ko ⁴⁴			
嘹	哥	嘹	哥(八哥)			
hia ³³	guaŋ ²¹ ₅₅	gu ³³				
騎	我	牛				
kue ¹¹	guaŋ ²¹ ₅₅	fo ⁴⁴				
過	我	坡				
guaŋ ²¹ ₅₅	fo ⁴⁴	bo ³³	cauŋ ²¹			
我	坡	無	草			
hue ¹¹ ₅₅	hue ¹¹	hia ³³	tauŋ ²¹			
快	快	騎	走			
hia ³³	hu ¹¹ ₅₅	ɕe ¹¹				
騎	去	地(何處)				
hia ³³	hu ¹¹	haiŋ ²¹ ₅₅	hauŋ ²¹	naŋ ⁵¹	ŋuŋ ⁴² ₁₁	cauŋ ²¹
騎	去	海	口	(才)	有	草
dziak ⁴²	ɕui ¹¹	6un ⁴⁴	no ³³	tɕiaŋ ⁴²	ɕui ¹¹ ₅₅	fan ⁴⁴
一	嘴	檳	榔	食	嘴	芳
noŋ ⁴²	ɕui ¹¹	6un ⁴⁴	no ³³	tɕiaŋ ⁴²	ɕui ¹¹ ₅₅	ŋaŋ ³³
兩	嘴	檳	榔	食	嘴	紅
ta ⁴⁴	ɕui ¹¹	6un ⁴⁴	no ³³	hu ¹¹ ₅₅	ɕanŋ ²¹ ₅₅	toŋ ²¹

三	嘴	檳	榔	去	等(迎)	嫂
ti ¹¹	cui ¹¹	ɸun ⁴⁴	no ³³	dziop ⁴²	toŋ ²¹ ₅₅	ɸaŋ ³³
四	嘴	檳	榔	入	嫂	房
toŋ ²¹	hoiŋ ⁵¹	toŋ ²¹				
嫂	(呀)	嫂				
duŋ ²¹	ciat ⁵¹	boŋ ⁴²	hiam ³³	noŋŋ ²¹	cui ¹¹ ₅₅	kiaŋ ³³
你	切	莫	嫌	儂	處(家)	窮
noŋŋ ²¹	cui ¹¹	gu ³³	kouŋ ²¹	tap ⁴² ₁₁	ɸoiŋ ⁵¹	tɕiaŋ ⁵¹
儂	處	牛	牯	十	八	隻
noŋŋ ²¹	cui ¹¹	ɸu ⁴⁴	boŋ ²¹	tap ⁴² ₁₁	ɸoiŋ ⁵¹	ɸiau ³³
儂	處	豬	母	十	八	寮
kiom ⁴⁴	heŋ ⁵¹	hia ⁴⁴				
金	客	廳				
dziŋ ⁴²	ŋauŋ ⁴² ₁₁	ɸo ³³				
玉	後	堂				
hiŋ ⁵¹	tɕiaŋ ⁴⁴	huŋ ⁴²				
鐵	舂	臼				
ŋian ³³	ɸu ⁴⁴	to ³³				
銀	豬	槽				
kiom ⁴⁴	ɸiok ⁵¹	ko ⁴⁴				
金	竹	竿				
ɸa ⁴⁴	lai ³³	ɸiaŋ ⁵¹	hia ³³	ɸo ³³		
擔	來	摘	楊	挑		
hia ³³	ɸo ³³	te ⁴⁴	lai ³³	liam ⁴⁴	ɸui ¹¹ ₅₅	liam ⁴⁴
楊	桃	生	來	(瓣)	對	(瓣)
kam ⁴⁴	lamŋ ²¹	te ⁴⁴	lai ³³	noŋ ⁴²	kueŋ ⁴² ₁₁	tɕiam ⁴⁴
橄	欖	生	來	兩	(頭)	尖
ŋiu ³³	mua ³³	te ⁴⁴	lai ³³	ɸeŋ ⁴⁴	ɸoŋ ⁴⁴	ɸiau ¹¹
油	麻	生	來	叮	噹	吊

6a ⁴⁴	tɕio ⁴⁴	bo ³³	ho ³³	tai ⁴⁴	toʔ ⁵¹	diam ³³
芭	蕉	無	糖	怎	做(麼)	甜

(六) 鷓鴣啼 *ɕiaʔ⁵¹ kou⁴⁴ hi³³*

ɕiaʔ ⁵¹	kou ⁴⁴	hi ³³	dʊʔ ⁴² ₁₁	ɕiaʔ ⁵¹	kou ⁴⁴	dʊn ⁴⁴
鷓	鴣	啼	住(在)	鷓	鴣	墩
ɕiaʔ ⁵¹	kou ⁴⁴	bo ³³	hi ³³	tui ¹¹	noŋʔ ²¹ ₆₆	mun ⁴⁴
鷓	鴣	無	啼	誘	儂	悶
bo ³³	tɕi ³³	fak ⁴² ₁₁	tu ⁴⁴	lak ⁵¹	naŋ ³³	dɛʔ ²¹
無	錢	讀	書	落	人	短
bo ³³	maiʔ ²¹	tɕeʔ ⁵¹	mua ³³	ɕiaŋ ⁴⁴	dɛʔ ²¹ ₆₆	kun ³³
無	母	續	麻	穿	短	裙

4.2.2 情歌

(一) 徙花 *tuaʔ²¹₆₆ hue⁴⁴*

男唱：

dzia ¹¹ ₆₆	taŋ ³³	hue ⁴⁴	luiʔ ²¹	hoʔ ²¹	ɕeŋ ⁴⁴	ɕi ¹¹
偌(這)	叢	花	蕊	好	清	趣
tɕiaŋ ¹¹	dʊʔ ⁴²	tanʔ ²¹ ₆₆	hui ³³	kau ¹¹ ₆₆	hut ⁵¹	ʔj ⁴⁴
種	住(在)	瘡(瘦)	園	夠(很)	屈	伊
dzioŋ ³³	guaʔ ²¹	tuaʔ ²¹	tai ⁴⁴	ɕat ⁴²	dɛ ¹¹ ₆₆	tɕiaŋ ¹¹
容	我	徙	栽	別	地(處)	種
tɕiaŋ ¹¹	hi ⁴⁴	kiaŋ ⁴⁴	ho ³³	tuiʔ ²¹	ɕiau ³³	ɕi ³³
種	於	江	何	水	潮	持(澆水)

女唱：

dzia ¹¹ ₆₆	taŋ ³³	hue ⁴⁴	luiʔ ²¹	miʔ ⁵¹	ɕeŋ ⁴⁴	ɕi ¹¹
偌	叢	花	蕊	物(何)	清	趣

tɕian ¹¹	duŋ ⁴²	tanŋ ²¹ ₅₅	hui ³³	bunŋ ⁴²	hut ⁵¹	ɣi ⁴⁴
種	住	瘡	園	未	屈	伊
dzuanŋ ⁴²	hi ⁴⁴	huanŋ ⁴⁴	ɕui ⁴⁴	dziat ⁴²	fak ⁴²	tiŋ ²¹
願	天	風	吹	日	曝	死
bo ³³	dzuanŋ ⁴²	kianŋ ⁴⁴	ho ³³	tuiŋ ²¹	ɕiau ³³	ɕi ³³
無	願	江	河	水	潮	持

(二) 摘花 d'iaŋ⁵¹ hue⁴⁴

男唱：

mo ⁴⁴	ki ¹¹	fa ⁴⁴	hue ⁴⁴	fai ³³	ɕut ⁵¹	lou ⁴⁴
望	見	葩(朵)	花	排	出	路
tiom ⁴⁴	tioŋ ⁴²	d'iaŋ ⁵¹	hue ⁴⁴	tiom ⁴⁴	hiu ⁴⁴	kou ⁴⁴
心	想	摘	花	心	又	枯
hiu ³³	d'iat ⁵¹	huanŋ ⁴⁴	d'ua ⁴⁴	faŋ ⁵¹	hue ⁴⁴	d'iau ¹¹
求	得	風	大	拍(打)	花	吊
faŋ ⁵¹	hue ⁴⁴	d'iau ¹¹ ₅₅	d'oi ⁴⁴	ɕun ⁴⁴	guaŋ ²¹ ₅₅	mou ³³
拍	花	吊	低	分(給)	我	摩

女唱：

tɕia ¹¹ ₅₅	ki ¹¹	fa ⁴⁴	hue ⁴⁴	fai ³³	ɕut ⁵¹	lou ⁴⁴
正	見	葩	花	排	出	路
duŋ ²¹	tiŋ ⁴² ₁₁	ha ⁴⁴	nanŋ ³³	tiom ⁴⁴	boŋ ⁴² ₁₁	kou ⁴⁴
你	是	他	人	心	莫	枯
hue ⁴⁴	ɣuŋ ⁴²	lan ³³	kan ⁴⁴	hue ⁴⁴	ɣuŋ ⁴² ₁₁	tuŋ ²¹
花	有	闌	干	花	有	主
d'ianŋ ⁴²	tɕian ¹¹	d'ianŋ ⁴²	ɕia ³³	d'ianŋ ⁴²	bi ⁴⁴	mou ³³
(誰)	種	(誰)	持(護)	(誰)	(就)	摩

(三) 釣魚 d'io¹¹₅₅ fu³³

男唱：

dio ¹¹ ₅₅	fu ³³	dio ¹¹ ₅₅	kau ¹¹	tɕia ¹¹ ₅₅	ŋou ⁴² ₁₁	ʔau ⁴²
釣	魚	釣	夠(到)	正	午	後
fu ³³	bun ⁴²	tɕia ⁴² ₁₁	dzi ⁴⁴	tiom ⁴⁴	ta ²¹ ₅₅	cau ⁴⁴
魚	未	食	餌	心	早	操
tiu ⁴⁴	hi ²¹	dio ¹¹ ₅₅	ko ⁴⁴	dui ²¹	hu ¹¹ ₅₅	cu ¹¹
收	起	釣	竿	轉	去	處(家)
fa ²¹ ₅₁	ke ²¹ ₅₁	bo ³³	huan ³³	tɕe ²¹ ₅₅	lou ⁴⁴	hau ³³
拍	革(決意)無		還	者	路	頭

女唱：

dio ¹¹ ₅₅	fu ³³	dio ¹¹ ₅₅	kau ¹¹	tɕia ¹¹ ₅₅	ŋou ⁴² ₁₁	ʔau ⁴²
釣	魚	釣	夠	正	午	後
fu ³³	bun ⁴²	tɕia ⁴² ₁₁	dzi ⁴⁴	tiom ⁴⁴	bo ⁴² ₁₁	cau ⁴⁴
魚	未	食	餌	心	莫	操
dziat ⁴²	hau ³³	dio ¹¹ ₅₅	fu ³³	fu ³³	ki ¹¹ ₅₅	ʔo ⁴²
日	頭(白天)	釣	魚	魚	見	影
ʔu ⁴² ₁₁	tiom ⁴⁴	dio ¹¹ ₅₅	fu ³³	me ³³	hui ⁴⁴	hau ³³
有	心	釣	魚	暝	昏	頭(晚上)

(四) 割 糶 kua²¹₅₁ dui⁴²

男唱：

bo ²¹ ₅₅	tɕe ⁴⁴	kua ²¹ ₅₁	dui ⁴²	can ³³	dɛ ⁴⁴	ʔo ⁴⁴
某(阿)	姐	割	糶(稻)	田	當(中)	央
ho ³³	bo ³³	dɛ ⁴⁴	hau ⁴⁴	ɕun ⁴⁴	ko ⁴⁴	mo ⁴⁴
何	無	擔(抬)	頭	分(給)	哥	望
mak ⁴² ₁₁	bai ³³	ʔuan ⁴⁴	ʔuan ⁴⁴	tɕian ⁴⁴	ɕiau ⁴⁴	tɕi ¹¹
目	眉	彎	彎	真	標	緻
mak ⁴² ₁₁	kia ²¹ ₂₁	bi ³³	bi ³³	kua ²¹ ₅₁	dou ²¹ ₅₅	dɔ ³³

目 仔 謎 謎 割 肚 腸

女唱：

nɔŋ ²¹	kua ⁵¹	nɔŋ ²¹ ₅₆	d'iu ⁴²	ɕan ³³	d'a ⁴⁴	ʔo ⁴⁴
儂	割	儂	稍	田	當	央
ɦo ³³	ɕiat ⁵¹	d'a ⁴⁴	ɦau ³³	ɕun ⁴⁴	ko ⁴⁴	mo ⁴⁴
何	必	擔	頭	分	哥	望
ɦi ⁵¹	fa ⁵¹	liam ³³	kau ⁴⁴	kua ⁵¹	nɔŋ ²¹ ₅₆	d'iu ⁴²
鐵	拍	鏟	鈎	割	儂	稍
tai ⁴⁴	to ⁵¹	kua ⁵¹	d'io ⁴²	ko ⁴⁴	d'ou ²¹ ₅₆	d'o ³³
怎	作(麼)	割	着	哥	肚	腸

(五) 查花 ɕa³³ ɦue⁴⁴

未婚夫唱：

gua ²¹	tɕiaŋ ¹¹	taŋ ³³	ɦue ⁴⁴	d'aŋ ⁴⁴	d'ui ¹¹ ₅₆	d'aŋ ⁴⁴
我	種	叢	花	東	對	東
ti ¹¹ ₅₆	d'e ¹¹	naŋ ³³	dziaŋ ³³	gua ²¹	ɦue ⁴⁴	faŋ ⁴⁴
四	地(處)	人	揚	我	花	芳
ɕaŋ ¹¹ ₅₆	kak ⁴²	bun ³³	tɕiaŋ ⁴⁴	kaŋ ⁴⁴	tu ⁴⁴	tɕe ¹¹
放	(棄)	文	章	共	書	籍
ɕut ⁵¹	gua ⁴⁴	ɕiom ³³	ɕa ³³	gua ²¹	ɦue ⁴⁴	taŋ ³³
出	外	尋	查	我	花	叢

未婚妻唱：

du ²¹	tɕiaŋ ¹¹	taŋ ³³	ɦue ⁴⁴	d'aŋ ⁴⁴	d'ui ¹¹ ₅₆	d'aŋ ⁴⁴
你	種	叢	花	東	對	東
ɦue ⁴⁴	bun ²¹	ɦui ⁴⁴	lui ²¹	na ¹¹	tai ⁴⁴	faŋ ⁴⁴
花	未	開	蕊	哪	知	芳
liau ⁴²	te ⁵¹	li ³³	ɦio ⁴⁴	hiat ⁵¹	d'at ⁵¹	kia ²¹

料	說	離	鄉	乞	(丐)	仔
bun ⁹ ₄₂	tai ⁴ ₄₄	tciu ⁹ ₄₂	ti ⁹ ₄₂ ₁₁	gua ⁹ ₂₁	hue ⁴ ₄₄	taŋ ³ ₃₃
未	知	就	是	我	花	叢

(六) 新人 tian⁴₄₄ naŋ³₃₃

新郎唱：

tciou ⁹ ₂₁	ki ¹ ₁₁	kai ³ ₃₃	naŋ ³ ₃₃	mian ⁴ ₄₄	tce ⁹ ₂₁ ₅₅	te ⁴ ₄₄
少	見	個	人	面	者	生
ɣian ⁴ ₄₄	ho ³ ₃₃	du ⁹ ₂₁	lai ³ ₃₃	kau ¹ ₁₁	gua ⁹ ₂₁ ₅₅	ke ⁴ ₄₄
因	何	你	來	夠(到)	我	家
cian ⁴ ₄₄	cek ⁵ ₅₁	foŋ ³ ₃₃	ɣiu ⁹ ₂₁	ɗou ⁴ ₄₄	hu ¹ ₅₅	tciən ⁹ ₄₂
親	戚	朋	友	都	去	盡
ho ³ ₃₃	ku ¹ ₁₁	du ⁹ ₂₁	hiu ⁴ ₄₄	kue ¹ ₁₁	liau ⁹ ₂₁ ₅₅	me ³ ₃₃
何	故	你	又	過	了	暝

新娘唱：

co ⁴ ₄₄	ci ¹ ₁₁	lai ³ ₃₃	kau ¹ ₁₁	mian ⁴ ₄₄	dzeŋ ³ ₃₃	te ⁴ ₄₄
初	次	來	夠	面	仍	生
hue ⁴ ₄₄	kio ⁴ ₄₄	ɗua ⁴ ₄₄	lo ³ ₃₃	lai ³ ₃₃	du ⁹ ₂₁ ₅₅	ke ⁴ ₄₄
花	轎	大	籬	來	你	家
cian ⁴ ₄₄	cek ⁵ ₅₁	ɕun ⁹ ₂₁	ti ⁹ ₄₂ ₁₁	gua ⁴ ₄₄	naŋ ³ ₃₃	he ⁹ ₅₁
親	戚	本	是	外	人	客
ti ⁹ ₄₂ ₁₁	du ⁹ ₂₁	cu ¹ ₅₅	naŋ ³ ₃₃	kue ¹ ₁₁	liau ⁹ ₂₁ ₅₅	me ³ ₃₃
是	你	處(家)	人	過	了	暝

(七) 矮妻 ɣoi⁹₂₁₅₅ ci⁴₄₄

夫唱：

tio ⁹ ₄₂	lai ³ ₃₃	tun ⁹ ₂₁ ₅₅	taŋ ³ ₃₃	tciə ⁹ ₄₂	tun ⁹ ₂₁ ₅₅	ho ⁴ ₄₄
想	來	筍	叢	食	筍	湯

lai ³³	kau ¹¹	tun ²¹ ₅₅	taŋ ³³	hia ⁴²	lo ²¹ ₅₅	mo ⁴⁴
來	夠(到)	筍	叢	企	(着)	望
ʔan ⁴⁴	te ⁵¹	ki ²¹ ₅₅	kau ⁴⁴	hu ¹¹ ₅₅	ɗa ⁵¹	tun ²¹
安	說	舉	鈎	去	搭	筍
tiu ⁴⁴	kau ⁴⁴	ɗui ²¹ ₅₅	lai ³³	ɗan ²¹	tun ²¹ ₅₅	ɗo ³³
收	鈎	轉	來	等	筍	長

妻唱：

tio ⁴²	lai ³³	tun ²¹ ₅₅	taŋ ³³	tɕia ⁴²	tun ²¹ ₅₅	ho ⁴⁴
想	來	筍	叢	食	筍	湯
lai ³³	kau ¹¹	tun ²¹ ₅₅	taŋ ³³	hia ⁴²	lo ²¹ ₅₅	mo ⁴⁴
來	夠	筍	叢	企	(着)	望
ta ⁴⁴	gue ⁴² ₁₁	ɗiam ³³	kou ⁴⁴	ti ¹¹	gue ⁴² ₁₁	tun ²¹
三	月	甜	姑	四	月	筍
toŋ ⁴⁴	cun ⁴⁴	bo ³³	lun ⁴²	tun ²¹	ɗe ²¹ ₅₅	ɗo ³³
中	春	無	論	筍	短	長

(八) 割肚腸 kua⁵¹ ɗou²¹₅₅ ɗo³³

男唱：

na ¹¹	ɗiat ⁵¹	kai ³³	naŋ ³³	tɕe ²¹	ʔio ⁴⁴	to ⁴⁴
哪	得	個	人	者	樣	裝
ɗzia ²¹	ɗiat ⁵¹	gua ²¹ ₅₅	mak ⁴²	na ⁴²	ho ²¹ ₅₅	mo ⁴⁴
惹	得	我	日	(只)	好	望
mi ⁵¹	be ⁴²	mi ⁵¹	mai ²¹	te ⁴⁴	ɗzia ¹¹ ₅₅	ho ²¹
物(何)	父	物	母	生	偌	好
mo ⁴⁴	mo ⁴⁴	kua ⁵¹	ɗui ⁴²	gua ²¹	ɗou ²¹ ₅₅	ɗo ⁴⁴
望	望	割	斷	我	肚	腸

女唱：

6eʔ ⁴² ₁₁	maiʔ ²¹	te ⁴⁴	lai ³³	bo ³³	dzioŋʔ ⁴² ₁₁	to ⁴⁴
父	母	生	來	無	用	裝
hia ⁴⁴	miʔ ⁵¹	hoʔ ²¹	mo ⁴⁴	kua ⁴⁴	duʔ ²¹	mo ⁴⁴
也	物	好	望	信	你	望
kanʔ ²¹	tian ⁴⁴	bo ³³	ɬua ¹¹	ɬo ⁴⁴	kaŋ ⁴⁴	kiam ¹¹
(婢)	身	無	帶	刀	共	劍
ʔioʔ ⁵¹	miʔ ⁵¹	kuaʔ ⁵¹	ɬuiʔ ⁴²	duʔ ²¹	ɬouʔ ²¹ ₅₆	ɬo ³³
欲(用)	物	割	斷	你	肚	腸

(九) 夢魂 maŋ⁴⁴ hun³³

母唱：

boʔ ²¹ ₅₆	dzi ⁴⁴	cut ⁵¹	lai ³³	nio ³³	ɕian ⁴⁴	mui ⁴⁴
某(阿)	二	出	來	娘	親	問
ta ⁴⁴	me ³³	ʔauʔ ⁴² ₁₁	mui ³³	ɬianʔ ⁴²	kai ³³	hui ⁴⁴
昨	暝	後	門	(誰)	個	開
duʔ ²¹	hoiʔ ⁵¹	ɕo ³³	ɬio ⁴⁴	kaŋ ⁴⁴	ɬianʔ ⁴²	koŋʔ ²¹
你	(睡)	床	上	共	(誰)	講
duʔ ²¹	hiu ⁴⁴	taŋ ¹¹ ₅₆	ɬianʔ ⁴²	hu ¹¹ ₅₆	hui ⁴⁴	mui ³³
你	又	送	(誰)	去	開	門

女唱：

noŋʔ ²¹	ɬiuʔ ⁴²	cut ⁵¹	lai ³³	nio ³³	ɕian ⁴⁴	mui ⁴⁴
儂	就	出	來	娘	親	問
ta ⁴⁴	me ³³	ʔauʔ ⁴² ₁₁	mui ³³	huan ⁴⁴	faʔ ⁵¹	hui ⁴⁴
昨	暝	後	門	風	拍	開
noŋʔ ²¹	hoiʔ ⁵¹	ɕo ³³	ɬio ⁴⁴	kaŋ ⁴⁴	maŋ ⁴⁴	koŋʔ ²¹
儂	(睡)	床	上	共	夢	講
maŋ ⁴⁴	taŋ ¹¹	maŋ ⁴⁴	hun ³³	cut ⁵¹	hui ⁴⁴	mui ³³
夢	送	夢	魂	出	開	門

(一〇) 分離 ɬun⁴⁴ li³³

hoi ⁵¹	d'u ⁴²	tui ²¹	ki ³³	tui ²¹	ho ⁵¹	maŋ ⁴⁴
(睡)	住(在)	水	圻	水	托	夢
naŋ ³³	d'u ⁴²	tse ²¹	lai ⁴²	hun ³³	d'u ⁴²	haŋ ⁴⁴
人	住	者	內(裡)	雲	住	空
tse ⁴⁴	noŋ ²¹	tio ⁴⁴	ci ¹¹	ɣua ⁴²	ɬian ⁴⁴	ɬiat ⁵¹
姐	儂	相	處	(多)	親	切
hun ⁴⁴	ɣian ⁴⁴	hia ⁵¹	li ³³	ho ³³	ɬi ⁴⁴	lian ³³
婚	姻	拆	離	何	悽	涼
tse ⁴⁴	noŋ ²¹	tio ⁴⁴	taŋ ¹¹	ɬiu ²¹	tio ⁴⁴	han ⁴⁴
姐	儂	相	送	手	相	牽
dou ⁴⁴	hian ⁴²	fu ³³	dzioŋ ³³	kaŋ ⁴⁴	mou ²¹	dan ⁴⁴
都	(如)	芙	蓉	共	牡	丹
hu ¹¹	bi ⁴⁴	ti ⁴²	toi ⁴⁴	d'ui ²¹	ti ⁴²	tɬio ²¹
去	(啊)	是	(多)	轉(回)	是	少
tio ⁴⁴	foŋ ³³	tio ⁴⁴	dzi ²¹	d'ou ⁴⁴	kan ⁴⁴	nan ³³
相	逢	相	遇	都	艱	難

4.3 故事

(一) 北風共日頭個故事 ɬak⁵¹ huaŋ⁴⁴ kaŋ⁴⁴ dzi³³ hau³³ kai³³
ku⁴⁴ se⁴²

ɣu ⁴²	dzia ³³	ci ¹¹	ɬak ⁵¹	huaŋ ⁴⁴	kaŋ ⁴⁴	dzi ³³
有	一	次	北	風	共	日
hau ³³	d'u ⁴²	ho ¹¹	kue ⁴²	tio ⁴⁴	tse ⁴⁴	mo ⁴⁴
頭	住(在)	(那	裡)	相	爭	望
d'ian ⁴²	kai ³³	ɬun ²¹	se ⁴²	d'ua ⁴⁴	ɬak ⁵¹	huaŋ ⁴⁴
(誰)	個(的)	本	事	大	北	風
koŋ ²¹	ɣua ²¹	kai ³³	ɬun ²¹	se ⁴²	na ⁴²	ku ¹¹
講	：	「我	個	本	事	(只) 顧(非常)

d'ua⁴⁴ 。 ti¹¹₅₆ t'cio⁴⁴ kai³³ mi⁹⁴² , mi⁹⁵¹ d'ou⁴⁴
 大 世 上 個 物 , 物(什麼)都
 kia⁴⁴ gua⁹²¹ 。 tun³³ fon¹¹ d'io⁹⁴²₁₁ gua⁹²¹ t'cio⁹⁴²₁₁
 驚 我 船 碰 着 我 就
 6ai⁹²¹ ; ɕu¹¹ fon¹¹ d'io⁹⁴²₁₁ gua⁹²¹ t'cio⁹⁴²₁₁ 6aŋ⁴⁴ ;
 反 ; 處(房子)碰 着 我 就 崩 ;
 ɕiu⁴⁴ fon¹¹ d'io⁹⁴²₁₁ gua⁹²¹ t'cio⁹⁴²₁₁ d'o⁹²¹ ; niau⁴⁴
 樹 碰 着 我 就 倒 ; 貓
 la⁴⁴ , kau⁹²¹ la⁴⁴ , hue⁴⁴ la⁴⁴ , ɕau⁹²¹ la⁴⁴ ,
 啦 , 狗 啦 , 花 啦 , 草 啦 ,
 ɣi⁴⁴ naŋ³³ mo⁴⁴ ki¹¹ gua⁹²¹ , d'ou⁴⁴ kia⁴⁴
 伊 人 望 見 我 都 驚
 kau¹¹₅₆ be⁹⁵¹ ti⁹²¹ hu⁴⁴ 。 du⁹²¹ na⁴⁴ kek⁵¹
 夠(得) (要) 死 乎 。 你 (如) 激
 gua⁹²¹₅₆ hi¹¹ , hŋ ! ho¹¹ hau⁴⁴ gua⁹²¹ kai³³
 我 氣 , 哼 ! (那) 候(時) 我 個
 lat⁴² ɣiaŋ⁹²¹ d'ua⁴⁴ ɕau¹¹ lu¹¹ 。 gua⁹²¹ to⁹⁵¹
 力 (更) 大 (且) 爾 。 我 做
 d'iat⁵¹ 6un³³ kau¹¹ mua⁹²¹₅₆ hi⁴⁴ d'ou⁴⁴ ti⁹⁴²₁₁
 得(可以) 噴 夠 滿 天 都 是
 ɣou⁴⁴ hun³³ , 6ue⁹⁴² du⁹²¹ kai³³ mian⁴⁴ t'cia⁴⁴
 烏 雲 , 把 你 個 面 遮
 d'iat⁵¹ bat⁴²₁₁ bat⁴² , 6aŋ¹¹ du⁹²¹ mi⁹⁵¹ d'ou⁴⁴
 得 密 密 , 放(使) 你 物 都
 mo⁴⁴ bo³³ ki¹¹ 。 gua⁹²¹ 6un⁹²¹₅₆ lai³³ ti⁹⁴²₁₁
 望 無 見 。 我 本 來 是
 ti¹¹₅₆ kai¹¹ t'cio⁴⁴ kai³³ tu⁹²¹₅₆ naŋ³³ , du⁹²¹
 世 界 上 個 主 人 , 你
 tai⁴⁴ bo³³ ti¹¹ ? dzi³³ hau³³ koŋ⁹²¹ : 「ha⁹⁵¹

知 無 (啊)? 日 頭 講: 「 哈!
 du²¹ tɕian⁴⁴ ti⁴²₁₁ fu³³ hu³³ 。 ʔan¹¹₅₅ kai³³
 你 真 是 糊 塗 。 按 個(人人)
 ɬou⁴⁴ kio¹¹ gua²¹ to⁵¹ lau⁴²₁₁ dze²¹ 。 gua²¹
 都 叫 我 做 老 爺 。 我
 ɬun²¹₅₅ lai³³ ti⁴²₁₁ ti¹¹₅₅ kai¹¹ tɕio⁴⁴ kai³³
 本 來 是 世 界 上 個
 tu²¹₅₅ naŋ³³, ɬi⁴⁴ hau⁴⁴ kau¹¹₅₅ du²¹ to⁵¹
 主 人, 低 候(何時) 夠(到) 你 做,
 tu²¹ naŋ³³ ti¹¹? du²¹ tio⁴² ʔio⁵¹ fun³³
 主 人 (啊)? 你 想 欲(用) 雲
 tɕia⁴⁴ gua²¹ kai⁴⁴ mian⁴⁴ ha⁴²? dzia¹¹ kai³³
 遮 我 個 面 啊? 佢 個
 tɕian⁴⁴ ti⁴² bo³³ ce⁴²₁₁ lian⁴² 。 tai⁴⁴ to⁵¹
 真 是 無 自 量 。 怎 做(麼)
 to⁵¹ ɬiat⁵¹ kau¹¹ ti¹¹? lau⁴²₁₁ ɬak⁵¹ ha¹¹,
 做 得 夠 (啊)? 老 北 啊,
 du²¹ dzia¹¹₅₅ mo⁴² fue³³ tio⁴⁴ , na⁴² ti⁴²₁₁
 你 佢 枚(個) 和 尙(家伙), (只) 是
 bat⁵¹ ɬun³³ huaŋ⁴⁴; du²¹ ʔian²¹ ʔu⁴² mi²¹₅₁
 別(會) 噴 風(吹); 你 (還) 有 物
 ɬun²¹₅₅ ce⁴² ɬau¹¹ ti¹¹? ɬak⁵¹ huaŋ⁴⁴ koŋ²¹
 本 事 (且) (啊)? 北 風 講
 : 「 du²¹ ni⁴⁴, du²¹ kai³³ ɬun²¹₅₅ ce⁴² ɬu⁴²
 : 「你 呢, 你 個 本 事 住(在)
 ɬe¹¹ ti¹¹? du²¹ ɬun³³ ti¹¹₅₅ gua²¹ hia⁴⁴
 地(何處) (啊)? 你 噴 (給) 我 聽
 dzia³³ ʔe⁴⁴ ti¹¹ 。 dzj³³ hau³³ koŋ²¹: 「 gua²¹
 一 下 (啊) 。 日 頭 講: 「 我

faŋ⁴², guaŋ²¹ tiŋ⁴²₁₁ bo³³ d aŋŋ⁴² fun³³ huaŋ⁴⁴
 啊， 我 是 無 重(喜歡)噴 風
 kai³³。」 bak⁵¹ huaŋ⁴⁴ koŋŋ²¹: 「 tiŋ⁴² faŋŋ⁴²? duŋ²¹
 個。」 北 風 講：「 是 啊? 你
 bo³³ tiŋ⁴²₁₁ tɕian⁴⁴ d aŋŋ⁴² fun³³ huaŋ⁴⁴ kai³³
 無 是 真 重 噴 風 個
 faŋŋ⁴²?」 dzi³³ hau³³ koŋŋ²¹: 「 fieŋ²¹ loŋ⁴², guaŋ²¹
 啊?」 日 頭 講：「 (是) 咯， 我
 dzia³³ hiaŋ¹¹ d'ou⁴⁴ bo³³ bat⁵¹ fun³³ huaŋ⁴⁴。

一 向 都 無 別 噴 風。
 guaŋ²¹ faŋŋ⁴² — guaŋ²¹...」 dzi³³ hau³³ tioŋ⁴² tɕiap⁵¹
 我 啊—— 我……」 日 頭 想 接
 loŋ⁴²₁₁ hu¹¹ koŋŋ²¹ ʔi⁴⁴ kai³³ funŋ²¹₅₅ ceŋ⁴²。

落(下) 去 講 伊 個 本 事。
 ŋamŋ⁵¹ ŋamŋ⁵¹ beŋ⁵¹ koŋŋ²¹ ti³³, bak⁵¹ huaŋ⁴⁴
 (剛 剛 要) 講 時， 北 風
 hui⁴⁴ hiŋ²¹ lai³³ ɕap⁵¹ sui¹¹。 ʔi⁴⁴ noŋ⁴²
 又 起 來 搯(插) 嘴。 伊 兩
 naŋ³³ hui⁴⁴ duŋ²¹ dzia³³ ku¹¹ guaŋ²¹ dzia³³
 人 又 你 一 句 我 一
 ku¹¹ kai³³ tio⁴⁴ tɕe⁴⁴ hiŋ²¹₅₅ lai³³ tio⁴⁴
 句 個 相 爭 起 來。 相
 tɕe⁴⁴ d'iat⁵¹ naŋ⁴²₁₁ ku¹¹₅₅ li³³ faiŋ⁴² ti³³,
 爭 得 (只) 顧 厲 害 時，

ʔi⁴⁴ naŋ³³ mo⁴⁴ ki¹¹ dzia³³ kai³³ kia³³
 伊 人 望 見 一 個 行
 lou⁴⁴ kai³³ naŋ³³, tian⁴⁴ tɕio⁴⁴ ɕiaŋ⁴⁴ dzia³³
 路 個 人 身 上 穿 一
 kianŋ⁴² mi³³ ʔauŋ⁵¹, hau³³ tɕio⁴⁴ d'i¹¹ dzia³³
 件 棉 襖， 頭 上 戴 一

den ²¹	tɕian ⁴⁴	mau ¹¹ ,	dzia ³³	ʃou ⁴⁴	dzia ³³	ʃou ⁴⁴
頂	氈	帽，	一	步	一	步
hua ³³	hua ³³	kia ³³	lai ³³ 。	dzi ³³	hau ³³	kon ²¹ ：
寬(慢)	寬	行	來。	日	頭	講：「
「ho ²¹	la ¹¹ ，	nan ²¹	tɕiu ⁴²	dzia ¹¹ ₅₅	dziən ²¹	la ¹¹ 。
好	啦，	俺	就	佻	(樣)	啦。
du ²¹	mo ⁴⁴	ki ¹¹	ho ¹¹ ₅₅	mo ⁴²	kia ³³	lou ⁴⁴
你	望	見	(那)	枚	行	路
naŋ ³³	bo ³³	ti ¹¹ ?	mo ⁴⁴	nan ²¹	no ⁴² ₁₁	naŋ ³³
人	無	(啊)?	望	俺	兩	人
dian ⁴²	kai ³³	neŋ ³³	hut ⁵¹	lo ⁴²	ʃi ⁴⁴	kai ³³
(誰)	個	能	脫	落(下)	伊	個
mau ¹¹	kaŋ ⁴⁴	mi ³³	ʃau ⁵¹ ，	tɕiu ⁴²	tui ¹¹	dian ⁴²
帽	共	棉	襖，	就	算	(誰)
kai ³³	ʃun ²¹ ₅₅	se ⁴²	dʉa ⁴⁴ 。	du ²¹	kon ²¹	to ⁵¹
個	本	事	大。	你	講	做
dʉat ⁵¹	bo ³³ ?	ʃak ⁵¹	ʃuaŋ ⁴⁴	kon ²¹ ：	「ha ⁵¹ !	dzia ¹¹
得	無?」	北	風	講：「	哈!	佻
kai ³³	bo ³³	ti ⁴² ₁₁	dziən ³³	dzi ⁴² ?	bo ³³	dziən ⁴²
個	無	是	容	易?	無	用
ne ⁴²	ti ⁴² ₁₁	gua ²¹	ʃia ³³	kai ³³ 。	dzi ³³	hau ³³
硬(一定)	是	我	贏	個。」	日	頭
kon ²¹ ：	「dzia ¹¹ ₅₅	dziən ²¹	dian ⁴²	kai ³³	tai ⁴⁴	hi ²¹ ₅₅
講：「	佻	(樣)	(誰)	個	先	起
hau ³³	ti ¹¹ ?	dziən ⁴²	du ²¹	tai ⁴⁴	lai ³³ ,	ʃiu ⁴⁴
頭	(啊)?	讓	你	先	來，	又
ʃun ⁴⁴	du ²¹	tɕiam ¹¹	ʃan ³³	dzi ³³ ；	dziən ⁴² ₁₁	gua ²¹
分(給)	你	佔	便	宜；	讓	我
tai ⁴⁴	lai ³³ ,	dzia ¹¹ ₅₅	kan ⁴⁴	du ²¹	tu ⁴⁴	ʃu ⁴⁴

先 來， 佢 間(會兒)你 輸 乎
fiu⁴⁴ bo³³ dzian⁴⁴。」 **ʃak⁵¹ fuaŋ⁴⁴ koŋ²¹** : 「**ʔa⁴²**，
 又 無 認。」 北 風 講：「 嘎，
du²¹ tɕian⁴⁴ ɕo³³， dzia¹¹ kai³³ bo³³ ti⁴²₁₁
 你 真 傻， 佢 個 無 是
dzioŋ³³ dzi⁴² ? no⁴² naŋ³³ to⁵¹ dzia³³ ʔe⁴⁴
 容 易？ 兩 人 做 一 下
lai³³ bo³³ ti⁴²₁₁ to⁵¹ ɸiat⁵¹ lo⁵¹ !」 dzi³³
 來 無 是 做 得 咯！」 日
hau³³ koŋ²¹ : 「**fi²¹ la¹¹， tɕiu⁴² dzia¹¹₅₅ dzian²¹**
 頭 講：「 好 啦， 就 佢 (樣)
la¹¹ 。」 **ʃak⁵¹ fuaŋ⁴⁴ koŋ²¹** : 「**gua²¹ fi²¹ la¹¹**
 啦。」 北 風 講：「 我 好 啦
lo⁴²， gua²¹ ɸan²¹ du²¹， bo³³ ki¹¹₅₅ dzia¹¹₅₅
 咯， 我 等 你， 無 見(不要) 佢
kan⁴⁴ tu⁴⁴ fu⁴⁴ lai⁴⁴ kuai¹¹ gua²¹ ni³³ 。
 間 輸 乎 來 怪 我 呢。
du²¹ fi²¹ lu¹¹ bo³³ 。」 **dzi³³ hau³³ koŋ²¹** :
 你 好 了 無。」 日 頭 講：「
ɸan²¹ dzia³³ hui¹¹ ɕau¹¹， ɸan²¹ gua²¹ dzua⁴²
 等 一 會 (且) 等 我 熱
dzia³³ ʔe⁴⁴ 。」 **ʃak⁵¹ fuaŋ⁴⁴ koŋ²¹** : 「**hue¹¹ di⁴²₅₁**
 一 下。」 北 風 講：「 快 (些)
la¹¹ ! ʔian²¹ ɸan²¹ mi⁴²₅₁ ɕau¹¹ ti¹¹ ? fi²¹
 啦！ (還) 等 物 (且) (啊)？ 好
lu¹¹ bo³³ ?」 dzi³³ hau³³ koŋ²¹ : 「**fi²¹ la¹¹，**
 了 無？」 日 頭 講：「 好 啦，
du²¹ fia⁴⁴ fi²¹ fu⁴⁴ la¹¹ fia⁴² ?」 ʃak⁵¹
 你 也 好 乎 啦 啊？ 北

huaŋ koŋʔ²¹ : 「guaʔ²¹ taʔ²¹ bi⁴⁴ hoʔ²¹ hu⁴⁴
 風 講：「我 早 (就) 好 乎
 la¹¹。」 dzi³³ hau³³ koŋʔ²¹ : 「dzian¹¹ na⁴⁴ toʔ⁵¹
 啦。」 日 頭 講：「(現 在) 做
 d'iat⁵¹ hui⁴⁴ ti³³ la¹¹。」 ʃak⁵¹ huaŋ⁴⁴ huat⁵¹
 得 開 始 啦。」 北 風 發
 meŋʔ⁴²₁₁ leŋʔ⁴² : 「hui⁴⁴ ti³³ !」 ʔi⁴⁴ naŋ³³ bi⁴⁴
 命 令：「開 始！」 伊 人 (就)
 dzia³³ kai³³ fak⁴², dzia³³ kai³³ cui⁴⁴。 ʃak⁵¹
 一 個 曝， 一 個 吹。 北
 huaŋ⁴⁴ feŋ³³ ʔi⁴⁴ ʔoiʔ⁴²₁₁ cui⁴⁴ kai³³ ʃunʔ²¹₅₅
 風 憑 伊 會 吹 個 本
 ceʔ⁴², dzia³³ cui⁴⁴ tɕiuʔ⁴²₁₁ cui⁴⁴ d'iat⁵¹ dzi³³
 事， 一 吹 就 吹 得 日
 hau³³ ʃun⁴⁴ ʔou⁴⁴ hun³³ tɕia⁴⁴ loʔ²¹ ; tai¹¹
 頭 分 烏 雲 遮 (着)； 再
 dzia³³ cui⁴⁴ tɕiuʔ⁴² ʃueʔ⁴² ho¹¹₅₅ moʔ⁴² naŋ³³
 一 吹 就 把 (那) 枚 人
 kai³³ mau¹¹ cui⁴⁴ lak⁵¹ loʔ⁴²₁₁ hou³³。 ho¹¹₅₅
 個 帽 吹 落 落(下) 塗(地)。(那)
 moʔ⁴² naŋ³³ dzia³³ hioʔ⁵¹ hiʔ²¹ ʔi⁴⁴ kai³³
 枚 人 一 (拾) 起 伊 個
 mau¹¹, ʃak⁵¹ huaŋ⁴⁴ hui⁴⁴ dzia³³ cui⁴⁴ ʃueʔ⁴²
 帽， 北 風 又 一 吹， 把
 ʔi⁴⁴ kai³³ ta³³ liuʔ²¹ cui⁴⁴ hui⁴⁴ hu⁴⁴。
 伊 個 衫 紐 吹 開 乎。
 ʃak⁵¹ huaŋ⁴⁴ mo⁴⁴ ki¹¹ dzia¹¹₅₅ kai³³ tɕia³³
 北 風 看 見 佬 個 情
 feŋ³³, naʔ⁴²₁₁ ku¹¹₅₅ kau⁴⁴ feŋ¹¹。 ʔi⁴⁴ koŋʔ²¹ :

形，(只) 顧 高 興。伊 講：「
 「hoʔ²¹ la¹¹， hoʔ²¹ la¹¹； guaʔ²¹ ʔia³³ la¹¹；
 好 啦， 好 啦； 我 贏 啦；
 bo³³ dzionʔ⁴² konʔ²¹， guaʔ²¹ taʔ²¹ bi⁴⁴ tai⁴⁴
 無 用 講， 我 早 (就) 知
 guaʔ²¹ ŋeʔ⁴² ʔia³³ kai⁴⁴ la¹¹。」 dzi³³ hau³³
 我 硬 贏 個 啦。」 日 頭
 hia⁴⁴ liauʔ²¹ hoʔ²¹ ɕio¹¹。 ʔi⁴⁴ tiom⁴⁴ tioʔ⁴²：
 聽 了 好 笑。 伊 心 想：「
 「ʔi⁴⁴ d'iau⁴⁴ ʔia³³ ti¹¹ʔ ʔi⁴⁴ ɕueʔ⁴² ho¹¹₅₅
 伊 (底候) 贏 (啊)ʔ 伊 把 (那)
 moʔ⁴² naŋ³³ dzionʔ⁴²₁₁ fun³³ tɕia⁴⁴ hiʔ²¹ lai³³，
 枚 人 用 雲 遮 起 來，
 tɕiuʔ⁴² tui¹¹ toʔ⁵¹ ʔia³³ haʔ⁴²ʔ hu¹¹₅₅ d'e¹¹
 就 算 做 贏 啊？ 去 地(哪裡)
 ʔuʔ⁴² dzia¹¹ kai³³ ɕeʔ⁴² ti¹¹ʔ。」 ʔi⁴⁴ d'ua⁴⁴
 有 佸 個 事 (啊)ʔ。」 伊 大
 d'ua⁴⁴ tia⁴⁴ konʔ²¹：「ha⁴⁴ʔ duʔ²¹ konʔ²¹ miʔ⁵¹
 大 聲 講：「(啊)ʔ 你 講 物
 ha⁴⁴ʔ duʔ²¹ konʔ²¹ duʔ²¹ ʔia³³ haʔ⁴²ʔ duʔ²¹
 (啊)ʔ 你 講 你 贏 啊？ 你
 tɕian⁴⁴ ka³³ ʔia³³ haʔ⁴²ʔ duʔ²¹ ʔia³³ guaʔ²¹
 真 個 贏 啊？ 你 贏 我
 tai⁴⁴ toʔ⁵¹ bo³³ mo⁴⁴ ki¹¹ ti¹¹ʔ bo³³
 怎 做 無 望 見 (啊)ʔ 無
 mo⁴⁴ ki¹¹， tɕiuʔ⁴²₁₁ bo³³ tui¹¹₅₅ tiau¹¹ la¹¹。」
 望 見， 就 無 算 數 啦。」
 tɕiuʔ⁴² d'ua⁴² ʔi⁴⁴ naŋ³³ tio⁴⁴ tɕe⁴⁴ ti³³，
 就 住 伊 人 相 爭 時，

ho ₅₅ ¹¹	moʔ ₄₂ ⁴²	naŋ ³³	dzi ³³	keŋ ⁴⁴	ʃueʔ ₄₂ ⁴²	mau ¹¹
(那)	枚	人	已	經	把	帽
ɸi ¹¹	ɸuʔ ₄₂ ⁴²	hau ³³	tɕio ⁴⁴ ,	ʃueʔ ₄₂ ⁴²	ta ⁴⁴	liuʔ ₂₁ ²¹
戴	住(在)	頭	上,	把	衫	紐
koi ¹¹	hoʔ ₂₁ ²¹ 。	ʃak ⁵¹	huan ₄₄ ⁴⁴	mo ⁴⁴	ki ¹¹	naʔ ₁₁ ⁴²
鈕	好。	北	風	望	見	(只)
ku ₅₅ ¹¹	nauʔ ₂₁ ²¹ ,	ʃi ⁴⁴	tɕiuʔ ₁₁ ⁴²	hue ₅₅ ¹¹	hue ¹¹	ɕut ⁵¹
顧	惱,	伊	就	快	快	出
lat ₄₂ ⁴²	ɕui ⁴⁴ ,	ɸianʔ ₄₂ ⁴²	tai ⁴⁴	ʃi ⁴⁴	naʔ ₂₁ ²¹	ɕut ⁵¹
力	吹,	(誰)	知	伊	(越)	出
lat ₄₂ ⁴²	ɕui ⁴⁴ ,	ho ₅₅ ¹¹	moʔ ₄₂ ⁴²	naŋ ³³	tɕiuʔ ₁₁ ⁴²	ʃueʔ ₄₂ ⁴²
力	吹,	(那)	枚	人	就	把
mi ³³	ʃauʔ ₅₁ ⁵¹	manʔ ₂₁ ²¹	ɸiat ⁵¹	naʔ ₅₅ ²¹	kianʔ ₂₁ ²¹ ,	ʃueʔ ₄₂ ⁴²
棉	襖	挽	得	(越)	緊,	把
mau ¹¹	manʔ ₂₁ ²¹	ɸiat ⁵¹	naʔ ₂₁ ²¹	ɸoi ⁴⁴ 。	kau ¹¹	liuʔ ₅₅ ²¹
帽	挽	得	(越)	低。	夠	了
bueʔ ₂₁ ²¹ ,	hi ⁴⁴	tɕio ⁴⁴	kai ³³	hun ³³	ɸou ⁴⁴	ɕui ⁴⁴
尾,	天	上	個	雲	都	吹
tua ¹¹	hu ⁴⁴ ,	dzi ³³	hau ³³	hia ⁴⁴	ɕut ⁵¹	lai ³³
散	乎,	日	頭	也	出	來
la ¹¹ ,	ho ₅₅ ¹¹	moʔ ₄₂ ⁴²	naŋ ³³	ʃianʔ ₂₁ ²¹	tiʔ ₁₁ ⁴²	ho ₅₅ ¹¹
啦,	(那)	枚	人	(還)	是	(那
dzianʔ ₂₁ ²¹ 。	dzi ³³	hau ³³	mo ⁴⁴	ki ¹¹	tɕiuʔ ₁₁ ⁴²	koŋʔ ₂₁ ²¹ :
樣)。	日	頭	望	見	就	講:「
ɸdzia ₅₅ ¹¹	moʔ ₄₂ ⁴²	naŋ ³³	kai ³³	mi ³³	ʃauʔ ₅₁ ⁵¹	kaŋ ⁴⁴
佬	枚	人	個	棉	襖	共
tɕian ⁴⁴	mau ¹¹ ,	ʃeŋ ¹¹	bo ³³	hut ⁵¹	loʔ ₁₁ ⁴²	lai ³³ 。
氈	帽,	並	無	脫	落	來。
duʔ ₂₁ ²¹	mo ⁴⁴ ,	ʃi ⁴⁴	kai ³³	mi ³³	ʃauʔ ₅₁ ⁵¹	kaŋ ⁴⁴

你 望 ， 伊 個 棉 襖 共
 tcian⁴⁴ mau¹¹ bo³³ tiŋ⁴² ɣianŋ²¹ cian⁴⁴ loŋ²¹
 氈 帽 無 是 (還) 穿 (着)
 dʒi¹¹ loŋ²¹ loŋ⁴² ɣ dzia¹¹₅₅ dzianŋ²¹ tai⁴⁴ toŋ⁵¹
 戴 (着) 咯? 佢 (樣) 怎 做
 tui¹¹ tiŋ⁴²₁₁ duŋ²¹ ɣia³³ ti¹¹ ɣ guaŋ²¹ kaŋ⁴⁴
 算 是 你 贏 (啊)? 我 共
 duŋ²¹ koŋŋ²¹ ti¹¹, cui⁴⁴ tiŋ⁴²₁₁ bo³³ tci¹¹₅₅
 你 講 (啊)， 吹 是 無 濟
 ceŋ⁴² kai³³, fəu⁴⁴ tiŋ⁴²₁₁ cam¹¹₅₅ fak⁵¹ naŋ⁵¹
 事 個 ， 都(還) 是 (得) 曝 (才)
 toŋ⁵¹ dʒiat⁵¹ ɔ dzia³³ koŋŋ²¹ liauŋ²¹ ɣi⁴⁴ tciuŋ⁴²₁₁
 做 得。」 一 講 了 伊 就
 dʒak⁴²₁₁ dʒak⁴² kai³³ fak⁴² hiŋ²¹ lai³³ fo¹¹₅₅
 毒 毒(熱) 個 曝 起 來 。 (那)
 moŋ⁴² kia³³ lou⁴⁴ kai³³ naŋ³³ tiom⁴⁴ tioŋ⁴² :
 枚 行 路 個 人 心 想 : 「
 fʒuaŋ⁴⁴ fiu⁴⁴ cui⁴⁴, dʒi³³ hau³³ fiu⁴⁴ fak⁴²,
 風 又 吹 ， 日 頭 又 曝 ，
 cui⁴⁴ hiŋ²¹ lai³³, tciuŋ⁴²₁₁ kua³³ kau¹¹₅₅ beŋ⁵¹
 吹 起 來 ， 就 寒 夠 (要)
 tiŋ²¹ fu⁴⁴, fak⁴² hiŋ²¹ lai³³, fiu⁴⁴ dzuaŋ⁴²
 死 乎 ， 曝 起 來 ， 又 熱
 kau¹¹₅₅ beŋ⁵¹ tiŋ²¹ fu⁴⁴。 dzia¹¹ kai³³ hi⁴⁴
 夠 (要) 死 乎 。 佢 個 天
 ti³³, tcian⁴⁴ foŋ²¹₅₅ hi¹¹。 ai⁴⁴ fiaŋ⁴², tcian⁴⁴
 時 ， 真 好 氣 。 哎 呀 ， 真
 dzuaŋ⁴² ! dʒanŋ²¹ guaŋ²¹ tui¹¹ dzia³³ ɣe⁴⁴ ni³³ 。
 熱 ! 等 我 算 一 下 呢 。

guaŋ²¹ ta⁴⁴ bou⁴⁴ kia³³ ŋouŋ⁴² tap⁴²₁₁ liŋ²¹ ,
 我 昨 晡 行 五 十 里 ,
 kian⁴⁴ nua¹¹ naŋ⁴²₁₁ kia³³ ta⁴⁴ tap⁴²₁₁ liŋ²¹ ;
 今 旦(天) (只) 行 三 十 里 ;
 ŋouŋ⁴² tap⁴² ke⁴⁴ ta⁴⁴ tap⁴² tiŋ⁴²₁₁ 6oiŋ⁵¹
 五 十 加 三 十 是 八
 tap⁴² , dzia¹¹₅₅ dzianŋ²¹ , kian⁴⁴ nua¹¹ ʔianŋ²¹ cam¹¹₅₅
 十 , 佰 (樣) , 今 旦 (還) (得)
 kia³³ dzi⁴⁴ tap⁴²₁₁ liŋ²¹ cau¹¹ ; dzia¹¹ toŋ⁵¹
 行 二 十 里 (且) ; 佰 做(樣)
 dzuaŋ⁴² , bo³³ hut⁵¹ ta⁴⁴ , beŋ⁵¹ tai⁴⁴ toŋ⁵¹
 熱 , 無 脫 衫 , (要) 怎 做
 kia³³ ti¹¹ ! naŋ⁴² tiŋ⁴² — dzia³³ hui¹¹₅₅ kiaŋ²¹
 行 (啊) ! (只) 是 — — 會 仔
 tian⁴⁴ huan⁴⁴ ni⁴⁴ ? bo³³ tian⁴⁴ kan⁴⁴ , guaŋ²¹
 傷 風 呢 ? 無 相 干 , 我
 laiŋ⁴² hau³³ ʔianŋ²¹ cian⁴⁴ kuiŋ²¹₅₅ fjan³³ lu¹¹ ,
 內(裡) 頭 (還) 穿 幾 重 了 ,
 bo³³ ʔoiŋ⁴² tian⁴⁴ huan⁴⁴ kai³³ , hut⁵¹ la¹¹ ...」
 無 會 傷 風 個 , 脫 啦……」
 dzi³³ hau³³ mo⁴⁴ ki¹¹ naŋ⁴²₁₁ ku¹¹₅₅ hua⁴⁴
 日 頭 望 見 (只) 顧 歡
 hiŋ²¹ , ʔi⁴⁴ konŋ²¹ : 「foiŋ⁴² ! duŋ²¹ mo⁴⁴ la¹¹ ,
 喜 , 伊 講 : 「 喂 ! 你 望 啦 ,
 dou⁴⁴ tiŋ⁴²₁₁ guaŋ²¹ ʔun¹¹₅₅ ceŋ⁴² fua⁴⁴ tiŋ⁴²
 都 是 我 本 事 大 是
 bo³³ ? dzian¹¹ na⁴⁴ tiŋ⁴²₁₁ duŋ²¹ ʔia³³ fa⁴⁴
 無 ? (現 在) 是 你 贏 也(還)
 tiŋ⁴²₁₁ guaŋ²¹ ʔia³³ ti¹¹ ? 」 bak⁵¹ huan⁴⁴ hi¹¹

是 我 贏 (啊)?」北 風 氣
 d'iat⁵¹ kan⁴⁴ huat⁵¹ tiauo²¹ kai³³ ni³³, bo³³
 得 共(像) 發 (癩) 個 呢, 無
 hat⁵¹ tciə²¹ cut⁵¹ hui¹¹; fut⁵¹ dzian³³ kan⁴⁴
 法 子 出 氣; 忽 然 間
 mo⁴⁴ ki¹¹ ho¹¹₅₅ mo?⁴²₁₁ naŋ³³ fan¹¹₅₅ fue³³
 望 見 (那) 枚 人 按 皮
 6au⁴⁴ lai?⁴² he?⁴² dzia³³ 6e?²¹₅₅ ti¹¹ cut⁵¹
 包 內 (拿) 一 把 扇 出
 lai³³ tcia⁴⁴ dzi³³ hau³³。?i⁴⁴ tciuo?⁴²₁₁ koŋ?²¹ :
 來 遮 日 頭。伊 就 講:「
 「dzi³³ hau³³ fia¹¹, du?²¹ cam¹¹₅₅ toi¹¹₅₅ tiom⁴⁴
 日 頭 啊, 你 (要) 細 心
 di?⁵¹, gua?²¹ ?e?⁴² ci¹¹ ?ian?²¹ ?uo?⁴² fa?⁵¹
 (些), 我 下 次 (還) 有 拍(打)
 6ai?⁴² du?²¹ kai³³ ki⁴⁴ hui?⁴²。dzia¹¹₅₅ ci¹¹
 敗 你 個 機 會。 佢 次
 6un?²¹₅₅ lai³³ ti?⁴²₁₁ gua?²¹ ?ia³³ kai³³, na?⁴²
 本 來 是 我 贏 個, (只)
 ?ian⁴⁴ gua?²¹ dzia³³ ti³³ d'ua⁴⁴ ?i¹¹, ke?²¹
 因 我 一 時 大 意, 假
 hian?⁴² ?ua⁴⁴ dzia³³ kai³³ faŋ⁴⁴ fat⁵¹, gua?²¹
 (如) 換 一 個 方 法, 我
 ti?⁴²₁₁ ?e?⁴² ?ia³³ kai³³, du?²¹ ?ian?²¹ ka?²¹
 是 硬 贏 個, 你 (還) 敢
 lai³³ bo³³ ti¹¹?」
 來 無 (啊)?」

(二) 相合種田 tio⁴⁴ kap⁵¹ tcian¹¹₅₅ can³³

hia ⁴⁴	ɸiŋ ⁴²	noŋ ⁴²	naŋ ³³	tio ⁴⁴	kap ⁵¹	tɕian ¹¹ ₅₅
足	弟	兩	人	相	合	種
ɕan ³³	o. ɸanŋ ²¹	kau ¹¹ ₅₅	ɸiuŋ ⁴²	tiak ⁴²	ti ³³ ,	ɕam ⁴⁴
田	。等	夠(到)	稍(稻)	熟	時,	參
tiaŋ ³³	tai ⁴⁴	toŋ ⁵¹	ɸun ⁴⁴	hun ⁴⁴	o. hia ⁴⁴	ko ⁴⁴
詳(商量)	怎	做(樣)	分	分(配)	。兄	哥
kaŋ ⁴⁴	lauŋ ²¹ ₅₅	ɸiŋ ⁴²	koŋŋ ²¹	: 「guaŋ ²¹ ɸioŋ ⁵¹		tɕio ⁴⁴
共	老	弟	講:	「我	欲(要)	上
kueŋ ⁴² ,	duŋ ²¹	ɸioŋ ⁵¹	ɸeŋ ⁴²	kueŋ ⁴²	o. lauŋ ²¹ ₅₅	ɸiŋ ⁴²
(半截),	你	欲	下	(半截)。	」老	弟
kiak ⁵¹	ɸiat ⁵¹	hia ⁴⁴	ko ⁴⁴	dzia ¹¹ ₅₅	dziaŋŋ ²¹	ɸun ⁴⁴
覺	得	兄	哥	佬	(樣)	分
bo ³³	koŋ ⁴⁴	feŋ ³³	o. hia ⁴⁴	ko ⁴⁴	meŋ ²¹ ₅₅	meŋ ²¹
無	公	平。	兄	哥	猛	猛(快快)
koŋŋ ²¹	: 「dzia ¹¹ kai ³³		dziŋŋ ³³	dziŋ ⁴² ,	ɸanŋ ²¹	kau ¹¹ ₅₅
講:	「佬	個	容	易,	等	夠
me ³³	hi ³³ ,	duŋ ²¹	ɸioŋ ⁵¹	tɕio ⁴⁴	kueŋ ⁴² ,	guaŋ ²¹
明	年,	你	欲	上	(半截),	我
ɸioŋ ⁵¹	ɸeŋ ⁴²	kueŋ ⁴² ,	hoŋ ²¹	bo ³³	ti ¹¹ ?	ɸoi ⁴⁴
欲	下	(半截),	好	無	(啊)?	」第
dzi ⁴⁴	hi ³³ ,	lauŋ ²¹ ₅₅	ɸiŋ ⁴²	ɕui ⁴⁴	ɕok ⁵¹	hia ⁴⁴
二	年,	老	弟	催	促	兄
ko ⁴⁴	hu ¹¹ ₅₅	ɸia ⁴⁴	tɕianŋŋ ²¹ ,	hia ⁴⁴	ko ⁴⁴	koŋŋ ²¹
哥	去	(播)	種,	兄	哥	講:
「kian ⁴⁴	hi ³³	nanŋ ²¹	tɕian ¹¹ ₅₅	ɸou ⁴⁴	la ¹¹ 。	」
今	年	俺	種	芋	啦。	」

(三) 相合買靴 tio⁴⁴ kap⁵¹ boiŋ²¹₅₅ hue⁴⁴

hia⁴⁴ ɸiŋ⁴² noŋ⁴² naŋ³³ tio⁴⁴ kap⁵¹ boiŋ²¹

兄 弟 兩 人 相 合 買
 dzia³³ tian⁴⁴ hue⁴⁴, kon²¹ kue¹¹ tio⁴⁴ kap⁵¹
 一 雙 靴 , 講 過 相 合
 cian⁴⁴。 dan²¹ kau¹¹ boi²¹ dui²¹ lai³³ ʔau⁴²,
 穿 。 等 夠 買 轉(回) 來 後 ,
 lau²¹ di⁴² ʔan¹¹ dziat⁴² dou⁴⁴ cian⁴⁴, hia⁴⁴
 老 弟 按(每) 口 都 穿 , 兄
 ko⁴⁴ bo³³ fun⁴²。 hia⁴⁴ ko⁴⁴ tiom⁴⁴ bo³³
 哥 無 分 。 兄 哥 心 無
 d'iam³³, bi⁴⁴ fu⁴² me³³ hau³³ cian⁴⁴ hue⁴⁴
 甜 , (便) 住(在) 暝(夜) 頭 穿 靴
 kia³³ lou⁴⁴, kia³³ kau¹¹ hi⁴⁴ kui⁴⁴, dzia³³
 行 路 , 行 夠 天 光 , 一
 me³³ dou⁴⁴ bo³³ hoi²¹。 bo³³ ʔua⁴² toi⁴⁴
 暝 都 無 (睡) 。 無 (幾 多)
 dziat⁴², tian⁴⁴ hue⁴⁴ bi⁴⁴ fua¹¹ fu⁴⁴。 lau²¹
 日 , 雙 靴 (便) 破 乎 。 老
 di⁴² kan⁴⁴ hia⁴⁴ ko⁴⁴ kon²¹: 「 nan²¹ tai¹¹
 弟 共 兄 哥 講 : 「 俺 再
 tio⁴⁴ kap⁵¹ boi²¹ dzia³³ tian⁴⁴ tian⁴⁴ kai³³
 相 合 買 一 雙 新 個
 ti¹¹! 」 hia⁴⁴ ko⁴⁴ kon²¹: 「 bo³³ boi²¹ la¹¹!
 (啊)! 」 兄 哥 講 : 「 無 買 啦!
 me³³ hau³³ gua²¹ be²¹ hoi²¹。 boi²¹ tian⁴⁴
 暝 頭 我 (要) (睡) 。 買 新
 hue⁴⁴ gua²¹ hui⁴⁴ bo³³ ʔai³³ hoi²¹ la¹¹!
 靴 我 又 無 閒 (睡) 啦! 」

附 注

- ① 關於海南島上的各種方言及其分佈地區，可參看許崇灝的《瓊崖誌略》（55頁）。1947年正中書局出版。
- ② 關於海南島上的移民歷史，可參看羅香林的《廣東民族概論》（29頁）。刊於1929年中山大學出版的《民俗週刊》第六十三期上（1—53頁）。
- ③ 詹伯慧的《海南島軍話語音概述》是以崖城的軍話為記錄對象的。收在《語言論叢》第三輯中（127—149頁）。1959年上海教育出版社出版。
- ④ 見同注①。
- ⑤ 關於b、d兩音的發音方法，可參看梁猷剛的《海南島海口方言中的吸氣音》（見《中國語文》1958年1月號27—31頁）和《海南方言中的喉塞音》（見《中國語文》1964年第六期463—5頁）二文。
- ⑥ 參看羅常培《廈門音系》（第7頁）。1930年史語所出版；詹伯慧《潮州方言》（42頁）。收在《方言與普通話叢刊》第二輯（39—120頁），1959年北京中華書局出版；李永明《潮州方言》（第8及18頁）。《中國語文》叢書，1959年北京出版。
- ⑦ 見同注⑥。
- ⑧ 詳見董同龢《四個閩南方言》（796頁），刊於《史語所集刊》第十三冊（729—1042頁），1959年出版。
- ⑨ 「奶奶」，昆明話（屬西南官話）說ne⁵³ ne⁵³，合肥話於（屬下江官話）說ne²¹ ne²¹。和海南話的ne²¹音都很相近。不過，昆明話還可以單說「奶」。在詞形方面和海南話相同。所以，海南話ne²¹這個音和稱呼來自西南官話的可能性比較大（別的閩南方言都沒有這樣稱呼）。參看《漢語方言詞匯》212頁。1964年北京文字改革出版社出版。
- ⑩ 見詹伯慧《海南方言中同義字的訓讀現象》。《中國語文》第六十期（50頁），1957年出版。
- ⑪ 《周禮》《漿人》云：「漿人掌共王之六飲」。「六飲」者，於「四飲」之外，再加上「水」和「涼」。「涼」是「寒粥」，就是參水的飯（見鄭注）。又：《論語》《雍也篇》，孔子稱贊顏回說：「賢哉回也！一簞食，一瓢飲，在陋巷。」一般的解釋，以「飲」為可飲的東西。太籠

統了。這「飲」字的意思應該是飯湯。和「食」字相對。「食」的意思是飯（見朱注）。這是說，顏回家貧，所吃的只是一點飯，或飯湯，聊以充飢。他所飲的應不會是酒，因為那於顏回來說，是太奢侈了；也不會是水，因為那是盡可以多飲而不必只一瓢的。

- ⑫ 《廣韻》云：「篷，織竹夾箬覆舟也。」這應是本義。其用為「帆」義，始於何時，尚待考。唐朝詩人皮日休《寄懷南陽潤卿》詩云：「一篷衝雪返華陽」，舊注以為舟。於文義雖然可通，但不如逕解為「帆」更貼切。帆順風衝雪，尤得詩境。《三國演義》裡常「篷」「帆」並用。如四十九回：「箭到處，射斷徐盛船上篷索。那篷墮落下水，其船便橫。趙雲却教自己船上拽起滿帆，乘順風而去。」（同一回中還有幾處分用「篷」「帆」兩字，但以用帆字為多）。就「篷」「帆」兩字的音義來看，兩者應有語源上的關係。套句訓話家的話便是「一音之轉」。《康熙字典》收「篷」的一個異體字作「笮」，其音符「凡」正與「帆」字的相同。

- ⑬ 海南民間的謎語和歌謠，前人已有過記錄，但無標音。刊於中山大學出版的《民俗週刊》上，如：

放人《瓊崖戀歌》（第一期37—41頁）。

放人《瓊崖戀歌》（二續）（十三、十四合刊，53—57頁）。

放人《瓊崖童謠一首》（四十三期，86—87頁）。

放人《瓊崖艷歌二首》、《瓊崖戀歌》、《瓊崖童謠一首》（四十九、五十期合刊，113—8頁）。

黃有琚《文昌民歌拾零》（七十九期，29—35頁）。

黃有琚《瓊崖兒歌二首》（八十期，38—9頁）。

黃有琚《瓊崖歌謠——十二時的兩種》、《瓊崖童歌二首》（八十三期，39—46頁）。

黃有琚《瓊崖謎語》、《文昌謎語七則》（九十六、七、八、九期合刊130—7頁）。

索引

B

白話文，88
白沙，2
白音，4, 50, 83, 85-97, 102, 111, 113,
194, 250
半齒音，168
半低降調，19
半舌音，168
半元音，33
保亭，2
北方方言，3, 109
北方話，108-10
北京話，10-12, 14, 18, 20-21, 239
北京音，8
本調，24, 28, 31
本義，111
本音，25, 107, 111
本字，103-4, 107, 109, 111
鼻化，86
鼻化喉塞韻，33
鼻化韻，33, 50, 85-86, 94, 166
鼻化韻母，94
鼻化作用，33
鼻尾韻，12
鼻音，8-10
鼻音韻尾，94
鼻韻，13, 34
邊城，112
邊音，9
變調，4, 22-28, 31, 34, 97, 100

變調規律，29-31
變調條例，25
變音，25
標準元音，14
不帶音，10-11
不送氣，10-11

C

擦音，8-9, 168
擦音濁母清化的規律，168
昌江，2-3
長安，165
常用字，107
潮汕地區，1, 5-6
潮汕方言，6
潮語，7, 85, 87, 109
潮州方言，109-10, 112, 285
潮州話，1, 6-7, 10-11, 18-19, 21-22,
26, 33-34, 85, 87, 92-94, 96, 102, 109
, 111
潮州人，109
潮州音，109
澄邁，1, 2
齒頭音，167, 185-86
齒音，167, 185
脣齒音，8, 32, 165-66
脣音，165
詞匯，4, 6, 102, 108-9
詞匯成份，109
詞組，26, 28
次清音，169

次要來源，185-86, 188, 226-31, 250
 次濁，169
 次濁上，250
 次濁音，166
 促聲調，7, 19, 24, 33-34, 102
 促聲字，7
 撮口呼，196

D

帶音，8-11
 儋耳郡，3
 儋縣，2-3
 單韻，50-52, 61, 65-66, 70, 85
 等呼，197
 低平變調，22, 24, 30, 34
 低平調，19
 低降促調，19
 地方字，107, 109
 調查，7
 調類，16-18
 調型，19-22, 239
 調值，16-18, 22, 24
 疊字形容詞，28-31
 定安，1-2
 東方，1
 東江地區，3
 董同龢，285
 讀書，88-93
 讀書音，85, 87-88, 93, 166
 短語，26
 對應關係，12, 83, 100, 165

E

訛讀，4-5
 顎化作用，11

F

發音部位，8-9, 165, 168
 發音方法，8-9, 168

反切，49
 方言，7, 32, 96, 109, 112, 285
 方言詞語，109-10, 192
 方言調查字表，165
 方言區劃，1
 方音，165, 168
 方音的結構和演變，89
 方音系統，165
 仿讀，4-5, 7, 88
 放人，286
 輔音尾韻，13
 複讀
 複韻，51-53, 61-62, 65-66, 70-71, 85

G

高降促調，21
 高平變調，22, 24, 29-31, 34, 97
 高平調，18
 歌謠，7, 258
 個別來源，185, 226
 古今義變，111
 古今音變，165
 古義，111
 古語，111
 故事，7, 271
 官話，3, 5-6
 慣用字，107
 慣用的詞語，109
 廣東，5
 廣東民族概論，285
 廣東省，1, 3
 廣西省，1
 廣雅，110
 廣韻，286
 廣韻音系，165
 廣州話，4, 8, 11-12
 廣州音，4, 110
 規範化，95

H

海口, 2
 海南, 1, 3
 海南島, 1-3, 5-6, 285
 海南方言, 1, 94, 96, 112, 165-66
 海南方音, 165
 海南話, 1, 4-8, 10, 14, 18-20, 22, 24, 26, 32-33, 49-50, 85-87, 90, 94-95, 98, 102-3, 108-9, 111, 166, 168-69, 189, 239, 285
 海南話聲母, 169, 185, 187
 海南話韻母, 196, 230
 海南人, 108-9
 海南音, 100
 韓江流域, 5
 漢語, 108-9
 漢語方言, 5, 18, 21, 95, 165, 168-69, 239
 漢語方言詞匯, 285
 漢語方言概要, 17-18, 94
 漢字, 108
 合, 13
 合口, 34
 合口呼, 196
 合口介音, 86
 合音, 49
 喉, 9
 喉塞尾韻, 12
 喉塞音, 24, 33, 168
 喉塞韻, 33-34
 喉塞韻尾, 11, 20-21, 194
 喉塞作用, 12, 19, 24
 喉頭, 8, 11
 喉音, 33, 87, 168, 186
 互補關係, 12
 話音, 87, 94, 197
 話韻, 230
 黃有琚, 286

混讀, 11, 166
 混合音, 8

J

基本調, 21
 基本聲調, 7, 14, 16, 22, 102
 記音, 7, 102
 假借, 31, 95
 江北, 110
 江南, 110
 介音, 14, 166, 196-97
 晉江話, 24
 緊喉, 92
 軍話, 3-4

K

開, 13
 開口, 34
 開口呼, 196
 康熙字典, 286
 客家話, 1, 5-6
 客家人, 3
 口腔, 8
 口頭語, 108-9, 112
 口語, 7, 32, 88, 91, 93, 107-8
 口語音, 106
 快讀, 28
 昆明話, 285

L

樂東, 2
 雷州半島, 1, 5
 黎苗族自治區, 2
 黎族, 5
 李永明, 109-10, 112, 285
 連讀, 24, 34, 49
 連讀變調, 24-25, 28-29, 100
 梁猷剛, 285
 臨高, 2-3

陵水，1-2

論語，285

羅常培，50, 93, 110-11, 285

羅香林，285

M

慢讀，28

梅縣方言，5

孟子，111

謎語，7, 252

閩北方言，6

閩南地區，1

閩南話，6, 166, 168

閩南方言，1, 5, 12, 17, 24, 90, 96,
102, 110-12, 165, 285

閩南人，5

閩南音，110

民俗週刊，286

明清，3

苗族，5

N

南洋，1

逆同化，49

P

拼音，108

平，34

平調，34

平聲，93, 102, 166, 168, 239

平聲字，166-67

破讀，85, 93, 95-96, 100, 102

破讀音，20, 86, 88, 91, 96

破讀字，96, 107

破裂，8

普通話，1, 4, 7, 89, 92, 94-95, 98-99

普通話讀音，89-90, 97

普通話字音，99

Q

齊，13

齊齒，34

齊齒呼，196

氣流，8

切韻音，7, 100, 165

切韻音系，165

清，9, 168

清化，169

清平聲，239, 250

清去，239, 250

清上，250

清入聲，239, 250

清音，169, 186

輕唇，6, 166, 185

輕唇音，6, 87

輕唇音字，166

情歌，264

瓊海，2

瓊山，1-3

瓊崖誌略，285

瓊語，1

瓊中，2

瓊州，1, 3

瓊州話，1

去，7, 16

去聲，19-22, 29, 31, 34, 86, 93, 97-102,
239, 250

全降促調，20

全降調，20, 97

全清塞音，169

全清音，169

全濁，169

全濁上，7, 21-22, 250

全濁音，169

R

入聲，20, 34, 89, 239

入聲韻，24, 33, 58, 64, 69, 73, 86-87, 91
 , 192, 194-95, 226
 入聲韻尾，7, 9, 196
 入聲韻頭尾，12
 入聲字，33, 96
 弱化，8, 11, 166-67, 169, 185-86

S

三國演義，286
 三音節詞，26, 28
 塞擦音，9-11
 塞尾韻，12
 塞音，8-9, 11
 上，16, 34
 上聲，7, 12, 17, 19, 22, 24, 29, 31, 86, 97
 , 100-2, 239, 250
 上齒，8, 10
 上字，23-24, 26, 28, 30
 少數民族語言，1
 舌根，9
 舌尖，10-11
 舌尖後，32
 舌尖前，9-10, 32
 舌尖音，168
 舌面，9
 舌面前，11
 舌面音，168
 舌面中，12
 舌上送氣音，167
 舌上音，166
 舌上音字，166
 舌頭送氣音，166, 186
 舌頭音，166
 舌頭音字，166
 舌音，166-67
 沈從文，112
 聲帶，8
 聲門，8
 聲母，4-5, 8, 10, 18-20, 22, 32, 34, 49,

83, 87, 97, 109, 169, 186
 聲母的對應關係，50, 73, 168
 聲調，7, 12, 14, 18, 20-21, 34, 83, 86-87
 , 93, 96, 99-102, 109, 111, 239, 250
 聲調的對應關係，83, 169
 聲韻調，1, 7, 31-32, 34, 111, 165
 省音，49
 詩經，99, 111
 書面音，106
 書面語，5, 107-9, 112
 舒聲調，24, 34
 雙脣，8-9, 166
 雙脣音，8, 32
 雙音節詞，22, 24, 26, 28, 31
 水經注，111
 順同化，49
 說話音，20, 85, 87-88, 93
 說文，110-11
 說文段注，110-11
 說文通訓定聲，110
 四音節詞，26
 四音節詞組，27
 宋朝，3
 送氣，11, 166
 送氣齒音，169
 送氣清音，169
 送氣舌塞音，169
 送氣舌上音，169
 送氣牙音，169
 送氣音，32, 169
 送氣作用，185
 蘇軾，13

T

唐朝，3
 停頓，28
 同部位的對應，73, 75-76, 81
 同化，14, 99, 197
 童謠，258

屯昌，2

W

萬寧，1-2

王先謙，111

未厭居習作，112

文白異讀，7, 50, 94, 96, 100, 102, 106, 113, 192

文白音的對應條例，85, 96

文白音的互相消長，94

文白音的實際使用情形，88-91

文白音異，50, 86-87, 95, 196

文昌，1-2

文昌話，1

文言文，88, 99-100

文音，4, 50, 83, 85-97, 102, 111, 113, 194

文字，5

文字學，95, 110

吳方言，6

無聲母，11-12, 33, 168

X

西南官話，86, 285

吸氣，8, 169

吸氣音，8

下齒，8

下江官話，86

下字，23-24

廈門話，4, 6-7, 10-11, 18-19, 21-22, 26, 33-34, 50, 85, 87, 90, 92-96, 102, 110-12, 166, 168

廈門人，109

廈門音系，50, 93, 110-11, 285

廈語，7, 85, 87

象聲詞，34

許崇灝，285

訓讀，7, 91, 102-3, 106-112, 192

訓讀音，101

訓讀字，32, 103

訓詁學，95

Y

崖縣，2-3

牙送氣塞音，186

牙音，168,

陽調，34

陽平，16-17, 22, 30, 100-1, 239, 250

陽去，14, 17-19, 24, 93

陽入，14, 16-18, 21, 24, 30, 34, 87, 97-100, 239, 250

陽上，14, 18, 24

陽聲韻，24, 33, 54, 57, 62-63, 67-68, 71-72, 85-86, 91, 167, 192-94, 226-27

陽韻字，94

葉紹鈞，112

一切經音義，110

易經，111

意義聯系的鬆緊，28

異部位的對應，74, 76, 78, 82

異調又讀字，96, 100

異化作用，197

音讀，7

音高，19-20, 22

音節，26, 28, 32, 34

音理，89-90, 93, 102

音位，12, 33

音位變體，8, 11-12

音值，8, 12, 14

陰調，34

陰平，16-18, 22, 30, 96, 100-1, 109, 239, 250

陰去，17, 19, 24-25, 239

陰入，12, 16-17, 19-21, 30, 34, 87, 92, 96-100, 102, 109, 239, 250

陰聲韻，6, 21, 24, 33, 50, 54, 60, 62, 64-65, 67, 70-71, 73, 85, 91, 94, 192-93

, 226-27
 陰聲韻字, 167-68
 陰陽, 7, 34, 239
 引申, 111
 有音無字, 107, 109, 113, 230
 又讀, 7, 20, 86, 95, 100, 102
 語音, 8, 33, 102, 111, 165
 語音的結構及其演變, 89
 語音分化和演變, 165
 語音規律, 4-5, 166
 語音環境, 28
 語音系統, 7, 94, 165
 元音, 12, 14-15, 33, 86, 197
 元音尾韻, 12-13
 元音音位及其變體, 14
 袁家驊, 18, 93
 粵人, 109
 粵音, 4-5, 109-10
 粵語, 1, 4-6, 109
 韻母, 1, 4-6, 12-14, 18-20, 22, 24, 33-34, 83, 85, 87, 97, 110, 189, 191, 196-97
 韻母的對應關係, 50, 189
 韻母系統, 14, 34
 韻攝, 189, 191
 韻頭, 13
 韻尾, 12-14, 24-25, 33, 49, 86, 89-91, 111, 192-93
 韻尾輔音, 8, 10, 22, 32, 89, 194

Z

仄聲, 166-68, 185
 詹伯慧, 3, 108-10, 112, 285
 漳州話, 11

正齒音, 167-68, 185-86
 鄭注, 110
 中古方音, 165, 192
 中古聲調, 250
 中古聲母, 169, 185
 中古音, 7, 89, 91, 111, 165, 196
 中古韻母, 226, 230
 中降促聲, 21
 中降調, 97
 中平調, 18
 重唇, 6, 185
 重唇音, 87
 重讀, 20, 28, 92, 97, 100-2
 周禮, 110, 285
 朱駿聲, 110
 朱傳, 111
 珠崖郡, 3
 主要來源, 185-86, 188, 226-31, 250
 主要元音, 196
 專名, 88, 97-98
 專字, 109
 轉注字, 110
 濁, 9, 168
 濁平聲, 239, 250
 濁去, 7, 21-22, 25, 34, 96, 100, 239, 250
 濁入, 7, 21, 25, 34, 96, 239, 250
 濁上, 21, 25, 34, 96
 濁聲母塞音和塞擦音, 169
 濁音, 169, 186
 字音, 88, 111
 字音的同化, 49
 字音的縮減, 49
 阻塞作用, 166-67, 185-86